

Andreae Vesalii

Opera

Description of the Editions of

Andreas Vesalius's Works

Dr. Maurits BIESBROUCK



Compiled by

M. Biesbrouck, M.D.

Roeselare, Belgium

2016

Contents		Page
Introduction		4
The Cushing Numbering		5
I	Paraphrasis	7
II	Tabulae anatomicae sex	13
	Plagiaries / Counterfeits	21
III	Gunterius' Institutiones anatomicae revisited	35
IV	Venesection Epistle	37
V	Opera Galeni	40
VI.A	Fabrica (1543, 1552, 1555, etc., and major fragments)	44
	Other Fragmentary Renderings than VI.A.-6 (VI.A.-7 and following)	66
VI.B	Epitome	96
VI.C	Geminus	112
VI.D	Modified versions	116
[VI.E]	More remote from Vesalius	133
VII	China root epistle	136
VIII	Consilia (medical letters)	142
IX	Examen	167
X	Vesaliana	169
X App.	Chirurgia magna	170
	Refernces and Acknowledgement	174

Introduction

The present list records all known publications of Vesalius's writings. It has been started on September 26th, 2011, serving as a check-list, and apt to incorporate any future editions. The date of the last update is mentioned in the running title. Each record corresponds to one edition, mentioning the Cushing number with a short description and the *impressum* in **bold**. Those which I have seen personally are preceded by an asterisk (*). This is followed by a description of the title-page or the complete title and the place(s) where a complete description and some additional information may be found. Only when the copy could be studied personally a more thorough description of the whole edition is added.

In the present list the numbering follows that of Dr. H. Cushing in the second edition of his *A bio-bibliography of Andreas Vesalius* (Hamden - London: Archon books, 1962) and the numbering used by Elly Cockx-Indestege [between brackets] in her *Andreas Vesalius. A Belgian census: contribution towards a new edition of H.W. Cushing's bibliography* ([Brussels]: Royal Library Albert I, 1994). For the newly discovered as well as for more recent editions I used an own number by extrapolation (between parentheses):

no brackets	number assigned by Cushing;
[...]	number assigned by Elly Cockx-Indestege;
(...)	own assigned number; caution: these numbers are subject to changes, in function of new founds.

The Cushing numbering

The Cushing numbering (first edition 1943) goes back to de Feyfer (1914) and has some major characteristics as it is composed from different elements, each having a meaning. The basis is formed by the chronology of publication of Vesalius works. Moreover numberings are following consistently an order from lower to higher, leaving no gaps. ‘Interpolations’ are only possible by adding a next number joining an already existing one, but always exactly one ranking higher. Insertions *stricto sensu* are not possible, with as the most important consequence a lack of chronology between the different editions.

The number consists of the following elements:

- A leading Roman number, corresponding with a work of Vesalius in the chronology of its publication, and with the chapter in Cushing’s Vesalius bio-bibliography; this is always followed by a point and a dash. There is one exception: the editions concerning *the Fabrica and its sequelae*, (VI.-), where before the point there is a capital followed by a point. That capital corresponds with the type of work:
 - VI.A.- The Fabrica
 - VI.B.- The Epitome (differs from de Feyfer’s enumeration)
 - VI.C.- Geminus editions
 - VI.D.- Modified versions (other then Geminus)
- This is followed by an Arabic number indicating the edition (sometimes only a fragment) of the work. As said, here the chronology of publication could (and can) not always be respected. This Arabic number is replaced by a capital letter in the case of the *consilia*. (VIII.)
- Only for the *Tabulae anatomicae sex* a capital between brackets follows the Arabic number, but not so for the plagiaries: II.-1[A] for the *editio princeps*, and II.-2[B], II.-3[A], and II.-4[A] for the facsimile’s. But not for the *Plagiaries and counterfeits*, being II.-5 to II.48.

In the section *Corrigenda et addenda* of the second edition (1962) in several instances the Arabic number is followed by a small letter in the case of a new edition (facsimile, reproduction, a fragment, and a fragmentary or even a complete translation, such as VI.A.-6a), although several items of those categories do not receive such an additional small letter (e.g. VI.A.-19, VI.B.-9, VII.-10). When Elly Cockx-Indestege wrote her *A Belgian Census* in 1994, she succeeded in continuing this numbering system in a remarkable accurate way, notwithstanding the fact that in the mean time there were many new publications of all sorts.

As this rather complex - and not always very consistent - Cushing numbering has been used, and still generally is, by scholars, antiquarians and auction houses, the system must remain intact, and new additions should be done with great care, respecting the rules mentioned. However this is becoming more and more difficult. Not only Cushing himself encountered already some

difficulties (p. 116), and inconsistencies such as VIII.A (p. 178) and VI.D.-18A (p. 140) were already visible. But since Elly Cockx-Indestege's *Census* still many more publications were realised, including several facsimiles and complete translations of the *Fabrica*, both of the editions 1543 and 1555, making an already intricate matter still more complex.

In an attempt to prevent things becoming still more complicated or impossible to handle in the future, some new numbers attributed by myself in the previous editions of this *Opera Vesalii* have been changed: VI.A.-3 being now reserved for the *Fabrica 1555* and – with a subsequent small letter – for all future editions of it (instead of VI.A.-6). So (VI.A.-3a) became (VI.A.-3d), and (VI.A.-3b) became (VI.A.-3e).

I. Paraphrasis

Existing editions are:

I.-1, with a unique variant copy (I.-1v) at the *Bibliothèque interuniversitaire de la santé* (BIUSanté, Paris), containing the letter to Rutgerus Giffeus instead of the *Candido lectori*, see *letters* (XI); of this edition only 9 copies are extant. A copy of the I.-1 may be downloaded from the website of the *Bibliotheca Complutense* (Madrid) and the (I.-1v) from the website of the BIUSanté.

Also: I.-2, I.-3 (with a later edition I.-3a), I.-4, I.-5, and I.-6.

Note: For a detailed overview see: CUSHING, Harvey. *A bio-bibliography of Andreas Vesalius*, New York, Schuman's, 1943, xxvii, 229 pp., ill.; see pp. 3-9.

For a more recent discussion of the different editions, copies and contents of the *editio princeps* see: Maurits BIESBROUCK, Omer STEENO. 'Paraphrasis in nonum librum Rhazae, premier ouvrage d'André Vésale' in Jacqueline VONS, Stéphane VELUT, *La Fabrique de Vésale et autres textes. Editions, transcriptions et traductions*, 2014, 20 pp., on-line in <www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/pdf/para.pdf>

Also Maurits BIESBROUCK, Omer STEENO, Traduction Française par Jacqueline VONS. 'La Paraphrasis de Vésale dans le Contexte des Traductions Latines de Rhazes' in *Vesalius - Acta Internationalia Historiae Medicinae*, 2012, 18 (no. 2): 83-88.

* I.-1 Editio princeps

Leuven, February 1537

Title-page: [Ornamental leaf] *Para* [ornamental leaf] / *phrasis, in Nonum Li- / brum Rhazae Medici Arabis clariss. ad / Regem Almansorem, de singularum / corporis partium affectuum / curatione, autore An- / drea Wesalio Bru- / xellensi Medi / cinae candi / dato. / Lovanij ex officina Rutgeri Rescij / Mense Februar. / 1537.*

Collation: 8°. A-O⁸; 106 leaves, [6] ll.; 100 x 131 mm.

Contents: [1]r: title as above. [1]v: blank. [2r-5r]: dedicatory preface to Nicolaus Florenas, dated *Bruxellis Cal. Feb. An. M.D.XXXVII*, followed by a poem by Jodocus Velsius. [5]v-106v: the text proper. [107]r-v: letter to the reader dated *Mense Martio*. [108]r-[110]v: index. [111]r: errata. [111]v-[112]v: blank.

Publisher's binding: 100 x 131 x 12 mm.

Note: For the description a copy from the Uppsala University (Waller Collection) and the Complutense (Madrid) have been used. Today only nine copies of the editio princeps are known: 1. Leuven: University Library (lost in the fire during World War I); 2. Lisboa: Biblioteca Nacional de Portugal; 3. London: British Library; 4. London: Wellcome Library; 5. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, a copy which can be downloaded from the website of that library; 6. Paris: Bibliothèque interuniversitaire Santé (this is a variant copy

with a letter to Rutgerus Giffeus); 7. Uppsala: Uppsala Universitetsbibliotek; 8. Vienna: Österreichische Nationalbibliothek; 9. Yale: Yale University Library.

For a discussion see: Cushing (1962) p. 7. The copy of the *Complutense* library (Madrid) can be consulted on-line.

*** (I.-1v) Editio Princeps, variant with letter to R. Giffeus Leuven, February 1537**

The same as above but with Vesalius's letter (2 pp.) to his friend Rutgerus Giffeus instead of the *Candido lectori*.

Note: For a discussion see:

Maurits BIESBROUCK. 'Rutgerus Giffeus, un nouvel ami d'André Vésale, qui fait de l'exemplaire de la Paraphrasis à la BIUM un exemplaire unique au monde' in *Histoire des Sciences Médicales*, 2011, 45 (no. 2): 196-199. Also Maurits BIESBROUCK, Omer STEENO. 'Het presentexemplaar van Andreas Vesalius' *Paraphrasis* (1537) voor zijn Leuvense vriend Rutgerus Giffeus' [The Presentation Copy of Andreas Vesalius's *Paraphrasis* (1537) for his Friend Rutgerus Giffeus at Louvain] in *de Gulden Passer*, 2012, 90 (no. 1): 75-87, ill.

*** (I.-1v, a) Variant of Editio Princeps French translation Paris, 2014**

This is an on-going translation. In July 2014 this translation by Jacqueline VONS and Stéphane VELUT (Tours, Université François Rabelais) concerned the letter to Nicolaus Florenas, the poem by Jodocus Velsius, and the Vesalius's letter to Rutgerus Giffeus.

Note: The translation can be downloaded from the site of the *Bibliothèque interuniversitaire de Santé* of Paris (BIUSanté): <<http://www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/debut.htm>>

*** I.-2. Second edition Basel, March 1537**

Title-page: [Ornamental leaf] *Para- / phrasis in No- / nvm Librvm Rhazae medici Ara- / bis Clariss. ad Regem Almansorem, de / affectuum singularum corporis par / tium curatione, Andrea / Vvesalio Bruxellen- / si autore. / [Blank space] / Rerum ac verborum in hoc opere memo- / rabiliū diligentissimū / Index. / Basileae* [small ornament].

Colophon: *Basileae in Officina / Roberti VVinter. / Anno / M.D.XXXVII. / Mense Martio.*

Collation: 8°. a⁸, b⁴ A-O⁸ P⁴, 128 leaves: pp. [24], 1-224, [8]; 165 x 110 mm.

Contents: a r: Title-page as above. a v: blank. a2r-a4v: *Ornatissimo / clarissimoque viro D. Ni- / colao Florenati, invictiss. Caroli / C[a]esaris medico peritissimo, do- / mino suo & patrono, An- / dreas Vvesalius Bru- / xellensis, S.*, a preliminary epistle to Nicolaus Florenas, medical doctor, friend and patron of Vesalius, dated *Bruxellis, Cal. Febru. Anno 1537*. a5r-b3r: *Rerum ac verbo- / rum hoc opere / memorabiliū / Index*. b3v: *Iodocus Velsius / Hagiensis*, an 8-line poem. b4: blank. Ar-O8v: *Paraphrasis in / Nonum librum Rhazae...*, the text proper. Pr-v: *Andreas Vvesa- / lius Bruxellen- / sis candido lectori S.D.* P2r-P3v: *Elenchus brevis eorum, / quae singulis huius libri capiti- / bus continetur*, a list of contents. P4r: *Errata inter imprimen- / dum fortè commissa, sic / emendabis*, at the bottom the colophon. P4v: blank.

Note: This second edition appeared hardly one month after the first one, presumably because Vesalius was unhappy with the look of the first print. The dates in both on the title-page, of the colophon and at the end of the dedicatory epistle and of the *Candido lectori* puzzled some scholars (see Cushing). Last time in Leuven (on December, 18th 2013) at the lunch during a meeting to prepare for the Vesalius-commemoration next year, Dr. Luc Missotten, who is there an emeritus professor of the department of ophthalmology, had a possible and attractive explanation. He supposed that Vesalius made his corrections for this second edition on a copy of the first one, and, once arrived at Basel, gave the revised copy to Winter for the reprint. Apart from the easy going, it signified an important gain of time and the surveyability was preserved. So it was a normal thing that the dates from the first editions were taken over by Winter, except for the one on the colophon that was put on *Mense Martio*, instead of *Mense Februar* on the title-page of the first edition. We now know that Vesalius used this *modus operandi* for the preparation of a never published third edition of his *Fabrica* by Oporinus. His revised copy of the 1555 *Fabrica*, as a preparation for this edition, has been uncovered later on.

For other descriptions see: Cushing p. 8 and Elly Cockx-Indestege p. 5.

Binding: 165 x 110 x 15 mm.

*** I.-3. Third edition Basel, March 1544**

Title-page: [Ornamental leaf] *Abvbetri Rha- / zae Maomethi, ob usum ex- / perientiamque multiplicem, et ob certis- / simas ex demonstrationibus logicis indicationes, ad omnes praeter natu- / ram affectus, atque etiam propter remediorum uberrimam materiam, sum- / mi medici opera exquisitoria, ... / per Gerardum Toletanum ... / Andream Vesalium ... / Albanum Torinum ... latinitate donata ... / ... collata & restaurata, sicut a medicinae candidatis intelli- / gi possint ... / Basileae In Officina / Henrichi Petri.*

Colophon: *Basileae per Henrichvm Pe- / trvm Mense Martio, An- / no M.D.XLIIII.*

Collation: 2°. a-d⁶ A-Z⁶ Aa-Zz⁶ 2A-2D⁶. 640 leaves: pp. [48], 1-590, [2]; 295 x 205 mm.

Contents (being part of Rhazes's *Opera exquisitoria*): Liber IX for which the *Paraphrasis* of Vesalius is used occupies S3a-Z6a (pp. 209-275). Of these leaves, S3a-4a contain an index of chapters, the rest text. At the top of S4b (p. 212) occurs the heading *Abubetri Rha / zae Maomethi Scientia Peritiaque / insignis Medici ad regem Masorem liber nonus, / Andrea Vesalio Bruxellensi / Paraphraste.*

Binding: 295 x 205 x 110 mm.

Note: Here Vesalius's *Paraphrasis* is thus part of an edition with other works by Rhazes, with the translations of the other books of the *Liber ad Almansorem* by Rhazes by Gerardus from Cremona, followed by a translation of the tenth book by Thorer. Vesalius's text of the ninth book starts on page 212.

For other descriptions see Cushing p. 8 and Elly Cockx-Indestege p. 6.

(I.-3a) Third edition, facsimile

Brussels, 1973

Not seen.

Contents: This is a complete re-issue in facsimile of the Basel edition of 1544.

Binding: large quarto with 590 pages, in green linen volume.

Note: This is an edition by *Culture et Civilisation* (Brussels) and it is not known from which original the copy was made. The publisher *Culture et Civilisation* was located at nr. 115 in the Avenue Gabriel Lebon in Brussels, but ended its activities for several decades.

We found specimens of that edition at the university of Salamanca and the university libraries of Bern, Würzburg and Erlangen-Nürnberg. There is a copy in the library of the *Instituto dell'Enciclopedia Italiana* in Rome and in the *Biblioteca di lettere e filosofia dell'Unversita' degli studi di Firenze*. Also in the *New York Academy of Medicine* and in the *Library of Congress* in Washington, which has a book-plate of the *Library of Congress*, with stamps of the library and some remarks with a pincel.

This edition has not been mentioned by Elly Cockx-Indestege and is absent in the collections of the *Koninklijke Bibliotheek* (The Royal Library) in Brussels (Belgium).

I.-4. Fourth edition

Lyon, 1551

Title: *Paraphrasis / in Nonum Librum / Rhazae medici Arabis Clariss. ad / Regem Almansorem, de affe- / ctuum singularum corporis par- / tium curatione, Andrea Vvesa- / lio Bruxellensi autore. / Rerum ac verborum in hoc opere me- / morabilium diligentissimus / Index. / [Printer's device: Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris in two rolled up snakes] / Lvgdvni, / Apud Ioan. Tornaesium, & Gu- / lielmum Gazeium. / M.D.LI.*

Collation: 16°. a-o⁸ P⁸. 120 leaves: pp. [1-2] 3-212, [28]; 125 x 85 mm

Contents: a1r: title-page as above. a1v: blank. a2r-4v: dedication to Florenas. a5r-o2v: the text proper. o3: *Candido lectore*. o4r-P8r: index. P8v: Velsius's poem.

Binding: 125 x 85 x 30 mm

Note: Cushing (p. 9) mentions six copies: 1. in the *Royal College of Surgeons Library* in London; 2. the University Library of Leuven; 3. Cushing's own copy, bound together with *Morborum internorum prope omnium curatio* by J. Dubois, 1544 (now in the *Yale University Library*); 4. the *Library of Dr. John F. Fulton* in the Historical Library of the Yale University School of Medicine in New Haven (Connecticut); 5. in the collection of Dr. LeRoy Crummer at the University of Michigan in Ann Harbor (Michigan); and 6. in the *Medical Society of the County of Kings and Academy of Medicine* in Brooklyn (New York).

Nowadays this I.-4 is no longer in Leuven. Presumably it went into the flames too, in 1914 or 1940. Leuven has not one edition of the *Paraphrasis* anymore. The *Bibliotheca Walleriana* (Uppsala) also owns a copy, presumably coming from Dr. Erik Waller. Further, there is a copy in the *Bibliotheca Apostolica Vaticana*; one in the *Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino*, in the *National Library of Medicine* in Bethesda (Maryland); in the library of the University of Iowa; in the *Bibliothèque nationale de France*; the *Bibliothèque Universitaire Santé* in Lyon; the *Bibliothèque interuniversitaire de Montpellier*; the

Universitätsbibliothek Wien; the *Universitätsbibliothek Basel*, and one in the *Universitätsbibliothek* of Barcelona. In Germany there is one in the *Staatsbibliothek zu Berlin-Preussischer Kulturbesitz*, the *Universitätsbibliothek Göttingen*, and in the *Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg*.

Elly Cockx-Indestege (p. 7) found another two copies in Belgium: in the *Koninklijke Bibliotheek* in Brussels and in the University Library of Mons (Belgium).

I.-5. Fifth edition

Wittenberg, 1586

Not seen.

Title: *Paraphrasis / in Nonum Librum / Rhazae medici Arabis / Clariss. ad Regem Almansorem, / de affectuum singularum corporis parti- / um curatione, Andrea Vve- / salio Bruxellensi / autore. / Rerum ac verborum in hoc opere / memorabilium diligentissimus / Index. / [Printer's device] / Vvite- / bergae, / In Officina Cratoniana, / [rule] / Anno 1586.*

Collation: 8°. A-L⁸ M⁴ *⁸; 184 pp. [8] ll.; 163 x 100 mm.

Contents: A1r: title-page. A1v: blank. A2r-M4v: the text proper. *1r-4r: index with chapter headings arranged alphabetically. *4v: brief statement to the reader. *5r-7v: index, with errata at the end. *8: blank.

Note: This 8° was printed by Crato (Krafft) and has 164 pp. At the end there is an extra index with the principal composed medicines, whose preparations are explained in the text.

Cushing mentions only his own copy, now in the *Yale University Library*, but there is another one in the *National Library of Medicine* in Bethesda (Maryland).

In Germany I found a copy in the *Staatliche Bibliothek Regensburg*, one in the *Universitätsbibliothek Göttingen*, and one in the *Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg*. Can be studied online in the *Bayerische Staatsbibliothek*.

Other description in Cushing p. 9.

I.-6. Sixth edition

Wittenberg, 1592

Not seen.

Title: *Paraphrasis, in nonum librum Rhazae, medici Arabis clariss. ad Regem Almansorem, de affectuum singularum corporis partium curatione, Andrea Wesalio. Rerum ac verborum in hoc opere memorabilium diligentissimus Index. Witebergae. Typis Zacharioe. Lehmanni. 1592.*

Note: This edition was not even seen by Cushing, who did not know the exact title. He referred to de Feyfer 'and others'. He possibly meant F. van der Haeghen, who gave a short description. It is an 8°, and was a reprint, page by page, of the I.-5 by Zacharias Lehman. It has 184 pp.

Cushing made mention of only one existing copy, in the *Royal College of Surgeons Library* in London, which could not be examined by him on account of the war. Now, it can not be found there, but there is one in the university library of Aberdeen. Another copy is in the *Österreichische Nationalbibliothek* (Vienna), and two in Germany: in the

M. Biesbrouck Library - OPERA LITTERAEQUE VESALII - updated January 2017

Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg and the *Staatsbibliothek zu Berlin-Preussischer Kulturbesitz*. See Cuhing pp. 9 and 227.

Except of the facsimile (I.-3a) from 1973, there is no new edition known of the *Paraphrasis* since 1592.

II. Tabulae anatomicae sex

A description of the editions of de so-called *Tabulae anatomicae sex* is to be found in Cushing (pp. 10-43 and 227-228) and in Elly Cockx-Indestege (pp. 9-34). See also Jacqueline VONS, 'Un atlas anatomique à la Renaissance: Les *Tabulae anatomicae sex* d'André Vésale' in *Microscop*, 2010, 61: 14-15, ill.; and by the same author 'Introduction aux *Tabulae anatomicae sex*' in Jacqueline VONS, Stéphane VELUT, *La Fabrique de Vésale et autres textes. Editions, transcriptions et traductions*, Paris, BIUSanté, 2015, 6 pp.; see < <http://www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/pdf/tabsex.pdf>>

In 1983 a French translation appeared by Antoine DRIZENKO, *Traduction et commentaires des six planches anatomiques d'André Vésale* (1538), Thèse de doctorat en médecine soutenue à Lille le 23 juin 1983, sous la direction de Robert Depreux, 1983, c. 100 pp. More recently a transcription and French translation of the preface, being an overview of the different editions, was published by this same author in his 'Apostille aux *Tabulae Anatomicae sex* de Vésale (1538)' in *Histoire des Sciences Médicales*, 2012, 46 (no. 4): 415-424, ill.; see <http://www.biusante.parisdescartes.fr/sfhm/hsm/HSMx2012x046x004/HSMx2012x046x004_x0415.pdf>

As already mentioned, in the numbering for the *Tabulae anatomicae sex* a capital letter between brackets follows the Arabic number: II.-1[A] for the *editio princeps* in Venice and II.-2[B] for the original Stirling-Maxwell copy in Glasgow, also an *editio princeps*. Cushing-numbers for the facsimiles of one of those are: II.-3[A], II.-4[A], II.-4[B]a. As all subsequent editions are necessarily derived from II.-1[A] or from II.-2[B], directly or indirectly, I continued to add the appropriate suffix in case it was known from which original it was made, but adding [?] in case it was not. This also clearly distinguishes those from the numbers for the *Plagiaries and counterfeits*, lacking the additional suffix [A] or [B], such as II.-5 to II.48. Presumably Cushing attributed a different suffix to both copies of the *editio princeps* to distinguish the Venetian copy, with 'Maistatis' in the privilege on plate VI from the one in Glasgow with 'Maiestatis', the corrected form and therefore presumably a later print, the copy of the *Biblioteca Marciana* in Venice being the first (older) one?

Another remarkable thing was noticed when comparing the reproduced plates of the *Bremer Presse* [A] with the plates in Singer & Rabin [B]. In the latter, at the top of all the plates an extra rule reads TABULA I, TABULA II, etc., to the last plate TABULA VI. Likewise at the right lower corner on each plate one can see a sequence number: I., II., etc. to VI. on the last plate. Both additions are completely lacking in the original editions, the edition of 1934-35 by the *Bremer Presse* [A], as is the case too in the edition by Holl & Sudhoff, also an [A]. (see below)

II.-1[A] Editio princeps

Venice, April 1538

Title: [Tabulae Anatomicae Sex] sometimes [Tabulae sex]

Colophon: *Imprimebat Vene / tjs B [ernardinus]. Vitalis Ve / netus sumptibus / Ioannis Stephani / Calcarensis. Pro- / strant [sic] vero in offi- / cina D. Bernardi. / A. 1538.*

Collation: Folio max. Six separate sheets of watermarked paper printed on recto only, with colophon on shield of last table.

Note: Only one copy known: that of the *Biblioteca Marciana* (Venice). For an extensive description of its contents see Cushing pp. 12-14. Of this edition only two copies exist. One, being [A], is kept in the Library of San Marco at Venice (*Biblioteca Marciana*) – now the *Biblioteca Nazionale Marciana* - and it is bound together with an *Epitome 1543* and with *Anotatione anatomica delle due cavità, cioè spiritale, et naturale, con le parti della generatione della donna* (Venetia, 1683). The order of the plates has been disturbed: 4, 6, 5, 1, 2, 3 and 6bis; plate 6 being de last plate with the colophon inscribed, and plate 6bis with a blank colophon shield.

As already told on the first bottom line of plate VI one can read MAISTATIS, whereas this is corrected into *Maiestatis* on the plate 6bis. This copy has contemporary manual annotations in Latin, best visible on the plates 5, 1, 2. There are no indications of any sequence number, nor at the top of the plates nor at their bottom. (personal communication of the *Biblioteca Marciana* on 24.12.2015). It was donated in 1790 to the library by Antonius Fantutius (Antonio Fantuzzi), medical doctor.

II.-1[B] Editio princeps

Venice, April 1538

Title, colophon and collation: see **II.-1[A]**.

Note: Only one copy known: that of the *Hunterian Library* (Glasgow).

The six plates can be consulted online in <<http://special.lib.gla.ac.uk/anatomy/vesalius.html>> they are slightly coloured by hand and the folds are visible (two times folded).

In the second skeletal plate the last line on the ribs (left upper quadrant) is horizontally splitted by a slightly curved blank line. This second copy or [B] of the *editio princeps* has at the bottom of plate VI 'MAIESTATIS', a correction for 'Maistatis' in the [A] version, but the error 'prostrant' in the shield remained unchanged. As in the [A] version there are no sequence numbers on the plates.

It was once in the possession of Sir William Maxwell-Sterling and is kept in the Hunterian Library in Glasgow. This second specimen of the *editio princeps* was facsimiled by Sir William Stirling-Maxwell in London 1874 as II.-2[B] and the original was donated to the University of Glasgow Library in 1929 by his son Sir John Stirling-Maxwell. See Douglas John LANSKA, 'Osler and Cushing: Vesalian "Bibliomania" and the Tabulae Anatomicae Sex' in *44th Annual Meeting of the American Osler Society, Sunday, May 11th – Wednesday, May 14th, 2014. The Macdonald Randolph Hotel, Oxford, England, 2014*, p. 37. Also [KEYS, Thomas E.], 'Osler, and the six anatomical tables' in *Bulletin of the Medical Library Association*, 1943, 31 (no. 3): vi, 201-202. The last one is an Editorial with a letter on a reprint of Vesalius's *Tabulae Anatomicae Sex* signed Wm. Osler and preceded by a photograph of Osler and L.F. Barker with the Sterling-Maxwell copy of the *Tabulae*; see <www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC194228>

*** II.-2[B] Tabulae sex**

Stirling-Maxwell copy

London, 1874

Title-page: On a reproduction (nat. size) of the engraved frontispice of the *Fabrica*, printed in red: [Upper scroll] / *Andreae Vesalii / Tabulae anatomicae sex.* / [decorated line] / *Six*

Anatomical Tables of / Andrew Vesalius. / [lower scroll] / Venetiis / Imprimebat B. Vitalis, Venetus, sumptibus / Ioannis Stephanis Calcarensis / M. D. XXXVIII. / [below frontispice] / London: printed for Sir William Stirling-Maxwell. / M.D.CCC.LXXIV.

Collation: fol. 662 x 505 mm; 13 leaves: one with a letter and a book mark, the other 12 printed recto only.

Contents: Fol. 1: Letter, dated *August 11th, 09* and signed *Wm. Osler*.

Fol. 2: Decorated border from J. Wiegel's *Trachtenbuch*, Nürnberg, 1577, printed in red, and showing Vesalius's coat of arms (three weasels) above and his initials below.

Fol. 3: Title-page as above.

Fol. 4: Contents with notes; decorated rubans in red above and below, the lower one containing the initials of Sir William Stirling-Maxwell and his coat of arms.

Fol. 5: Portrait of Vesalius, and his signature below it.

Fols. 6-7: Notice on *Andrew Vesalius*, with comments on his life and on the present edition, and a partial translation of his letter to Oporinus, signed *Keir, 31st October 1874*.

Fols. 8-13: The six anatomical tables in facsimile.

Publisher's binding: large folio of 662 x 505 mm.

Note: Only 30 copies were printed as facsimiles for Sir William Stirling-Maxwell by Carl von Bouel: 1 on vellum, 1 on parchment and 28 on paper. For more details see Cushing p. 14 and the *notice* inside. Upon inspection something remarkable can be seen as all the plates show now a sequence number in the right lower corner (I. to VI.). There is also a top line with the plate number (TABULA I, etc.) visible in the online plates of the facsimile by Stirling-Maxwell in the Wellcome Library, but this is not the case in the copy of the BIUSanté (Paris), although that top rule may be cutoff during transfer. This is the first time that both numbers are visible, but the reason why is not explained. At the bottom of plate six one reads the correction 'Maiestatic'. See <<http://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica/resultats/index.php?do=livre&cote=02012>>

For earlier descriptions see Cushing pp. 14-15 and Elly Cockx-Indestege pp. 11-12. In 2007 one of the 30 facsimiles was auctioned by Christie's for an estimated price of \$ 1.000 – 1.500. For a discussion see the auction catalogue issued by CHRISTIE'S (ed.). *Anatomy as Art: The Dean Edell Collection, Friday 5 October 2007*, New York, Christie's, 2007, 248 pp., ill., see lot 10. See also <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Vesalius,_Tabulae_anatomicae_sex_Wellcome_L0027171.jpg>

Photographs of the Stirling-Maxwell copy were published in William OSLER, *The Old Humanities and the new Science*, Boston and New York, Houghton Mifflin Company, 1920, opposite to the titlepage, and in Harvey CUSHING, *A bio-bibliography of Andreas Vesalius*, New York, Schuman's, 1943, between pp. xx and xxi.

*** II.-3[A] Tabulae Sex Facsimile**

Leipzig, 1920

Title-page: *Des / Andreas Vesalius / sechs anatomische Tafeln vom Jahre 1538 / in Lichtdruck / neu herausgegeben und der / 86. Versammlung Deutscher Naturforscher und Ärzte / zur Feier der 400. Wiederkehr des Jahres seiner Geburt / dargeboten von / Moriz Holl (Graz) und Karl Sudhoff (Leipzig) / [Printer's mark] / 1920 / [Rule] / Verlag von Johann Ambrosius Barth in Leipzig.*

Collation: 390 x 295 mm; 12 leaves.

Contents: 1: title as above. 2: table of contents and apologia. 3-4: Sudhoff's Historical Introduction. 5-12: Holl's scholarly description of the six tables, comparing Vesalius and Leonardo to the former's disparagement. Plates 1-6 collotype facsimiles on recto only.

Publisher's binding: 390 x 295 x 4 mm, hard covers in ochre, front cover printed with title-page in black lettering inside triple frame, spine in dark green linen.

Note: Description in Cushing p. 15. This is a copy of the first edition in the *Biblioteca Marciana* (Venice). Review by Lewis S. PILCHER in *Annals of Surgery*, 1921, 73 (no. 3): 388-389. Here there are several manual annotations in Latin made on the plates I, II, III, and IV (none on the last two plates). There are no sequence numbers visible, nor on top or at the bottom of each plate, and the sixth has 'Maistatis' at the bottom, all elements pointing to an [A] print. They all have a rather dark gray back ground.

*** II.-4[A] Tabulae Sex Facsimile New York – Munich, 1934**

Title: *Andreae Vesalii / tabulae anatomicae / ad editionem MDXXXVIII / simulatae.*

Note: This is a also copy of the first edition in the *Biblioteca Marciana* (Venice). It is part of the *Icones anatomicae* by the *Bremer Presse* (New York & Munich, 1934-35), with the subtitle *ANDREAE / VESALII / BRUXELLENSIS / ICONES / ANATOMICAE* / [short horizontal line] / *EDIDERUNT ACADEMIA / MEDICINAE NOVA-EBORA- / CENSIS ET BIBLIOTHECA / UNIVERSITATIS MONACENSIS / MCMXXXIV.* See * VI.A.-16.

For a description see Cushing p. 15, also in Elly Cockx-Indestege p. 12. The manual annotations of the edition of Leipzig 1920 have disappeared. Here too there are no sequence numbers visible, nor on top or at the bottom of each plate. The sixth has 'Maistatis' at the bottom, which points to an [A] print.

*** II.-4[B]a Tabulae Sex Facsimile Cambridge, 1946**

Title-page: *A prelude / to modern science / being / a discussion of the history, sources and / circumstances of the / 'Tabulae anatomicae sex' of Vesalius / by / Charles Singer and C. Rabin / [blank space] / Published for / the Wellcome Historical Medical Museum / at the / University Press / Cambridge / 1946.*

Collation: 310 x 230 mm. 156 leaves: pp. [12], [i] ii-lxxxvi, 1-58, [2]. Illus.

Contents: [1]: *Publications of / The Wellcome Historical Medical Museum / N° 1*, collection. *A Prelude / to modern science*, half title. [2]: *Publications of the Wellcome Historical / Medical Museum (New Series) / General Editor: Dr. E. Ashworth Underwood, Director of the Museum*, followed by the list. [3]: title-page as above. [4]: *Dedicated with respect / and affection / to / D'Arcy Wentworth Thompson / and / Charles Scott Sherrington.* At the bottom of the page: *Printed in Great Britain by Taylor and Francis, Ltd., Red Lion Court, London, E.C.4.* [5-6]: Preface, dated August 1946, signed C.S., C.R., Charles Singer, C. Rabin. [7-12]:

Summary and Table of Contents. [i]ii-lxxxvi: *Vesalius / Tabulae anatomicae sex*, the text proper, i.e. Chapter I-VII. 1-58: VIII. *Translation and Commentary*, continuation of the text proper. [1]: XIII. Facsimile of the 'Tabulae'. [2]: blank. I-VI: six fold-out plates, the facsimile proper.

Publisher's binding: 315 x 240 x 20 mm, indigo cloth, gold tooled title on the spine.

Note: A facsimile of the *Tabulae* made from the Stirling-Maxwell facsimile, see: II.-2[B]. All of the six plates show both sequence numbers (top and bottom), and plate six has 'Maiestatis' at the bottom, pointing to a [B] print. The authors do not tell where or how those numbers originated, but specify in the preface that their plates come from a facsimile by Stirling-Maxwell in the Wellcome Library (1/4). Description in Cushing (1962) p. 227 and Elly Cockx-Indestege p. 13.

*** (II.-5[?]) Tabulae Sex Reduced, incomplete New York, 1943**

In: Harvey CUSHING. *A bio-bibliography of Andreas Vesalius*, New York, Schuman's, 1943, xxvii, 229 pp., ill.

Note: Later edition 1962 in Hamden (Connecticut) – London (England), Archon books, 1962:

*** (II.-5[?]a).** For a discussion and an English translation of the dedication to Narcissus Parthenopeus see pp. 12-13. Only the plates I and II are reproduced, see fig. 14 and 18. They have been cut off very closely, so it is not possible to conclude which original edition has been used.

*** (II.-6[A]) Tabulae Sex Reduced facsimile Cleveland and New York, 1950**

In: John Bertrand deC.M SAUNDERS, Charles Donald O'MALLEY. *The illustrations from the works of Andreas Vesalius of Brussels, with annotations and translations, a discussion of the plates and their background, authorship, and influence, and a biographical sketch of Vesalius*, Cleveland (Ohio) and New York, The World Publishing Company, 1950, 252 pp., 428 ill., see pp. 233-247.

Note: The authors do not specify from which of the two original copies their plates were copied. The plates themselves are on pp. 236-247. They are preceded by an introduction on pp. 233-235, containing an English translation of Vesalius' dedication to Narcissus Parthenopeus. Those plates do not show any sequence numbers (nor on top, nor below) and on the last plate one reads 'Maistatis', characteristics of an [A] print, but here no annotations are visible.

There are several reprints:

New-York, Dover publications, 1973: *** (II.-6[?]a)**

New York, Gryphon editions, 1993: *** (II.-6[?]b)**

New York, Bonanza Books, distributed by Crown, 1982, with a foreword and different title *The anatomical drawings of Andreas Vesalius: with annotations and translations, a discussion of the plates and their background, authorship, and influence, and a biographical sketch of Vesalius:* *** (II.-6[?]c)**

Translated into Portuguese by Pedro Carlos Piantino Lemos and Maria Cristina Vilhena Carnevale, São Paulo, Campinas, Imprensa Oficial do Estado e Ateliê Editorial - Editora da Unicamp, 2003: *** (II.-6[?]d)**

*** (II.-7[?]) Tabulae Sex Reduced, incomplete Berkeley & Los Angeles, 1964**

In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: Only the plates I and VI of the *tabulae* are reproduced, see plate 17 and 18. Neither plate shows a number, not on top nor at the bottom, but they may be cut off to closely to prevent conclusions as to their origin. But the sixth has a dark gray background corresponding to an [A] print, which can not be seen in the reproduced plate I.

*** (II.-8[?]) Tabulae Sex Reduced facsimile Madrid, 1970**

In: José BARON FERNANDEZ, *Andrés Vesalio: su vida y su obra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Arnaldo de Villanova", 1970, 8°, XIX-312 pp., ill.

Note: For a reproduction of the six plates and a discussion see chapter VI, pp. 59-79. The plates I, II, and VI (the last one being cut off at the top and bottom) show no plate number at the top nor a sequence number at the bottom, where one reads 'Majestatis' corresponding with an [A] print. But the other ones do show those numbers and also a small stamp with the letters 'RF' (République Française) at the centre, indicating a copy of the plates in the *Bibliothèque nationale de Paris*, as mentioned in their legend. The number below on plate V has been cut off.

*** (II.-9[A]) Tabulae Sex Reduced facsimile Moskou, 1974**

In the Russian translation of the *Epitome* (Moskou, 1974) with the title-page: *Академия / медицинских наук / СССР / Андрей / Везалий / Эпитоме / извлечение из своих книг / о строении / человеческого / тела / Перевод с латинского и примечания / Н. Соколова / Вступительная статья и редакция текста / ... / В. Н. Терновского / ... / Москва "Медицина" / 1974.*

[Academy of medical sciences of the USSR. Andreas Vesalius *Epitome*, summary of his books on the fabric of the human body. Translation from the Latin with annotations N. Sokolov, Introduction and editorship V.N. Ternovski. Moskou "Medicine" 1974] See * (VI.B.-20).

Note: The six plates of the *Tabulae sex* are included on three unnumbered leaves starting with p. [89]: *Шесть / Таблиц / 1538 / года* [The *Tabulae sex* 1538].

This edition of the *Epitome* in Russian was a translation by V.N. Ternovski and N. Sokolova, based on the original first edition of the *Epitome* (1543). In the introduction to the work the two original copies of the *tabulae* are mentioned, but not which of them was used for this edition. Neither the top line with the plate number, nor the sequence number at the bottom are present. As some plates clearly show the Latin annotations in a contemporary hand this corresponds to a copy of the Venetian print.

*** (II.-10[?]) Tabulae Sex Reduced, incomplete Brussels, 1993**

In: Hossam ELKHADEM, Jean-Paul HEERBRANT, Liliane WELLENS-DE DONDER, Nicole WALCH. *Andreas Vesalius: experiment en onderwijs in de anatomie tijdens de 16de*

eeuw [Andreas Vesalius. Experiment and education in anatomy during the 16th century], Brussel, Koninklijke Bibliotheek Albert I, 1993, 180 pp., ill.

Also edited in French.

Note: Catalogue for the exhibition, the 5th Nov. - 5th Dec. 1993, in the Royal Library Albert I, at the 450th anniversary of the publication of Vesalius's *Fabrica*. Only the plates I, II, III, and IV are reproduced, in a strongly reduced format on pp. 81-83, each with the sequence number at the lower right corner. The top lines (TABULA I, etc.) are absent. According to the legends plates I and IV are copied from the Sir William Stirling-Maxwell facsimile, whereas the plates II-III should be copied from the Bremer Presse, which cannot be the case because that edition misses the sequence number of the plates at the bottom.

*** (II.-11[B]) Tabulae Sex Reduced, incomplete London, 1999**

In: Andrea CARLINO, 'Paper bodies: a catalogue of anatomical fugitive sheets 1538-1687' in *Medical History*, Suppl. N° 19, 1999, 352 pp.

Note: This is an illustrated discussion of the fugitive anatomical sheets from Vesalius's period, with numerous remarks on him and on his *Tabulae anatomicae sex*.

This are, according to the legends on pp. 39-44, copies of the edition by Sir W. Stirling-Maxwell, but omitting plate III with the aorta and the arterial system. All this plates do mention the sequence number at the bottom, but the legend for the plates I, II, and VI are problematic as they also have TABULA I, II or VI in their top line. They look as of having the same origine and on the bottom of plate VI one reads 'Maiestatic'.

*** (II.-12[A]) Tabulae Sex Reduced facsimile Frankfurt am Main, 2006**

In: Folker FICHTEL, *Die anatomische Illustration in der frühen Neuzeit*, Frankfurt am Main, Mabuse-Verlag, 2006, 415 pp., ill.

Note: For the six plates see 8.2 *Der Beginn der anatomischen Abbildung bei Vesal: Die "Tabulae sex"* (pp. 164-176), preceded by a discussion. These are copies from the Stirling-Maxwell facsimile, with both sequence numbers, and 'Maiestatis'.

*** (II.-13[A]) Tabulae Sex Reduced facsimile Saarbrücken, 2015**

In: Marc SCHMITT, *Die anatomischen Illustrationen in Andreas Vesals "De humani corporis fabrica" von 1543*, Diplomarbeit zur Erlangung des akademischen Grades eines Diplom-Kulturwissenschaftlers im Studiengang Historisch orientierte Kulturwissenschaften, Universität des Saarlandes, Philosophischen Fakultäten I und III, Saarbrücken, Juni 2015, 2 vol.

Note: The plates of the same edition as (II.-6[A]) were used by Marc Schmitt in vol. II of his thesis: *Anhang mit den Abbildungen der Diplomarbeit*. The *Tabulae sex* are reproduced as *Abbildungen* 5 to 10 on pp. 8-13. For a discussion of the plates see '3.1. Die *Tabulae sex* – ein früher Vorläufer der *Fabrica*', vol. I, pp. 22-26. The legends specify that the plates of the edition by Saunders & O'Malley were copied.

*** (II.-13[B]) Tabulae Sex Reduced facsimile, incomplete Paris, [2016]**

In: Jacqueline VONS, 'Les squelettes de Vésale' in Jacqueline VONS (ed.), *La Fabrique de Vésale. La mémoire d'un livre. Actes des journées d'étude des 21 et 22 novembre 2014*, Paris, Bibliothèque Interuniversitaire de Santé, [2016], pp. 37-64, ill.

Note: also published in <<http://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/vesale>>
See for plate V on p. 59, and plate VI on p. 55.

*** (II.-14[A]) Tabulae Sex Reduced, incomplete Porto, 1943**

In: Hernâni MONTEIRO, 'André Vesálio no quarto centenário da publicação da "Fábrica"' in *Arquivo de Anatomia e Antropologia* (Lisboa), 1943, 23: 13-53, see pp. 21-23.

Note: The text appeared also in *Jornal do Médico*, 1943, 3: nos. 58-59 [23 pp.]. Presented during a conference in the department of medicine, Porto, March 18th, 1943. The paper in the *Arquivo* contains 12 illustrations and 11 pages of notes which are not included in the *Jornal do Médico*. Contains only the skeletal figures, the last one showing MAISTATIS at the bottom. Item added in 1962, under the supervision of O'Malley, to Cushing 1943 in chapter X as no. 601, but with date 1944 instead of 1943.

*** (II.-15[B]) Tabulae Sex Reduced size Oxford – New York, 2015**

In: Marco CATANI, Stefano SANDRONE. *Brain Renaissance From Vesalius to Modern Neuroscience*, New York, Oxford University Press, 2015, 287 pp., ill.

Note: See p. 16-17 for a short discussion and a reproduction of the plates in small format.
Plate no. VI shows (just visible): MAIESTATIS.

II. Plagiaries and Counterfeits

For a discussion see Cushing pp. 16-43. See also Hans L. HOUTZAGER. 'De plagiaten van de *Tabulae Anatomicae Sex* van Vesalius' [Plagiaries of Vesalius's *Tabulae Anatomicae Sex*] in *Geschiedenis der Geneeskunde*, 2011, 15 (no. 6): 343-347, ill.

II.-5 Jobst de Necker

Augsburg, June 1539

Title: *Ain gar künstlichs, allen Leyb vnd Wundärzten, auch andrer kunsten Lyebha- / bern, hochnutzlichs werck, in sechs Figur gebracht, mit Inhalt aller plütschlag vnd Flachssadern, sampt der gebaynen des gantzes Leybs, Vnd wie ain yedes seinen / vrsprung empfahe, vnd als ains auss dem andern volge, dem andern hilfs oder nacht hayle Bringe, Gar fleyssig vnd artlich Beschriben vnd anzaigt.*

Note: Thorough description and English translation of *Zum Leser* by Georges Schaltenbrand in Cushing p. 17-19.

For a discussion see DIETRICH, Dagmar. 'Der flämische Anatom Andreas Vesalius (1514-1564), seine Verbindungen nach Augsburg und das Epitaph des Medicus Cyriacus Weber in Landsberg am Lech' in John Roger PAAS, Josef H. BILLER, Maria-Luise HOPP-GANTNER (eds.), *Gestochen in Augsburg. Forschungen und Beiträge zur Geschichte der Augsburger Druckgrafik. Hommage à Wolfgang Seitz zum 90. Geburtstag 2011 und Festgabe zum 40. Jahrestag des von ihm gegründeten Augsburger Forscherkreises 1973-2013*, Augsburg, Wiszner-Verlag, 2013, pp. 33-60, ill.

II.-6 Jobst de Necker

No place, no date (ca. 1540)

Title: begins with 'Ein...' instead of 'Ain'.

Note: The shield in the last plate is blank. Description in Cushing p. 19 and in Elly Cockx-Indestege pp. 14-15, with reproduction of title-page.

[II.-6a] Jobst de Necker Facsimile

Brussels, 1965

Note: This facsimile by Culture & Civilisation, mentioned by Elly Cockx-Indestege p. 15, is incorporated into the facsimile edition of the Seven tables by A. Macrolis (II.8a).

Note: The plates are bound in place so that they can not be interchanged.

II.-7 Jobst de Necker Facsimile Munich, 1928

Title: *Die anatomischen Tafeln / des Jost de Negker 1539 / mit 6 Tafeln und 2 Abbildungen im Tekst. Herausgegeben / von Geheimrat Professor Dr. Karl Sudhoff und / Museumsdirektor Professor Dr. Max Geisberg / [Rule] / Hugo Schmidt Verlag München.*

Note: Description by Cushing pp. 19-20.

II.-8. Eberhard Tappe Latin Cologne, 1539

Caption title of first plate: *Iecur sanguificationis officina, per venam portam, quae ...*

Preface: [small leaf] *Omnibus naturalium rerum et anatomices / studiosis εγπραττειν.* [At the disposal of all the students of natural history and anatomy]

Colophon on plate with third skeleton: *Imprimebat Coloniae Laurentius Molendinus sumptibus Eberhardi Tappii.*

Notes: Printed by Laurenz von der Mülen for Eberhard Tappe, the editor. Description by Elly Cockx-Indestege pp. 15-18 with reproduction of the first page with the preface and the last page with the colophon.

Eberhard Tappe (c. 1505 - 1541) from Lüneburg (Germany) is known as a humanist and a collector of proverbs. He lived in Cologne and died at a young age (see *Deutsche Biographie*, 1894).

Laurentius Molendinus is presumably Laurenz von der Mülen who was only found in Cologne in 1541. He had to leave the city in 1543 and went to Bonn where he became a printer.

In the preface Vesalius' name is mentioned twice; see (VI.A.-24) and chapter XIII. For that reason we should wonder whether Vesalius made himself nervous, in his letter to Oporinus, because of a so-called 'plagiarist' or because he felt being treated unjustly by the (indirect) negative criticism on his work. It would be interesting to evaluate this point concerning the other ones involved, such as the German from Augsburg, and the ones of Paris and Strasburg.

The text on the scroll at the bottom of the third skeleton gives a line from Horace: *Mors ultima linea rerum est.* The background of it is exceptionally flourishing and shows two birds.

At the feet of the three skeletal figures lays a stone with the initials ".V.H." (full name not known). Joseph Heller mentions this initials as *Deutscher Kupferstecher um 1557*, and Christ writes "Un V & un H séparés sont la marque d'un ancien Maître, qui a fait des Gravures gothiques dans le goût des *Hopfer*, & entr'autres le Triomphe de Bacchus d'après le Tableau du *Titien*." See Joseph Heller, *Monogrammen-Lexikon*, Bamberg: J. G. Sickmüller, 1831, and Christ, *Dictionnaire des monogrammes ...*, traduit de l'allemand, Paris: Michel Lambert, 1754, p. 282.

Cushing (pp. 20-21) gives only Vesalius' table seven by Macrolius, titled: *AEgidius Macrolios Cerebrum animalis facultatis fons et principium, sensum voluntarium per nervos communicans ab se et dorsali medulla enatos universo corpori.* This is followed by an English translation of the explanatory note. It is clear from the paragraph preceding his description that Cushing never saw a copy of the seventh plate himself, which goes back to a statement of Vesalius in his *Venesection epistle*. Cushing took the description of Ludwig Choulant, *Geschichte und Bibliographie der Anatomischen Abbildung*, Leipzig: Rudolf

Wiegel, 1852, pp. 186-189. The plate is reproduced by Huard and Imbault-Huart in the edition by Roger Dacosta (Paris, 1980), see planche 93.

Apart from the accompanying texts, a complete set of the plates can also be reproduced as follows:

plate 1 (liver): Elly Cockx-Indestege p. 16 and Huard & Imbault-Huart p. 236;

plate 2 (vena cava): Huard & Imbault-Huart p. 239;

plate 3 (aorta): Huard & Imbault-Huart p. 241;

plate 4 (skeleton, front): Huard & Imbault-Huart p. 243;

plate 5 (skeleton, side): Huard & Imbault-Huart p. 245;

plate 6 (skeleton, back): Elly Cockx-Indestege p. 17;

plate 7 (brain and nerves): Huard & Imbault-Huart p. 249.

The plates by Huard & Imbault-Huart give no title and the legends are translated in French.

Plate 6 in Huard & Imbault-Huart (p. 247) comes from another plagiary.

*** [II.-8a] Tabulae anatomicae, facsimile of German and Latin plates Brussels, 1965**

Title-page: *Andreas Vesalius / Bruxellensis / Tabulae / Anatomicae / Fac-similé des sept planches de l'édition de Cologne / et des six planches de l'édition d'Augsbourg / d'après les exemplaires uniques appartenant / à la Bibliothèque royale de Belgique / [in scroll: Mors ultima linea rerum est. Hora] / Bruxelles / Culture et Civilisation / MCMLXV.*

Colophon: [15] r°: *Le tirage de ce fac-similé des / Tabulae Anatomicae de Vésale / est limité à cinq cents exemplaires réservés aux amis de / la Bibliothèque Royale de Belgique / et des Editions Culture et Civilisation à Bruxelles. / Les textes introductifs ont été composés en caractères Garamont / par la s.a. Erasmus à Gand.*

Collation: 408 x 292 mm. [18] leaves.

Contents: [1]: blank. [2] r°: *Tabulae / Anatomicae*, half title. [2] v°: blank. [3] r°: title; v°: © by Editions Culture et Civilisation and Bibliothèque royale de Belgique. [4] r°-v°: *Avant-propos* by Herman Liebaers. [5] r°-[7] v°: *Introduction* by Dr. Andrée Deveen-Vandeweyer. [8] r°: *Planches*. [8] v°-[15] r°: the *Tabulae*, on the left side the German text with six plates (II.-6), on the right side the Latin text (II.-8) with seven plates. [15] v°: blank. [16] r°: colophon. [16] v°: blank.

Publisher's binding: dull orange-red wrappers, 410 x 395 mm, with title and imprint *Andreas Vesalius / Bruxellensis / Tabulae / Anatomicae* / [in scroll: *Mors ultima linea rerum est. Hora*] / *Bruxelles / Culture et Civilisation / MCMLXV*. In portfolio, 420 x 295 x 10 mm, orange-brown; on first cover, at the bottom to the right gold tooled *ANDREAS / VESALIUS*.

Note: Combines the contents of II.-6 and II.-8. Description by Elly Cockx-Indestege pp. 18-19. The introduction by Dr. Andrée Deveen-Vandeweyer is a discussion of the outline of the third cranial nerves by Vitus Tritonius Athesinus and of the Macrolius-plate. She gives a French translation of the preface too.

II.-9. Walter Ryff, Anatomi

Strassburg, 1541

Title: *Des aller fürtreff- / lichsten, höchsten vnnnd adelich - / sten gschöpffs aller Creaturen ... Das ist des menschen (oder dein selbst) warhafftige beschreibung oder Anatomi, seines / wunderbarlichen vrsprungs ... erstmals inn Teutsche sprach verfasst vnd an tag geben ... Durch M. Gualtherum Hermenium Ryff, Argentinum, Medicum. ... M.D. XLI.*

Note: Description by Cushing pp. 22-23. See also Anne GARNER, 'Counterfeiting Bodies: Examining the Work of Walter Ryff' in *nyamhistorymed*, posted on December 23, 2015, retrieved on February 21st 2016, in <<http://nyamcenterforhistory.org/tag/andreas-vesalius/>> 6 pp., ill.

*** (II.-9a) Walter Ryff, iconography**

München, 2004

Facsimile of the plates of II.-9 (Strassburg, 1541) reproduced in Ralf VOLLMUTH, *Das anatomische Zeitalter: die Anatomie der Renaissance von Leonardo da Vinci bis Andreas Vesal*, München: Neuer Merkur, 2004, 185 pp., ill.

Note: The following 25 plates are reproduced (pp. [87]-[102]): pregnant uterus (ff. 5v – 6r), skeletal figures (plagiaries of Vesalius, ff. 8v, 10r, 11v), muscle man (f. 14v), sitting woman with exposed kidneys and internal sex organs (f. 17v), sitting male with venous system (f. 25v), sitting male with internal organs (f. 34r), and in reduced sizes: dissection of the brain (ff. 64r, 65r, 66r, 67r, 68r, 69r, 70r), dissection of the skull (ff. 71r and 72r), surgical instruments (ff. 24v and 47r-48v).

II.-10. Walter Ryff, Tabulae decem German

Strassburg, 1541

Title: There is no title; the first sheet begins with: *Kurtze Vorred zü dem / güthertzigen Leser. / Durch Magistrum Gualtherum H. Ryff, / Argentinum Medicum.*

Notes: Description of the ten sheets by Cushing pp. 23-24, with reproduction of first sheet.

II.-11. Walter Ryff, Tabulae decem Latin

Strassburg, 1541

Title: First page: *Omnium humani / corporis partium descriptio seu ut / vocant Anatomia, in qua singula membra ad vivum, picturae linea- / mentis quam iustissime sunt expressa, in praesentes Ta- / bulas redacta opera & diligentia. / M. Gualtheri H. Ryff Argenti- / ni Medici.*

Note: description by Cushing p. 24.

*** II.-11a Walter Ryff Tabulae decem Latin, facsimile**

Basel, 1954

Title: Part I ('Facsimile'): *Omnium humani / corporis partium descriptio seu ut / vocant Anatomia, in qua singula membra ad uiuum, picturae linea- / mentis que iustissime sunt expressa, in praesentes Ta- / bulas redacta opera & diligentia. / M. Gualtheri H. Ryff Argenti- / ni Medici.*

Part II ('Beilage'): *Die zehn anatomischen Tafeln / des Walter Hermann Ryff, Strassburg / bei / Balthasar Beck (Pistor) / 1541/ Textliche Beilage / von Dr. Arnold Pfister, Basel.*

Collation: 2 parts. I. 344 x 227 mm, A-E², a-e². [20] leaves, printed on one side only. II. 300 x 210 mm. [6] leaves.

Colophon: on last flyleaf r^o: *Die vorliegende Faksimile-Ausgabe wurde im Jahre 1954 / im Auftrag der Sandoz A.G. Basel / nach dem im Besitz des / Kupferstichkabinetts der öffentlichen Kunstsammlung Basel / befindlichen Original / in einer Auflage von 1500 Exemplaren herausgebracht.*

Contents: Part I: [A]: caption title; preface to the reader, followed by *Membrorum comunissima diuisio*, a short enumeration of the members; the imprint. A-e: *Haec prima figura viri ostendit interiora / membra seu viscera*, the text proper.

Part II: Illustrated introduction to the facsimile-reprint.

Publisher's binding: 344 x 227 x 9 mm, bound in gray-ochre coloured board. On the front cover: *Omnium humani / corporis partium descriptio / M. Gualtheri H. Ryff / M. D. XLI*. The *Beilage* is stitched.

Note: The facsimile contains nineteen full page woodcuts, the so called "Strasbourg" blocks by Balthasar Beck (Pistor). In the *Beilage*, a brochure of 12 unnumbered pages by Dr. Arnold Pfister (Basel), who states that the illustrations were by Hans Baldung Grien. Discussion by Cushing (1962) p. 227 and Elly Cockx-Indestege pp. 19-20.

The three skeletal figures are to be considered as plagiaries of the Vesalian skeletons from the *Tabulae sex*. For a discussion see *note* in II.-27. The other plates are all different from the ones in Tagault.

[II.-11b] Walter Ryff Tabulae decem Latin Antwerp [1542]

Title: *Omnium humani / corporis partium descriptio seu ut / vocant Anatomia, in qua singula membra ad uiuum, picturae linea- / mentis que iustissime sunt expressa, in praesentes Ta- / bulas redacta opera & diligentia. / M. Gualtheri H. Ryff / Argentini Medici.*

Notes: Printed by Cornelius Bos in Antwerp in 1542. Description and reproduction of first page in Elly Cockx-Indestege pp. 21-22.

[II.-11c] Walter Ryff Tabulae decem French Antwerp [1542]

Rare. Short discussion in Elly Cockx-Indestege p. 21.

II.-12 Walter Ryff Tabulae decem Latin Paris, 1545

Title: First page: *Omnium humani corporis par- / tium descriptio seu ut vocant Anatomia, / in qua singula membra ad uiuum, picturae lineamentis que iustissime sunt ex- / pressa, in praesentes Tabulas redacta opera & diligentia. / M. gualtheri h. Ryff Ar- / gentini Medici.*

Note: Imprint on first text page: *Parisiis. / Apud Hieronymum Gormontium, via Iacobeae, sub trium Coronarum. / 1545.*

Further description in Cushing p. 24-25.

II.-13 Walter Ryff Kleyner Chirurgi Strassburg, 1542
Title: *Die kleyner Chirurgi / D. Gualtheri H. Ryff. / Das ist, der grund unnd kern gemeyner eynleyt- / tung der gantzen wundartney ... M.D.XLII.*

Note: Description in Cushing p. 25.

II.-14 Walter Ryff Kleiner Chirurgi Strassburg, 1551
Title: *Die kleiner Chirurgi / D. Gualtheri H. Ryff. / Das ist, der grund und kern gemeyner eyn- / leyttung der gantzen wundartney, ... M.D.LI.*

Note: Description in Cushing p. 26.

II.-15 Walter Ryff Anatomica Latin Paris, 1543
Title-page: [Device] *Anatomica [device] omnium humani corporis partium / descriptio, picturae lineamentis singula mem- / bra ad vivum exprimens in / tabulas redacta, / opera & diligentia. M. Gualtheri / H. Ryff. Argentini medici. / Quibus praemissi sunt / phlebotomiae canones aliquot ma- / xime considerandi in missione sanguinis vigilantissime collecti / & in lucem aediti opera eiusdem. / [Printer's device] / Parisiis / Apud Christianum Wechelum sub scuto Basiliensi in vico Iacobaeo: / & sub Pegaso in vico Bellouacenso. Anno / M.D.XLIII.*

Note: Description in Cushing p. 26.

II.-16 Walter Ryff Anatomica French Paris, 1543
Title-page: *Description Anatomique / de toutes les parties du corps / humain expriment au vif tous les membres, redigée / en tables par maistre Gualther H. Ryff. / medecin de Strassbourg. / Devant laquelle sont premises / aucunes reigles de Phebotomie, lesquelles fault observer / en tirant du sang. Let out diligemment colligé par le mesme. / [Printer's device] / On les vend à Paris, en la maison de Chrstien Wechel, / demurant en la rue saint Jacques, à l'escu de Bas- / le: & en la rue saint Jehan de Beau- / vais, au Cheval volant. Lan / M.D.XLIII.*

Notes: Cushing (p. 27) found the title in a catalogue of the British Museum but did not see the volume. Description and reproduction of title-page in Elly Cockx-Indestege p. 22-23.

II.-17 Walter Ryff Anatomica Latin Paris, 1545
Title-page: *Anatomica / omnium humani corporis / partium descriptio, picturae line- / amentis singula membra ad vivum exprimens, in tabulas redacta, ope- / ra & diligentia. M. Gualtheri H. Ryff. Argentini Medici. Quibus prae- / missi sunt phlebotomiae canones aliquot maxime considerandi / in missione sanguinis, vigilantissime collecti & / in lucem aediti opera eiusdem. / [Printer's device] / Parisiis, / Apud Christianum wechelum sub scuto Basili- / ensi in vico Iacobaeo: & sub Pegaso in / vico Bellouacenso. Anno / M.D.XLV.*

Notes: Description in Cushing p. 27 and in Elly Cockx-Indestege pp. 23-24.

II.-18 Walter Ryff Anatomica French Paris, 1545

Title-page: *Description Anatomique / de toutes les parties du corps / humain, expriment au vif tous les membres: redigée / en tables par maistre Gualther H. Ryff. / Medecin de Strassbourg. / Devant laquelle sont premises / aucunes reigles de Phebotomie, lesquelles fault observer / en tirant du sang. Let out diligemment / colligé par le mesme. / [Printer's device] / On les vend à Paris, en la maison de Chrstien wechel, / demeurant en la rue saint Iacques, à l'escu de / Basle: & en la rue saint Jehan de Beau- / vais, au Cheval volant. L'an / M.D.XLV.*

Note: Description in Cushing p. 27-28.

II.-19 Dryander, Anatomia Mundini Marburg, 1541

Title-page: [Small leaf] *Anatomia / Mundini, ad vetustis- / simorum, erundemque [sic] ali- / quot manu scriptorum, codicum fidem / collata, iustoque suo ordini restituta. Per Ioannem Dryandrum / Medicum professo- / rem Marpur- / gensem. / Adiectae sunt, quarumcunque partium corpo- / ris, ad vivum expressae figurae. Adsunt & scholia non indocta, quae prolixorum com- / mentariorum vice esse possunt. / [Printer's device] / Marpurgi, in officina / Christiani Egenolphi.*

Note: Description in Cushing pp. 29-30.

II.-20 Dryander, Artzenei Spiegel Frankfurt, 1542

Title-page: *Der gantzen Artzenei ge- / meyner Inhalt, Wes einem Arzt, bede in / der Theoric und Practic züsteht. Mit anzeyge be- / werter Artzneienn, zü allen leiblichen Gebrechenn, / durch naturliche mittel, Hiebei beneben des menschen cörpers / Anatomei, warhafft Contrafeyt, und beschriben. Allen Artz- / ten, und eim ieden zu sein selbs, unnd seins nehsten noturfft dienlich, wol zu / haben und zuwissen. Newlich in Truck verordnet durch / D. Ioan. Dryandrum Medicum, Ordinarium / zu Marpurgi. / ... Cum gratia & privilegio Imperiali. / Zu Franckfurt am Meyn, Bei / Christian Egenolph.*

Note: Description in Cushing pp. 30-31.

II.-21 Dryander, Artzenei Spiegel Frankfurt, 1547

Title-page: *Artzenei Spiegel Ge- / meyner Inhalt derselbigen, / Wes bede einem Leib / unnd Wundtartzet, in der Theoric, Practic, unnd / Chirurgie züsteht. / Hie bevor durch D. Ioan. Dryandrum, / ... / Zü Franckfurt am Meyn, Bei / Christian Egenolph.*

Note: Description in Cushing p. 31.

II.-22 Dryander, Artzenei Spiegel Frankfurt, 1557

Title-page: *Artzenei Spiegel Ge- / meyner Inhalt derselbigen, Wes beide, einem / Leib und Wundtartzet, in der Theoric, Practic, unnd Chi- / rurgie zusteht. Hievor durch D. Ioan. Dryandrum, / ... / [woodcut device] / Cum gratia & privilegio Imperiali. / Zu Franckfurt am Meyn, bei / Christian Egenolffs Erben.*

Notes: Description in Cuhing p. 32.

II.-23 Estienne, De dissectione Latin Paris, 1545

Title-page: *De dissectione partium corporis / humani libri tres, a Carolo Stephano, doctore Me- / dico, editi. Una cum figuris & incisionum decla- / rationibus, a Stephano Riverio Chirurgo compositis. / [Simon de Colines device] / Cum privilegio. / Parisiis. / Apud Simonem Colinaeum. / 1545.*

Notes: Description in Cushing pp. 35-36 and in Elly Cockx-Indestege pp. 24-25.

II.-23a Chrestien Wechel, Tabulae tres Paris [1538]

Title: *Tabulae tres de anatomia venarum et arteriarum, quarum duae, venas iecoris continent. ... [Subscript] Parisiis apud Christianum Wechelum sub scuto basiliensi in vico Iacobaeo.*

Notes: This is the 'Paris offender' of which Vesalius writes in his letter to Oporinus. Description in Cushing p. 228.

II.-24 Estienne, De dissectione French Paris, 1546

Title-page: *La dissection des parties du corps / humain divisee en trois livres, faictz par Charles Estienne / docteur en Medecine: avec les figures & declarations des in- / cisions, composees par Estienne de le Riviere Chirurgien. / [Printer's device] / Imprime a Paris, chez Simon de Colines. / 1546. / Avec privilege du Roy.*

Note: Description in Cushing pp. 36-38 and in Elly Cockx-Indestege p. 26.

*** [II.-24b] De dissectione French, Facsimile Paris, 1972**

Title-page: *Charles Estienne / La dissection des parties du / corps humain / Réimpression de l'édition parue en 1546 / chez Simon de Colines / [Blank field] / précédé d'une étude de / Pierre Huard / Professeur à la Faculté de Médecine de Paris / et / Mirko Drazen Grmek / Professeur à la Faculté de Médecine de Zagreb / L'oeuvre de Charles Estienne / et / l'Ecole Anatomique Parisienne / Préface de G. Cordier / Doyen de la Faculté de Médecine de Paris / Azoulay / Paris, 1972*

Collation: 370 x 250 mm. 222 leaves: ll. [10], pp. [16], 1-405, [3].

Contents: of the preliminaries [1] r^o: title-page, imprint. [1] v^o: *Editions Azoulay / 12, rue du Jura - Paris XIII.* [2] r^o: *Préface*, signed *G. Cordier*. [2] v^o: blank. [3] r^o-[8] v^o: Text of the introduction. [9] r^o: Bibliography of the works of Charles Estienne. [9] v^o-[10] v^o: *Bibliography*, i.e. list of reference works. [10] v^o: blank.

Of the facsimile a r^o: *La dissection des parties du corps / humain divisee en trois livres, faictz par Charles Estienne / docteur en Medecine: avec les figures & declaratio(n) des in- / cisions, composees par Estienne de la Riviere Chirurgien. / [printer's mark] / Imprime a Paris, chez Simon de Colines. / 1546. / Avec privilege du Roy.*, title-page. a v^o: blank. aii r^o-v^o: *Charles Estienne, docteur en medecine, a ses estu- / dans en anatomie S.* aiii r^o-aviiij v^o: *Repertoire des choses contenues en ces trois livres de disse / ctions anatomiques ...* Aj r^o-2Ciiij r^o: *Le*

premier livre de Lanatomie, / & dissection des parties du corps humain, the text proper. 2Ciiij v^o: *Aulcunes faulces trouuees en quel- / ques endroictz...* 2Ciiij: blank.

Publisher's binding: 370 x 250 x 53 mm; pale lilac-carmine leather, on both covers a fanfare pattern, gold tooled spine.

Note: not specified which original has been reproduced here. Description in Elle Cockx-Indestege p. 27.

II.-25 Kerver, Estienne woodcuts Paris, 1557

Title-page: *Les / figures et por- / traicts des parties du / corps humain.* / [Printer's device] / A Paris / Par Jaques Kerver, rue S. Iaques, au deux cochetz. / 1557.

Note: Description in Cushing p. 38-39.

II.-26 Kerver, Estienne woodcuts Paris, 1575

Title-page: *Les / figures et por- / traicts des parties du / corps humain.* / [Printer's device] / A Paris / Par Jaques Kerver, rue S. Iaques, à la Licorne. / [rule] / 1557.

Note: Description in Cushing p. 39.

*** II.-27 Tagault, De chirurgica institutione Paris, 1543**

Title-page: *Ioannis Tagaul- / tii Ambiani Vimaci, Parisien- / sis medici, de chirurgica / institutione libri quinque. / His accessit sextus liber de materia chirurgica, authore / Iacobo Hollerio Stempano, medico Parisiensi.* / [Printer's device] / Parisiis. / Apud Christianum wechelum, sub scuto Basiliensi, / in vivo Iacobaeo: & sub Pegaso, in vico / Bellovacensi. M.D.XLIII. / Cum Privilegio.

Note: Folio, 421 pp. Description in Cushing pp. 41-42. See books.google.

Cushing points to the large success of this work of Tagault and lists 22 different editions between 1543 and 1645, but there are more. The first edition has ten pages with plates: a wound-man (p. 143) and a scene on the battle-field, taken from Hans von Gersdorff's *Feldtbuch der Wundartzney* (Strasburg, 1519), demonstrating the extraction of a bullet (p. 144), ten surgical instruments also from Gershoff (pp. 153-156), a *glossocomium* after the description in Galenus' *De Usu Partium* (p. 342) and three skeletal figures (pp. 354-355). These skeletal plates are very clumsy renderings in mirror image of the drawings by Johann Stefan van Calcar in the *Tabulae anatomicae sex* (1538) as the were also depicted (plagiarized) in the editions by Walter Ryff. The letters to reference are the same too. In this first edition of Tagault they are printed on another kind of paper than the rest of the book and they are not mentioned in the text. These illustrations are also included in the other editions, but they are not completely identical however, having been redrawn, resulting in smaller or more striking differences, especially in the figure of the bullet extraction. They are mostly smaller and again in a mirror image. The result is that the skeletal figures resemble more to those in the *Tabulae anatomicae sex*. Their execution is also much better and the proportions are more correct resulting in a more human aspect, whereas in the first edition they had an ape-like appearance. In the later editions the legends are on separate pages. See the following.

II.-28 Tagault, De chirurgica institutione Venice, 1544

Title-page: *Ioannis Ta / gaultii Ambiani / Vimaci, Parisiensis medici, / De Chirurgica / institutione li- / bri quinque, iam denuo accura / tius recogniti, ac a mendis ple- / risque vindicati. / His accessit sextus liber de materia chirurgi- / ca, authore Iacobo Hollerio Stempano, me- / dico Parisiensi. / [Printer's device] / Venetiis. / Ex officina Erasmiana apud Vincentium / Vaugris prope horologium Divi Marci. / M. D. XLIII.*

Notes: Octavo; description in Elly Cockx-Indestege p. 28, and short notice in Cushing p. 42.

II.-29 Tagault, De chirurgica institutione Lyon, 1547

Title-page: *Ioan. / Tagaultii / Ambiani Vima- / ci, Parisiensis / medici, / De Chirurgica / institutione / libri quinque. / His accessit sextus liber de Materia chirurgica, authore / Iacobo Hollerio Stempano, medi- / co Parisiensi. / [Printer's device] / Lugduni, / Apud Gulielmum Rovil- / lium, sub scuto Veneto. / [rule] / M. D. XLVII.*

Notes: Octavo; description in Elly Cockx-Indestege p. 29, and short notice in Cushing p. 42.

II.-30 Tagault, De chirurgica institutione Venice, 1549

Title-page: *Ioannis / Tagaultii / Ambiani Vimaci, / Parisiensis medici, De / Chirurgica / institutio- / ne libri quinque. / His accessit sextus liber de Materia chirur- / gica, authore Iacobo Hollerio Stem- / pano, medico Parisiensi, una / cum Indice copiosissimo. / [Printer's device] / Venetiis / Ex officina Erasmiana, / Vincentii Valgrisi. / M. D. XLIX.*

Notes: Octavo; description in Elly Cockx-Indestege p. 30-31, and short notice in Cushing p. 42.

*** II.-31 Tagault, De chirurgica institutione French Lyon, 1549**

Title-page: *Les / Institutions / chirurgiques / de Jean Tagault / docteur en / Medecine. / Nouvellement traduites de Latin en . Francoys par ung scavant / Medecin. / Avec une table faisant mention des matieres / principales dudict livre. / [Printer's device] / à Lyon, / Chez Guillaume Roville à l'Escu de Venise. / [short line] / 1549. / Avec Privilege du Roy.*

Note: 732 pp., 8°. Short mention in Cushing p. 42. (Durling 4304; Waller 9447)

In six books, the sixth being by Jacques Houllier and translated by Siméon de Provanchères. See books.google.

II.-32 Tagault, De chirurgica institutione Italian Venice, 1550

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Venice, 1550.

II.-33 Tagault, De chirurgica institutione Zurich, 1555

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Zurich, A. & J. Gessner, 1555 [in Gesner, *Chirurgia*], folio.

II.-34 Tagault, De chirurgica institutione Dutch Antwerp, 1557

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Antwerp, 1557.
Not seen by Cushing either. Possibly the same as II.-35.

II.-35 Tagault, De chirurgica institutione Dutch Antwerp [1599]

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: [A. Birckman], Antwerp, [1559], folio.

*** II.-36 Tagault, De chirurgica institutione Latin Lyon, 1560**

Title-page: *Ioan. / Tagautii / Ambiani Vimaci, / Parisiensis / medici, / De Chirurgica / institutione libri quinque. / His accessit sextus liber de Materia chirurgica, / authore Iacobo Hollerio Stempiano, / medico Parisiensi. / [Printer's device] / Lugduni, / Apud Guliel. Rovillium, / sub scuto Veneto. / [rule] / M. D. LX.*

Note: Octavo; description in Elly Cockx-Indestege pp. 31-32; short mention with location in Cushing p. 42. See books.google.

II.-37 Tagault, De chirurgica institutione Lyon, 1567

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Lyon, G. Roville, 1567, octavo.

[II.-37a] Tagault, De chirurgica institutione Dutch Antwerp, 1567?

Title-page: *Der Chirurgyen / instructie oft onderrechtinghe / D. Ioannis Tagaultii Doctoer der Medecynen / binnen Parijs, in vijf boecken gedeylt. / Waer by geuoecht is tseste boeck tracterende van de ma- / terie der Chirurgyen, beschreven deur den ghe- / leerden D. Iacobus Holerius van Estampes. / Nu eerst wten Latyne int Nederduyts overgheset deur Lam- / brecht van Tuylt Medecijn ende Prelecteur der Chirurgien / binnen der vermaerder coopstadt van Antwerpen. / [Printer's device, with 1567.] / Tantwerpen, / By Ian van Waesberghe woonende op onser Vrouwen / Kerckhoff inden Schilt van Vlaenderen. / Met Gratie ende Privilegie.*

Note: Waesberge's printer's mark is dated '1567', but the printing permission is dated from Brussels February 8th, 1559. Not in Cushing. Description in Elly Cockx-Indestege pp. 32-34.

*** II.-38 Tagault, De chirurgica institutione Italian Venice, 1570**

Title-page: *Institutione / di Chirurgia / di / Giovanni Tagaultio / Medico illustre, / Distinta in Libri Cinque. / Aggiuntovi il Sesto Libro della mataria di Chirurgia, / di Giacomo Hollerio. / Opera piena di grave dottrina, & degna di Esser letta / con sommo studio. / Con due Tavole, l'una de' Capitoli; l'altra delle cose / degne di memoria. / [Printer's device] / In Venetia, appresso Giorgio Angelieri. 1570.*

Note: Octavo, 413 pp.; short mention in Cushing p. 42. See books.google.

II.-39 Tagault, De chirurgica institutione German Frankfurt, 1574

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Frankfurt, G. Raban & S. Feyrabend, 1574, folio.

II.-40 Tagault, De chirurgica institutione French B. Honorat, Lyon, 1580

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Lyon, B. Honorat, 1580, octavo.

II.-41 Tagault, De chirurgica institutione French E. Michel, Lyon, 1580

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Lyon, E. Michel, 1580, octavo.

II.-42 Tagault, De chirurgica institutione Italian Venice, 1607

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Venice, L. Spineda, 1607, octavo.

II.-43 Tagault, De chirurgica institutione Frankfurt, 1610

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Frankfurt, N. Hoffmann, 1610, folio; [in Uffenbach, *Thesaurus chirurgiae.*]

II.-44 Tagault, De chirurgica institutione French Paris, 1618

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Paris, 1618.
Not seen by Cushing either.

II.-45 Tagault, De chirurgica institutione Dutch Dordrecht, 1621

Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Dordrecht, 1621.
Not seen by Cushing either.

II.-46 Tagault, De chirurgica institutione French Paris, 1629
Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Paris, de Sommaville, 1629, octavo.

II.-47 Tagault, De chirurgica institutione French Paris, 1645
Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Paris, 1645.
Not seen by Cushing either.

II.-48 Tagault, De chirurgica institutione French Rouen, 1645
Title-page: not seen.

Note: short mention in Cushing p. 42: Rouen, D. Loudet, 1645, octavo.

*** (II.-49) Tagault, De chirurgica institutione Italian Venice, 1596**
Title-page: *Institutione / di Chirurgia / di Giovanni / Tagaultio / Medico illustre, / Distinta in Libri Cinque. / Aggiuntovi il Sesto Libro della mataria / di Chirurgia, / di Giacomo Hollerio. / Opera piena di grave dottrina, & degna d'esser / letta con sommo studio. / Con due Tavole l'una de' Capitoli; l'altra, delle / cose degne di memoria. / [Printer's device] / In Venetia, Presso Nicolo Moretti. 1596.*

Note: 413 pp., ill., 15 cm. See books.google. (Durling 4308; Eimas 190)

*** (II.-50) Pierre Franco, Traité des hernies Lyon, 1561**
Title-page: *Traité / des hernies / contenant une ample / declaration de toutes leurs especes, & autres / excellentes parties de la Chirurgie, assavoir de / la Pierre, des Cataractes des yeux, & / autres maladies, desquelles comme la cure est / perilleuse, aussi est elle de peu d'hommes bien / exercée: Avec leurs causes, signes, accidens, / anatomie des parties affectées, & leur entie - / re guarison: / Par Pierre Franco de Tur- / riers en Provence, demeurant à / present à Orange. / [Printer's emblem] / à Lyon, / par Thibauld Payan, / [rule] / 1561. / Avec Privilege pour neuf ans.*

Note: The three skeletons are on the pages 537, 539 and 542, and are accompanied with an explanation of the *indices* (pp. 535-543) and the statement that they are taken from Tagault. They were indeed used by him for his editions of 1547, 1549, and 1560 and still later for the edition of 1567 and 1580. They have their right hand up and are merely mentioned by Cushing (p. 40). For a discussion see Robrecht van HEE, 'The Influence of Vesalius' *Fabrica* on Surgery in the 16th and 17th century' in *Vesalius – Journal of the International Society for*

the History of Medicine, Special Issue, Proceedings of A Tribute to Andreas Vesalius Padua, Italy – December 2015, Guest Editors: Giorgio Zanchin & Robrecht Van Hee, 2016, 22 (no. 1): 8-28, ill.

Pierre Franco (1500/05 – 1578) was a French surgeon from Turriers in the Haute-Provence. He moved to Switzerland but returned lateron to France in Orange. He does not mention Vesalius' name. This work can be consulted online.

III.
Joannes Guinterius
Institutiones anatomicae
revisited

A description of the different editions with a copy of the title-pages, may be found in Cushing pp. 44-51 and in Elly Cockx-Indestege pp. 35-38.

III.-1 Guenther, Institutiones anatomicae Venice, 1538

Title-page: *Institutionum / Anatomicarum secundum Galeni sententiam ad candidatos Medicinae Libri Quatuor, per Ioannem Guinterium Andernacum Medicum. / Ab Andrea Vesalio Bruxellensi, auctiores & emendatiores reddit. / [Printer's device] / Venetijs in Officina D. Bernardini / [rule] / M D XXXVIII.*

Note: For a description see Cushing pp. 47-48.

On one copy of this edition Vesalius made himself around 250 changes; see Vivian NUTTON, 'More Vesalian Second Thoughts. The Annotations to the *Institutiones anatomicae secundum Galeni sententiam*, 1538' in *Gesnerus*, 2015, 72: 94-116, ill.

III.-2 Guenther, Institutiones anatomicae Venice, [1540?]

Title-page: *Institutionum / Anatomicarum secundum Galeni sententiam ad candidatos Medicinae Libri Quatuor, per Ioannem Guinterium Andernacum Medicum. / Ab Andrea Vesalio Bruxellensi, auctiores & emendatiores reddit. / [Cat-and-mouse device of the printer Sessa] / Venetijs.*

Note: For a description see Cushing pp. 48-49.

III.-3 Guenther, Institutiones anatomicae Padua, 1550

Title-page: [Ornament] *Insti- / [ornament] tutionum / anatomicarum / secundum Galeni sententiam ad candidatos Medicinae Libri Quatuor, per Ioannem Guinterium Andernacum Medicum. / [Printer's device] / Patavii / Iacobus Fabrianus Excudebat / M D L.*

Note: For a description see Cushing pp. 49-50.

III.-4 Guenther, Institutiones anatomicae [Wittenberg] 1585

Title-page: *Institutionum / anatomicarum secundum Galeni sententiam ad candidatos Medicinae Libri Quatuor, per Ioannem Guinterium Andernacum Medicum. / Ab Andrea Vesalio Bruxellensi, auctiores & emendatiores reddit. / [human skull] / Anno M D XXCV.*

Note: For a description see Cushing pp. 50-51 and Elly Cockx-Indestege p. 37-38. A copy can be studied online at the *Bayerische Staatsbibliothek*.

III.-5 Guenther, Institutiones anatomicae

Wittenberg, 1613

Title-page: *Institutionum / Anatomicarum, / Secundum Galeni / Sententiam, ad candida- / tos
Medicinae, Libri Quatuor, per Johan- / nem Guinterium Anderna- / cum medicum, editi, / Ab
/ Andrea Vesalio / Bruxellensi auctiores facti, / Quartum nunc emendatiores re- / cogniti. /
[Printer's device] / Wittebergae, / Impensis Samuelis Selfischii, Bibliopolae / M. DC XIII.*

Note: For a description see Cushing p. 51.

III.-6 Guenther, Institutiones anatomicae

Wittenberg, 1616

Title-page: *not seen.*

Note: For a short note, merely referring to a citation by Eloy and a sales offer by Herissant, see Cushing p. 51.

**IV.
Epistola docens
Venam secandam**

For a description of this so-called *Venesection Epistle* or *Bloodletting letter* see Cushing pp. 52-72 and 228 and Elly Cockx-Indestege pp. 39-42.

For a recent discussion see Jacqueline VONS. 'André Vésale et la *Lettre sur la saignée* (1539): entre polémique privée et controverse scientifique' in Elisabeth GAVOILLE & François GUILLAUMONT (ed.), *Conflits et polémiques dans l'épistolaire*, Collection "Perspectives littéraires", [Tours], Presses universitaires François-Rabelais, 2015, pp. 397-408.

IV.-1 Venesection Epistle Editio princeps Basel, 1539

Title-page: *Andreae / VVesalii Bruxellensis, / Scholae Medicorum Patavinae / professoris publici, Epistola, docens venam / axillarem dextri cubiti in dolore laterali secan- / dam: & melancholicum succum ex venae / portae ramis ad sedem pertinen- / tibus, purgari. / Basileae.*

Notes: Description in Cushing p. 58 and Elly Cockx-Ingestege p. 41.

IV.-2 Venesection Epistle [Venice], 1544

Title-page: *Andreae VVe- / salii Bruxellensis, / scholae medicorum / Patavinae professoris publici, / Epistola, Docens / venam axillarem dextri cubiti in do- / lore laterali secandam: & melancholi- / cum succum ex venae portae ra- / mis ad sedem pertinen- / tibus, purgari. / [Printer's device] / Apud Cominum de Tridino / Montisferrati, Anno / M. D. XXXXIII.*

Notes: Description in Cushing p. 58 and Elly Cockx-Ingestege p. 42.

*** IV.-3 Venesection Epistle Latin/Dutch Amsterdam, 1930**

Title in elaborate woodcut border: *Opuscula selecta / Neerlandicorum / de arte medica / Fasciculus Octavus / quem / Curatores Miscellaneorum / quae vocantur / Nederlandsch Tijdschrift / voor Geneeskunde / collegerunt et ediderunt / Amstelodami / Sumptibus Societatis. / MCMXXX / [in shield]: Vesalius / Lommius / Forestus.*

Sub-title: *Drie grepen uit de / 16e eeuwse geneeskunde* [rule] *Vesalius - Lommius - Forestus* / [rule] / *Three specimens of the / medicine of the 16th century.*

Half-title: (p. xi): *Andreas Vesalius / epistola docens venam axil- / larem dextri cubiti in dolore / laterali secandam* / [rule] / (*Brief leerende dat de oksel- / ader van den rechter elleboog / moet worden geopend bij zijdewee*) / [rule] / *Latijnsche tekst van 1539, met / Nederlandsche vertaling. / Voorzien van een voorrede / door / Dr. M. A. van Andel.*

Collation: 254 x 167 mm, 174 leaves: 8°, lxxvii, 314 pp.

Contents: [i]: half title as above. [ii]: blank. [iii]: title as above. [iv]: blank. [v]: sub-title of volume. [vi]-ix: preface to volume in Dutch and English by G. van Rijnberk. x: blank. Inserted sheet with on r°: title-page of *Fabrica* (1555). v°: plate from *Epistola docens*. xi: half-title as above. xii-xxxi: Dr. van Andel's preface to *Epistola docens* in Dutch and English on facing pages. 1-75: text of the Venesection Epistle in Latin and Dutch on facing pages.

Publisher's binding: 254 x 167 x 41 mm, 173 leaves, green hard covers blind tooled, spine with title, volume number, and year in gold lettering.

IV.-4 Bloodletting Letter English New York, 1941

Title: 'Andreas Vesalius Bruxellensis: The Bloodletting Letter of 1539. An Annotated Translation and Study of the Evolution of Vesalius's Scientific Development. By John B. deC. M. Saunders, F.R.C.S. (Ed.) and Charles Donald O'Malley' in *Studies and essays in the history of science and learning offered in homage to George Sarton on the occasion of his sixtieth birthday, 31 August 1944*. Edited by M. F. Ashley Montagu. New York, Henry Schuman [1947]. 597 pp.

Note: Description in Cushing p. 228 ith comments on the following editions.

*** (IV.-4a) Bloodletting Letter English New York, Schuman, [n.d.]**

Title-page: *Andreas Vesalius Bruxellensis: / The Bloodletting Letter of 1539 / An Annotated Translation / and / Study of the Evolution / of / Vesalius's Scientific Development* / [rule] / *By John B. deC. M. Saunders, F.R.C.S. (Ed.) / and / Charles Donald O'Malley** / [rule] / [emblem HS] / *Henry Schuman / New York.*

Collation: 237 x 158 mm, 47 leaves.

Contents: [1]: title-page as above. [2]: blank. [3]: *Acknowledgement*. [4]: blank. [5]-36 *Introduction* by John B. deC. M. Saunders and Charles Donald O'Malley sub-title of volume; 37-90 text of the Bloodletting Letter translated in English. [91]-94 *Index*.

Publisher's binding: 237 x 158 x 11 mm, gray-blue linen covers, in gold lettering on spine: *Saunders & O'Malley: Andreas Vesalius Bruxellensis: The Bloodletting Letter of 1539.*

Note: For a discussion of this *Venesection epistle* see Cushing (1962) pp. [52]-62. This annotated translation was announced by Dr. H. Cushing on p. 58 of his Vesalius bibliography: see remark at the end of chapter IV.-2.

*** (IV.-4b) Bloodletting Letter English London, Heinemann [n.d.]**

Title: *Andreas Vesalius Bruxellensis: / The Bloodletting Letter of 1539 / An Annotated Translation / and / Study of the Evolution / of / Vesalius's Scientific Development / [rule] / By John B. deC. M. Saunders, F.R.C.S. / and / Charles Donald O'Malley / Editors / [rule] / [emblem Heinemann] / Limited Edition / WM. Heinemann . Medical Books . Ltd. / London.*

Collation: 228 x 152 mm, 48 leaves.

Contents: [1] title-page as above. [2]-94: same as IV.-4a. [95]: blank. [96]: barcode and below: *Printed in Great Britain / by Amazon.co.uk, Ltd., / Marston Gate.*

Publisher's binding: 228 x 152 x 6 mm, light yellow paper covers, with reproduction of title-page without the word 'Editors' and 'London' and the addition of 'Limited edition' in black lettering.

Note: this is a recent reproduction (2014?) for Amazon of the original Heinemann edition mentioned by Cushing on p. 228.

V. Contribution to the Opera Galeni

The editions with Vesalius's contributions to the *Opera Galeni*, published by Giunta (Venice) are described in Cushing pp. 63-71, and in Elly Cockx-Indestege pp. 43-52. But Cushing refers also to M. Roth, to his *Appendix IX*, pp. 458-460, who gives also an analysis of these editions. He copies Roth's pages translating them in English.

Cushing himself numbers the first edition with 'V.-1' (p. 65), an edition which he resumes on p. 67 with the simple no. '1.' ... continuing to '14.' for the Lyon edition. It is therefore a strange thing that he used the no. 'V.-2' for the Lyon edition of Galen's *De ossibus ad tyrones*. This is probably the reason why Durling attributed the no. 'V.1-1' to the first Giunta edition (ECI p. 43). This may explain perhaps why Elly Cockx-Indestege also numbered this series as 'V.-1.n'. To make things not more intricate than needed I adopt the numberings attributed by her.

V.-1 (= V.-1.1) Galen, Opera omnia

Venice, 1541-42

Title-page of Vol. I: *Galenii / omnia opera / nunc primum in unum corpus / redacta: quorum alia nunquam antea latinitate donata fuerant, alia aut novis interpretationibus, aut accuratis / recognitionibus sunt illustrata: singula summo / studio excusa, atque manuscriptis graecorum / voluminibus infinitis pene locis restituta. / ... / [Printer's device] / Cum Decreto Summi Pont. Senatusque Veneti per / annos x v. prout folio viii legitur. / Apud haeredes Lucaeantonij Iuntae Florentini / [half rule] / Venetiis M.D. XLI.*

Title-page of Vol. II (Prima classis): [Ornament] / *Galenii / [ornament] / Prima classis humani / corporis originem, formationem, dissectionem, / temperaturam, facultates, facultatumque / cum actiones omnes, tum instru- / menta & loca singula / complectitur. / ... / Apud haeredes Lucaeantonij Iuntae Florentini / [half rule] / Venetiis M.D.XLI.*

Notes: Description in Cushing pp. 66-67. For the exact numbering see intro.

V.-1.2 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1550

Title-page: not seen.

Note: mere mention in Cushing p. 67.

* V.-1.3 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1556

Title: *Galenii / omnia quae extant / in latinum sermonem / conversa. / Quibus post summam antea adhibitam diligentiam / multum nunc quoque splendoris accessit, quod / loca quamplurima ex emendatorum exemplarium graecorum collatione et illustrata / fuerint & castigata. / Ex tertia Iuntarum editione. / Venetiis MDLVI.*

Collation: Folio: 375 x 265 x 62 mm. 351 leaves: ll. [8], pp. [16], 1-682, [2].

Contains: In Prima Classis:

[pp. 55v-59v:] *Galenus de venarum arteriarumque dissectione liber ab Antonio Fortolo Ioseriensi latinitate donatus. Post Andreae Vessalii Bruxellensis castigationem, plerisque in locis antiquissimi exemplaris graece ope, recognitus.*

[pp. 63r-105v:] *Galenus de anatomicis administrationibus libri novem ab Joanne Andernaco latinitate donati. Et post diligentissimas Andreae Vesalii Bruxellensis & aliorum quoque castigationes, plurimis in locis correcti.*

Note: The latter contains seven handwritten notes in the right margin of p. 63.

His third contribution *Galenus de nervorum dissectione liber ab Antonio Fortolo Ioseriensi latinitate donatus, et ab Andrea Vesalio Bruxellensi aliquot in locis recognitus* is here replaced by [53r-55r]: *Galenus de nervorum dissectione ad tyrones liber integer, Augustino Gadaldino Mutinensi interprete. Liber hic in graecis exemplaribus impressis corruptus ac mutilus legitur.* Mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.4 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1565

Title-page: not seen.

Note: mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.5 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1576

Title-page: not seen.

Note: mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.6 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1586

Title-page: not seen.

Note: mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.7 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1597

Title-page: *Galenus / opera / ex / septima Iuntarum / editione. / Quae, quid superioribus praestet, pagina versa ostendit. / Ad amplissimum / Venetorum Medicorum / Collegium. / [Printer's device] / Venetiis / Apud Iuntas, M D XCVII. / [rule] / Cum Privilegiis.*

Note: Description in Elly Cockx-Indestege pp. 45-46, mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.8 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1600

Title-page: not seen.

Note: mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.9 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1609

Title-page: not seen.

Note: mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.10 Galen, Opera omnia

Venice, Giunta, 1625

Title-page: *Galenii / opera / ex / nona Iuntarum / editione. / Quae, quid superioribus praestet, pagina versa ostendit. / Ad amplissimum / Venetorum Medicorum / Collegium. / [Printer's device] / Venetiis, Apud Iuntas, M D C XXV. / [rule] / Cum Privilegiis.*

Note: Description in Elly Cockx-Indestege pp. 47-48; mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.11 Galen, Opera omnia

Basel, Froben, 1542

Title-page: *Omnia / [small leaf] / Cl. Galeni Pergame / ni summi in arte medica viri opera / quotquot apud Graecos in hunc usque diem extiterunt / ... / Duplex praeterea adiectus est index totius operis, ... / Elenchum Librorum totius operis, mox a Praefatione reperies. / Fro [Printer's device] ben / Basileae M D XLII.*

Note: Description in Elly Cockx-Indestege pp. 48-49; mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.12 Galen, Opera omnia

Basel, Froben, 1549

Title-page: According to Elly Cockx-Indestege there is no general title-page, and Vesalius is not named as editor.

Note: Description in Elly Cockx-Indestege 50-51; mere mention in Cushing p. 67.

V.-1.13 Galen, Opera omnia

Basel, Froben, 1562

Title-page: *Cl. / Galeni / Pergameni / omnia, quae extant, / in Latinum sermo- / nem conversa. / Quibus post summam antea adhibitam / diligentiam, multum nunc quoque splendoris accessit, quod lo- / ca quamplurima ex emendatorum exemplarium / collatione & illustrata fuerint & castigata. / ... / Ex III. Officin. Frobenianae Editione. / [Printer's device] / M. D. LXII.*

Note: mere mention in Cushing p. 67, title-page fig. forty-nine.

V.-1.14 Galen, Opera omnia

Lyon, Frellon, 1548-1551

Title-page: *Cl. Galeni / Pergameni, / omnia / Tum quae antehac extabant, tum / quae nunc primum inventa sunt, / Opera / In Latinam linguam conversa: innumeris pene lo- / cis, ex Graecorum exemplarium collatione, fide- / ter emendata, & suae integritati restituta. / ... / [Printer's device] / Lugduni, / Apud Ioannem Frellonium, / M D L.*

Note: Description by Elly Cockx-Indestege pp. 51-52; mere mention in Cushing p. 67.

V.-2 Galen, De ossibus

Lyon, 1551

Title-page: *Galenus / de ossibus / ad tyrones / * / De {Nervorum, / Musculorum, / Venarum & arteriarum, Vocalium instrumentorum, / Vulvae,} / Dissectio / ne libri. / De motu Musculorum libri duo. / Adiecimus praeterea Oribasij de Muscu / lorum dissectione libellum [etc.] / [Printer's device] / Lugduni, / Apud Gulielmum Rouillium, sub / scuto Veneto. / [rule] / 1551.*

Note: Description in Cushing pp. 71-72.

VI

The *Fabrica* and its sequelae

There are many descriptions and discussions of the *Fabrica* and the *Epitome*, in the first place by Vesalius' biographers Roth, Cushing and O'Malley and Burggraevae, but also by Elly Cockx-Indestege and many others. See Cushing pp. 73-153 and 229-235, and Elly Cockx-Indestege on pp. 53-123; see also the index of the section *bibliography* in <www.andreasvesalius.be>.

VI.A.

The *Fabrica*

(1543, 1552, 1555, etc., and major fragments)

Descriptions of the editions of the *Fabrica* in Cushing on pp. 73-109 and 229-233; and in Elly Cockx-Indestege on pp. 53-77.

VI.A.-1 *Fabrica* 1543, editio princeps Basel, June 1543

Title-page: [In upper shield] *Andreae Vesalii / Bruxellensis, Scholae / medicorum Patavinae professoris, de / Humani corporis fabrica / Libri septem.* [In lower shield] *Maiest. Galliarum Regis, ac Senatus Veneti gratia & privilegio, ut in diplomatis eorundem continetur.* [Below woodcut] *Basileae.*

Notes: For descriptions see Cushing pp. 79-88 and Elly Cockx-Indestege pp. 55-57.

A coloured copy can be downloaded from *e-rara* (Swiss):

<<http://www.e-ara.ch/download/pdf/6299027?name=Andreae%20Vesalii%20Bruxellensis%20scholae%20medicorum%20Patavinae%20professoris%20de%20Humani%20c>>

VI.A.-1a *Fabrica* 1543, facsimile [Leipzig, 1943]

Title-page: not seen.

Note: as there is – as far as is known - only one complete copy left, here I give the comments, taken from Cushing p. 229:

“The Verlag K. F. Koehler's Antiquarium at Leipzig had produced a facsimile of the first edition of the *Fabrica* to mark the 400th anniversary of its appearance, and the sheets were folded and ready to be sewn when the war made it imperative to move the stock to safety. Unfortunately the storehouse where it was placed was subsequently looted and everything disappeared. Prof. Dr. Curt Elze who was to have written an introduction to the facsimile had received two sets of the sheets and from these he was able to put together one complete copy after his laboratory had been seriously bombed. This copy is now [1962] in the Yale

Historical Medical Library. (See J.F.F[ulton]'s note, "A unique copy of the 'Fabrica' of Vesalius' in *J. Hist. Med.*, 1953, 8, 219-220.)"

* [VI.A.-1b] **Fabrica 1543, facsimile** **Brussels, 1964**
Title-page: [Upper scroll in frontispiece:] *Andreae Vesalii / Bruxellensis, scholae / medicorum Patavinae professoris, de / Humani corporis fabrica / Libri septem.* / [Lower scroll] / *Cum Caesareae / Maiest. Galliarum Regis, ac Senatus Veneti gratia & privilegio, ut in diplomatis eorundem continetur.* / [bottom:] *Basileae.*

Imprint: first flyleaf v^o: [no.] 721, [bottom] *impression anastatique / Culture et Civilisation / 115, avenue Gabriel Lebon / Bruxelles / 1964.*

Collation: 420 x 285 mm, 357 leaves.

Contents: [1r]: frontispiece, title, privilege. [1v]: blank. 2r-4v: *Ad Divum Carolum / Quintum, Maximum, Invictissimum' / que Imperatorem, Andreae Vesalii / in suos de Humani corporis fabrica libros, Praefatio.* 4v: *Typographis lectori.* [5r-5v]: *Ioanni Oporino Graecorum Lite / rarum apud Basilienses Professori, / amico charissimo suo.* [6r]: blank. [6v]: portrait. [1]-659: the text proper with the plates. [660]: Errata. [661-694]: Index; [694]. *Series characterum.* [695]: Colophon: *Basileae, ex officio / na Ioannis Oporini, / Anno salutis reparatae M D XLIII. / Mens Iunio.* [696]: Printer's device.

Publisher's binding: 420 x 285 x 65 mm, brown imitation leather with on the spine in gold lettering *André / Vésale / De Humani / Corporis / Fabrica.*

Prof. em. Dr. Omer Steeno (Haasrode, Belgium) also owns such a copy. It has no sequence number (the other series with the ochre colored binding does). He bought his copy from the auction of the books of Dr. Lieven Spycckerelle by Vandewiele (Brugge, Belgium). Lieven Spycckerelle bought it from the no longer existing bookshop Roeland in the Ooststraat in Roeselare (Belgium).

Some copies have a binding in light ocre imitation leather: see (VI.A.-1b').

Note: facsimile of the 1543 edition, made after one of the two copies at the Royal Library (Brussels). This is copy no. 721. Description in Elly Cockx-Indestege p. 57.

As a subscription action by the *Royal Academies of Medicine of Belgium* (Brussels) a *Limited Subscription Offer* of 8 pages was issued consisting of FLORKIN, Marcel. 'Vesalius's Contribution to Science' in *Limited Subscription Offer*, Brussels, Culture et Civilisation, [1963 ?], pages [3] and [6], giving a short overview of the pre-vesalian anatomy, accompanied with 5 page large illustrations taken from the *Fabrica 1543* and on page [2] an introductory note by Prof. Dr. C. Heymans, announcing the new publication, the last page being an invitation for subscription, the work being offered for 37\$.

* (VI.A.-1b') **Fabrica 1543, facsimile** **Brussels, 1964**
The same as [VI.A.-1b] above and as described by Elly Cockx-Indestege (p. 57), but with another binding.

Imprint: first flyleaf v^o: [no.] 1678, [bottom, also] *impression anastatique / Culture et Civilisation / 115, avenue Gabriel Lebon / Bruxelles / 1964.*

Collation: 420 x 285 mm, 357 leaves.

Contents: same as above.

Publisher's binding: 420 x 285 x 65 mm, light ochre imitation leather, with two bordeaux leather labels on spine, gold tooled: *De Humani / Corporis / Fabrica / Andreas / Vesalius / Basileae 1543*.

Note: facsimile of the 1543 edition, made after one of the two copies at the Royal Library (Brussels). This is copy no. 1678.

[VI.A.-1c] Fabrica 1543, facsimile Brussel, 1970

Title-page: as above.

Note: Edited by *Culture et Civilisation* in their series *Medicinae historia: Opus istud denuo impressum est Bruxellis in collectaneis "Medicinae historia", 1970*. Edition mentioned by Elly Cockx-Indestege between parentheses on p. 57. Some copies were in full leather Grolier binding, sold at 7.600 bef.

Edited at the same time with the manuscript in Spanish translation of the Latin text of the *Epitome* by Valverde (edited by Jacques Grévin and dated *Antverpiae quarto Calendas maijae. a°. 1576*, see **(VI.D.-47)**). In that year their letters were signed *Medicinae Historia Edition Culture et Civilisation*. In the space of only six years *Culture et Civilisation* edited two facsimiles of the *Fabrica 1543*: [VI.A.-1b] and this [VI.A.-1c].

The Central University Library of Leuven has a copy of it, and also the *Koninklijke Bibliotheek van België*.

*** [VI.A.-1d] Fabrica 1543, facsimile Nieuwendijk, 1975**

Title-page: same as VI.A.-1b.

Collation: 425 x 288 mm, 357 leaves.

Contents: same as VI.A.-1b.

Publisher's binding: 425 x 288 x 70 mm, Burgundy leather spine and corners, six raised spine bands. Gold tooled spine title *Andreas Vesalius / De Humani / Corporis Fabrica* and at bottom: *1543* in a turquoise field. Green with red stone marbled paper over boards. In slipcase which has red paper over the spine, and the same marbled paper front and rear.

The separate Japanese string-bound brochure is as large as the book, with covers illustrated with the *Adam and Eve* from the *Epitome* and 15 pages of text with Vesalius's biography by G.A. Lindeboom, followed by the list of subscribers.

Caption title of the brochure: *Andreas Vesalius / and His / Opus magnum / A biographical sketch / and an introduction / to the Fabrica / by / G.A. Lindeboom / MDMLXXV / de Forel by publishers and booksellers / Nieuwendijk (N.B., The Netherlands) / ISBN 90-6103-052-8*.

Contents of the brochure: 1: caption title as above and beginning of text. 2-14: rest of the text with bibliography. 15-23: list of subscribers.

Note: Facsimile of the 1543 edition; not known after which copy the facsimile has been made. Alfagen (Leuven) acquired a copy in 2012 at the antiquary shop 'De Slegte' in Amsterdam for 250 euros. Description in Elly Cockx-Indestege p. 58.

On June 17th 2015 a copy of this edition was donated in Haasrode by Omer Steeno, Theodoor Goddeeris and myself (nicknamed by him *Cerberus*) to Theo Dirix, consul of Belgium in Athens, for his part in the organisation and the great success of *Vesalius Continuum* at Zakynthos in September 2014.

* **(VI.A.-1e)** **Fabrica 1543, on CD** **Palo Alto (CA), 1998**

Title-page: Of front folder: *Medicine / The Warlock Library / Andreas Vesalius De Humani Corporis Fabrica / Basel, 1543 / Octavo.*

Label of disk 1: *The Warlock Library / Andreas Vesalius De Humani Corporis Fabrica / Basel, 1543 / Disc 1 / [copyright] / Octavo.*

Label of disk 2: *The Warlock Library / Andreas Vesalius De Humani Corporis Fabrica / Basel, 1543 / Disc 2 / [copyright] / Octavo.*

Imprint: *Octavo Corporation / 394 University Avenue / Palo Alto CA 94301-1715 USA.*

Contents: Front folder [i]: Title as above and back muscle torso on white - yellow ochre - blue and red coloured rectangular blocks. [ii]: Installation instructions. [iii]: on contacting Octavo, registration, user license and posters. [iv]: continuation of back-sheet, ills., contents of discs; imprint as above. Disc 1: Documentation: Home.pdf; Acrobat Reader Installer; Browse version: VlsHum2B.pdf; Read version: VlsHum3R.pdf; Print version: VlsHum1P.pdf. Disc 2: Examine version: VlsHum4X.pdf. Back-sheet. [v]: New and forthcoming Octavo editions available online at www.octavo.com. [vi]: *Andreas Vesalius De Humani Corporis Fabrica / 1543 edition. Commentary by Katharine Park, continued on [iv].*

Publisher's binding: Cassette with 2 CD's, front-folder and back-sheet.

Note: 2-disc set with complete copy of VI.A.-1. Unknown after which copy this was made.

* **(VI.A.-1f)** **Fabrica 1543, reduced facsimile** **Paris/Torino, 2001**

Title-page: *Theatrum Sapientiae / Textes / 3 / Andreas Vesalius / De Humani Corporis Fabrica / Préface / de / Jackie Pigeaud / Les Belles Lettres / [emblem] / Nino Aragno Editore / 2001.*

Imprint: [vi]: © 2001, *Société d'édition Les Belles Lettres / 95, bd Raspail - 75006 Paris / Nino Aragno Editore / Corso Vittorio Emanuele II, 68 - 10100 Torino / Première édition, Bâle, 1543. / ISBN : 2-251-19004-X.*

Collation: 297 x 210 mm; 723 pp.

Contents: [i-ii]: blank. [iii]: *Theatrum / Sapientiae / Collection dirigée / par / Alain Segonds / Directeur / de recherche / au C.N.R.S. (Paris) / [space] / Nuccio Ordine / Professeur de*

Théorie / de la littérature à l'Université / de Calabre (Cosenza). [iv]: blank. [v]: title-page. [vi]: copy-right and imprint. [vii]-liii: *Préface / de / Jackie Pigeaud*. [liv]: blank. [1r]: frontispiece of *Fabrica*. [1v]: blank. 2r-4v: Preface; *Typographus lectori*. [5r-5v]: *Ioanni Oporino Graecorum lite / rarum apud basilienses professori, / amico charissimo suo*. [6r]: Portrait. [6v]: blank. [1]-659: the text and plates proper. [660]: Errata. [661-694]: Index. [695]: *Basileae, ex offici- / na Ioannis Oporini, / Anno salutis reparatae M D XLIII. / Mense Iunio*. [696]: blank. [697]: Other editions in *Theatrum sapientiae*. [678]: *Cet ouvrage, le troisième / de la collection / "Theatrum sapientiae", / série "Textes", / publiés aux Editions / Les Belles Lettres / Nino Aragno Editore / a été achevé d'imprimer / en août 2001 / par l'imprimerie / EST / Turin - Italie. / [blank space] / N° d'éditeur: 3778 / Dépôt légal: août 2001*. [679-680]: blank.

Publisher's binding: 297 x 210 x 57 mm; black cloth covers with title-page in gold lettering. On the spine also in gold lettering: *Les Belles Lettres / Nino Aragno Editore / De Humani Corporis Fabrica / Andreas Vesalius*. Dark grey wrappers with title-page in white lettering and small reproduction of the frontispiece of the *Fabrica* in the center.

Note: somewhat reduced facsimile reproduction of the 1543 *Fabrica* with a 46 pp. preface by Jackie Pigeaud including a bio-bibliography of Andreas Vesalius. The size-reduction resulted in an compression of the text on pages 2r - 12; text on other pages has normal proportions.

*** (VI.A.-1g) Fabrica 1543, English translation, 5 Vols.; San Francisco (CA), 1998-1999; Novato (CA), 2001-2009**

Title-page: Volume I: *Andreas Vesalius / On the fabric / of / the human body / A Translation of / De Humani Corporis Fabrica Libri Septem / Book I / The Bones and Cartilages / by / William Frank Richardson / Department of Classics University of Auckland / in collaboration with / John Burd Carman / Department of Anatomy University of Auckland / Norman Publishing San Francisco / 1998*.

Vol. II: ... / *Book II / The Ligaments and Muscles / ...*

Vol. III: ... / *Book III / The Veins and Arteries / Book IV / The Nerves ...*

Vol. IV: ... / *Book V / The Organs of Nutrition and Generation / ...*

Vol. V: ... / *Book VI / The Heart and Associated Organs / Book VII / The Brain / ...*

Imprint: Volume I: *Copyright© 1998 by William Frank Richardson and John Burd Carman. / ... / Library of Congress Cataloging-in-Publication Data / ... / ISBN 0-930405-73-0 / ... / This book is printed on acid-free paper and its binding materials have / been chosen for strenght and durability. / Manufactured in the Unites States of America. / Copies may be ordered from / Norman Publishing / 720 Market Street / San Francisco, CA 94102-2502 / Phone: 1-800-544-9359 / Outside USA and Canada: (415) 781-6402 / Fax: (415) 781-5507 / E-mail: orders@jnorman.com / http://www.historyofmedicine.com*.

Vol. II: *Copyright© 1999 by... / ISBN 0-930405-75-7 ... / ...*

Vol. III: *Copyright© 2001 by... / ISBN 0-930405-83-8 ... / Copies may be ordered from / Norman Publishing / 415-892-3181 / Email: orders@jnorman.com / http://www.normanpublishing.com / Mailing address: P.O. Box 867 / Novato, CA 94948-0867 / Norman Publishing is a division of Jeremy Norman & Co., Inc.*

Vol. IV: *Copyright© 2007 by... / ISBN-13: 978-0-930405-88-5 ... / Copies may be ordered from / historyofscience.com / 415-892-3181 / Email: orders@jnorman.com / http://www.historyofscience.com / Mailing address: P.O. Box 867 / ...*

Vol. V: Copyright© 2009 by the estate of William Frank Richardson and ... / ISBN-13: 978-0-930405-90-8 ... / Copies may be ordered from / ... / <http://www.normanpublishing.com> / Mailing address: P.O. Box 867 / ...

Colophon: Volume I: [Publisher's mark] / Fifteen hundred copies of this work / were printed by Thomson-Shore of Dexter, Michigan, on acid-free, alum-free, and / rosin-free 80-pound Mohawk Superfine Soft White Eggshell paper. The book was / designed by Steve Renick, Anselm Design. Written in Microsoft Word, the text was / set in Pagemaker 6.0 by Paul Benkman of Tiki Bob Publishing & Design in San / Francisco using Bembo and Centaur typefaces from Monotype Typography Ltd. / Final text was output straight from disk to film by Thomson-Shore. / Twenty-six copies lettered A through Z and signed by the translators, designer, / binder, publisher, and managing director were bound in Nigerian goatskin by Green / Dragon Bindery, Inc., of Shrewsbury, Massachusetts. / Three copies numbered I-III were bound in designer bindings by Michael Wilcox / of Toronto. / Members of the staff at Norman Publishing who participated in this project were / Jeremy M. Norman, Publisher, and Martha Nicholson Steel, Managing Editor. / The edition was completed in December 1997.

Vol. II: ... in March 1999.

Vol. III: ... were printed by Friesens Corporations of Altona, Manitoba Canada, on acid-free, /... set in Pagemaker 6.5 by Paul Benkman of ... from disk to film by Friesens. / ... Members of the staff at Norman Publishing who participated in this project were / Justin E. Aff, Editorial Assistant; Jeremy M. Norman, Publisher; and Martha Nicholson Steel, Managing Editor. / The edition was completed in March 2002.

Vol. IV: One thousand copies of this work / were printed by Friesens ... / The book was designed by Steve Renick. The text was typeset by Lapiz Digital / using Bembo and Centaur typefaces from Monotype Typography Ltd. / Twenty-six copies lettered A through Z and signed by the translators, anatomist, / designer, binder, publisher, and managing director were bound in Nigerian goatskin / by Green Dragon Bindery, Inc., of Shrewsbury, Massachusetts. / Members of the staff at Norman Publishing who participated in this project were / Jeremy M. Norman, Publisher, and Diana Hook. / The edition was completed in November 2007.

Vol. V: One thousand copies of this work / were printed by Friesens ... / ... / The edition was completed in January 2009.

Collation: Volume I: 312 x 234 mm. 244 leaves.

Vol. II: ... 264 leaves.

Vol. III: ...162 leaves.

Vol. IV: ...144 leaves.

Vol. V: ... 218 leaves.

Contents: Volume I: [a]: blank. [i]: *On the fabric of the human body / Book I / The Bones and Cartilages*, half title. [ii]: blank. [iii]: title-page. [iv]: imprint. [v]: *This publication is dedicated / to the memory of / Haskell F. Norman / (1915-1996) / Vivitur ingenio, caetera mortis erunt.* [vi]: blank. [vii-viii]: Contents. ix-xxi: *Historical preface / Vesalius's / On the Fabric of the Human Body*, signed William Frank Richardson. xxii-xxxiv: *Translator's preface*, signed William Frank Richardson. xxxv-xli: *Anatomist's preface*, signed John Burd Carman / Auckland, New Zealand / September 1997. xlii-xliii: *Notes to the Reader*. [xliv]: blank. [xlv]-[lxiv]: Titlepage of 1543 *Fabrica*, Translation of Vesalius's preface, his letter to

Oporinus, and his portrait. 1-416: translation of the text proper followed by the indexes. [417]: colophon. [418-422]: blank.

Vol. II: [i]: *On the fabric of the human body / Book II / The Ligaments and Muscles*, half title. [ii]: blank. [iii]: title-page. [iv]: imprint. [v-vii]: Contents. [viii]: blank. [ix]-xvi: *Translator's preface*, signed William Frank Richardson / Auckland 1998. [xvii]-xxiv: *Anatomist's preface*, signed John Carman / Auckland 1998. [xxv]: *Andreas Vesalius: / a biographical summary*. [xxvi]: blank. [xxvii]-xxix: *Notes to the reader*. [xxx]: blank. [xxxii-xxxiii]: Titlepage of 1543 *Fabrica*, portrait. 1-490: translation of the text proper followed by the indexes. [491]: colophon. [492-496]: blank.

Vol. III: [i]: *On the fabric of the human body / Book III / The Veins and Arteries / Book IV / The Nerves*, half title. [ii]: blank. [iii]: title-page. [iv]: imprint. [v-vii]: Contents. [viii]: blank. [ix]-xv: *Translator's preface*, signed William Frank Richardson / June 2001. [xvi]: blank. [xvii]-xxvi: *Anatomist's preface*, signed John Carman / Auckland 2001. [xxvii]: *Andreas Vesalius: / a biographical summary*. [xxviii]: blank. [xxix-xxx]: *Notes to the reader*. [xxxiii]: blank. [xxxiv-xxxv]: Titlepage of 1543 *Fabrica*, portrait. 1-286: translation of the text proper followed by the indexes. [287]: colophon. [288-290]: blank.

Vol. IV: *On the fabric of the human body / Book V / The Organs of Nutrition and Generation*, half title. [ii]: blank. [iii]: title-page. [iv]: imprint. [v]: *This volume is dedicated / to the memory of / William Frank Richardson / (1938-2004) / Vivitur ingenio, caetera mortis erunt*. [vi]: blank. [vii-viii]: Contents. [ix]-xiv: *Preface*, signed John Carman / Auckland 2007. [xv]: *Andreas Vesalius: / a biographical summary*. [xvi]: blank. [xvii-xix]: *Notes to the reader*. [xx]: blank. [xxi-xxii]: Titlepage of 1543 *Fabrica*, portrait. 1-257: translation of the text proper followed by the indexes. [258]: blank. [259]: colophon. [260-266]: blank.

Vol. V: *On the fabric of the human body / Book VI / The Heart and Associated Organs / Book VII / The Brain*, half title. [ii]: blank. [iii]: title-page. [iv]: imprint. [v]: *This volume is dedicated / to the memory of / William Frank Richardson / (1938-2004) / Vivitur ingenio, caetera mortis erunt*. [vi]: blank. [vii-viii]: Contents. [ix]-xii: *Preface*, signed John Carman / Auckland 2008. [xiii]: *Andreas Vesalius: / a biographical summary*. [xiv]: blank. [xv-xviii]: *Notes to the reader*. [xix-xx]: Titlepage of 1543 *Fabrica*, portrait. 1-413: translation of the text proper followed by the indexes. [414]: blank. [415]: colophon. [416]: blank.

Publisher's binding: Volume I: 312 x 234 x 46 mm. Hard covers in black cloth, front cover at bottom with gold tooled Vesalius's weapon with the three weasels, spine in gold lettering *Vesalius / On the fabric of / the human body / I / Norman*. Wrappers in red shiny paper printed with part of the title-page of the 1543 *Fabrica* and, in a black rectangle, the title-page in white lettering.

Vol. II: 312 x 234 x 48 mm. ..., spine in gold lettering *Vesalius / On the fabric of / the human body / II / Norman*. Wrappers in ochre shiny paper printed

Vol. III: 312 x 234 x 33 mm. ..., spine in gold lettering *Vesalius / On the fabric of / the human body / III / Norman*. Wrappers in purple shiny paper printed

Vol. IV: 312 x 234 x 30 mm. ..., spine in gold lettering *Vesalius / On the fabric of / the human body / IV / Norman*. Wrappers in orange-red shiny paper printed

Vol. V: 312 x 234 x 40 mm. ..., spine in gold lettering *Vesalius / On the fabric of / the human body / V / Norman*. Wrappers in pistache shiny paper printed

Note: For a discussion on this translation by the Richardson and Carman see RICHARDSON, William Frank, John Burd CARMAN. 'On translating Vesalius' in *Medical History*, 1994, 38: 281-302 or

<www.pubmedcentral.gov/picrender.fcgi?tool=pmcentrez&blobtype=pdf&artid=1036882>

*** (VI.A.-1g') Fabrica 1543, English translation, 5 Vols. San Francisco (CA), 1998**
Second (de luxe) copy of volume I only.

Publisher's binding: Volume I: 323 x 240 x 56 mm. Hand bound in Nigerian goatskin at the Green Dragon Bindery, Inc., using hand-marbled end papers created especially for this edition by Richard J. Wolfe, and signed by the translators, the binder, the publisher, and the managing director. Black front cover at bottom with gold tooled Vesalius's weapon with the three weasels, spine in gold lettering *Vesalius On the fabric of / the human body I*, gold edges. Slipcase in red shiny paper printed with part of the title-page of the 1543 *Fabrica* and, in a black rectangle, the title-page in white lettering.

Note: Limited to 26 copies with this type of binding, lettered A through Z. This is copy B. Twenty-six copies of the other volumes were also bound in this way.

*** (VI.A.-1h) Book I Dutch [Roeselare, 2012]**
Title-page: *Andreas Vesalius / Over de bouw van het menselijk lichaam / Boek I: het skelet* / [horizontal line] / *Nederlandse vertaling door / Maurits Biesbrouck* / [horizontal line] / *Roeselare / (België) / gestart in september 1975 / gepubliceerd in / <www.andreasvesalius.be> / in september 2012.*

Contents: Preliminary leafs with [i]: Title-page. [ii-iv]: *Nederlandse vertaling van het eerste boek / van Andreas Vesalius' Fabrica 1543, handelend over / het Menselijk Skelet*, followed by: *Inhoud, Gebruikte bron en De vertaling*, signed: *De vertaler, / Maurits Biesbrouck / 31 augustus 2012*. Pp. 1-401: the text proper with the translated contents of liber I of the *Fabrica* 1543 and the illustrations.

Note: The Dutch translation was started in september 1975 and finished in september 2012, over a period with two spelling-reforms (in 1996 and 2006).

Prof. em. Dr. Luc Missotten undertook the task of editing this translation as a book for the Vesalius commemoration of 2014 in the *Anatomical theatre* in Leuven, in order to give visitors the possibility to compare its contents with that of a facsimile of the original *Fabrica*.

*** (VI.A.-1i) Fabrica 1543, facsimile Norwalk (Ct), 2013**
Title-page: same as [VI.A.-1b].

Imprint: first flyleaf r^o: [within frame]: *Easton Press Deluxe Limited Edition / De Humani / Corporis Fabrica / by / Andreae Vesalii / A re-creation of the 1543 edition / including all the original illustrations / Classic Laid Natural text paper by / Neenah Paper, Neenah, Wisconsin / Cowhide leather imported from Italy by / Cortine leathers of New York, New York / Lithography by Ambrose Printing, / Nashville, Tennessee / This edition is strictly / limited to a quantity of 400 copies / of which this is number / [number, underlined] / [editors initials] / the Easton Press / Norwalk, Connecticut.* v^o: [at bottom]: *The special contents of this edition are copyright © 2013 by / Easton Press (MBI, Inc.), Norwalk, Connecticut. / This book is printed on archival quality paper especially milled for this / edition. It is acid-neutral and conforms to all guidelines established for / permanence and durability by the Council of Library*

Resources and the / American National Standards Institute. / Printed and bound in the United States of America.

Collation: 415 x 283 mm, 357 leaves.

Contents: same as [VI.A.-1b].

Publisher's binding: 415 x 283 x 66 mm, full dark brown cowhide leather stamped on the front cover with a frame with a golden chain on a bordeaux background, and within in gold lettering *De Humani / Corporis Fabrica*, above a reproduction of the first skeletal figure, also in gold. On the spine: two framed chain strokes, as on the front cover, [on bordeau background]: *De Humani / Corporis / Fabrica*, three chain strokes, [on bordeau background]: *Andree / Vesalii*, [line in gold] / *MDXLIII*, another two chain strokes, the first of which shows the printer's initials. The leaf edges are gild. On back cover the same frame with golden chain as on the front. In a slipcase in dark brown linen with the same imprint on the front and the back as on the front cover.

Note: facsimile of the 1543 edition. It is not known after which original the facsimile has been made. This is copy no. 64.

This facsimile goes with 1° a separate sheet imprinted with: [within frame]: *Easton Press Deluxe Limited Edition / De Humani / Corporis Fabrica / by / Andree Vesalii / A re-creation of the 1543 edition / including all the original illustrations / This edition is strictly / limited to a quantity of 400 copies / of which this is number / [number, underlined] / [editors initials] / the Easton Press / Norwalk, Connecticut.*

2° a folded sheet, paged i-iv, with an introductory comment to Vesalius and his *Fabrica*, by Katharine Park, *Andreas Vesalius / De Humani Corporis Fabrica / Basel, 1543*, and a discussion of the *Historiated initials* as in her contribution in <anatomiaitaliana.com/wp-content/uploads/2013/05/About_Fabrica_Web2.pdf>

*** (VI.A.-1j) Fabrica 1543, English translation, 2 Vols.**

Basel, 2014

Title-page (the same in both volumes): *Andreas Vesalius / De Humani Corporis Fabrica / Libri Septem / The Fabric of the Human Body / An Annotated Translation / of the 1543 and 1555 Edition / by / Daniel H. Garrison / Malcolm H. Hast / 340 figures, 2014 / [bottom]: Karger Basel . Freiburg . Paris . London . New York . New Dehli . Bangkok . Beijing . Tokyo . Kuala Lumpur . Singapore . Sydney.*

Imprint and Colophon (the same in both volumes): vi: Affiliations of the translators Daniel H. Garrison and Malcolm H. Hast, and of the contributors Vivian Nutton and Nancy G. Siraisi. Summary. Copyright. *Typeset in Sinova Pro and Basel Antiqua, created by / Christian Mengelt, Blauen (Switzerland) / Printed in Switzerland by Reinhardt Druck, Basel / on Munken Lynx Rough paper / Bound in Switzerland by Schumacher AG, Schmitten / www.vesalius-fabrica.com.*

Collation: Volume 1: 435 x 328 mm; 408 leaves. Volume 2: 435 x 328 mm; 360 leaves.

Contents: Volume 1: [i]: half title *The Fabric of the Human Body*. [ii]: Title-page of the *Fabrica 1543*. [iii]: title-page as above. [iv]: blank. [v]: *To our wives / [scroll] / Tina Tinkham Garrison / and / Adele Hast*. vi: Imprint and colophon with copy-right as above. vii-lxi

(yellow pages): *Table of Contents*. lxxii-lxxiii: *Foreword*. lxxiv: *Thanks to / Additional Sponsors and Publisher's Note*. lxxv: *Acknowledgements*. lxxvi-lxxxi: *Translator's Introduction / by Daniel. H. Garrison*. lxxxii-lxxxiii: *How to Use this Book*. lxxxiv: *Anatomist's Introduction / by Malcolm H. Hast*. lxxxv-ciii (pages with large lettering in background): *Historical Introduction / by Vivian Nutton*. civ-cix: *Introduction to Book Two / by Nancy G. Siraisi*. cx-cxix: *A Vesalius Bibliography*. cxx: Vesalius portrait. 1- 695: the annotated translation proper. 696: blank.

Volume 2: [i]: half title *The Fabric of the Human Body*. [ii]: Title-page of the *Fabrica 1555*. [iii]: title-page as above. [iv]: blank. [v]: *To our wives / [scroll] / Tina Tinkham Garrison / and / Adele Hast*. vi: Imprint and colophon with copy-right as above. vii-lxi (yellow pages): *Table of Contents*. lxxii-lxxxi: *A Vesalius Bibliography*. lxxxii: blank. 697-1337: the continuation of the annotated translation proper. 1338: blank. i-v: *Typographical Appendix / Basel Antiqua / The New Design of a Historical Typeface / by Christian Mengelt*. [vi]: blank.

Publisher's binding: Volume I: 435 x 328 x 75 mm. The front, back and spine in white linen printed in ochre with text from the *Fabrica* in enlarged lettering and, on the front in green the upper half of the skeleton no. 3 (from book I), on the back of the muscle man no. 10 (from book II), and on the spine in green lettering: *A. Vesalius / The Fabric / of the / Human Body / D.H. Garrison / M.H. Hast / 1 / Karger*.

Volume II: 435 x 328 x 69 mm. The front, back and spine in white linen printed in ochre with text from the *Fabrica* in enlarged lettering and, on the front in green the upper half of the vena cava (from book III), on the back of the second plate of book IV, and on the spine in green lettering: *A. Vesalius / The Fabric / of the / Human Body / D.H. Garrison / M.H. Hast / 2 / Karger*.

In slipcase of plexi: 450 x 335 x 170 mm.

Note: This work weighs 19 kgs in total and even each separate volume is especially hard to handle. The (rather restricted) bibliography of volume 1 is repeated in volume 2, but there is neither an index nor a register. The 'translation' of the *Fabrica 1555* consists here merely of annotations in the translation of the *Fabrica 1543* on the places where it deviates from the latter. This is the very first translation comparing both the 1543 and 1555 editions. Also Vesalius's own annotations made in the so-called 'Toronto *Fabrica 1555*' (now - in 2015 - on deposit at the *Thomas Fisher Rare Book Library* in University of Toronto) are included. In the colophon the translators claim to be the first to recreate Vesalius's masterpiece in a way that is understandable to readers who do not have any knowledge of Latin, but the *Fabrica 1555* has been translated into Russian by Ternovsky (2 volumes, 1950-1954), and into Spanish by Avelino Dominguez Garcia (1937-2011) and Florentino Fernandez Gonzalez; Richardson and Carman translated the first edition of 1543 into English [San Francisco / Novato (CA) Jeremy Norman, 1997-2009]. Nowadays Jacqueline Vons and Stéphane Velut (Université François Rabelais – Tours) are translating the *Fabrica 1543* into French: in October 2016 books I and VII had been finished.

*** (VI.A.-1j) Fabrica 1543, English translation, sample pages Basel, 2014**
Title-page: *Andreas Vesalius / De Humani Corporis Fabrica / Libri Septem / The Fabric / of the Human Body / Daniel H. Garrison / Malcolm H. Hast / An Annotated Translation / of the 1543 and 1555 Editions / [label with colophon as below] / Karger*.

Imprint and Colophon: [on gray ochre label]: *Sample pages* / [editor's logo] / *Published by Karger for the / Vesalius Year 2014 / Please ask for details and take a leaflet / www.vesalius-fabrica.com / www.karger.com / CXX + 1338 p., 340 fig., in two volumes, / hard cover, with slipcase / 315 x 435 mm - 12 x 17", 16 kg – 35 lbs.*

Collation: 380 x 310 mm; 24 leaves.

Contents: [i]: [on front cover]: title-page as above. [ii]: p. 2 of the original (**VI.A.-1j**). [iii]: p. 3. [iv]: p. 112. [v]: p. 113. [vi]: p. 224. [vii]: p. 225. [viii]: p. 226. [ix]: p. 227. [x]: p. 324. [xi]: p. 325. [xii]: p. 330. [xiii]: p. 331. [xiv]: p. 334. [xv]: p. 335. [xvi]: p. 352. [xvii]: p. 353. [xviii]: p. 354. [xix]: enlarged fragment of first muscle man, upper part. [xx]: enlarged fragment of first muscle man, lower part. [xxi]: p. 357. [xxii]: p. 358. [xxiii]: enlarged fragment of first muscle man, front of legs. [xxiv]: p. 698. [xxv]: p. 699. [xxvi]: p. 708. [xxvii]: p. 709. [xxviii]: p. 710. [xxix]: p. 711. [xxx]: p. 712. [xxxi]: p. 713. [xxxii]: p. 714. [xxxiii]: p. 715. [xxxiv]: p. 722. [xxxv]: p. 723. [xxxvi]: p. 738. [xxxvii]: p. 739. [xxxviii]: p. 742. [xxxix]: p. 743. [xl]: p. 774. [xli]: p. 775. [xlii]: p. 820. [xliii]: p. 821. [xliv]: p. 830. [xlv]: p. 831. [xlvi]: p. 942. [xlvii]: p. 943. [xlviii]: title-page of Fabrica 1543.

Publisher's binding: 380 x 310 x 4 mm. The title-page (above) constitutes the front cover, whereas the back cover is [xlviii], paper of both in ivory color. Spine is blank.

Note: Beautiful appetizer for the 'real' two volumes work.

*** (VI.A.-1j'') Fabrica 1543, English translation, review copy Basel, 2014**

Title-page: [Above in black dot]: *Review Copy* / [At left side]: *A. Vesalius / The Fabric / of the / Human Body / D. H. Garrison / M. H. Hast* / [Bottom]: *Karger*.

Imprint and Colophon: [on back cover, in dark streak]: [Editor's logo] / *Vesalius, A. / The Fabric of the Human Body / An Annotated Translation / of the 1543 and 1555 Editions of / "De Humani Corporis Fabrica / Libri Septem" / by D.H. Garrison and M.H. Hast / CXX + 1338 p., 340 fig., / in two volumes, / hard cover, with slip case, 2014 / ISBN 978-3-318-02246-9 / www.karger.com / www.vesalius-fabrica.com* / [barcode and 3D-code].

Collation: 380 x 310 mm; 68 leaves.

Contents: [i]: [on front cover]: title-page as above. [ii]: [inside of front cover]: p. vi of the original (**VI.A.-1j**). [iii]: p. vii. [iv-ix]: pp. lxxvi-lxxxi: *Translator's Introduction* / by Daniel H. Garrison. [x-xi]: pp. lxxii-lxxiii. [xii]: p. lxxiv: *Anatomist's Introduction* / by Malcolm H. Hast. [xiii-xv]: pp. lxxv-lxxvii: *Historical Introduction* / by Vivian Nutton – *The Man*. [xvi-xviii]: pp. civ-cvi: *Introduction to book two* / by Nancy G. Siraisi. [xix-xxiv]: pp. 1-16 of the original: *Excerpt 1*. Andreas Vesalius' preface, the printer's note to the reader, and Vesalius' letter to Johannes Oporinus. [xxv-xl]: pp. 337-352: *Excerpt 2*. Index of characters of the first and second table of muscles. [xli-lvi]: pp. 745-760: *Excerpt 3*. Fragment on the veins. [lvii-lxxii]: pp. 873-888: *Excerpt 4*. Fragment on the nerves. [lxxiii-lxxxviii]: pp. 977-992: *Excerpt 5*. Fragment on the fetus and the abdominal organs. [lxxxix-civ]: pp. 1209-1224: *Excerpt 6*. End of book six with dissection of the heart and the lungs. [cv-cxxviii]: pp. 1289-1312: *Excerpt 7*. On the brain and the senses. [cxxxix]: [inside of back cover]: title-page of Fabrica 1543.

Publisher's binding: 380 x 310 x 13 mm. The title-page (above) constitutes the front cover, with upper part of the second skeletal figure, whereas the back cover [cxxx] gives an enlarged fragment of the tenth muscle man, upper part, and the colophon as above. Spine is blank, except for a large yellow-ochre lettering running through both of the covers also.

Note: Beautiful Review Copy of the 'real' two volumes work.

*** (VI.A.-1k) Fabrica 1543, Book I Dutch Leuven, 2014**
Title-page: [On a copy of the title-page of the *Fabrica 1543*:] *Andreas Vesalius / Bruxellensis, school / medische Faculteit Geneeskunde van Padua, / de Bouw van het menselijk lichaam / Zeven boeken/ [Below:] Met de gunst en het privilege / van Zijne Keizerlijke Majesteit de Koning van Frankrijk en de / Senaat van Venetië, om onder hun bescherming te blijven. / Bazel.*

Collation: 427 x 300 mm; 92 leaves.

Contents: [i-ii]: blank. [iii]: Colophon as below. [iv]: blank. [v]: Title-page as above. [vi]: blank. [vii-xii]: *Tot de goddelijke Karel / de vijfde, de grootste en onoverwinnelijke / Keizer, Andreas Vesalius' voorwoord bij de boeken over de bouw van het menselijk lichaam*, the Preface in Dutch, followed on p. [xii] by: *De drukker tot de lezer*. [xiii-xiv]: *Johannes Oporinus / Professor Griekse letteren Basel / mijn beste vriend*, Dutch translation of the Epistola. [xv]: blank. [xvi]: Vesalius's portrait. [1]-168: *Andreas Vesalius / Bruxellensis, De Bouw van het Mense- / lijk lichaam, eerste boek, gewijd aan de / lichaamsdelen die het ganse lichaam rechthouden en ondersteunen waardoor alles verstevigd wordt en aaneenblijft*, the text proper of the Dutch translation, with the plates.

Colophon: *Oorspronkelijke titel: Andreae Vesalii / Bruxellensis / De Humani Corporis Fabrica / Liber Primus / Basel 1543 / Vertaling: Maurits Biesbrouck / Layout: Marcel den Broeder / Een initi[a]tief [The omission of the letter 'a' has been corrected manually] van / Alfagen vzw / Alumni van de faculteit geneeskunde van de KULeuven / in samenwerking met / BPC vzw / Braile [sic] productiecentrum Leuven / Coördinatie : Luc Missotten / ter gelegenheid van de 500ste verjaardag van Andreas Vesalius / Leuven 2014 / alle rechten voorbehouden / Exemplaar n° .*

Publisher's binding: 427 x 300 x 30 mm; folio edition in full artificial leather-binding, on Conquerer paper Vellum wove, type Times New Roman. Small label of the book binder Amival in Turnhout (Belgium) pasted on the under right corner of the inside of the back cover.

Note: This edition used the translation of **(VI.A.-1h)**. The copy is no. 2. Copy no. 1 was handed over by Prof. em. Dr. Luc Missotten, treasurer of the *Alumni van de Faculteit Geneeskunde* (Alfagen), to Rik Torfs, rector magnificus of the University of Leuven on the occasion of the renewed inauguration of the *Anatomical Theatre* in Leuven, on May 15th, 2014. Only 24 copies were realised for this edition, of which only 20 were for sale at 360 euros. Copy no. 4 is in the possession of Dr. Clement Agten, no. 5 of Henk Van Nieuwenhove (Artsenkrant), no. 6 of Prof. em. Dr. Omer Steeno, and no. 20 of Dr. Alex Vanden Berghe. Prof. Dr. Philippe Van Hootegem (KU Leuven) has a copy too. There is also a number '0' in

the possession of *Alfagen*, which was exhibited together with a facsimile of the *Fabrica 1543* to be consulted by the public during the exhibition at the *Anatomical Theatre* (Minderbroedersstraat, Leuven) from October, 1st, 2014 to September, 6th, 2015.

The contents of this Dutch translation are the same as in (VI.A.-1h), with only some minor changes of the opening pages. At the moment this is the only bibliographical edition following the same lay-out as in the original *Fabrica 1543*.

On July 22nd, 2014, all copies were sold, and, as a second print, another twenty six copies were already published, which show three changes: the omission of an 'a' in '*initiatief*' was corrected for, a rule '*Tweede druk*' was added, and the mention of '*Exemplaar n°...*' has been deleted as those copies are not numbered. Two copies of this second print were given by the translator to his daughter Evelyne (copy 0028) and to his son Bernard (copy 0029), with a personal handwritten dedication on the first fly-leaf. During the commemorating *500. Geburtstag von Vesalius* on May 19th 2015 in Vienna another copy was donated by Prof. Jos Goffin, dean of the faculty of medicine in Leuven, to Willem Van de Voorde, the Belgian Ambassador there.

*** (VI.A.-1l) Fabrica 1543, French translation Paris, 2014-2016**
Title: *La Fabrique de Vésale et autres textes. Éditions, transcriptions et traductions par Jacqueline Vons et Stéphane Velut.*

Notes: This is an on-going very first translation in French.

In July 2014 Jacqueline VONS and Stéphane VELUT (Tours, Université François Rabelais) completed their translation of the *Liber Primus* [Book I] (on the skeleton) of the *Fabrica 1543*, together with the preface *Au divin Charles Quint, ..., l'annonce de L'imprimeur au lecteur* et la lettre de Vésale A *Joannes Oporinus, professeur de littérature grecque à Bâle*. An introduction to the translation is available online: Jacqueline VONS, Stéphane VELUT. 'Introduction générale à la *Fabrique*' in IDEM, *La Fabrique de Vésale et autres textes. Éditions, transcriptions et traductions*, Paris, BIUSanté, 2014, 23 pp. See <www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/pdf/intro.pdf>

Book VII (on the brain) was completed in October 2016. An introduction is available online too: Jacqueline VONS, Stéphane VELUT. 'Introduction au livre VII' in IDEM, *La Fabrique de Vésale et autres textes. Éditions, transcriptions et traductions*, Paris, BIUSanté, 2016, 24 pp. See <www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/pdf/livre7.pdf>

The next following volume will be book II (on the muscles).

There is no intention to publish this translation on paper, but it can be downloaded from the site of the *Bibliothèque interuniversitaire de Santé* of Paris (BIUSanté): <www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/?e=1&p1=01001&a1=f&c1=1&v1=00302_1543x01>

(VI.A.-1m) Fabrica 1543, facsimile Mexico, 2011
Not seen.

Contents: facsimile of the *Fabrica 1543*.

Note: This facsimile was realized after the original copy of the *Biblioteca Palafoxiana*, founded by bishop Juan de Palafox y Mendoza in 1646 in Puebla (Puebla, Mexico) and through a cooperation between the Mexican Government, the Mexican Academy of Surgery

and Banamex, a foundation for cultural development. In a coordination between Candida Fernandez de Calderon (Fomento Cultural Banamex, CA) and José Antonio Carrasco Rojas and Alejandro Reyes Fuentes (Academia Mexicana de Cirujía) 1.000 copies were edited in 2011. It has been distributed to 400 universities in Latin America by the Banamex foundation. The University of Veracruz has five copies. There were no copies for sale.

Publisher's binding: Orange-red hard covers and spine. In white square on front cover and in black lettering *De Humani / Corporis Fabrica, / Libri Septem* / [followed in lilac lettering by] / *Andrés Vesalio* / [beneath collaborators logos]. On spine in black lettering *De Humani Corporis Fabrica Libri Septem Andrés Vesalio*.

*** (VI.A.-1n) Fabrica 1543, English translation of liber VII New York, 2015**

In: Marco CATANI, Stefano SANDRONE. *Brain Renaissance From Vesalius to Modern Neuroscience*, New York, Oxford University Press, 2015, 287 pp., ill.

Note: This translation (Part II) is accompanied with several introductory chapters (Part I), and is followed by chapters (Part III) devoted to the evolution in neurosciences and ending itself with the illustrations from book VII with the translation of the *indices*, coming now at the very end of the book. Part II (pp. 45-182) gives the translation of the chapters with their titles, but without the original chapter numbers accorded by Vesalius. Each translated chapter is followed by an illustrated *Commentary* with a modern view on Vesalius' anatomical descriptions. The translation of the chapter on the dissection of the brain ends rather suddenly after the dissection of the ear, and a translation of the chapter on vivisection is missing, both apparently because they have nothing to do with the brain itself.

Publisher's binding: 242 x 162 x 19 mm., 151 bladen. Red hard covers and spine. On spine in golden lettering *Brain Renaissance / Catani . Sandrone / Oxford*. Wrappers with the frontispice of the *Fabrica 1543* in color.

(VI.A.-1o) Fabrica 1543, fac simile Tokyo, 1976
Not seen.

Notes: This is a anastatic reprint of the *editio princeps* by Kodansha, editor in Tokyo. In April 2016 a copy was offered by *Libreria Editrice Chiari* of Firenze (Italy) for 900,00 euros.

Publishers binding (according to the seller): 390 x 430 mm; (6) 660 (30) pages. Full leather binding. Title in gold on the spine, with six bands. Gilt edges.

(VI.A.-1p) Fabrica 1543, Book III German München, 1979
Not seen.

In: BAEUMER, Franz. *Andreas Vesal über die Blutgefäße (Fabrica, Buch III, Kapitel 1-6). Ins Deutsche übersetzt und erläuternd eingeleitet*, München, Institut für Geschichte der Medizin, 1979, 8°, 96 pp. (Inaugural dissertation).

Note: This is a German translation with a discussion of book III of the *Fabrica* in an inaugural dissertation held by the university library of the *Ludwig Maximilians Universität München*.

VI.A.-2 'Unillustrated' pocket edition

Lyon, 1552

Title-page of Vol. I: *Andreae / Vesalii Bruxel- / lensis, de Humani cor- / poris fabrica, / Lib. VII. / * / Ad Carolum Quintum / Imperatorem. / [Ornament] / Tomus. primus. / De Ossibus, & Cartilaginibus, Lib. I. / De Ligamentis & Musculis, Lib. II. / [Printer's "Deux vipères device] / Lugduni / apud Ioan. Tornaesium / [rule] / M.D.LII.*

Vol. II: Same, with minor changes.

Notes: Volume I does have some reduced illustrations. Descriptions in Cushing pp. 89-90 and in Elly Cockx-Indestege pp. 58-59.

*** VI.A.-3 Fabrica 1555**

Basel, 1555

Title-page: [Upper shield] *Andreae Vesalii / Bruxellensis, Invi- / ctissimi Caroli V. Imperatoris / medici, de Humani corporis / fabrica Libri septem. / [Lower dissection board] / Cum Caesareae / Maiest. Galliarum Regis, ac Senatus Veneti gratia & / privilegio, ut in diplomatis eorundem continetur.*

Collation: Fol. A-z⁶ A-V⁶ X² Y-Z⁶ 2a⁶ 2B⁶⁽⁵⁺¹⁾ 2c-2cz⁶ 2A⁸ 2B-2E⁶. 445 leaves: pp. [II], [I] 2-824. [24]. 430 x 295 mm.

Contents: ar^o: title-page as above. av^o: blank. a2r^o-a5r^o: *Ad divum Carolum / quintum, maximum, invictissimum- / que Imperatorem, Andreae Vesalii in suos / de Humani corporis fabrica libros, Praefatio.*, dated from Padua August 1st, 1542. a5v^o: *Io. Oporinus Lectori.* and a5v^o-a6r^o *Ioanni Oporino, Graecarum literarum / apud Basilienses professori, / amico charissimo suo*, signed *Tuus And. Vesalius.*, dated from Venice, August 24th, [1542]. a6v^o: woodcut portrait of Vesalius. Br^o-2A8v^o: *Andreae Vesalii, / de corporis humani fabrica liber / primus, ...*, the text proper. 2Br^o: *Errata post libri impressionem / ab ipso autore animadversa, / sic emendabis.* 2Bv^o-2E5r^o: *Rerum et verborum / in praecedentibus de humani cor- / poris fabrica libris memorabilium index, ...* At the end: *Series characterum.* 2E5v^o: colophon. 2E6r^o: blank. 2E6v^o: printer's mark.

Colophon: 2E5v^o: *Basileae, ex Offici- / na Ioannis Oporini, an- / no Salutis Christum partae MDLV. / Mense Augusto.* 2'6v^o: printer's device.

Publisher's binding: 430 x 295 x 85 mm.

Note: Since this is the second Basel edition of the *Fabrica*, the second one printed by Oporinus, the second illustrated one, and the second folio edition, it is often mistakenly regarded as the second edition. It is indeed the third one, as the second edition was edited in Lyon in 1552 by Jean de Tournes, consisting of two volumes in a pocket format (16°), and without the illustrations. Description in Cushing pp. 90-92 and Elly Cockx-Indestege pp. 60-61.

This edition is a totally revisited and reworked version of the *Fabrica 1543*, resulting in a text which in numerous instances deviates from the *editio princeps*. A very thorough

discussion of the *Fabrica 1555*, using the edition VI.D.-8 by Boerhaave and Albinus, can be found as 'Anatomie. - Première partie. Examen comparé de l'anatomie de Vésale de Humani Corporis Fabrica Libri VII' in Adolphe BURGGRAEVE, *Etudes sur André Vésale, précédées d'une notice historique sur sa vie et ses écrits*, Gand, C. Annoot-Braeckman, 1841, pp. 65-331.

Recently a personal copy of Andreas Vesalius himself was discovered, heavily annotated by himself in preparation for an other new edition, as was shown in various articles by Vivian Nutton. As it is kept now (2015) by the *Thomas Fisher Rare Books Library* of the University of Toronto this copy is known as the *Toronto Fabrica*.

(VI.A.-3a) see VI.D.-7

(VI.A.-3b) see VI.D.-8

(VI.A.-3c) see VI.A.-6

(VI.A.-3d) see VI.A.-6a

*** (VI.A.-3e) Fabrica 1555, fac simile Madrid, 1997**

Title-page: [Upper scroll in frontispiece:] *Andreae Vesalii / Bruxellensis, Invi- / ctissimi Caroli V. Imperatoris / medici, de Humani corporis fabrica / Libri septem. / [Lower scroll] / Cum Caesareae / Maiest. Galliarum Regis, ac Senatus Veneti gratia & / privilegio, ut in diplomatis eorundem continetur.*

Collation: 403 x 294 x mm, 445 leaves.

Contents: [first fly leaf, 1r-v]: blank. [2r-v]: blank. [3r]: title-page as above. [3v]: blank. [4r-7r]: *Ad divum Carolum / quintum, maximum, invictissimum- / que Imperatorem, Andreae Vesalii in suos / de Humani corporis fabrica libros, Praefatio.* [7v-8r]: *Io. Oporinus Lectori and Ioanni Oporino, Graecarum literarum / apud Basilienses professori, / amico charisssimo suo, signed Tuus Andreas Vesalius.* [8v]: Portrait. [1]-824: the text proper. [825]: *Errata.* [826]: blank. [827-870]: *Index.* [871]: Impresum: *Basileae, ex offici- / na Ioannis Oporini, an- / no Salutis per Christum partae MDLV. / Mense Augusto.* [872]: blank. [873]: printer's device. [874-876]: blank. [877]: *Ebrisa / © Ediciones Doce Calles, S.L. - © 1997 Difusora Internacional S.A. - Es una produccion en exclusiva para todo el mundo de / Ediciones Doce Calles para Difusora Internacional S. A.-Ebrisa - ISBN: 84-89796-88-2 (Obra completa) - ISBN: 84-89796-89-0 / (Tomo I) - ISBN: 84-89796-90-4 (Tomo II) - D.L.: M-39.430-1997.* [878]: blank. [879]: colophon as follows.

Colophon: *Ejemplar n° ... / de la edicion unica, elaborada con reproducciones facsimiles de / la obra De Humani Corporis Fabrica, rigurosamente limitada / a 980 ejemplares numerados del 1 a 980 tal como se ha / puesto de manifiesta ante la notario / D^a Berta Garcia Prieto / del Ilustre Colegio /de Barcelona.*

Publisher's binding: 403 x 294 x 80 mm, spine and covers in full brown leather, front and back cover blind tooled, spine with a gold tooled lettering *Andreae Vesalii / De / Humani Corporis / Fabrica*. At bottom blind tooled *Ebrisa*. In brown slipcase 413 x 302 x 93 mm.

Note: This is copy no. 116. Only 980 copies.

*** (VI.A.-3f) Fabrica 1555, Spanish translation [Barcelona], 1997**

Title-page: *Andreae Vesalii / De Humani Corporis / Fabrica / Libri septem. / Prologo / Pedro Lain Entralgo / Traduccion / Avelino Dominguez Garcia / Florentino Fernandez Gonzalez /* [bottom, in printers mark:] *Ebrisa*.

Half title: second flyleaf r^o: *De humani corporis / Fabrica / Libri septem*.

Collation: 400 x 290 x 48 mm, 247 leaves.

Contents: [first fly leaf, 1r-v]: blank. [2r]: half title. [2v]: blank. [3r]: title-page. [3v]: Copyright. / © Ediciones Doce Calles, S.L. - Difusora Internacional S.A. / ISBN: 84-89796-88-2 (Obra completa) . ISBN: 84-89796-89-0 (Tomo I) / ISBN: 84-89796-90-4 (Tomo II) / Deposito Legal: M-39.430-1997 / Produccion: Ediciones Doce Galles, S.L. / Diseño y maqueta: Ediciones Doce Galles, S.L. / Composicion: Ediciones Doce Galles, S.L. / Impresion: Closas- Orcoyen S.L. / Encuadernacion: Ramos, S.A. 7: Sumario. [8]: blank. 9-11: Prologo, signed Pedro Lain Entralgo. [12]: blank. 13: Nota de los traductores, signed Avelino Dominguez Garcia / Florentino Fernandez Gonzalez. [14]: blank. [15]: Andrés Vesalio / Fabrica del Cuerpo / humano. [16]: blank. 17-483: the text proper, the anatomical part pp. 23-483 in 2 colons. [484]: blank. 485-490: *Indice General*. per page. [491-492]: blank. [493]: Colophon. [494-496]: blank.

Colophon: [246r]: *Ejemplar n^o ... / de la traduccion de la obra De Humani Corporis Fabrica, rigurosamente limitada / a 980 ejemplares numerados del 1 a 980 tal como se ha / puesto de manifiesta ante la notario / D^a Berta Garcia Prieto / del Ilustre Colegio /de Barcelona*.

Publisher's binding: 400 x 290 x 48 mm, Spine in brown imitation leather, with a gold tooled ornament at upper and bottom rim and also in golden lettering: *De Humani Corporis Fabrica Andreae Vesalii*. At bottom blind tooled *Ebrisa*. Brown front- and back-cover.

Note: Translation in Spanish (Castilian) of the *Fabrica 1555* by Avelino Dominguez Garcia (1937-2011) and Florentino Fernandez Gonzalez, without the plates. Only the translation of Vesalius's *Epistola* to Oporinus is missing. This is copy no. 116. Only 980 copies.

*** (VI.A.-3g) Fabrica 1555, fragmentary translations in German Berlin, 1944**

In: Nikolaus HÖLLEN. *Materialien zur Beurteilung Vesals als Arzt aus: De corporis humani Fabrica. Basel 1555*, Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Hohen Medizinischen Fakultät der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin vorgelegt von Nikolaus Höllen aus Osburg bei Trier, Med. Diss., Berlin, Friedrich-Wilhelms-Universität, 1944, 27 pp.

Notes: Medical thesis under Prof. Dr. Paul Diepgen, *Institut für Geschichte der Medizin an der Universität Berlin*.

Contains many short fragmentary translations into German from the *Fabrica 1555*: preface (history of medicine), liber I caput 4 (clinical and *post mortem* observations), caput 7 (skull), caput 11 (teeth), caput 12 (syphilis), caput 41 (saw), liber II caput 5 (dermatology),

caput 7 (making surgical incisions), caput 14 (neck), caput 31 (function of muscles of the stomach), liber III caput 5 (clinical observations), caput 7 (therapy and venesection), caput 8 (correction of errors in venesection), caput 9 (gynaecology), liber V caput 4 (lesions by executions and hernias), caput 5 (ileus and the gut), caput 7 (cirrhosis), caput 8 (gall, dermatology), caput 9 (casuistics on spleen, liver, uterus, ovaries), caput 11 (urinary bladder), caput 13 (ejaculation, sexual pathology), caput 14 ('gonorrhoe'), caput 15 (prediction of child sex before birth and on the *corpus luteum* and 'chlorosis'), liber VI caput 2 (pleura and cerebral membranes), caput 5 (pharyngeal syphilis), caput 15 (body and soul), liber VII caput 4 (cerebral changes after meningitis and hanging), caput 14 (ophthalmology).

*** (VI.A.-3h) Fabrica 1555, red. facsimile, 'English ed.', 2 vols Middletown (DE), 2015**

Title-page: Vol. I: *Andreas Vesalius / De Humani / Corporis Fabrica / (On the Fabric of the Human Body) / or / Andreae Vesalii / Bruxellensis Scholae Medicorum / Patauinae professoris de Humani Corporis / Fabrica Libri Septem / a Facsimile of / the revised version of 1555 / [short line] / Vol. I of II / [Printer's device, with 'LP'] / Leopold Publishing / 2014 / I.*

Vol. II: same, except for *Vol. II of II.*

Collation: Vol. I: 282 x 216 x 31 mm, 250 leaves. Vol. II: 282 x 216 x 25 mm, 202 leaves.

Contents: Vol. I: 1: Title-page as above. 2. *Copyright © Leopold Publishing – October 2014.* 3-5: *Foreword* signed *Leopold Publishing – October 2014.* 6: blank. [7]-498: Text and plates of the facsimile proper (Title-page to p. 480). [499]: blank. [500]: bottom left: *barcode 20320900R00278*; right: *Made in the USA / Middletown, DE / 22 May 2015.*

Vol. II: 1: Title-page as above. 2. *Copyright © Leopold Publishing – October 2014.* 3-[400]: Text and plates of the facsimile proper (p. 481 to Oporinus's printer's device). [401]: blank. [402]: bottom left: [*barcode 20320917R00223*]; right: Colophon as below.

Colophon: *Made in the USA / Middletown, DE / 22 May 2015.*

Publisher's binding: Vol. I: 282 x 216 x 31 mm, 250 leaves. Soft cover in red ochre with the first muscle man in three quarters, and the text *Andreas Vesalius / De Humani / Corporis Fabrica / On the Fabric of the Human Body / Vol. I of II / A Facsimile of / the Revised Version of 1555.* Spine and back cover in black. On spine: *I / Andreas Vesalius / De Humani Corporis Fabrica.* Vol. II: 282 x 216 x 25 mm, 202 leaves. Otherwise the same, except for *II* instead of *I* and the *Complete delineation of the entire great artery [aorta] freed from all parts* in three quarters instead of the muscle man.

Notes: This is a facsimile of the *Fabrica 1555* in reduced format. The pages are all printed against a red ochre background. The title-page is numbered '1' at the bottom. The printer's device is a 19th century style medaillon with left and right a nude male and female figure with a lit candlestick in between, and their back turned to an inner circle with a dark sky with stars against which an open book lays with the letter 'L' and 'P' on each page. On top the device "Liber Libro". At the bottom a guirlande.

The *Foreword* goes on the significance of the *Fabrica* and on Stephan van Calcar and mentions a copy with handwritten notes by Vesalius himself in the public library of Basel. This edition is a simple and cheap reproduction of a not specified original without annotations, neither on the title-page, nor inside.

*** (VI.A.-3i) Fabrica 1555, red. facsimile, 'French ed.', 2 vols Middletown (DE), 2015**

Title-page: Vol. I: *André Vésale / De Humani / Corporis Fabrica / (De l'Architecture du corps humain) / ou / Andreae Vesalii / Bruxellensis Scholae Medicorum / Patauinae professoris de Humani Corporis / Fabrica Libri Septem / Fac-Similé de / la version révisée de 1555 / [short line] / Vol. I de II / [Printer's device, with 'EL'] / Editions Léopold / 2014 / 1.*
Vol. II: same, except for *Vol. II de II*.

Collation: Vol. I: 281 x 216 x 30 mm, 250 leaves. Vol. II: 281 x 216 x 21 mm, 202 leaves.

Contents: Vol. I: 1: The same as in (VI.A.-3f), except on 2. Copyright © Editions Léopold – octobre 2014. 3-5: Préface signed Editions Léopold – octobre 2014. And on [402]: bottom left: [barcode] 20320874R00284. Vol. II: on 1: same, except of *Vol. II de II* instead of *I de II*. And on [404]: bottom left: CPSIA information can be obtained at www.ICGtesting.com / Printed in the USA / LVOW03s1318300415 / 43673LV00016B/231/P. Bottom right [barcode] 9 781503 085008.

Colophon: Vol. I: *Made in the USA / Middletown, DE / 22 May 2015*. Vol. II: : CPSIA information can be obtained at www.ICGtesting.com / Printed in the USA / LVOW03s1318300415 / 43673LV00016B/231/P.

Publisher's binding: Vol. I: 281 x 216 x 30 mm, 250 leaves. Soft dark green cover with on a red ochre background a human skull on a dogs skull, and the text *André Vésale / De Humani / Corporis Fabrica / De L'Architecture du corps humain / Vol. I de II/ Fac-Similé de la version révisée de 1555/ Vol. I de II*. Spine and back cover also in dark green. On spine: *I / André Vésale / De Humani Corporis Fabrica*. Vol. II: 281 x 216 x 21 mm, 202 leaves. Otherwise the same, except for *II* instead of *I* and, as the illustration on the front cover, *The first figure of the seventh book*, representing a human head without the skull cap, displaying the outer surface of the brain.

Notes: See (VI.A.-3f). Here the letters 'L' and 'P' in the printer's device are replaced by 'E' and 'L' to fit with the editors name, now in French *Editions Léopold*. The introductory pages are now in French and the pages of the Fabrica are now all printed against a grey background.

*** (VI.A.-3j) Fabrica 1555, red. facsimile fragment**

Spanish [np, nd]

Title-page: as in the edition of 1555.

Collation: 295 x 250, 84 leaves.

Contents: [1]: Title-page as above. [2]: Vesalius's portrait. 3-165: the selected pages of the *Fabrica 1555* with the plates and the indices. [166]: *Indice de láminas*. [167]: Short discussion of Vesalius's life and significance, and of this volume. 168: blank.

Colophon: absent.

Publisher's binding: 295 x 250 x 18 mm, 168 pages. No covers. The seven setions, each having twelve leaves, are simply sewn together, which is openly visible at the 'spine'. Not all the leaves are equally large, varying from 235 to 247 mm. The paper is ivory colored.

Notes: This is a compendium consisting of a selection of 165 pages of the *Fabrica 1555* (not of the 1568 edition as told by the seller) in a reduced size. The pages, containing the selected plates and the corresponding indices come from each of the seven original books. Neither the year nor the place of this spanish publication could be retrieved.

(VI.A.-3k) Fabrica 1555, fac simile Budapest, 2004
(not seen)

Title-page: as in the edition of 1555.

Collation: 385 x 250, 445 leaves.

Contents: not seen but as for the *Fabrica 1555*.

Colophon: not seen.

Publisher's binding: 385 x 250 mm, 890 pages. The cover is made from wood, bound in red-orange leather with copper decorations on the corners and in the middle of the book case. The book closes with 4 copper clasps. Black leather label with gilded letters and decoration on the spine: *Andreas Vesalius / De Humani / Corporis Fabrica*. Pages are sewed manually on four ribs. Mottled end papers.

Notes: This is a *de luxe* facsimile edition of the *Fabrica 1555* by Pytheas Books in Budapest (Hungary), sold for 185.000 forint. There is also a *regular* edition sold for 45.000 forint; see (VI.A.-3l).

(VI.A.-3l) Fabrica 1555, fac simile Budapest, 2004
(not seen)

Title-page: as in the edition of 1555.

Collation: 385 x 250, 445 leaves.

Contents: not seen but as for the *Fabrica 1555*.

Colophon: not seen.

Publisher's binding: 385 x 250 mm, 890 pages. Hard covers with light ocre paper finish, darkend at the edges. On the front Vesalius's coat of arms as on the title page of the *Fabrica* and with in black lettering *Andreas Vesalius / De Humani / Corporis Fabrica*. On top of the spine in a black rectangle appears the same text.

Notes: This is the *regular* edition of (VI.A.-3k) sold for 45.000 forint.

VI.A.-4 Posthumous 4th edition Venice, 1568

Title-page: *Andreae / Vesalii / Bruxellensis, / invictissimi Caroli V. Imp. / medici, / De Humani Corporis Fabrica / libri septem. / Cum Indice rerum & verborum memorabilium locupletissimo. / [Printer's device] / Venetiis, / Apud Franciscum Franciscium Senensem, & Ioannem Criegher Germanum. / M D LXVIII.*

Notes: Description in Cushing pp. 92-93 and Elly Cockx-Indestege pp. 62-64.

VI.A.-5 Posthumous 5th edition Venice, 1604

Title-page: Engraved title within elaborate copperplate border: *Andreae Vesalii / Anatomia / Venetiis apud / Ioan: Anton: et Iacobum / de Franciscis.*
Half-title: *Andreae Vesalii / Anatomia: / Addita nunc postremo etiam / Antiquorum Anatome.*

Notes: Description in Cushing pp. 94-94 and Elly Cockx-Indestege pp. 64-65.

*** VI.A.-6 Six chapters of book I French [Haarlem, 1924]**

Title: *André Vésale / La structure du corps humain / Livre premier, consacré aux organes / ...*

Contents: Preliminary leaf corresponding to a6 of the 1555 ed., with portrait on verso. 1-4: *Livre premier ... Les os, leur utilité et leurs différences. Chapitre I.* 5-6: *Chapitre II.* 7-16: *Chapitre III.* 16-24: *Chapitre IV.* 24-29: *Chapitre V.* 29-40: *Chapitre VI* (incomplete).

Note: The translation was made from the 1555 edition by Prof. J.E. Verschaffelt, a physicist, not a physician, for the *Hollandsche Societeit van Wetenschappen te Haarlem* and the *Genootschap voor Natuur- Genees- en Heilkunde te Amsterdam* under whose auspices it was printed by J. Enschedé & Sons Haarlem in 1924.

For a discussion see Cushing (1962) pp. 94-95. See also Leo ELAUT. 'De Franse vertaling van Vesalius' *Fabrica* door J. Verschaffelt' [The French translation of Vesalius's *Fabrica* by J. Verschaffelt] in *Scientiarum Historia*, 1965, 7: 156-162.

Description in Cushing p. 95 and Elly Cockx-Indestege p. 66. As this is a (partial) translation of the *Fabrica* 1555, being VI.A.-3, this edition would better have been numbered VI.A.-3a (instead of VI.A.-6a).

*** VI.A.-6a Fabrica 1555 Russian [Moscou] 1950-1954**

Title-page of Vol. I: *Андрей Везалий / О Строении / Человеческого тела / в семи книгах / том первый / Перевод с латинского / действительного члена академии / медицинских наук СССР В.Н. Терновского / и члена-корреспондента / академии наук СССР С.П. Шестакова / редакция В.Н. Терновского / послесловие академика И.П. Павлова / [Paper roll with image of head and shoulder of a muscle plate] / издательство академии наук СССР / 1950.*

Title-page of Vol. II: *Андрей Везалий / О Строении / Человеческого тела / в семи книгах / том второй / Перевод с латинского / действительного члена академии / медицинских наук СССР В.Н. Терновского / и члена-корреспондента / академии наук СССР С.П. Шестакова / редакция В.Н. Терновского / послесловие академика И.П. Павлова / [Paper roll with image of head with exposed brain] / издательство академии наук СССР / 1954.*

Title-page vol. I [in translation]: *Andreas Vesalius / Construction / of the Human Body / In seven books / First Volume / First translation from the Latin / by V.I. Ternovskij, effective member of the faculty / of Medical Sciences USSR / and corresponding member / of the Faculty of Sciences USSR S.P. Chestakov / Editorial Staff V.I. Ternovskij / Postscript by I.P. Pavlov, academicus / [Paper roll with image of head and shoulder of a muscle plate] / University Scientific Publishing USSR / 1950.*

Publisher's binding (Vol. I): 227 x 180 x 52 mm, 528 leaves. Dark bordeau brown hard covers, front cover blind stamped with medaillon with Vesalius's portrait, surrounded by *О Строении человеческого тела * Андрей Везалий* [On the Fabric of the Human Body * Andreas Vesalius]. On spine two red bands with *Андрей Везалий* and *Том I* [Volume I] and between both in golden lettering *О Строении / человеческого / тела.*

Notes: This complete Russian translation is in two volumes: vol. I (1950) contains the translation of books I and II; vol. II (1954) the remaining books III to VII. At the end of the volumes one finds several pages with explanations on the text. At the end of vol. II (pp. 901-936) there is a Vesalius-biography. Surprisingly enough, except to the work of Vesalius himself, the only other scarce references made herein are to Karl Marx and Friedrich Engels...

All plates are reproduced in a reduced size, except for the letters in the plates wich are enlarged and with more white around, rendering them much more obvious. Most of the plates are now in a framework. Corrections are made for e.g. chapter 20, where the rings of the aorta and the pulmonary artery were inversed and mirrored in the original edition of 1555. The initials are also in a reduced size to fit again in seven lines of the Russian text. In the text the original layout is respected using the inner margins for the references to the indexes and the outer margins for the short notes on the content.

Although many copies were printed (5000) this edition is difficult to find.

Description in Cushing p. 229. As this is a translation of the *Fabrica 1555*, being VI.A.-3, and as the number VI.A.-6 had already been used for a (partial) translation of the *Fabrica 1555*, this edition would better have been numbered VI.A.-3b (instead of VI.A.-6a).

VI.A.
Other Fragmentary Renderings than VI.A.-6

(VI.A.-7 and following)

*** VI.A.-7 Chapter on Vivisection English 1931**
Title: *The Last Chapter of De Fabrica of Vesalius entitled Some observations on the Dissection of Living Animals.*

In: Benjamin FARRINGTON, 'The Last Chapter of De Fabrica of Vesalius entitled Some observations on the Dissection of Living Animals' in *Transactions of the Royal Society of South Africa*, Capetown, 1931, vol. 20, part 1, pp. 1-14.

Note: Translation by Benjamin Farrington from the Latin of the final chapter of book seven of the *Fabrica*. See <<http://info.med.yale.edu/therarad/summers/Vesal.htm>>
Description in Cushing p. 95.

*** VI.A.-8 Praefatio English 1932**
Title: *The Preface of Andreas Vesalius to "De Fabrica Corporis Humani" 1543.*

In: Benjamin FARRINGTON, 'The Preface of Andreas Vesalius to "De Fabrica Corporis Humani" 1543' in *Proceedings of the Royal Society of Medicine, Section of the History of Medicine*, 1932, 25 (no. 5): 1357-1366.

Notes: Translation by Benjamin Farrington (Cape Town) of the praefatio with remarks on Vesalius's style and the translation technique used. Short mention in Cushing p. 96. Despite Farrington's title, he states in his text that he used the 1725 edition of the *Fabrica* which is based on the 1555, not the 1543, edition and has many additions and deletions. (see Cushing 1962, p. 226).

*** VI.A.-9 Vivisection English 1935**
Title: *Reading from Andreae Vesalii, "De humani corporis fabrica liber VII: De vivorum sectione nonnulla, caput XIX.*

In: Samuel Waldron LAMBERT, 'Reading from Andreae Vesalii, "De humani corporis fabrica liber VII: De vivorum sectione nonnulla, caput XIX"' in *Proceedings of the Charaka Club*, 1935, 8: 3-41.

Notes: Translated by Samuel W. Lambert. See also VI.A.-10.

Note: Mere mention in Cushing pp. 96 and 207 n. 240.

*** VI.A.-10 Vivisection, 2nd ed. English 1936**
Title: [Same as VI.A.-9]

In: Samuel Waldron LAMBERT, 'Reading from Andreae Vesalii, "De humani corporis fabrica liber VII: De vivorum sectione nonnulla, caput XIX"' in *Bulletin of the New York Academy of Medicine*, 1936, 12 (no. 6): 345-385, ill., see no. 230 and 1037.

The translation alone has been reprinted (pp. 142-151) in Logan Clendening's *Source book of medical history*, New York, P. B. Hoeber, 1942, xiv, 685 pp.

Note: Mention and discussion in Cushing pp. 96.

VI.A.-10a Vermiform appendix English 1937
Title: *Description of the vermiform appendix from the "De fabrica" of Vesalius.*

In: Samuel Waldron LAMBERT, 'Description of the vermiform appendix from the "De fabrica" of Vesalius' in *Annals of Medical History*, 1937, n.s. 9: 422-427.

Note: mention in Cushing p. 229.

*** VI.A.-11 Praefatio English 1942**
Title: *Préface / [From The Fabric of the Human Body] / To the Divine Charles the Fifth, Greatest and Most Invincible / Emperor. The preface of Andrew Vesalius to his books / On the Fabric of the Human Body.*

In: Logan CLENDENING, *Source book of medical history*, New York, P. B. Hoeber, 1942, xiv, 685 pp.

Note: This translation appears in Chapter XV ANATOMY (pp. 128-141) and was made by W.P. Hotchkiss, Associate Professor of History and Political Science, University of Kansas City. A footnote states that *The Prefaces of the editions of 1543, 1555 and the Venetian edition of 15- [68], have all been collated to make this translation. Many passages are obscure and it has been thought best by Professor Hotchkiss and the editor to allow quite a loose translation in order to bring out any kind of sensible English meaning.*

New edition: Logan CLENDENING. *Source Book of Medical History*, Mineola (NY): Dover Publications, 1960.

Description in Cushing p. 96.

*** VI.A.-11a Chapter on Vivisection French Brussels, 1941**
Title: *Quelques considérations sur la dissection des êtres vivants.*

In: Georges LÉBOUCQ, *André Vésale*, Bruxelles: Office de Publicité, Collection Nationale, 1941, 100 pp.

Note: This Vesalius-biography ends with *La physiologie dans le Traité de Vésale* by H. De Waele, consisting of a French translation of chapter XIX, on vivisection, from book VII of the *Fabrica 1555* (pp. 84-100), preceded with an introduction (pp. 84-85).

A comparison of this chapter in the 1555-edition with that of the *editio princeps* reveals that Vesalius continued to change, correct and add to his text up to the very end of it.

Short discussion in Cushing (1962) on p. 230, who had only the second edition of 1944 at his disposal [André Vésale, Bruxelles: Office de Publicité, 1944, 99 pp., 1 l. (Collection Nationale, 1. sér., no. 7)].

*** VI.A.-11b Praefatio French 1943**

Title: *A propos du quatrième centenaire de la publication du célèbre traité d'André Vésale: "De humani corporis fabrica"*.

In: Georges LÉBOUCQ, 'A propos du quatrième centenaire de la publication du célèbre traité d'André Vésale: "De humani corporis fabrica"' in *Bulletin de l'académie royale de médecine de Belgique*, 1943, 8: 285-299.

Note: With a French translation of the praefatio of the *Fabrica*, pp. 287-297. Description in Cushing p. 230.

VI.A.-11c Praefatio German 1943

Title: *Zur 400 jährigen Wiederkehr der Begründung der anatomischen Forschung durch Andreas Vesalius*.

In: Curt ELZE, *Zur 400 jährigen Wiederkehr der Begründung der anatomischen Forschung durch Andreas Vesalius*, Berlin, Springer, 1943, 12 pp.

Note: German translation of the preface. Also in *Klinische Wochenschrift*, 1943, 22 (no. 30-31): 495-499. Mention in Cushing p. 230.

*** VI.A.-11d Chapter on the Teeth English 1944**

Title: *A reading from the "De humani corporis fabrica" of Andreas Vesalius*.

In: John Bertrand deC.M. SAUNDERS, Charles Donald O'MALLEY, 'A reading from the "De humani corporis fabrica" of Andreas Vesalius' in *Journal of American College of Dentists*, 1944, 11: 211-218.

Note: English translation of Book I, chapter XI "De dentibus" (On the teeth), of the *Fabrica*. With a reproduction of the woodcut from p. 45. Description in Cushing p. 230.

*** VI.A.-11e Praefatio English 1945**

Title: *The cornerstone of modern medicine: Andreas Vesalius (1514-64)*.

In: Forest Ray MOULTON, Justus J. SCHIFFERES, 'The cornerstone of modern medicine: Andreas Vesalius (1514-64)' in *The autobiography of science*, New York - Garden City: Doubleday, Doran and Co, 1945, pp. 94-104.

Note: A brief sketch of Vesalius is followed by Farrington's English translation of the preface of the *Fabrica*, see **VI.A.-8**. Mention in Cushing p. 231.

*** VI.A.-11f Chapter on Skeletal Technique English 1946**

Title: *The preparation of the human skeleton by Andreas Vesalius of Brussels*.

In: John Bertrand deC.M. SAUNDERS, Charles Donald O'MALLEY, 'The preparation of the human skeleton by Andreas Vesalius of Brussels' in *Bulletin of the History of Medicine*, 1946, 20: 433-460.

Note: Annotated English translation on pp. 439-460 of chapter XXXIX about articulating a skeleton, book I of the 1543 *Fabrica*. Mentioned in Cushing p. 231.

VI.A.-11g Female genital organs Spanish 1949

Title: *La anatomia del aparato genital femenino en la "Fabrica" de Vesalio*.

In: Sergio D. PROVENZANO, 'La anatomia del aparato genital femenino en la "Fabrica" de Vesalio' in *Publicaciones del Instituto de Historia de la Medicina* (Universidad de Buenos Aires), dirigidas por el Dr. Anibal Ruiz Moreno. Buenos Aires, 1949, Volumen XIII, Tomo II, pp. 93-170: *Del utero y de los otros organos femeninos que sirven para la generacion*.

Notes: Spanish translation of Book V, chapter XV (pp. 651-668) on pp. 121-167. Description in Cushing p. 231.

*** VI.A.-11h On the Brain English 1952**

Title-page: *Vesalius on the / human brain / Introduction, Translation of Text / Translation of Descriptions of Figures / Notes to the Translations / Figures / [asterisk] / Charles Singer / [blank space] / Published for / The Wellcome Historical Medical Museum / by Geoffrey Cumberlege / Oxford University Press / London New York Toronto / 1952*.

Collation: 220 x 140 mm; 90 leaves, ills.

Colophon: *Printed in / Great Britain / at the / University Press / Oxford / by / Charles Batey / printer / to the / university*.

Contents: p [a-b]: blank. [i]: *Publications of / The Wellcome Historical Medical Museum / New series, no. 4 / [blank space] / Vesalius on the Human Brain*, half title. [ii]: other publications by the Wellcome Historical Medical Museum. [iii]: title page. [iv]: address of Oxford University Press; copy-right. [v]: dedication to A.J.E. Cave. [vi]: blank. [vii]-viii: *Preface*, signed *Charles Singer / 'Kilmarth' / Par, Cornwall / 28 August 1952*. [ix]: *Table of contents*. [x]: blank. [xi]-xxvi: *Introduction*. [1]-139: the text proper. [140]: blank. [141]-151: Index. [146]: Colophon.

Illustrations: woodcuts from Vesalius's *Fabrica* and others (Dryander, Estienne, Cave, Reisch).

Publisher's binding: 220 x 140 x 12 mm; covers in dark blue cloth; on spine gold lettering: *Vesalius / on the / Human / Brain / [asterisk] / Charles / Singer / Wellcome / Historical Medical / Museum.*

Note: Discussion in Cushing (1962) pp. 231-232.

*** VI.A.-11i Praefatio and Book VII, Ch. 19 English 1953**

Title: *Anatomy and the art of medicine, Andreas Vesalius.*

In: James Bruce ROSS, Mary Martin MCLAUGHLIN, *The Portable Renaissance reader*, New York, Viking Penguin, no. 61 of the Viking portable library, 1953, 756 pp.

Notes: See pt. 4, section 'Anatomy and the art of medicine, Andreas Vesalius' pp. 563-572. Partial English translations of the Preface and chapter 19 book VII (on vivisection) of the *Fabrica*. Large fragments taken from the translations by B. Farrington. Several later editions. Description in Cushing p. 232.

*** [VI.A.-11j] Praefatio and Epistola Latin/French Brussels, 1961**

Title-page: *Préface d'André Vésale / à ses livres sur l'anatomie, / suivie d'une lettre à Jean Oporinus, / son imprimeur / [blank space] / Texte introduit, établi, traduit et annoté par Louis Bakelants / [blank space] / Editions Arscia S.A. - MCMLXI / 60, rue de l'Etuve - Bruxelles.*

Colophon: p. [89]: *Des presses de la S.A. Imprimerie "D.B.K." à Bruxelles, / composé en Granjon corps 10 et 12, / imprimé sur Zerkall Bütten.*

Collation: 230 x 180 mm; 46 leaves: pp. [1-6] 7-87 [88-92]. Illus.

Contents: [1-2]: blank. [3]: *Préface de Vésale à son Anatomie*, half title. [4]: reduced reproduction of the male nude from the *Epitome*. [5]: title and imprint. [6]: explanation of the preceding reproduction; copy-right. 7-[12]: *Primum malim ego meis oculis / cernere, quam alienis. Erasme*, followed by the introduction by the translator. [13]: *Préface aux livres sur l'Anatomie*. 14-51: *Ad divum Carolum Quintum, maximum, invictis- / simumque imperatorem, Andreae Vesalii in suos / de humani corporis fabrica libros, praefatio = Au divin Charles Quint, le très grand et invin- / cible empereur, préface d'André Vésale à ses / livres sur l'Anatomie du corps humain*, the text proper. [52]: blank. [53]: *Lettre à Jean Oporinus sur / l'impression de l'Anatomie*. 54-65: *Ioanni Oporino, Graecorum literarum apud Ba- / silienses professori, amico charissimo suo = A Jean Oporinus, professeur de lettres grecques / à Bâle, son très cher ami*, the text proper. [66]: blank. 67-79: *Notes*. [80]: blank. [89]: colophon. [90-92]: blank.

Publisher's binding: 230 x 180 x 6 mm; dark grey-blue wrappers; on the first cover in dull grey *PREFACE D'ANDRE VESALE / A SES LIVRES SUR L'ANATOMIE, / SUIVIE D'UNE LETTRE A JEAN*

M. Biesbrouck Library - OPERA LITTERAEQUE VESALII - updated January 2017

OPORINUS, / SON IMPRIMEUR / [at the bottom:] / *Editions Arscia S.A. / Bruxelles / 1961*; on the second cover, in the same color, a flower motif.

Note: The translation is made after the 1555 edition (B), giving in notes the variant reading of the 1543 edition (A). The Latin text is printed at the left, the French translation at the right. The edition, limited to one hundred copies, was printed at “De Bouwkroniek” for the Friends of the Royal Library of Belgium.

Review by M. W. WOERDEMAN in *Nederlands Tijdschrift voor Geneeskunde*, 1962, 106 (no. 23): 1202 (in Dutch).

Description in Elly Cockx-Indestege p. 67.

* [VI.A.-11k] **Vesalius & Geminus** **French/English Genève, 1964**
Title-page: *ANDREAS / VESALIUS /* [printer’s mark] / *MCMLXIV*.

Colophon: for a reproduction see Elly Cockx-Indestege p. 69, cat. 38b.

Collation: 420 mm, 74 leaves.

Contents: [1]r - [2]r: reproductions of the three skeletons and the twelve muscle men. [2] v: blank. [3]r: title-page as above. [3]v: 6-line note on the new Bembo font and the printer’s mark of J. Badius; Copyright. [4]r: *André Vésale & Thomas Geminus*. [4]v: 12-line note on the original decorated initials. [5]r-v: justification of the publication, signed *Typographie genevoise*. [6]r - [7]v: article on T. Geminus and bibliography of the editions of the XVIth century, by Marc-August Borgeaud. [8]r - [9]v: article on the significance of Vesalius’s works in his time, by Pierre Rentchnik. [10]r - [56]v: *Les portraits anatomiques de toutes les parties / du corps humain gravés en taille-douce par le / commandement d’Henry huitième roi d’Angleterre*, by Jacques Roger, text and plates. [57]r: article on the anatomical modifications of Geminus in connection with the 1543 edition, by Jean-Aimé Baumann. [57]v - [58]r: note on the technical aspects of the illustration, by Etienne-Denis Braillard. [58]v: blank. [59]r - [62]r: *Titre des éditions de MDXLIII, MDLV & MDCCXXV*. [62]v: blank. [63]r - [65]v: *Notice biographique & éditions du XVIe siècle*, par Roger Joris. [66]r - [71]r: English translation of the various texts, by Gary Hampton. [71]v: blank. [72]r: colophon. [72]v - [73]v: reproduction of the twelve muscle men and the three skeletons.

Publisher’s binding: 430 x 295 x 35 mm; ochre-brown leather (‘veau des Indes’); on the upper cover gold tooled *ANDREAS VESALIUS*, and his coat of arms; on the spine the three skeletal figures gold tooled, pastedown and double flyleaves with eight muscle men; slipcase in parchment. Inside the plates are protected by a loose sheet of glassine.

Note: This is copy no. 24. For the description of the copy (no. 25) in the *Royal Library* (Brussels) by Elly Cockx-Indestege see there p. 68-69.

With an impression of the copperplates used by Geminus in 1554; reproduction of the title-page of his *Compendiosa*, of the first two editions of the *Fabrica*, of the *Opera omnia*, 1725, of Vesalius’s portrait, and of the decorated initials of the 1555 edition. Texts in French by various scientists and a translation by Gary Hampton.

According to the colophon the printing of this de luxe edition was completed on July 14th, 1964 by *Typographie genevoise* in Geneva. Ten copies off trade were numbered I to X for the collaborators of the printing house and 215 copies for the subscribers and trading were

numbered 1 to 215. A publication realized by Etienne-Denis Braillard, printer at Geneva, in cooperation with Georges Lagrange.

As these works concern chiefly the edition by Geminus the identification number could have been VI.D instead of VI.A.

*** (VI.A.-11l) Praefatio Latin/French Arles, 1987**
Title-page: *André Vésale / La Fabrique / du / corps / humain / Edition bilingue / Latin-Français / avant-propos de / Claire Ambroselli / Anne Fagot-Largeault / Christiane Sinding / [blank space] / [in frame]: Actes Sud / Hubert Nyssen Editeur / Inserm.*

Colophon: p. [62]: *Achévé d'imprimer / en juillet 1987 / à l'Imprimerie / des Presses Universitaires / de France, à Vendôme, / pour le compte des / EDITIONS ACTES SUD / Passage du Méjan / 13200 Arles / Tél. 90 49 86 91 / Imp. n° 33 181 / [blank space] / Dépot légal / 1re édition : août 1987.*

Collation: 217 x 114 mm; 32 leaves: pp. [1-8] 9-59 [60-64].

Contents: [1-2]: blank. [3]: *La fabrique du corps humain*, half title. [4]: other publication by Actes Sud; at bottom: *La traduction et les notes de ce texte, / établies par Louis Bakelants, / ont paru pour la première fois / aux éditions Arscia, Bruxelles, 1961; copy-right.* [5]: title-page. [6]: blank. [7]: *Avant-propos.* [8]: blank. 9-[16]: 'avant-propos' the text proper, signed by: *Claire Ambroselli, Anne Fagot-Largeault, Christiane Sinding.* [17]: *La fabrique du corps humain / Préface d'André Vésale à ses livres / sur l'anatomie.* 18-51: *Ad divum Carolum Quintum, maximum, invictis- / simumque imperatorem, Andreae Vesalii in suos / de humani corporis fabrica libros, praefatio = Au divin Charles Quint, le très grand et invin- / cible empereur, préface d'André Vésale à ses / livres sur l'Anatomie du corps humain*, the text proper. [52]: blank. 53-[60]: *Notes.* [61]: contents. [62]: colophon. [63-64]: blank.

Publisher's binding: 217 x 114 x 5 mm; dull pink front cover with title in black center, and name of editor; white back-cover with editor's introduction.

Note: This is a new edition of **[VI.A.-11j]**, the translation by Louis Bakelants, but of the preface only.

*** (VI.A.-11m) Multiple Chapters English 1964**
Title: *Appendix: Translations.*

In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.; see pp. 316-420.

Contents: 316: *Contents of Appendix.* 317-324: *Translations from the Fabrica (1543). 1. The preface of Andreas Vesalius to his books De humani corporis fabrica addressed to the divine Charles, great and invincible emperor.* 324-327: *2. To my very dear friend Joannes Oporinus, professor of Greek at Basel.* 327-336: *3. Book I. How the bones and cartilages of the human body may be prepared for inspection.* 336-338: *4. Book II. Instruments which may be prepared for the conduct of dissections.* 338-342: *5. Book II. Dissection of the muscles moving the arm.* 342-361: *6. Book V. The best method for conducting the anatomy, ...* 361-

370: 7. *Book VI. How to dissect the heart, lungs, and the rest of the organs serving respiration.* 370-377: 8. *Book VII. Dissection procedure for the brain.* 378-383: 9. *Consilium of Andreas Vesalius written to Wolfgang Herwart regarding partly weakened, partly destroyed vision.* 383-390: 10. *On epilepsy and the use of guaiac wood in that affection. Likewise of tinnitus of the ears.* 390-392: 11. *Consilium for Balthasar von Stubenberg (1547).* 392-393: 12. *To Louis de Praet.* 394: 13. *To Marcus Pfister.* 394-395: 14. *Consilium of Vesalius, the very distinguished imperial physician.* 395-396: 15. *To Achilles Pirmin Gasser.* 396-398: 16. *The tragic termination of the royal injury.* 398: 17. *Dispensation given to M. de l'Aubespine, bishop of Limoges and ambassador of France, to eat meat during the lent.* 398-402: 18. *Regarding the fistula of the great and illustrious Marquis of Terranova, ...* 403-404: *Translations of Vesalius's nonmedical correspondence.* 19. *Greetings to my old and esteemed friend, the deeply learned Jean Sturm of Strasburg.* 404: 20. *To Heinrich Petri.* 405: *Translation of letters to or concerning Vesalius.* 21. *To my learned and distinguished friend, the physician, Wolfgang Meurer.* 405-406: 22. *To the very kindly and learned Andreas Vesalius the second Aesculapius and cherished friend.* 406: 23. *Johannes Oporinus to Conrad Hubertus.* 406-407: 24. *Achilles Gasser to Vesalius.* 407-419: 25. *True account of the head injury of the most serene Prince Don Carlos, our Sire of glorious memory, which occurred the end of July [sic] 1562.* 419-420: 26. *Giovanni Filippo Ingrassia to Vesalius.*

Note: In the appendix (pp. 315-419) O'Malley gives a total of 26 English translations from the 1543 *Fabrica*, the consilia and various letters.

Second edition: 1965 (Library of the University of Leuven).

No other editions planned (personal communication with the editor April 25, 1983).

*** (VI.A.-11n) Multiple Chapters Swedish 1921**

Titles: *Hans Majestät Karl den Femte, den store och segerrike kejsaren, ägnar Andreas Vesalius detta företal till sin bok om människokroppens byggnad.*

Första boken av Andreas Vesalius' framställning av människokroppens byggnad, ägnad åt de organ, vilka uppbära och stöda hela kroppen och vid vilka alla dess delar äro fästa. Nittonde kapitlet. Om bröstorgans ben.

Sjätte boken av Andreas Vesalius' framställning av människokroppens byggnad, ägnad åt hjärtat och de organ, som betjäna detsamma. Femtonde kapitlet. Hjärtats och des hittills omtalade delars uppgift och förrättningar samt förklaring av deras byggnad.

Sjunde boken av Andreas Vesalius' framställning av människokroppens byggnad, i vilken behandlas hjärnan, sätet för kroppens styrelse och de animaliska förmögenheterna, samt sinnesorganen. Nittonde kapitlet. Några anmärkningar om operationer på levande djur.

In: Robert TIGERSTEDT. *Dokument ur medicinens historia under sextonde och sjuttonde århundradet (Paracelsus, Vesalius, Colombo, Harvey, Malpighi, Rudbeck, Paré, Sydenham), till svenskan återgivna av Robert Tigerstedt* [Document on the history of medicine in the 16th and 17th century..., edited in Swedish by Robert Tigerstedt], Stockholm, Albert Bonniers Förlag, 1921, 564 pp., ill.

Note: A biography of Vesalius is followed by the Swedish translation of the preface of the *Fabrica*. (pp. 144-164) and of the chapters on the sternum (pp. 165-172), the heart (pp. 173-198) and the vivisection (pp. 199-219).

VI.A.-12 Maschenbauer 1st ed. Augsburg, 1706

Title-page: *Andreae / Vesalii / Bruxellensis, / Dess Ersten, Besten / Anatomici, / Zergliederung / Dess / Menschlichen Körpers. / Auf / Mahlerey / und / Bildhauer-Kunst / gericht. / [Wood-block from Fabrica] / Die Figuren von Titian gezeichnet. / [Ornamental rule] / Augspurg, gedruckt und verlegt durch Andreas Maschenbauer, 1706.*

Notes: It is as a consequence of the mentioning of Titian's name on this title-page that some authors later thought that Titian was the artist of the plates instead of Johan Stefan von Calcar. Description in Cushing pp. 99-100 and EllyCockx-Indestege pp. 69-70.

*** [VI.A.-12a] Maschenbauer Facsimile of 1st ed. Munich, 1968**

Title-page: same as VI.A.-12.

Colophon: G v°: *Reprint 1968 by Verlag / Konrad Kölbl / 8022 Grünwald bei München / Hubertusstrasse 13.*

Collation: 250 x 220 mm, [16] leaves. Title-page printed in black and red.

Contents: [1]: title in black and red lettering, woodcuts and imprint. [2]: blank. [3-5]: *Dem hoch-edelgebohrenen Herrn / Herrn / Gottfried Amman / Ihro Röm. Käys. Maj. Rath / und wohl-löbl. desz Heil. Römischen Reichs Freyen Stadt / Augspurg hochverdienensten / Pflegern / meinem gnädig hochgebeitenden Herrn / Patronen / und / grossen Beförderer, dated Augspurg, den 14. Decembr. / An. 1705, signed Andreas Maschenbauer, Burger und Buchdr. [6]: An den Leser, signed Der Verleger. [A] r°: *Verfasz / der / Anatomiae, / in so fern dieselbe / Mahlern und Bildhauern, / ja insgesamt allen und jeden / Künstler, / welche nach der Natur, und von Bildern / was Aufzureissen und zu Zeichnen haben / dienlich und erwünscht ist. [A] v°-G r°: Von denen Gebeinen desz menschlichen Körpers, the text and plates proper.**

Publisher's binding: 250 x 220 x 8 mm, full black imitation leather, gold lettering on the front cover *Andreae VESALI.*

Note: Facsimile of the edition printed by Andreas Maschenbauer in Augsburg 1706. Inside there are however no blank pages and some pages have changed places such as the first and second skeletal figures, the first and second muscle man, and some legends. Description in Elly Cockx-Indestege p. 70.

*** (VI.A.-12b) Maschenbauer, pocket-book München, ca. 1980**

Title-page: as in [VI.A.-12a], but in reduced format and only black lettering.

Collation: 169 x 120 mm., 95 pp.

Contents: as in [VI.A.-12a], but the plates are in a reduced format and the text blocks are rearranged to fit in the pocket size, needing a total of 95 pp.

Colophon: *Reprint 1968 by Verlag / Konrad Kölbl / 8022 Grünwald bei München / Die historischen Sachenbücher.*

Note: This is a pocket-book printed by Konrad Kölbl (Münich) in German gothic type as no. 5 in the series *Die historischen Taschenbücher* (ca. 1980).

Publisher's binding: 169 x 120 x 10 mm, black cover with white imprint on front-cover *Vesal / Desz Ersten - Besten / Anatomici / An. 1705. / Die historischen Taschenbücher*, on the back-cover [the second skeletal figure of the Fabrica] / [below]: *Die Figuren von Titian gezeichnet. / ISBN 3-87411-504-6 (6.80)*, on the spine *Andre Vesal des Ersten - Besten Anatomici An. 1705.* [on top]: 5.

VI.A.-13 Maschenbauer 2nd ed. Augsburg, 1723

Title-page: *Andreae / Vesalii / Bruxellensis, / Dess Ersten und Besten / Anatomici, / Zergliederung / Dess / Menschlichen Körpers, / Oder Verfass / Der Anatomie, / In so fern dieselbe / Mahlern und Bildhauern, / Ja insgemein allen und jeden / Künstlern, / welche nach der Natur, und von Bildern was aufzu- / reissen und zu zeichnen haben; / Ingleichem auch denen der / Medicin und Chirurgie / Zugethanen / sehr dienlich und erwünscht ist. / [Line] / Diese Figuren sind von dem berühmten Mahler Titian gezeichnet. / [Ornamental rule] / Augspurg, gedruckt und verlegt durch Andreas Maschenbauer, 1723.*

Note: Description in Cushing pp. 100-101.

VI.A.-14 Leveling Anatomische Erklärung Ingolstadt, 1781

Title-page: *Heinrich Palmaz Leveling / [five lines of titles] / anatomische Erklärung / der / Original-Figuren / von / Andreas Vesal, / samt / einer Anwendung / der / Winslowischen Zergliederungslehre / in sieben Büchern. / [ornamental rule] / Ingolstadt, / Zu finden bey Anton Attenkhauer, der hohen Schule Buchbinder. 1781.*

Note: Description in Cushing pp. 104-105.

*** VI.A.-15 Leveling Anatomische Erklärung Ingolstadt, 1783**

Title-page I: Frontispiece from *Fabrica 1543*: [in upper scroll] *Des grossen Zergliederers / Andreas Vesals / anatomische / Original - Figuren / in / sieben Büchern.* [in lower scroll] *Ingolstadt.*
Title-page II: *Heinrich Palmaz Leveling / [five lines of titles] / anatomische Erklärung / der / Original - Figuren / von / Andreas Vesal, / samt / einer Anwendung / der / Winslowischen Zergliederungslehre / in sieben Büchern. / [Portrait decoration with: Henr. Palmat. Leveling. / natus Trevisis. 27. Sept. 1742.] / [ornamented rule] / Ingolstadt, / zu finden bey Anton Attenkhauer, der hohen Schule Buchbinder. 1783.*

Collation: Folio, see Elly Cockx-Indestege p. 71.

Contents: [i]: title-page II. [ii]: blank. [iii]: dedication to Karl Theodor. [iv]: blank. [v-viii]: dedicatory epistle, dated: *Ingolstadt den 3. Novemb. / 1780. Signed: T. P. Leveling.* [ix-xvi]: *Vorrede* (Preface with bio-bibliographical discussion of Vesalius), dated: *Ingolstadt den 10. Januar 1783.* [xvii-xxii]: *Verzeichniss* (alphabetical list of ca. 240 subscribers. [1]-[304]: Text and plates of the seven books. [305]-[328]: *Summarische Abhandlung* (summary with plates

“Adam and Eve” from the *Epitome*. [329-332]: *Verzeichniss* (per book an alphabetical list of anatomical terms (German and Latin).

Note: The book is printed in German gothic type. Discussion see Cushing (1962) pp. 105-106, and Elly Cockx-Indestege pp. 71-72.

Publisher's binding: 441 x 276 x 35 mm, original gray-brown marble boards.

*** (VI.A.-15a) Leveling Anatomische Erklärung 'de luxe' facsimile Lindau, 1982**

Title-page I: Frontispiece from *Fabrica 1543*: [in upper scroll] *Des grossen Zergliederers / Andreas Vesals / anatomische / Original - Figuren / in / sieben Büchern*. [in lower scroll] *Ingolstadt*.

Title-page II: *Heinrich Palmaz Leveling / [five lines of titles] / anatomische Erklärung / der / Original - Figuren / von / Andreas Vesal, / samt / einer Anwendung / der / Winslowischen Zergliederungslehre / in sieben Büchern*. / [Portrait decoration with: Henr. Palmat. Leveling. / natus Trevisis. 27. Sept. 1742.] / [ornamental rule] / *Ingolstadt, / Zu finden bey Anton Attenkhauer, der hohen Schule Buchbinder. 1783*.

Colophon: *3-88210-065-6 / Facsimile-Druck nach dem Original von 1783 / aus der ehemals Reichsstädtischen Bibliothek, Lindau. / Alle Rechte für diese Ausgabe 1982 beim Antiqua-Verlag, Lindau / Reproduktion und Druck: Proff GmbH & Co KG, 534 Bad Honnef / Printed in Germany*.

Collation: 345 x 241 mm, 180 leaves.

Contents: [i]: half-title: *Heinrich Palmaz Leveling / Anatomische Erklärung / der / Original-Figuren / von / Andreas Vesal / Ingolstadt 1783* / [blank space] / [Printer's mark] / *Antiqua-Verlag Lindau*, half title and impressum. [ii]: colophon. [iii]: title-page I. [iv]: blank. [v]-328: title-page II, followed by the facsimile proper. [last folio] r: *Weitere wertvolle Facsimile-Drucke aus dem / Antiqua-Verlag Lindau: /* followed by list / *Antiqua-Verlag GmbH, 8990 Lindau im Bodensee*. [last folio] v: blank.

Note: This is a *de luxe* facsimile edition of Leveling's *Anatomische Erklärung* (Ingolstadt, 1783). No folded page. Last fly-leaf with stamp: *Numerierte auf 300 Exemplare / limitierte Vorzugsausgabe. / Dieses Exemplar trägt die / Nummer 115*.

Publisher's binding: 345 x 241 x 28 mm. Full leather band, with half title printed on front cover with golden lettering.. Spine blank, with seven bonds

*** (VI.A.-15b) Leveling Anatomische Erklärung facsimile Lindau, 1982**

As in the *de luxe* edition (VI.A.-15a), except for the colophon(s) and the binding.

Colophon I: *3-88210-065-6 / Facsimile-Druck nach dem Original von 1783 / aus der ehemals Reichsstädtischen Bibliothek, Lindau. / Alle Rechte für diese Ausgabe 1982 beim Antiqua-Verlag, Lindau / Reproduktion und Druck: Proff GmbH & Co KG, 534 Bad Honnef / Printed in Germany*.

Colophon II: same as colophon I but with omission of '1982'.

Collation: 345 x 241 mm, 180 leaves.

Contents: [i]: *Heinrich Palmaz Leveling / Anatomische Erklärung / der / Original-Figuren / von / Andreas Vesal / Ingolstadt 1783* / [blank space] / [Printer's mark] / *Antiqua-Verlag Lindau*, half title and impressum. [ii]: colophon I. [iii]: title-page I. [iv]: colophon II. [v]-328: title-page II, followed by the facsimile proper. [last folio] r: *Weitere wertvolle Facsimile-Drucke aus dem / Antiqua-Verlag Lindau: /* followed by list / *Antiqua-Verlag GmbH, 8990 Lindau im Bodensee*. [last folio] v: blank.

Note: This is the common edition of the previous *de luxe* facsimile edition (VI.A.-15a) of Leveling's *Anatomische Erklärung* (Ingolstadt, 1783).

Publisher's binding: 345 x 241 x 23 mm, title-page I printed on front cover with gray marbled ivory coloured paper on hard board; on spine *Heinrich Palmaz Leveling Anatomische Erklärung der Original Figuren von Andreas Vesal*, at bottom printer's mark.

*** VI.A.-16 Icones anatomicae New York & Munich, 1934 (-35)**

Half title: *Andrae Vesalii Icones anatomicae / editio propriae Europaea / apud editorem Monacensem J.F. Lehmann* / printer's mark.

Second half title: *Andrae Vesalii / Icones anatomicae*.

Title-page: *ANDRAE / VESALII / BRUXELLENSIS / ICONES / ANATOMICAЕ / [short horizontal line] / EDIDERUNT ACADEMIA / MEDICINAE NOVA-EBORA- / CENSIS ET BIBLIOTHECA / UNIVERSITATIS MONACENSIS / MCMXXXIV*.

Colophon: see reproduction 42b in Elly Cockx-Indestege p. 74.

Collation: 560 x 380 mm. 124 unnumbered leaves.

Contents: [1r-v]: fly leaf blank. [2r]: *Andrae Vesalii Icones Anatomicae / Editio Propria Europaea / Apud Editorem Monacensem J.F. Lehmann / Figurae Solae* [Printer's device with lion]. [2v]: blank. [3r]: half title: *Andrae Vesalii / Icones Anatomicae*. [3v]: blank. [4r]: title-page as above. [4v]: blank. [5r]: Portrait from Fabrica. [5v]: blank. [6r]: *Tituli Editionum / Historiae de Humani Corporis Fabrica / Andrae Vesalii*. [6v]: Frontispiece of Fabrica 1543. [7r]: Frontispiece of Fabrica 1555. [7v]: *Vivitur Ingenio - Caetera Mortis Erunt*. [8r-9r]: Letter to Oporinus from Fabrica 1543: *Ioanni Oporino*. [9v]: blank. [10r]: *Andrae Vesalii / De Humani Corporis / Fabrica Libri Septem / [short line] / Tabulae Libri Primi*. [10v-115v]: the anatomical plates of the Fabrica, the Epitome, the Venesection Epistle, the Tabulae anatomicae sex, and other known versions of the frontispiece on pages facing each other, interspersed with two blank pages. [116r-123r]: *Index Tabularum*. [123v-124r]: *Ad Lectorem*. [124v]: Colophon.

Notes: This is copy no. LXXXI of the European edition, without the *Characterum indices*, and limited to 110 copies. Another 615 copies were edited with the *Characterum indices*. Here the copies 1 to 400 were destined for the Academy of Medicine of New York, those from 401 to 430 for the University Library of München, from 431 to 465 as a gift for rendered

services, and from 466 to 615 for the use of the editor J. F. Lehman (München) for sale exclusively inside Europe. The editions were realised from 1932 to 1935 by the *Bremer Presse* (München).

All the woodcuts of Vesalius anatomical works were incorporated, most of which were found in the University Library of München. The sheets are in hand made paper with hemp fibers made by J. W. Sanders in Bergisch Gladbach. The text of the *Chaterum indices* was printed by J. Deschler (München)

This was the last and definitive edition of the plates using the original wood-blocks, which were destroyed during the bombardment of Munich in the second World War. For a history of the wood-blocks see Cushing pp. 97-107, and for his description of the American version pp. 107-108. Cushing does not make a distinction between the two versions. For a description of the European version see Elly Cockx-Indestege pp. 72-74. This was also the last edition ever by the editor.

Publisher's binding: 560 x 380 x 42 mm, original light yellow-brown leather spine and finely red-brown striated linen front- and back-covers. On front-cover in dark lettering *ANDREAE / VESALII / ICONES / ANATOMICAЕ*.

*** VI.A.-17 Icones anatomicae English Cleveland and New York, [1950]**

Title-page: *The Illustrations / from the Works of / Andreas Vesalius / of Brussels / with annotations and translations, / a discussion of the plates and their / background, authorship and influence, / and a biographical sketch of Vesalius / by / J. B. deC. M. Saunders / University of California / and / Charles D. O'Malley / Standord University / The World Publishing Company / Cleveland and New York.*

Imprint: *Published by The World Publishing Company / 2231 West 110th Street. Cleveland 2. Ohio / [blank space] / The anatomical illustrations in this volume have been reproduced with the / permission of the New York Academy of Medicine from Andreae Vesalii / Bruxellensis Icones Anatomicae, published in 1934 jointly by the Library / of the University of Munich and the New York Academy of Medicine (History / of Medicine Series, No. 3).*

Collation: 310 x 225 mm; 128 leaves.

Contents: [i, ii, 1]: blank. [2]: Portrait from the *Fabrica*. [3]: title-page as above. [4]: Imprint as above; copyright 1950; *designed by Abe Lerner*. [5]: Contents. [6]: blank. 7-8: List of Plates. 9-40: Introduction, signed *J.B. deC. M. Saunders / Charles D. O'Malley*. 40-248- [249-252]: Plates of and comments on the Portrait, Frontispieces, *Fabrica*, Epitome, Venesection letter, *Tabulae sex* and the Evolution of the title-page of the first edition of the *Fabrica*. [253-254]: blank.

Publisher's binding: 310 x 225 x 30 mm; brown red cloth covers, gold lettered title *Vesalius* on top of the front cover; on the spine *Vesalius* and at bottom *World*. Ochre wrappers with text of title-page and illustration of the muscle man from the back.

Note: First edition. Also a translation of Vesalius's letter to Oporinus (pp. 46-48). Discussion see Cushing (1962) p. 232. For a review see Donald B. THORBURN. 'The illustrations from the works of Andreas Vesalius' in *Saturday Review of literature* (Norman Cousins ed.), 1950, 33 (no. 31).

Translated into Portuguese by Pedro Carlos Piantino LEMOS and Maria Cristina Vilhena CARNEVALE, São Paulo, Campinas, Imprensa Oficial do Estado e Ateliê Editorial - Editora da Unicamp, 2003, 268 pp.

*** (VI.A.-17a) Icones anatomicae English New York, [1973]**

Title-page: *The Illustrations / from the Works of / Andreas Vesalius / of Brussels / with annotations and translations, / a discussion of the plates and their / background, authorship and influence, / and a biographical sketch of Vesalius / by / J. B. deC. M. Saunders / University of California / and / Charles D. O'Malley / Standord University / Dover Publications, inc., New York.*

Imprint: *Published in Canada by General Publishing / Company, Ltd. 30 Lesmill Road, Don Mills, / Toronto, Ontario. / Published in the United Kingdom by Constable / and Company, Ltd., 10 Orange Street, London WC 2. / [blank space] / This Dover edition, first published in 1973, is an / unabridged and unaltered republication of the work / originally published in 1950 by The World Publishing Company, 2231 West 110th Street, Cleveland, / Ohio. The text is reprinted here by special arrange- / ment with the original publisher. / This book was designed by Abe Lerner. / [blank space] / International Standard Book Number: 0-486-20968-7 / Library of Congress Catalog Card Number: 72-94756 / Manufactured in the United States of America / Dover Publications, Inc., / 180 Varick Street / New York, N. Y. 10014.*

Collation: 303 x 204 mm; 128 leaves.

Contents: [inner cover]: *Dover books on art / instruction, anatomy.* [1]: blank. [2]: Portrait from the *Fabrica*. [3]: title-page as above. [4]: Copyright and imprint as above. [5]: Contents. [6]: blank. 7-8: List of Plates. 9-40: Introduction, signed *J.B. deC. M. Saunders / Charles D. O'Malley*. 40-248- [249-252]: Plates of and comments on the Portrait, Frontispieces, *Fabrica*, Epitome, Venesection letter, *Tabulae sex* and the Evolution of the title-page of the first edition of the *Fabrica*. [253-255]: *Dover Books of Art*. [256]: blank.

Publisher's binding: 303 x 204 x 16 mm; gray-purple paper front cover and spine, black and white lettered title *The Illustrations / from the Works of Andreas / Vesalius / of Brussels / A discussion of the plates, / and a biographical sketch of Vesalius / With annotations and translations / By J. B. deC. M. Saunders and / Charles D. O'Malley* and tree quarter of the fifth muscle man on front cover; on the spine *The Illustrations / from the Works of / Andreas Vesalius of Brussels* and at bottom *Dover 0-486-20968-7*. Back-cover white, with the editor's presentation.

Note: Second edition. Contents the same as **VI.A.-17**.

*** (VI.A.-17b) Icones anatomicae English New York, [1982]**

Title-page: *The Anatomical / Drawings of / Andreas Vesalius / with annotations and translations, / a discussion of the plates and their / background, authorship and influence, / and a biographical sketch of Vesalius / by / J. B. deC. M. Saunders / and / Charles D. O'Malley / Bonanza Books / New York.*

Imprint: *This edition was previously published as the Illustrations from the / works of Andreas Vesalius of Brussels. / Copyright © 1982 by Crown Publishers, Inc. / All rights reserved / This 1982 edition is published by Bonanza Books, distributed by Crown Publishers, Inc. / h g f e d c b a / Manufactured in the United States of America / Library of Congress cataloging in publication data / Vesalius, Andreas, 1514-1564. / The anatomical drawings of Andreas Vesalius. / Reprint: originally published: the / Illustrations from the Works of Andreas / Vesalius of Brussels. Cleveland: World / Pub. Co., 1950. / I. Anatomy, Human-Atlases-Early works / to 1800. 2. Vesalius, Andreas, 1514-1564. / I. Saunders, J. B. deC. M. (John Bertrand de / Cusance Morant), 1903- . II. O'Malley, / Charles Donald. III. Title. [DNLM: WZ 290 / V575i] / QM25.V43 1982 611'.0022'2 81-18054 / ISBN: 0-517-356384 AACR2 / Editorial note: The majority of the plates in this / edition have been reduced by 5 percent from their / size in the original edition. In three cases - plates 58, 59, and 70 - there has been a 10 percent reduc- / tion. Plates 1, 10, 43, 48, 51, 52, and 61 have been re- / produced at their original size.*

Collation: 287 x 210 mm; 128 leaves.

Contents: [1]: *The anatomical / Drawings of / Andreas Vesalius*, half title. [2]: Portrait from the *Fabrica*. [3]: title-page as above. [4]: Imprint as above. [5]: Contents. 6: Foreword. 7-8: List of Plates. 9-40: Introduction, signed *J.B. deC. M. Saunders / Charles D. O'Malley*. 40-248- [249-252]: Plates of and comments on the Portrait, Frontispieces, *Fabrica*, Epitome, Venesection letter, *Tabulae sex* and the Evolution of the title-page of the first edition of the *Fabrica*. [253-256]: blank.

Publisher's binding: 287 x 210 x 22 mm; brown cloth covers, lilac red spine overlapping front and end covers with black lettered title and name of the authors and *Bonanza* at bottom. Light gray wrappers with text of title-page and illustration of torso of a muscle man from the left side.

Note: Third edition. Contents the same as **VI.A.-17**.

*** (VI.A.-17c) Icones anatomicae English New York, [1993]**

Title-page: *The Illustrations / from the Works of / Andreas Vesalius / of Brussels / with annotations and translations, / a discussion of the plates and their / background, authorship and influence, / and a biographical sketch of Vesalius / by / J. B. deC. M. Saunders / University of California / and / Charles D. O'Malley / Standord University / The World Publishing Company / Cleveland and New York.*

Imprint: *The Classics of Medicine Library / Editorial Advisory Board / Morton D. Bogdonoff, M.D. / John K. Crellin, Ph. D., L.R.C.P., M.R.C.S. / Robert A. Good, Ph. D., M.D., D. Sc. / Ferenc Gyorgyey, M.S., M.A. / John P. McGovern, M.D., Sc. D., LL.D. / Sherwin B. Nuland, M.D., F.A.C.S. / Eugene A. Steda, Jr., M.D., D. Sc. / Frank Vellios, M.D. / Richatrd J. Wolfe, M.L.S. / Norman R. Zinner, M.D., M.S., F.A.C.S. / [blank space] / Special Edition Copyright 1993. / The Classics of Medicine Library / Division of Gryphon Editions / 333 East 38th Street, New York, New York 10016 / All Rights Reserved / Printed in the United States of America.*

Colophon: *This special edition of / The Illustrations / from the Works of / Andreas Vesalius / of Brussels / by J. B. deC. M. Saunders / and Charles D. O'Malley / has been privately printed for Gryphon / Editions by Arcata Graphics /Kingsport. / Film was prepared from the first edition / of 1550. New type matter was com- / posed by P&M Typesetting, Inc., in / Garamond. The text paper was espe- / cially made for this edition by the P. H. / Glatfelter Company. The volume has / been bound in genuine leather by Arcata / Graphics-Sherwood. Endleaves are a / specially commissioned design of Iris / Nevins. Edges are gilded; the spine is stamped in 22-karat gold. Cover stamp- / ings and design of the edition by / Daniel B. Bianchi and Selma Ordewer. / [fleuron].*

Collation: 311 x 230 mm; 128 leaves.

Contents: [i]: *This special edition of / The Illustrations / from the Works of / Andreas Vesalius / of Brussels / by / J. B. deC. M. Saunders / and / Charles D. O'Malley / [fleuron] / has been privately printed / for the members of / the Classics of Medicine Library.* [ii]: imprint as above. [1]: *The Illustrations / from the Works of / Andreas Vesalius / of Brussels / [fleuron], half title.* [2]: Portrait from the *Fabrica*. [3]: title-page as above. [4]: *Published by The World Publishing Company / 2231 West 110th Street . Cleveland 2 . Ohio / [blank space] / The anatomical illustrations in this volume have been reproduced with the / permission of the New York Academy of Medicine from *Andreae Vesalii / Bruxellensis Icones Anatomicae*, published in 1934 jointly by the Library / of the University of Munich and the New York Academy of Medicine (*History / of Medicine Series, No. 3*) / [blank space] / copyright 1950.* [5]: Contents. 6: blank. 7-8: List of Plates. 9-40: Introduction, signed *J.B. deC. M. Saunders / Charles D. O'Malley*. 40-248- [249-252]: Plates of and comments on the Portrait, Frontispieces, *Fabrica*, Epitome, Venesection letter, *Tabulae sex* and the Evolution of the title-page of the first edition of the *Fabrica*. [253]: colophon. [254]: blank .

Publisher's binding: 311 x 230 x 27 mm; black leather covers, gold tooled on both front and end cover, and the spine is stamped in 22-karat gold with *Vesalius* between fleurons. Edges are gilded. Endleaves are a design of Iris Nevins.

Note: Fourth edition. This is a de luxe re-issue of the first edition in the series *The classics of Medicine Library for the members of Classics of Medicine Library*. Contents the same as **VI.A.-17**.

*** VI.A.-18 Icones anatomicae Fragment Bern, 1940**

Title-page (frontcover portfolio): [Titlepage of *Fabrica 1543* with, in upper scroll]: *Selectio Tabularum No. XII / ex opere / Andreae Vesalii / magistri anatomiae praeclari, / cuius gloria nunquam pereabit, / "De humani corporis fabrica" / inscripto excerpta.* [in lower scroll]: *In aedibus Roto-Sadag Genevae edita / iussu societatis anonymae bernensis / Dr. A. Wander. A. Dom. MCMXL.*

Collation: 420 x 295 mm. XII sheets in a paper portfolio.

Contents: Cover r^o: title and imprint as above. Cover v^o: *Tabularum index* (list of the plates), followed with a citation of Vesalius's comment after the last figure. Inside the portfolio: the twelve sheets, having a sequence number I-XII in the upper right corner, do show fourteen figures in total:

sheet no.	page no. in <i>Fabrica 1543</i>	content
I	164	second skeletal figure
II	170	first muscle man
III	181	fourth muscle man (just as in the original plate the legend is wrong, reading <i>Prima musculorum tabula</i>)
IV	187	sixth muscle man
V	197	tenth muscle man
VI	203	twelfth muscle man
VII	237 [=235]	the anatomical instruments
VIII	268 [=368]	vena cava and its ramifications
IX	319	brain with the seven cranial nerves; in contrast to the original, in the lower right space, the figure of p. 318 is now added, the first of book III, representing the bottom side of the brain
X	232 [=332]	the thirty nerve pairs of the spinal cord
XI	360	male torso showing the guts, stomach and liver (sixth plate of book V)
XII	/	plates of pp. 606 and 607 (2nd and 3rd figure of book VII)

Publisher's binding: paper portfolio 425 x 300 x 10 mm, cover with frontispiece of the *Fabrica 1543* with title and imprint in the scrolls as above.

Note: Selection of twelve plates from the *Fabrica 1543*, original height, published at the occasion of the 75th anniversary of the Firma Dr. A. Wander A.G., Bern. Discussion see Cushing (1962) p. 233 and Elly Cockx-Indestege p. 75. This edition consists of a paper portfolio with twelve loose sheets of heavy hand made paper in large folio measuring 410 x 290 mm. Each folio is printed by photolithography on the recto side only and has one or two plates from the *Fabrica 1543*, with their original dimensions. The figures themselves have all exactly the same size and the accompanying legends or texts as in the *Fabrica*. The verso side is left blank. This is the first time that the plates were reproduced without using the original wood-blocks.

The plates represent the contents up to the seventh book. Very remarkably most sheets show the page number of the original *Fabrica 1543* as well, and the oddity this causes is only somewhat compensated for by the sequence numbers I to XII. Sheet X has the pagenumber '232' whereas on the original page in the *Fabrica* a pagenumber is lacking, but it should have read there '332' instead of '232'. Sheet XII has no pagenumber, presumably because the two figures on it come from two different pages (606 and 607).

All the figures with the accompanying texts are identical with those of the first edition of the *Fabrica*, as the letter inscriptions in the figures have the same dark shadows as in the *editio princeps*. The dimensions of the sheets correspond perfectly with those of the folio's of the *Fabrica*, which have 267 – 290 mm. in width and 392 – 422 mm. in height (according to the measurements of 17 copies in France (CHARREAUX, Stéphanie, Jérôme van WIJLAND. 'Recensement et description des exemplaires de la première édition du *De fabrica* (1543) conservés en France dans les bibliothèques publiques' in Jacqueline VONS (ed.), *La Fabrique de Vésale. La mémoire d'un livre. Actes des journées d'étude des 21 et 22 novembre 2014*, Paris, Bibliothèque Interuniversitaire de Santé, [2016], pp. 253-312, ill.)

Only two of the sheets (numbered VI and VII) have a distinct watermark, at the bottom, reading *Arches*, looking very well to the so-called 'fortuna' watermark dating from the first half of the 19th century, but without the infinity sign, added by the manufactory in 1980, and which it still has nowadays. The authenticity of the watermark has been confirmed by Munksjö Arches sas. (personal communication) The brand *Arches* is named after a small french village located in the district of Epinal (N.E. France). The city produces the finest paper sheets since 1492. (see <www.arches-papers.com>) In the 15th century, in a defence against falsifications, safety measures were taken, one of them being the mention of the name of the city of paper production. From 1830 onwards the papermarks tended to disappear due to the industrial paper production. They were used since only for bank notes and art paper.

The first sheet shows an irregular linear white line starting at 17 mm. below the upper rim of the frame on front of the tomb and running down to the left of the bottom side of the tomb, and causing a gap of 1 mm. in the print. One wonders why an editor should choose a defective plate when it was so much easier to find an intact one.

As the manner of numbering of the sheets (I to XII) is reminiscent of the way the sheets of the *Tabulae anatomicae sex* were numbered in the copy of Sir William Sterling-Maxwell, one could wonder whether or not he got the idea to do the same thing with the *Fabrica* as with his *Tabulae*, but on a much smaller scale.

My copy contains an original calendar sheet '*Mei 2000 Mai*' issued by Bayer with a comic drawing by Brondeel of the title-page of the *Fabrica*.

Publisher's binding: paper portfolio 295 x 415 x 5 mm, flaps and backcover cream color; sheets: 290 x 410 mm.

*** VI.A.-19 Icones anatomicae Fragment, in Dutch Basel: Hoffmann, 1960**
Title-page: Facsimile of the title-page of the 1543 *Fabrica*.

Collation: 312 x 216 mm. Brochure of 8 leaves with ten single and four folded sheets of facsimiles from *Fabrica 1555* in map with three flaps.

Contents: [of the brochure]: [1]: publisher's mark of Roche. [2]: blank. [3]: woodcut title-page of the 1543 *Fabrica*. [4]: *Ter gelegenheid / van de viering van het vijfhonderdjarig bestaan / van de Universiteit Bazel / 1960 / hebben wij, om aan onze goede wensen voor haar / vruchtbaar voortbestaan zichtbare uitdrukking te geven, / aan de Openbare Bibliotheek van de Universiteit / een uitgelezen exemplaar van de tweede druk van / Andreas Vesalius' De humani corporis fabrica overhandigd. / Met deze publikatie over het beroemde Bazelse werk, / willen wij ook onze vrienden laten delen in de viering. / F. Hoffmann-La Roche & Co. A.G. / Bazel - Zwitserland.* 5-[14]: Introduction in Dutch. [15]: *Lijst van / de volgende bladen.* [16]: *Inhoud van deze publikatie: / deze 16 pagina's tellende brochure, / een vierdelig vouwblad, / tien losse en drie dubbele bladen / met afbeeldingen van illustraties en bladzijden. / Tekst van de eerste bijdrage (pagina 5) van Adolf Seebass, / van de tweede bijdrage (pagina 11) van Jan Tschichold. / Gezet uit "Monotype"-Garamond / Druk van de tekst door de / Basler Druck- und Verlagsanstalt te Bazel, / van het gekleurde vouwblad door Kreis & Co. A.G. te Bazel, / van de diepdrukplaten door Conzett & Huber te Zürich. / De map uit wit glanskarton werd vervaardigd door de / Grossbuchbinderei G. Wolfensberger A.G. te Zürich / Verschenen in het jubileumjaar van de Universiteit Bazel / negentienhonderdzesentig / 30786 ho, contents and imprint.*

[of the loose sheets]: The following coloured sheet gives a photo of the binding of the donated 1555 *Fabrica*, inside and on the back-side the panoramic view of the landscapes of the muscle men. Then follow ten single and three double leaves which are facsimiles of the presented copy and of pages of this 1555 *Fabrica*.

Illustration: the reproduced plates from the original edition are: frontispiece, portrait, and the following pages from the *Fabrica* 1555: 200, 201, 204, 205, 214, 218, 220, 221, 224, 228, 230, 234, 238, 244. Also a folded sheet with a photo of the binding of the copy given by F. Hoffmann-La Roche to the University of Basel.

Publisher's binding: portfolio (map of three flaps) in white shiny cardboard, printed on the front cover with VESALIUS in purple lettering; on the spine the same title between two fleurons.

Note: There exists also a simultaneously printed edition in English, in French, and in German [see (VI.A.-19a)] and also a tri-lingual and a reduced edition with only the facsimile sheets in an envelope (see next records). A Portuguese translation exists also (communication on May 5th, 2016 by Carlos Soreto). According to Hoffman-La Roche more than 65.000 copies were printed. For a discussion see Cushing p. 233, and Elly Cockx-Indestege p. 76, in which this Dutch edition is not mentioned, neither is the German and the reduced edition.

*** (VI.A.-19a) Icones anatomicae Fragment, in German Basel: Hoffmann, 1960**
Title-page: Facsimile of the title-page of the 1543 *Fabrica*.

Collation: 312 x 216 mm. Brochure of 8 leaves with ten single and four folded sheets of facsimiles from *Fabrica* 1555 in map with three flaps.

Contents: [of the brochure]: [1]: publisher's mark of Roche. [2]: blank. [3]: woodcut title-page of the 1543 *Fabrica*. [4]: *Zur Feier des fünf hundertjährigen Bestehens / der Universität Basel / 1960 / haben wir, um unseren guten Wünschen für ihren fruchtbaren / Fortbestand sichtbaren Ausdruck zu zerleihen, / der Öffentlichen Bibliothek der Universität / ein auserlesnes Exemplar der zweiten Auflage von / Andreas Vesalius' De humani corporis fabrica überreicht. / Mit der vorliegenden Publikation über das berühmte Baseler Werk / möchten wir auch unsere Freunde an der Feier teilnehmen lassen. / F. Hoffmann-La Roche & Co. / Aktiengesellschaft / Basel.* 5-[14]: Introduction in German. [15]: *Liste der / nachfolgenden Blätter.* [16]: *Den Inhalt vorliegender Publikation bilden / dieses sechzehnseitige Textheft, / ein vierseitiges Faltblatt und / zehn lose Tafeln und drei Doppeltafeln / nach Illustrationen und Buchseiten. / Text des ersten Beitrags (Seite 5) von Adolf Seebass, / des zweiten (Seite 11) von Jan Tschichold. / Gesetzt aus "Monotype"-Garamond. / Druck des textes durch die / Baseler Druck- und Verlagsanstalt in Basel, / des Faltblattes durch Dickmann AG in Basel, / der Tiefdrucktafeln durch Konzett & Huber in Zürich. / Die Mappe aus weissen Presspan stellte die / Grossbuchbinderei G. Wolfensberger A.G. in Zürich her. / Erschienen in Jubeljahr der Universität Basel / Neunzehnhundertsechzig / 31723 F, contents and imprint.*

[of the loose sheets]: The following sheet gives on standard paper (not shiny as in the Dutch edition) a photo of the binding of the donated 1555 *Fabrica*, inside and on the back-side the panoramic view of the landscapes of the muscle men. Then follow ten single and three double leaves are facsimiles of the presented copy and of pages of this 1555 *Fabrica*.

Illustrations: the reproduced plates from the original edition are: frontispiece, portrait, and the following pages from the *Fabrica 1555*: 200, 201, 204, 205, 214, 218, 220, 221, 224, 228, 230, 234, 238, 244. Also a folded sheet with a photo of the binding of the copy given by F. Hoffmann-La Roche to the University of Basel.

Notes: see VI.A.-19.

Publisher's binding: portfolio (map of three flaps) in white shiny cardboard, printed on the front cover with VESALIUS in purple lettering; on the spine the same title between two fleurons.

*** (VI.A.-19b) Icones anatomicae Fragment, trilingual Basel: Hoffmann, 1960**
Third but reduced copy, lacking the brochure, in a trilingual envelope.

Title-page: [on front of envelope]: *Andreas Vesalius - De humani corporis fabrica*.

Collation: 322 x 229 mm. An envelope with ten single and three folded sheets of facsimiles from *Fabrica 1555*.

Imprint and colophon: [on front of envelope]: publisher's mark of Roche. [in columns with three languages: English, German and French]: *This envelope contains / reduced reproductions of the frontispiece / and fifteen other pages, some displaying / woodcuts from drawings by Jan Stefan van Kalkar, / of the celebrated work by / [title] / These plates are reproduced from a copy of the second / edition, printed in Basel by Johannes Oporinus, 1555, / which is generally preferred to the first edition (1543) / for its improved text and finer typography. / The depth of the original pages / is 16^{7/8} inches or 42.8 centimeters. / Presented by / F. Hoffmann-La Roche & Co. Ltd. Basel - Switzerland.* [back of envelope]: blank.

Contents: [of the loose sheets]: Ten single and three double leaves, being facsimiles of pages of the 1555 *Fabrica*. Presented by the firm Hoffmann-La Roche to the University of Basel.

Illustration: as above, but without the coloured double sheet with the photo of the binding of the copy given by F. Hoffmann-La Roche to the University of Basel.

Publisher's binding: 322 x 229 x 3 mm. Envelope in white paper.

Note: There exists also a simultaneously printed edition in other languages. Discussion see Elly Cockx-Indestege p. 76. See also *notes* in VI.A.-19.

*** (VI.A.-19c) Icones anatomicae Fragment, in French Paris, 1961**
Title-page: Facsimile of the title-page of the 1543 *Fabrica*.

Collation: 215 x 279 mm. Map, folded as an envelop with two flaps, with 15 loose sheets with facsimiles of the title-page and 14 muscle-men from *Fabrica 1555*.

Contents: [of the map]: [sheet 1r]: reduced title-page of the *Fabrica* 1555. [1v]: *Pour illustrer l'action thérapeutique / du Durabolin / LE LABORATOIRE DE L'ENDOCRINOPANCRINE / offre aux médecins lecteurs de cette revue / la collection de 14 planches d'écorchés / de l'ouvrage de VESALIUS / "De humani corporis fabrica" (1543) / Ces planches sont attribuées au TITIEN.* Bottom (middle): publisher's mark of Endo; (left): *Frontispice de l'ouvrage de / VESALIUS / (gravure sur bois)*; (right): *Collection DURABOLIN / 1961 / à partir de ce numéro*; (right border): *LE NOVATEUR / Paris 2 bis Villa Brune.* [sheet 2r]: first muscle-man from *Fabrica* 1555. [2v]: advertisement for Durabolin; bottom (left): *PLANCHE I - Ex. Coll. Bibl. Faculté de Médecine / Dessin attribué au Titien ou à Jean de / Calcar qui faisait partie de son atelier*; (right): Publisher's mark; (right border): as sheet 1. [sheet 3r]: second muscle-man. [3v]: *PLANCHE II*, otherwise as sheet 2. [sheet 4r]: third muscle-man. [4v]: *PLANCHE III*, otherwise as sheet 2. [sheet 5r]: fourth muscle-man. [5v]: *PLANCHE IV*, otherwise as sheet 2. [sheet 6r]: fifth muscle-man. [6v]: *PLANCHE V*, otherwise as sheet 2. [sheet 7r]: sixth muscle-man. [7v]: *PLANCHE VI*, otherwise as sheet 2. [sheet 8r]: seventh muscle-man. [8v]: *PLANCHE VII*, otherwise as sheet 2. [sheet 9r]: eighth muscle-man. [9v]: *PLANCHE VIII*, otherwise as sheet 2. [sheet 10r]: ninth muscle-man. [10v]: *PLANCHE IX*, otherwise as sheet 2. [sheet 11r]: tenth muscle-man. [11v]: *PLANCHE X*, otherwise as sheet 2. [sheet 12r]: eleventh muscle-man. [12v]: *PLANCHE XI*, otherwise as sheet 2. [sheet 13r]: twelfth muscle-man. [13v]: *PLANCHE XII*, otherwise as sheet 2. [sheet 14r]: thirteenth muscle-man. [14v]: *PLANCHE XIII*, otherwise as sheet 2. [sheet 15r]: fourteenth muscle-man. [15v]: *PLANCHE XIV*, otherwise as sheet 2.

Publisher's binding: an envelope with black lettering; on the upper flap: in a designed banderole *VESALIUS*; on the bottom flap: in a cartouche like that of the title in the *Fabrica* 1555 the publisher's mark instead of Vesalius's weapon above the text of sheet 1v; back-side: blank.

*** [VI.A.-20] Icones anatomicae Fragment, facsimile Munich, [1964]**

Title-page: *Andreae / Vesalii / Bruxellensis / Icones / anatomicae* / [Vesalius's portrait from *Fabrica*] / *J. F. Lehmanns Verlag München.*

Collation: 560 x 390 mm. [1] double leaf, [9] leaves.

Contents: the double leaf contains (1) title-page as above, (2-3) two pages of text, and (4) nine reproductions at a reduced scale, with reference to the source. Nine single leaves with frontispiece of the 1555 *Fabrica* with empty scrolls, portrait, plates of skeletons and muscle men.

Publisher's binding: portfolio, 570 x 405 x 10 mm, uncolored linen, on the front cover gold lettering *ANDRAE / VESALII / ICONES / ANATOMICAЕ.*

Note: the introduction, unsigned, concerns Vesalius and his works, the genesis and history of the woodblocks and the aim of this publication: a limited edition of nine leaves, reproductions after the Munich edition 1934 (VI.A.-16). For a discussion see Elly Cockx-Indestege p. 77.

*** (VI.A.-21) Icones anatomicae German Munich, [ca. 1970]**

Title-page: Cover title woodcut title-page of the 1555 *Fabrica* [in upper scroll]: *Andrae Vesalii / Bruxellensis, invi- / ctissimi Caroli V. Imperatoris / medici, de Humani corporis / fabrica Libri septem.* [in lower board]: *Cum caesareae / Maiest. Gallarum Regis, ac Senatus Veneti gratia & / privilegio, ut in diplomatis eorundem continetur. / [at bottom]: Basileae, per Ioannem Oporinum.*

Collation: 387 x 290 mm. XVII plates in a paper cover with three flaps.

Contents: cover r^o: title and imprint as above. Cover v^o: blank. Bottom flap: *Hormon - Chemie München.* Inside cover: XVII plates out of XL.

Illustration: the 17 plates are from the *Fabrica*:

Die i figur der beine.

Die 3 figur der beine.

Die erste figur der Meuslein

Die annder figur der Meuslein

Die 4 figur der Meuslein

Die 5 figur der Meuslein

Die 9 figur der Meuslein

Die 10 figur der Meuslein

Die eilft figur der meuslein / Die eilft figur der meuslein

Die 15 figur der / Meuslein Welche / sonst mer figur bey / sich hat Welcher brauch / das nach volgent Register / anzaigen wirt.

Die erste figur dises thails welche de ursprung und / fortgamig der blutadern auss der Leber anzaigt

Die funffte figur der senn- / adern.

Die sechste figur der sehnadern.

[Plate of abdominal organs]: XIX / XX / XXI / XXII.

Die i figur der Weiblichen glidmals I. / II Die annder / Die drit III / Die fiert IIII / Die funfft V / Die sechst VI / VII Die sibent / Die Acht VIII / Die Neinde IX.

Das erste blat der haubt figur. Die erste figur. Die annder figur. / X / IX / XI / XII.

Das ander blat der haubtfigur. Die 3 figur. Die 4 figur. / XIII / XIII.

Publisher's binding: portfolio 387 x 290 x 12 mm in dark green cloth, with lettering in gold on front cover *ANDREAS VESALIUS*. Paper cover with frontispiece of the *Fabrica* 1555 with title and imprint in the scrolls as above.

Note: Selection of seventeen (out of 40) plates from the *Fabrica* and the *Epitome* with German inscriptions, published by the Hormon-Chemie Verlag (München). Here are only 17 plates from the *Fabrica* with reduced landscape drawings and with short legends in German at the bottom in an elegant lettering.

Not known from which German edition this is a facsimile. Presumably issued as a gift for doctors.

* (VI.A.-21a) **Icones anatomicae** **German** **Salzburg, [ca. 1970]**

Title-page: as above.

Collation: as above; XXXVI plates in a three flap paper cover.

Contents: cover r^o: title and imprint as above. Cover v^o: blank. Bottom flap: *Solco Basel AG, Basel-Schweiz / Generalvertretung für Österreich: / Chemieprodukte Dipl.-Ing. Felix Beindl, A-5021 Salzburg*. Inside cover: the XXXVI plates (out of XL).

Illustration: the 36 reproduced plates are:

from the *Fabrica*:

Die i figur der beine.

Die 2 figur der beine.

Die 3 figur der beine.

Die erste figur der Meuslein

Die annder figur der Meuslein

Die dritte figur der Meuslein

Die 4 figur der Meuslein

Die 5 figur der Meuslein

Die 6 figur der Meuslein

Die 7 figur der Meuslein

Die 9 figur der Meuslein

Die 10 figur der Meuslein

Die eilft figur der meuslein / Die eilft figur der meuslein

Die 13 figur der Meuslein

Die 14 figur der Meuslein

Die 15 figur der / Meuslein Welche / sonst mer figur bey / sich hat Welcher brauch / das nach volgent Register / anzaigen wirt.

Die Vierzehen figuren der Meuslein im / obern thail des Lufftrohrs. / [second half of page]: Von den Meuslein die dem manli- / chen glid. Sonderlich Zu- / gehören.

Die erste figur dises thails welche de ursprung und / fortgamig der blutadern auss der Leber anzeigt

Die annder figur zaigt an die blutadern / bloss von allen thailen des leibs iren fort- / gamig und austailung durch den / ganntzen leib.

Die 3 figur zaigt an die gantze / bildnus der grossen bulssadern / gantz bloss und von allen andern / thailen des Leibs abgesonndert.

Die sechste figur zaigt an die ordnung der blutadern unnd / Luftadern dess hirns. / [middle of page]: Der Blutluftadern bildnis VII. / [bottom of page]: Der Luftblutadern austailung VIII.

Die funffte figur der senn- / adern.

Die sechste figur der sehnadern.

[Plate of abdominal organs]: *Die erste figur / Die Annder figur / Die dritte figur / Die Viertte figur.*

Die 5 figur / VI / VII / VIII / IX / X.

Die ailfte figur / XII / XIII / XIV / XV / XVI / XVII / XVIII.

XIX / XX / XXI / XXII.

Die i figur der Weibblichen glidmals I. / II Die annder / Die drit III / Die fiert IIII / Die funfft V / Die sechst VI / VII Die sibent / Die Acht VIII / Die Neinde IX.

[Plate of heart and lungs]: *Die erste / II / III / IIII / V / VI / VII / VIII / IX / X / XI / XII / XIII.*

Das erste blat der haubt figur. Die erste figur. Die annder figur. / X / IX / XI / XII.

Das ander blat der haubtfigurn. Die 3 figur. Die 4 figur. / XIII / XIII.

Das dritte der haubtfigurn. / Die funffte figur. / Die sechste figur. / XV / XVI / XVII / XVIII / XIX / XX.

Das Vierde blat der haubtfigurn. / Die 7 figur. / Die 8 figur. / XXI / XXII / XXIII / XXIII.

Die erste figur der augen. [29 small figures] / Bildnis der instrumenten so man zu / der Anatomij braucht.

From the *Epitome*:

[Adam and Eve]

Die 7 figur der senaderug / Die 8 figur der senaderung.

Publisher's binding: the same as (VI.A.-21).

Note: Selection of 36 (out of the complete set of 40) plates from the *Fabrica* and the *Epitome*.

*** (VI.A.-22) Icones anatomicae English Budapest, 1972**

Title-page: *Andreas Vesalius / De Humani / Corporis Fabrica / [blank space] / Magyar Helikon . Budapest / 1972.*

Colophon: *Introduction and Legends / by / Prof. Dr. János Szentágothai / Commentaries / by / Dr. László Timár / The Typographer's Commentaries / by / Tibor Szántó / Translated / by / Susanna Horn / © Medicina, 1968 / Second edition.*

Collation: 327 x 240 mm, 56 leaves: pp. [5], 6-109, [3].

Contents: [1-2]: blank. [3]: title-page as above. [4]: colophon as above; note on following page. [5]: wash drawing by J. Calcar, pasted on. 6-[7]: frontispiece 1555. [8]: blank. [9-10]: letter to Oporinus 1555. [11]: Portrait from *Fabrica*. [12]: blank. 13-[40]: Biography by János Szentágothai. [41]-[96]: *Andreas Vesalius / Bruxellensis / De Humani Corporis Fabrica*, iconography from *Fabrica* 1555. [97]-100: *Notes of the Typographer*, signed Tibor Szántó. 101: vivisection figure. 102-[105]: lettrines. [106]: blank. [107]-109: *Literature*. [110]: blank. [111]: *Typography and cover design by Tibor Szántó / Printed in Hungary, 1972 / Zrinyi Printing House, Budapest.* [112]: blank.

Publisher's binding: 327 x 240 x 14 mm, 56 leaves. Covers light blue cloth; in gold letters on the front *Vesalius*, on the spine *Andreas Vesalius Bruxellensis * De Humani Corporis Fabrica*. Ivory colored wrappers with in black lettering *Andreas Vesalius / De Humani Corporis Fabrica* / [at bottom of tomb]: *With the compliments of / Medimpex* and with second and third skeleton from the *Fabrica*; protected by plastic sheet.

Note: Between Vesalius's portrait and the annotated iconography of his *Fabrica* is a biography of Vesalius (pp. 13-[40]) signed János Szentágothai. The biography places Vesalius in a historical context and is illustrated with 8 woodcuts from other works and 13 pasted on illustrations from the work of Leonardo da Vinci; except for p. 13 the text is arranged in two columns.

Medimpex is the name for a more than 60 years old Hungarian pharmaceutical industry and its trade abroad.

*** (VI.A.-23) Icones anatomicae Dutch Nieuwendijk, 1977**

Title-page: *Prenten / uit de Fabrica / en de Epitôme / van Vesalius / MDMLXXVII / Uitgeverij de Forel bv, Nieuwendijk (N.Br.) / I.S.B.N. 90 6103 062 5.* / [horizontal line] / small reproduction of six muscle men from the back, followed by the beginning of the introductory text.

Collation: hard board case of 431 x 289 mm. Inside a triple folded transparent sheet of 416 x 275 mm. with 20 unnumbered leaves, the first one printed recto-verso, the others only recto. Contents: [1r]: title-page as above. [1v]: rest of introductory text, signed *de uitgever*, followed by a short bibliography. [2r]: Illustration 'Adam' from the *Epitome*. [2v]: blank. [3r]: 'Eve' from *Epitome*. [3v]: blank. Then follow the 17 sheets [4-20], each with a skeletal figure or a muscle man of the *Fabrica*, and all with blank verso.

Publisher's binding: hard board case of 431 x 289 x 16 mm, with hard covers in yellow green cloth; on front cover in gold lettering *And. Vesalius*. [his signature]. Inside of front cover frontispice of the *Fabrica 1543*; inside of back-cover blank.

Note: On inside of back-cover a square bookplate in black and white: *Ex Libris H.A. Brouwer*.

*** (VI.A.-24) Icones anatomicae French Paris, 1980**

Title-page: *André Vésale / iconographie anatomique / (Fabrica, Epitome, Tabulae sex) / par / [in column 1]: / Pierre Huard / Professeur d'Anatomie / Directeur de l'UER d'Etudes / Médicales et Biologiques / des Saints-Pères / Directeur de l'Institut d'Histoire / de la Médecine et de la Pharmacie / de l'université René Descartes. / [in column 2]: / Marie-José Imbault-Huart / Docteur es lettres / Maître-assistant d'Histoire de la Médecine / Secrétaire général de l'Institut d'Histoire / de la Médecine et de la Pharmacie / de l'université René Descartes. / Membre de l'Académie Internationale / d'Histoire de la Médecine / [blank space] / Les Editions Roger Dacosta - Paris.*

Colophon: *Achévé d'imprimer en avril 1980 par / Les Editions Roger Dacosta / 19, boulevard Raspail - 75007 - Paris / sur les presses de l'imprimerie Aubin. / [blank space] / Dépôt légal deuxième trimestre 1980 / I.S.B.N. 2-58128-023-6.*

Collation: 375 x 275 mm, 128 leaves, title-page printed in black and red.

Contents: [1]: *André Vésale / iconographie anatomique / (Fabrica, Epitome, Tabulae sex)*, half title. [2]: *Les Editions Roger Dacosta / 19, boulevard Raspail - 75007 Paris / ont réalisé cet ouvrage à cinq mille / exemplaires numérotés de 1 à 5000 et / quelques exemplaires hors commerce, / marqués H.C. réservés à l'éditeur. / Exemplaire N° 248. / [blank space] / Les Editions Roger Dacosta - 1980.* [3]: title and imprint as above. [4]: blank. 5-[6]: *Préface*, signed *Pierre Huard et Marie-José Imbault-Huart*. [7]-36: *Première partie / André Vésale / 1. Biographie / 2. Méthodologie / 3. Problème philologique et systématique / 4. Problème iconographique.* [37]-204: *Deuxième partie / De Humani Corporis Fabrica / 1. Les deux éditions de la Fabrica / 2. Planches (1 à 73) / 3. Lettrines.* [205]- [231]: *Troisième partie / Epitome / 1. Présentation / 2. Planches (74-86).* [233]-[249]: *Quatrième partie / Tabulae anatomicae sex / Avec addition d'une septième planche / 1. Présentation / 2. Planches (87 à 93).* [250]: blank. 251-254: *Bibliographie.* 255: *Table des matières.* [256]: colophon.

Publisher's binding: 375 x 275 x 31 mm; brown cloth covers, front and back-cover at bottom in red letters *André Vésale*, and gold tooled first muscle man (front view) on front cover and ninth muscle man (back view) on the back-cover, gold lettering on the spine *André Vésale iconographie anatomique*. This is copy no. 248 (out of 5000).

Note: collection of all the plates in the *Fabrica*, *Epitome* and *Tabulae sex*. A discussion of the lettrines is included.

The plates of the *Tabulae sex* are not all from the same edition as some show the initials "V.H." (see the first and second skeletal figure), typical for edition II.-8, and possibly a 'printer's device'. I thank Omer Steeno for that observation. The legends have been translated in French.

Extensive and illustrated comment on this edition by Lucette MINTEN in *Semper*, 1980, 46: 12-18. Spanish edition: *Andrés Vesalio. Iconografía anatómica (Fabrica, Epitome, Tabulae sex)*, Barcelona: Laboratorios Beecham; see <www.sepeap.org/archivos/libros/ANATOMIA/vesalio.pdf>

*** (VI.A.-24a) Icones anatomicae Spanish Barcelona, 1983**
Title-page: *Andrés Vésalio / iconografía anatómica / (Fabrica, Epitome, Tabulae sex) / [in column 1]: / Pierre Huard / Profesor de Anatomia / Director del UER de Estudios / Médicos y Biológicos de Saints-Pères / Director del Instituto de Historia de la / Medicina y de la Farmacia / de la Universidad René Descartes. / [in column 2]: / Marie-José Imbault-Huart / Doctor en Letras / Profesor ayudante de Historia de la Medicina / Secretaria general del Instituto de Historia / de la Medicina y de la Farmacia / de la Universidad René Descartes. / Miembro de la Academia Internacional / de Historia de la Medicina / [blank space] / [Editor's logo] / Laboratorios / Beecham, S.A.*

Colophon: *1980 Editions Dacosta / Paris (Francia) / 1983 Temis. Prom. Méd. Farm. / Barcelona (España) / S.V.P.: 475 / D. L.: B. 22842-1983 / Imprime: Emograph, S.A.*

Collation: 201 x 150 mm, 134 leaves, title-page printed in black.

Contents: [1]: *Andrés Vésalio / iconografía anatómica / (Fabrica, Epitome, Tabulae sex)*, half title. [2]: blank. [3]: Title-page as above. [4]: colophon. [5]: Justification by Beecham laboratories (Spain) with the mentioning of other titles in their series *Historia de la Medicina*. [6]: blank. 7-[256]: Spanish translation of the content of (VI.A.-24), with the plates, in reduced format. [257]: [Editor's logo in red], in black: *Laboratorios / Beecham, S.A.* [258]: blank. [259-262]: Products by Beecham. [263]: *Otros Productos de Investigación / Beecham*. [264]: blank. [265]: List of those products in red. [266]- [268]: blank.

Publisher's binding: 201 x 150 x 23 mm; red simili leather hard covers, front-cover and spine in gold lettering *Andrés Vésalio*, and beneath gold tooled logo of Beecham, on the front cover followed by *Laboratorios Beecham, S.A.*

Notes: This is a Spanish (Catalan) translation of (VI.A.-24) with the plates in reduced size on a yellow background with light blue structural elements. The name of the translator is not mentioned.

My copy has on the half-title-page and on the inside of the back-cover a stamp of the previous owner: *Ricard Calabuig Escoda / Metge / n.º col. 16.858*. Ricard Calabuig Escoda (1958-2001) was a surgeon.

*** (VI.A.-25) Icones anatomicae English Athens (Georgia), 1996**

Title-page: *The panorama of / Vesalius / A lost design of Titian's studio / G. S. Terence Cavanagh / [schematic drawing of a sacrum] / The Sacrum Press - Athens, Georgia / 1996.*

Colophon: [in brochure]: *The first edition of The Panorama of Vesalius is / limited to 250 copies on Folio Antique paper. / The plates were printed letterpress by Heritage / Printers, Charlotte, North Carolina. The intro- / duction was set in Monotype Janson and printed / letterpress by Golgonooza Letter Foundry & / Press Ashuelot, New Hampshire. Typographical / design and production were handled by Dwight / Agner and Paul Hayden Duensing in Athens, / Georgia. The portfolio is by the Campbell- / Logan Bindery of Mineapolis. / [at bottom]: ISBN 0-937543-54-3 / © G. S. T. Cavanagh.*

Collation: portfolio of 496 x 425 mm. Inside a brochure of 309 x 229 with 12 leaves, front page printed in sepia, title-page printed in black and sepia, and two large folded sheets (one four times, the other three times) of 482 x 406 mm and printed in sepia.

Contents: [i]: The introduction. [ii]: blank. [iii]: *The Panorama of Vesalius*, half-title. [iv]: blank. [v]: title-page. [vi]: blank. [vii-xvii]: text of the introduction, signed *G. S. Terence Cavanagh / Emeritus Professor of / Medical Literature, / Duke University*. [xviii-xx]: blank. [xxi]: colophon. [xxii-xxiv]: blank. Inside a four times folded sheet with *The front views* and a three times folded sheet with *The back views*, both panoramic.

Publisher's binding: Portfolio of 496 x 425 x 11 mm, with hard covers in beige cloth, on ivory coloured label the title in black and sepia. Inside a pocket of the front cover the brochure with the introduction, inside a pocket on the back-cover the two large folded sheets.

Note: The eight front and six back views have been reversed from the published originals and assembled to demonstrate the continuity of the background scenes which form two landscape sequences as originally envisioned by the artist. The panoramic has already been depicted in the coloured sheet in VI.A-19 and in the first edition of Cushing (1943, fig. fifty-nine).

*** (VI.A.-26) Book VII, Chapter 1 Latin/Italian Padua (Italy), 1990**

Title: *Il Cervello, come anche i sensi e i movimenti volontari, e strutturato in funzione dell'anima egemone.*

In: Giorgio ZANCHIN, 'Andrea Vesalio e le conoscenze sull'encefalo nella prima metà del Cinquecento. Versione italiana di passi del VII libro del "De humani corporis fabrica"' in *Atti del Convegno: Lo sviluppo storico della neurologia italiana: lo studio delle fonti, Padova, 31 ottobre 1987*, Padova, La Garangola, 1990, pp. 51-55.

Note: This is the Italian translation of chapter 1 of Book VII of the *Fabrica 1543* 'The brain, chair of the soul and origin of our senses and voluntary motions' by Giorgio Zanchin,

professor in neurology at the University of Padua. The translation is preceded with a discussion.

*** (VI.A.-27) [Icones anatomicae] German Munchen [n.d.]**
This is merely a brochure of 8 folio's, not numbered, and without real title-page.

Colophon (on back cover, above): [Editors emblem] *Luitpold-Sonderheft / herausgegeben vom / Luitpold-Werk München / Text: Claudia Hoff / Gesamtgestaltung: Luitpold-Werk, Postfach 70 12 09, 8 München 70.*

(below): *Abbildungen nach Holzschnitten von Johann Stephan von Kalkar / aus: "De humani corporis fabrica libri septem", Andreas Vesalius, / Ausgaben 1543 und 1555, Basel. / Reproduktionen mit Genehmigung der Bayerischen Staatsbibliothek, München. No date.*

Collation: 29,6 x 21, 8 folio's.

Contents: [i]: the second plate of the muscles from the *Fabrica*. [ii]: *Vesalius* (first text page, with portrait of Vesalius from the *Fabrica*). [iii]: the seventh plate of the muscles. [iv]: the sixth plate of the muscles. [v]: the first plate of the muscles. [vi]: the eleventh plate of the muscles. [vii]: the fifth plate of the muscles. [viii]: the fourth plate of the muscles. [ix]: the twelfth plate of the muscles. [x]: the thirteenth plate of the muscles. [xi]: the third plate of the muscles. [xii]: the tenth plate of the muscles. [xiii]: second text page, with the second figure from the *Epitome* (reduced size). [xiv]: the fourteenth plate of the muscles. [xv]: third text page, with the fourth figure from the *Epitome* (reduced size). [xvi]: the ninth plate of the muscles.

Note: text on Vesalius's life and significance by Claudia HOFF.

Publisher's binding: 29,6 x 21, 8 folio's size A4, with paper cover. Front cover: in green, above: emblem of the editor Luitpold, in the middle a plain square within a square frame; back cover: colophon as above. Inner covers are both blank.

*** (VI.A.-28) Praefatio Spanish 2004**
Title: *Al divino Carlos V, máximo y siempre invicto Emperador. Prefacio de Andrés Vesalio a sus libros Sobre la estructura del cuerpo humano.*

In: PÉREZ GUTIÉRREZ, Amparo (transl.). 'Traducción al español del Prefacio de *De Humani Corporis Fabrica*' in *Ars Medica. Revista de Humanidades*, 2004, 1: 96-106.

Note: this Spanish translation of the Praefatio from the *Fabrica 1543* by Amparo Pérez Gutiérrez can be downloaded from:

<http://www.dendramedica.es/revista/v3n1/Traduccion_al_espanol_del_Prefacio_de_De_Humani_Corporis_Fabrica.pdf>

For a discussion see from the same translator: 'Nota a la traducción al español del Prefacio de *De Humani Corporis Fabrica*' in *Ars Medica. Revista de Humanidades*, 2004, 1: 156-158; download from:

<http://www.fundacionpfizer.org/docs/pdf/publicaciones/humanidades/revistaars/Revista_AS_Medica-numero_5-junio_2004/ars_medica_2004_vol01_num05_156_158_perez.pdf>

*** (VI.A.-29) Liber I, chapter 39**

Valencia, 1549

Heading / Intro: *Audi adverbium si placet, quae fuse, eleganter & erudite ut vere praescripsit, calce primi libri suae fabricae humanae de parando Scheleto.*

In: Petro XIMENO, *Dialogus de re medica compendiaria ratione, praeter quaedam alia, universam Anatomem humani corporis perstringens, summe necessarius omnibus Medicinae candidatis*, Valentiae, per Ioannem Mey Flandrum, 1549.

Note: This book is a dialogue between the citizen Caspar and the physician Andreas (the author Pedro Jimeno, professor of medicine in Valencia, acting as Andreas Vesalius). A verbatim transcription of Vesalius' last but one chapter in book I of the *Fabrica 1543*, but without its title: *Quo artificio humani corporis ossa & cartilagine inspectioni praeparentur*, comes on ff. 26v-38r. Pedro Jimeno (1515-1595) was a former student of Vesalius in Padua as he tells himself in his dedication (Valencia, July 31st 1549) on page A2b to Petro Loçano (Pedro Lazaro): ... *ex meo potissimum institutore Andreas Vesalio, ex cuius praelectionibus admodum multa et si non omnia Patavii quum ibi ultimo anatomen numerosissimo frequentissimoque auditorio felicissime de more exerceret, observaveram, atque manu scriptos commentarios mihi consarcinatos utcunque comparaveram...*

The book is dedicated to Pedro Lazaro, court physician of Mencia de Mendoza. She was marchioness of Zenete and the aunt of William the Silent. She married a first time in 1524 with Henry III count of Nassau, Lord of Breda, his third marriage. He was the brother of William the Rich, father of William the Silent. She was one of the richest heiresses of Spain and emperor Charles V did not want her to marry with the duke of Alva, fearing that his possessions would grow to much. Therefore he gave her to his friend and councillor Henry III. They had a son, but he died after a short time. But Henry II had already a son from his second marriage: our Renatus (René) of Nassau, prince of Orange, who was killed at St Dizier and whose post mortem was done by Vesalius. So Mencia was the stepmother of Renatus of Nassau. Mencia stayed a long time in the Netherlands (Breda and Turnhout). The humanist Vives was her teacher, and he dedicated to her some of his works, e.g. *On the Intellectual Education of Women*. She was very knowledgeable about Latin and Greek. At the death of Henry III in 1538 she returned to Spain where she remarried in 1540 with Ferdinand of Aragon, duke of Calabria and viceroy of Valencia (+ 1550). She died in 1554 and has been buried in Valencia. A girls' high school in Breda has been named after her *the Mencia de Mendoza Lyceum*.

Interestingly Jimeno also mentions having discovered the third auditory ossicle, whereas Vesalius himself knew only two of them (f. 20r). Mostly that discovery is attributed to Ingrassia. The work can be downloaded from books.google.

*** (VI.A.-30) Icones anatomicae Italian**

Padua, 1953

Title-page: [On soft front cover]: *Icones anatomicae* / [reproduction of title-page of Johannes de Ketham (Mondino)] / *Dieci Tavole Rare / di anatomia umana da Vesalio a Caldano / Tosello / Editore – Padova.*

Contents: [1 r°-v°]: blank. [2r°]: *La / Vister / ricorda / il suo decimo anno / di vita* / [below:] / MCMLIII / [line]. [2v°]: blank. [3r°-6v°]: Illustrated introductory text signed *Luigi Servolini*. [7r°-7v°]: Second illustrated introductory text signed *Luigi Bucciante*. [8r°]: Origin of touse

illustrations. [8v°-9r°]: blank. [9v°]: Colophon, as below. [10r°]: *Icones anatomicae*. [10v°]: blank. [11r°-20v°]: ten folios with on the recto-side an anatomical plate in reduced format, and on the verso-side a short description of the plate. Only two of the ten plates are vesalian: 1° plate 1: r°: Pen drawing with wash of the frontispiece of the *Fabrica*. v°: *Designo originale di Giovanni Stefano Calcar / (1567?)* [sic] *per il frontespizio del "De humani / corporis fabrica" di Andrea Vesalio*.

2° plate 3: r°: Nude male, with skull in left hand. v°: *Andrea Vesalio "De humani corporis fabrica" / incisione attributa a Stefano Calcar. (Venezia / 1568)*.

Colophon: [Printer's device] / A. Tosello / Editore tipografo / finito di imprimere nel / mese di novembre / MCMLIII / Edizione Fuori Commercio / Copyright 1953 A. Tosello – Padova / Stampato in Italia.

Collation: 440 x 325 mm. Twenty leaves.

Notes: In-folio. Luigi Servolini and Luigi Bucciante are both dealing with the relationship between artist and anatomist.

The significance of the pen drawing (plate 1) has been discussed by Paul Oskar KRISTELLER, 'Eine Zeichnung von Johann Stephan von Calcar zum Titelblatte der Anatomie des Andreas Vesalius' in *Mitteilungen der Gesellschaft für Vervielfältigende Kunst*, Wien, 1908, no. 2, pp. 19-24 (see <http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglitData/tmp/pdf/mgvk_1908.pdf>). The plate is reproduced by him, but also in Cushing (1962, fig. 51), and Saunders & O'Malley (1950, 1973, plate 93), as it was by the Bremer Presse (1934-35). All those reproductions are similar, except the present Italian one, which shows many differences and is overall inferior in execution. here the name of 'Jean Calkar' (in French!) is hardly readable, whereas the year '1675' is. According to Kristeller this plate was a study by van Calcar himself in preparation for his drawing of the frontispiece in the *Fabrica*. Is his assertion right? Did van Calcar made more than one study? Or are the plates simply later imitations by (an)other artist(s) reproducing this masterpiece as a study or an exercise? in 1657? And in the first place and more importantly: was van Calcar really the artist of the Vesalian plates? The assertion by Kristeller for this is based on the remarks made by Vasari and Van Mander.

The second plate with the male nude is 'Adam' from Vesalius's *Epitome*; it is not part of his *Fabrica*, as the legend says.

Printer's binding: 440 x 325 x 9 mm. Folder with ivory coloured paper covers. Front cover with red and black lettering (see title-page), back cover blank. The leaves with the introductory text are held together with a red string. The ten tables are loose.

VI.B. Epitome

For his enumeration of the *Epitome* Cushing deviated from de Feyfer, who listed the *editio princeps* as VI.B.6, continuing his numbers for the *Fabrica* editions. (Cushing p. 111)

For a description of the *Epitome* see Cushing pp. 109-119 and 234-235, and Elly Cockx-Indestege pp. 78-88. A more recent discussion of this work is by Jacqueline VONS and Stéphane VELUT, 'Introduction aux textes liminaires de l'*Epitome*' in IDEM, *La Fabrique de Vésale et autres textes. Editions, transcriptions et traductions*, Paris, BIUSanté, 2014, 6 pp.; see <<http://www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/pdf/epitome.pdf>>

For a short mention of an *Epitome* on vellum in El Escorial see: José Luis Gonzalo Sanchez-Molero, 'La Filosofía natural: El Pinciano y Andrea Vesalio' in Idem, *El Erasmismo y la Educación de Felipe II (1527-1557)*, Tesis Doctoral dirigida por D. Juan Ignacio Gutiérrez Nieto, Departamento de Historia Moderna. Facultad de Geografía e Historia, Universidad Complutense de Madrid, 1997, pp. 585-603, ill.; retrieved on May 5th 2015 in <<http://biblioteca.ucm.es/tesis/19972000/H/0/H0044202.pdf>>

For a recent overview of the different editions see Jacqueline VONS in 'Histoire de l'*Epitome*. Éditions et traductions' in Jacqueline VONS and Stéphane VELUT, *André Vésale. Résumé de ses livres sur la fabrique du corps humain*, Paris: Les belles lettres, 2008, pp. [lxxvii]-cxii. However they do not use the Cushing numbering.

A clear-cut distinction between the editions belonging to this section and those of other sections, such as VI.C and VI.D, is not always possible, as Elly Cockx-Indestege as well as Jacqueline Vons quite rightly indicated. Even Cushing himself catalogued the *Epitomes* by Botter, Fontanus, Fuchs and Paaw in section VI.D. As far as possible, here I followed theirs and Cushing's examples as well.

VI.B.-1 Epitome 1st ed. Basel, June 1543

Title-page: [upper scroll in frontispiece] *Andreae Vesalii / Bruxellensis, scholae / medicorum Patavinae professoris, suorum de / Humani corporis fabrica librorum / Epitome.* / [lower scroll] / *Cum Caesareae Maiest. Galliarum Regis, ac Senatus Veneti gratia & privilegio, ut in diplomatis eorundem continetur.* / [below frontispiece] / *Lectori.* / [12 lines in ital.] / *Basileae.*

Notes: Descriptions in Cushing pp. 111-113, Elly Cockx-Indestege pp. 78-79, and Jacqueline Vons pp. lxxxvii-lxxxviii.

The coloured *Epitome* in the University of Cambridge can be consulted at their Digital Library <<http://cudl.lib.cam.ac.uk/view/PR-CCF-00046-00036/1>>

* (VI.B.-1a) Epitome, facsimile Stuttgart, [1975]

Title-page: [Upper scroll in frontispiece] *Andreae Vesalii / Bruxellensis, scholae / medicorum Patavinae professoris, suorum de / Humani corporis fabrica librorum / Epitome.* / [Lower

scroll] *Cum Caesareae / Maiest. Galliarum Regis, ac Senatus Veneti gra- / tia & privilegio, ut in diplomatibus eorundem continetur.*

Colophon: [Ma] *Basileae, ex officina / Ioannis Oporini, Anno M D XLIII. / Mense Iunio.*

Collation: Large folio. A-M¹; 12 unnumbered ll. (between first and last fly-leaf)

Contents: Aa frontispiece, title, privilege and address to reader.

Ab dedication to Prince Philip dated August 3, 1542.

Ba-b Chapter I on bones and cartilages.

Bb-Da Chapter II on ligaments and voluntary muscles.

Da-Ea Chapter III on organs of nutrition.

Ea-b Chapter IV on the heart and its function.

Eb-Fb Chapter V on the cerebrum and its nerves.

Fb-Ga Chapter VI on organs of generation; followed by directions for the use of the following plates. On the lower half of Ga is a woodcut portrait of Vesalius measuring 196x145 mm.

Gb front view of skeleton.

Ha back view of third and fourth layer of deep muscles.

Hb third muscle layer.

Ia first and second muscle layers from behind.

Ib first and second muscle layers from in front.

Ka lateral view of celebrated 'thinking' skeleton from the *Fabrica*, but with another distich on the pedestal, meaning "All splendor is resolved by death, and through the snow-white limbs / The Stygian colour lays waste the beauty of the form."

Kb nude male figure holding skull.

La nude female figure.

Lb index of characters marking all figures.

Ma chart of brain and nerves; errata, register with directions for binding, and colophon.

Mb blank.

The leaves [Na-Ob] with the little separate figures to be cut out and pasted are not reproduced here.

On the inside of the back-cover is pasted a rectangular label:

Ten hundred copies of Vesal's / EPITOME / were printed for the members of / MEDICINA RARA / [Editors emblem: Two snakes climbing three flowers] / at the presses of Union Grafica, S.A., Madrid. / The plates for this printing were made from / an original copy of the 1543 edition dedicated to / Crown Prince Philip (later King Philip II. of Spain). / Five hundred copies of the deluxe edition / have been bound in three-quarter leather and / antique patterned Fabriano rug paper. / All deluxe copies are numbered in roman numerals / I-D and are accompanied by a set of four / illustrations in a separate folder. / Five hundred copies of the regular edition have been bound in cloth with leather labels / and numbered in arabic numerals 1-500. / All copies were bound in the ateliers / of Richard Mayer Stuttgart, West Germany. / This copy is number ...

Note: The pages are a facsimile made from an not specified original copy of the 1543 edition. As most originals have been folded due to its size, the text of this *Epitome* shows horizontal traces due to this folding on the folio's A, B, C, F, L, and M, and the middle rules of some of their pages are difficult to read.

Laid in is a copy of a two page introduction in English to the Epitome (Stuttgart: Medicina Rara, 1975). Limited edition of 1000 copies (500 regular and 500 de luxe ones). This is copy no. 77 of the regular edition.

Publisher's binding: Regular edition. Elephant folio: 500 x 370 x 10 mm, 11 folios printed recto-verso, the twelfth only recto. Bound in cloth with brown leather labels, printed in gold: *ANDREAS VESALIUS / EPITOME / - 1543* - on front cover, and *ANDREAS VESALIUS . EPITOME* on spine.

*** (VI.B.-1b) Epitome, facsimile Padua, 1983**
Title-page: *Andreae Vesalii / Bruxellensis, Scholae Medicorum / Patavinae Professoris, / Suorum de Humani / Corporis Fabrica / Librorum / Epitome / [below]: / Edizioni Bado & C. / Padova.*

Colophon: *Edizione di duecentocinquanta esemplari. / Testo composto a mano in carattere / Caslon e stampato a cura di Luigi / Maestri su carta velata avorio / espressamente fabbricata. / Legatura in mezza Pelle / con quadranti in carta / al tino del Moulin / de Larroque. / Milano MCMLXXXIII / Esemplare n.*

Collation: 510 x 383 mm., 22 leaves.

Contents: [1-2]: blank. [3]: half title *Epitome*. [4]: blank. [5]: Title-page as above. [6]: ©1983 By Edizioni BADO & C. – Via Tadi 21 – 35100 Padova. 7-[10]: Introductory text on the artist(s) of the plates, signed *Vittorio Sgarbi*. 11-[15]: Introductory text on Vesalius's life and works, signed *Mario Schiavone*. This is followed by 5 lines of Latin text to correct for cracks in the original folio's C, L, and M. [16]: blank. [17-40]: Text and plates of the *Epitome* proper: same as VI.B.-1. [41]: Colophon as above. [42]: blank. [43-44]: blank.

Publisher's binding: 500 x 380 x 11 mm., front and back hard covers with a yellow-gray paper finish in Moulin de Larroque, spine in bordeau leather and in gold lettering *Andreae Vesalii . De Humani Corporis Fabrica Epitome*.

Note: Only 250 numbered copies printed. This copy has no number inscribed. Facsimile on a unique very heavy ivory colored paper. Not known after which original this facsimile was made. The text of the *Epitome* is preceded by two introductory texts. Horizontal traces visible due to the folding of the original on A, B, C, F, L, and M.

*** (VI.B.-1c) Epitome, facsimile Madrid, 1985**
Title-page: same as VI.B.-1.

Collation: 500 x 380 mm., 12 leaves.

Caption title of the Spanish brochure: *Epitome de Vesalio* beneath the figure of Adam, [16] pp.

Contents: same as VI.B.-1.

Publisher's binding: 500 x 380 x 11 mm., hard cover in Geltex with frontispiece of the original work.

Note: Only 475 numbered copies printed. This is copy no. 273. Facsimile on special heavy paper. Not known after which original this facsimile was made. This *Epitome* in facsimile goes with a Spanish introduction by Pedro Lain Entralgo on the *Epitome* 345 x 280 mm. and 16 pages. Weight totals 1649 g.

Also here some pages of the *Epitome* show horizontal traces due to the folding of the original on A, B, C, F, L, and M. Closer inspection and a comparison with my copies of (VI.B.-1a) and (VI.B.-1b) show that, in each of the three facsimiles, these traces manifest themselves on the same places and are identical. This proves that the same original has been used for all three facsimiles, or that the latter are copies of the first one.

*** VI.B.-2 Epitome German Basel, August 9, 1543**
Title-page: [upper scroll] *Von des menschen cörper Anatomey, / ein kurtzer, aber vast nützer ausszug, auss D. An / dree Vesalii von Brussel Bücheren, von ihm / selbs in Latein beschriben, unnd durch / D. Albanum Torinum / verdolmetscht. / [lower scroll in frontispiece: privilege in German] / [below frontispiece] / Dem gütwilligen läser / [13 lines of text.]*

Colophon (on the last folio P): *Gedruckt zu Basel, bey Johann Herpst, ge- / nant Oporino, unnd vollendet am neünten Tag des / Augustmonat, nach der Geburt Christi im[m] / MDXLij Jar.*

Note: German translation by Albanus Torinus. Description in Cushing pp. 114-115, Elly Cockx-Indestege pp. 80-81, and Jacqueline Vons pp. lxxxviii-lxxxix. See also Henry Ernest SINGER, 'Albanus Torinus and the German edition of the 'Epitome' of Vesalius' in *Bulletin of the History of Medicine*, 1943, 14 (no. 5): 652-666.

A remarkable detail in Vesalius's portrait in this edition deserves our attention here. At the exhibition *Vesalius Leuven* (01/10/2014 – 18/01/2015) the copy of the *Koninklijke Bibliotheek* (Brussels) was exhibited too and the book was opened at the page with his portrait. It was Theodoor Goddeeris who drew my attention to the upper left corner of it where a small wood chip is missing, as is also the case in the copy in München in the *Bibliotheca regia monacensis*. A third copy seen is that of the catalogue for the *Universität Basel-Bern*. This one can be downloaded and here also the chip is missing. This proves that the defect was already present during the printing of the German *Epitome*: the small piece of wood must have disappeared in the summer of 1543, during the short period of conservation between the printing of the Latin and the German version, or at the end of the printing of the Latin *Epitome*, or during the printing of the German version. The defect does not appear for the first time in the *China-root Epistle*, as indicated by Cushing (see Cushing p. 163), but much earlier: in any way before August 9th 1543.

Another thing, also remarked by Theodoor, is that in the copy of the *Royal Library* in Brussels, the preface to Philips II is on folio A r^o, as it is described by Cushing, and the preface to the duke of Württemberg on folio A v^o, where this is the opposite in the copies of München and Basel. Things have changed during printing. Cushing only mentions seven copies in the USA, the only 'European' one being the copy he bought himself from Ludwig Rosenthal (München) in September 1909. The copy he mentioned in Leuven is no longer present in their catalogue, perhaps it was burned during the great fire in the first World War as well; see Maurits BIESBROUCK, Omer STEENO, 'De brand van de Leuvense

universiteitsbibliotheek in 1914 en Vesalius' *Fabrica* [The Fire of the University Library in Leuven in 1914 and Vesalius's *Fabrica*] in *Ex Officina*, 2014, 27 (no. 3): 2-4, ill.

From <<http://www.e-rara.ch/doi/10.3931/e-rara-2102>> the copy of University of Basel can be downloaded. Such is also the case of the copy of München.

Condition and provenance: only a download from the University Library of Basel.

[VI.B.-2a] Epitome Latin London, 1545
Caption title: *Andreae Vesalii Brux / ellensis suorum de humani corporis / fabrica librorum epitome.*

In: Thomas GEMINUS, *Compendiosa / totius Anatomie delineatio, aere / exarata: per Thomam Geminum. / Londini.*

Notes: See VI.C.-2 in Cushing pp. 122-123. Description in Elly Cockx-Indestege p. 82 and Jacqueline Vons pp. lxxxix-xc.

*** (VI.B.-2b) Fragments of Anatomia Deudsch and Epitome, Ms. in Yiddish**
[Hesse?, c. 1590-1595?]

Text: an anonymous Yiddish translation, following the structure of the six chapters of the *Epitome* and *Anatomia Deudsch*. Beginning words: *Fon der menshn koyrbrs antomei, eyn kurtsr ober ust folkommtr unt noytslikhr oyztsug oyz der Andri Vesulia fun Brisl bukhern fon im zelbst eyn lteynshr sprokh beshribn unt turkh den alboen vriem fertolmetsht* (transl.: On Human Body Anatomy, a short, but complete and useful, excerpt of the work of Andreas Vesalius from Brussels, written by him in Latin and translated by [...]).

Collation: Paper, i (modern) + 62 + i (modern); 1⁴ 2¹⁸ 3²⁴ 4⁶(-1); [1-59, i (stub), 60-61], modern foliation in pencil, upper left recto.

Physical description of this Ms.: 62 paper leaves, 202 x 155 mm., bound to 209 x 165 mm. Watermark similar to Briquet Aigle 154-155 (Babenhausen, 1593; Eltsville, near Mainz, 1593-1597).

Layout and script: Written in 19-26 long lines, in Ashkenazi script, with a few words in Latin in humanistic cursive script (f. 2r).

Binding: Modern leather, blind-stamped (*Les Enluminures*).

Origin: Written in Germany, perhaps in the Hesse region between 1590 and 1595 (based on watermark).

Located in: Rare Book & Manuscript Library University of Pennsylvania LJS 485.

Note: The data for this record are taken from the following sources:
<www.textmanuscripts.com/descriptions_manuscripts/description_267.pdf> being the link to a page from the website of the auction house that sold the manuscript some years ago.

and <<http://hdl.library.upenn.edu/1017/d/medren/5809102>> being the link to the full beautifully digitized manuscript of the work and for which I thank Rabbi Edward Reichman, MD, Professor, Emergency Medicine, and Professor, Education and Bioethics, Albert Einstein College of Medicine, Yeshiva University (New York).

Can be downloaded from *les Enluminures*, Paris, <www.textmanuscripts.com/descriptions_manuscripts/description_267.pdf> This is only a copy of four pages of the manuscript and an explanatory text of another four pages, written in Germany, perhaps in the region of Hesse, and dating from c. 1590-1595.

For a complete copy see <<http://hdl.library.upenn.edu/1017/d/medren/5809102>>

VI.B.-3 Epitome Latin, 2nd. Basel ed. Basel, 1555

Title-page: same as Latin *Epitome* of 1543.

Notes: The only difference in the two issues appears to lie in the last leaf M, the type of which has been entirely reset and the date changed from *MD XLIII Mense Junio* to *M D LV Mense Aprili*.

Only one copy is known to exist. It was once in the possession of the Italian anatomist, Antonio Scarpa, and now in the *Uppsala University Library*. Descriptions in Cushing pp. 115-116 and Jacqueline Vons p. xcii. See also Hans SALLANDER, *The Bibliotheca Walleriana in the Uppsala University Library*, Uppsala, 1951, 26 pp.; and Erik WALLER, 'Eine unbekante Ausgabe von Vesals Epitome' in *Lychnos*, 1936, pp. 251-260, ill.

VI.B.-4 Epitome Latin without illustrations Paris, 1560

Title-page: *Andreae / Vesalii Bruxel- / lensis, Scholae Me- / dicorum Patavinae professoris, / suorum de humani corpo- / ris fabrica librorum / epitome / [Printer's device] / Parisiis, / Apud Andream Wechelum, sub Pegaso, / in vico Bellouaca. / 1560.*

Notes: Printed in italic type without the illustrations. Descriptions in Cushing p. 117, Elly Cockx-Indestege p. 82, and Jacqueline Vons p. xcv.

[VI.B.-4a] Epitome Latin Paris, 1565

Caption title: *De ossibus ...*

In: Jacobus GREVINUS, *Anatomes delineatio*.

Notes: See VI.C.-6. Mention in Elly Cockx-Indestege p. 83, description in Jacqueline Vons pp. xcv-xcvi.

[VI.B.-4b] Epitome Latin Antwerp, 1566

Caption title: *Andreae Vesalii / Bruxellensis, suorum de humani / corporis fabrica librorum epitome.*

In: J. de VALVERDE, *Vivae imagines*.

Notes: See VI.D.-43. Mention in Elly-Cockx-Indestege p. 83, and description in Jacqueline Vons pp. xcvi-xcviii. See also COCKX-INDESTEGE, Elly. 'Vesaliana Plantiniana. De drukken van Valverde en Van Mauden en hun exemplaren in Belgische collecties. Bijdrage tot een "Belgian Census" van H. Cushings bibliografie van Vesalius' in *De Gulden Passer*, 1988-89, 66-67: 455-479, ill. (see p. 462 no. 3, being there VI.B.-[α]). Also R. VAN HEE and S. LOWIS, 'David Van Mauden (+c. 1538 – c. 1597), "Sworn Medical Doctor and Surgical Prelector of Antwerp", and his Book on Anatomy' in *Acta chirurgica belgica*, 2006, 106: 130-135.

[VI.B.-4c] Epitome Dutch Antwerp, 1568

Caption title: *Het Epitome, oft / cort verhael vande boecken van Andries Vesalius Brusselsaer, / vande Fabrijcke van d'menschelick lichaem.*

In: J. de VALVERDE, *Anatomie, oft levende beelden.*

Notes: See VI.D.-44. The translation is not identical with the one by Jan Wouters (VI.B.-5). Mention in Elly-Cockx-Indestege p. 83, and description in Jacqueline Vons pp. xcvi-xcviii. See also COCKX-INDESTEGE, Elly. 'Vesaliana Plantiniana. De drukken van Valverde en Van Mauden en hun exemplaren in Belgische collecties. Bijdrage tot een "Belgian Census" van H. Cushings bibliografie van Vesalius' in *De Gulden Passer*, 1988-89, 66-67: 455-479, ill. (see p. 462 no. 3, being there VI.B.-[β])

[VI.B.-4d] Epitome French Paris, 1569

Caption title: *Abrege de l'anatomie.*

In: Jacobus GREVINUS, *Les portraicts anatomiques.*

Notes: See VI.C.-7. Mention in Elly-Cockx-Indestege p. 83, and description in Jacqueline Vons pp. xcix-c.

(VI.B.-4e) Epitome Latin, fac simile Paris, 2001

Caption title: *Andreae Vesalii / Bruxellensis, suorum de humani / corporis fabrica librorum Epitome.*

In: VALVERDE, *Vivae imagines.*

Note: This is the edition of the Epitome in (VI.D.-43a), which appears at the end of this new issue in Paris, 2001 of *Vivae / imagines / partium / corporis / humani / aereis formis / expressae. / [ornament] / Antverpiae. / Ex officina Christo- / phori Plantini. / M. D. LXVI.*

VI.B.-5 Epitome Dutch Bruges, 1569

Title-page: *Dat Epitome Ofte Cort Be- / grijp Der Anatomien, Andr. Vesalii. Wt. Het / Latijn in neder-duudsch naer den oprechten zinne ouer-ghestelt, door / M. Ian Wouters, ghegagiert Medicijn ende Chirurgijn der stede vander / Vere in Zeelant; enn wort ghedeelt in zes capittelen met zijn additien. / [Wood-cut with two anatomical figures, one lying down, the other standing] / Te Brugghe, / Inde peerde strate bij my Pieter de Clerck, Ghezworen*

Drucker der / Con. Maiesteyt. Anno 1569. Enn daer vijntmen (sic) se te coopen. / Cum Gratia & Privilegio.

Notes: Description in Cushing pp. 117-118, Elly Cockx-Indestege pp. 83-84, and Jacqueline Vons c-ci.

*** VI.B.-5a Epitome Dutch facsimile Brussels, 1947**
Title-page: *Dat Epitome Ofte Cort Be- / grijp Der Anatomien, Andr. Vesalii. Wt Het / Latijn in neder-duudsch naer den oprechten zinne ouer-ghestelt, door / M. Ian Wouters, ghegagiert Medicijn der stede vander / Vere in Zeela[n]t: eñ wort ghedeelt in zes capittelen met zijn additie[n]. / [Woodcut with anatomical figures (both with open thorax), one lying down, the other standing] / Te Brvgghe, / Inde peerde strate bij my Pieter de Clerck, Ghezworen Drucker der / Con. Maiesteyt. Anno 1569. Eñ daer vijntmense te coopen. / Cum gratia & Privilegio.*

Colophon (last page, around a shield with scroll): *Van Dat Epitome ofte Cort Begrijp der Anatomien / And. Vesalii, wt het Latijn in neder-duudsch naer den / oprechten zinne ouer gestelt door M. Ian Wouters, / ghegagiert Me- dicijn ende Chi- / rurgijn der ste- de vander Vere / in Zeelant, naar het enig bekend / exemplaar van de Gentse uni- / versiteitsbiblio- theek in facsi- / mile uitgegeven door de Konink- / lijke Vlaamse Academie voor / Geneeskunde van België te / Brussel, werden in het jaar 1947, / toen Prof. Dr J. Sebrechts voor- / zitter was, honderd exemplaren gedrukt, waarvan vijf en / twintig exemplaren op geschept Hollands van Gelder, ge- / nummerd van 1 tot 15, en vijftig exemplaren op oorspron- / kelijk Velin La Hulpe, genummerd van 26 tot 75, voor- / behouden zijn aan de Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde van België en vijf / en twintig exemplaren op Velin La Hul- / pe, genummerd van 76 tot 100, door / de Academie aan binnen en bui- / tenlandse wetenschappelijke / instellingen en bibliothe- / ken aangeboden wor- / den. Dit is Nr 12.*

Collation: 300 x 245 mm; 64 leaves.

Contents: [i]: title-page as above. [ii]: portrait of Ioa. Valterius Viringus. [iii]-[vi]: *Den zendt brief*. Dedication, dated October 26th, 1569. [vii]-[x]: *Missive aen M. Jan Pelfers*. [x]: *Tot den beminden Leser*. [xi]: *Ad benignum studiosumque / Lectorem. Io. Valterius Viringus, / Veranus medicus et chirurgus*. [xii]-[xiii]: *Arnoldi Manlii med. / ad lectorem carmen*. [xiv]: *In commendationem / anatomiae elegiacum*. [xv]-[xvi]: Index. 1-102: the text of the *Epitome* proper. 103-104: Plate with anatomical instruments from the *Fabrica* and its index. [105]: *Errata - Adprobatio*. [106]: *Privilegio*. Impressum. [107]: Colophon as above.

Publisher's binding: 300 x 245 x 13 mm (folio); olive-grey wrappers, with reproduction of the title-page (on the upper left quarter of the page). The first four (of the 64) leaves are 300 x 240 mm, whereas the second four are only 300 x 160, the third four are 300 x 240, the fourth four are 300 x 160 again, and so on. The uneven pages are printed in the upper left quarter of the folio (upper half on the smaller pages), the even pages are printed on the upper right quarter of the broader folios. In a dark green slipcase, printed on the front in gold with a small oval with a *caduceus* beneath a crown and between two different branches in; slipcase possibly of a different origin.

Note: Ioa. Valterius Viringus (Jan Wouters, Leuven 1569 - ?) was the translator into Dutch.

This is no. 12, printed on Hollands van Gelder. Regular copies are all 225 mm x 150 mm and no slipcase is mentioned.

See Cushing (1962) p. 234, Elly Cockx-Indestege p. 85.

[VI.B.-5b] Epitome Latin Antwerp, 1579
Caption tilte: *Andreae Vesalii / Bruxellensis, suorum de / humani corporis fabrica / librorum epitome.*

In: J. de VALVERDE, *Vivae imagines.*

Notes: See VI.D.-45. Mention in Elly-Cockx-Indestege p. 85, and in Jacqueline Vons p. cii. See also COCKX-INDESTEGE, Elly. 'Vesaliana Plantiniana. De drukken van Valverde en Van Mauden en hun exemplaren in Belgische collecties. Bijdrage tot een "Belgian Census" van H. Cushings bibliografie van Vesalius' in *De Gulden Passer*, 1988-89, 66-67: 455-479, ill. (see p. 462 no. 3, being there VI.B.-[γ])

*** (VI.B.-5c) Epitome Dutch Brussels, 1951**
Title-page: same as VI.B.-5a.

Collation: 252 x 167 mm; 64 leaves.

Colophon: [Emblem: Fide et taciturnitate] / *Van Dat Epitome ofte Cort Begrijp der Anatomien / And. Vesalii, wt het Latijn in neder-duudsch naer den / oprechten zinne ouerghesteld, door M. Ian Wouters / ghegagiert Medicijn ende Chirurgijn / der stede vander Vere / in Zeelant, / naer het enig bekend exemplaar / der Gentse Universiteitsbibliotheek / in facsimile uitgegeven / door de / Koninklijke Vlaamse / Academie voor Geneeskunde van België / te Brussel, / werd in het jaer 1951, / toen / Prof. Dr. P. De Backer / voorzitter was, / een tweede oplage van 100 exemplaren / op geschept Hollands Van Gelder / gedrukt en genummerd / van 101 tot 200. / Dit is nr / ...*

Binding: 252 x 167 x 11 mm, olive-grey paper covers; title-page repeated on the front cover.

Note: Facsimile of the 1569 edition. A previous edition (Brussels 1947), was printed during the presidency of Prof. Dr. J. Sebrechts, but was just like this one.

This is one of the hundred additional printed copies numbered 101 to 200, being copy No. 110. Neither in Cushing, nor in Elly Cockx-Indestege, nor in Jacqueline Vons either.

VI.B.-6 Epitome Latin Wittenberg, 1582
Title-page: *Andreae Vesalij / Bruxellen- / sis, Scholae Medico- / rum Patavinae Professo- / ris, suorum, de humani corpo- / ris fabrica, librorum / epitome, / Ex Editione / Huius Posteriori, In / usum artis medicae studio- / sorum, correctius / impressa. / [Device] / VVitebergae, / Typis Zachariae Lehmani, / M D LXXXII.*

Notes: Description in Cushing p. 118, Elly Cockx-Indestege p. 86, and Jacqueline Vons p. cii.

[VI.B.-6a] Epitome Latin Cologne, 1601
Caption title: *Andreae Vesalii Brux- / ellensis suorum humani cor- / poris fabrica librorum / epitome.*

In: A. VESALIUS, *Epitome*. Ed. H. Botterus.

Notes: See VI.D.-10. Mention in Elly Cockx-Indestege p. 87 and Jacqueline Vons pp. civ-cv.

VI.B.-7 Epitome Latin, without illustrations Wittenberg, 1603
Title-page: *Andreae Vesalij Bruxellensis, Scholae Medicorum Patavinae Professoris Suorum, De Humani Corporis Fabrica, Librorum Epitome, Ex Editione Huius Posteriori, In usum artis Medicae studiosorum, correctius impressa. / [Device] / Witebergae, Impensis Bechtoldi Raben, Typis M. Georgij Mulleri, M. DC. III.*

Notes: Description in Cushing p. 118, and Jaqueline Vons p. cv.

[VI.B.-7a] Epitome Latin Leiden, 1616
Caption title: *Andreae Vesalii / Bruxellensis, suorum / de humani corporis / fabrica librorum epitome.*

In: A. VESALIUS, *Epitome*. Ed. P. Paaw.

Note: See VI.D.-19. Mention in Elly Cockx-Indestege p. 87, and description in Jacqueline Vons p. cvi.

[VI.B.-7b] Epitome Latin Cologne, 1617
Caption title: see [VI.B.-6a].

Notes: Mention in Elly Cockx-Indestege p. 87, and description in Jacqueline Vons p. cvi.

[VI.B.-7c] Epitome Dutch Amsterdam, 1647
Caption title: *Het epitome, oft kort verhael vande / boecken van Andries Vesalius Brusselaer.*

In: A. VESALIUS & J. VALVERDE, *Anatomie ofte af-beelinghe ...*

Notes: See VI.D.-46. Mention in Elly Cockx-Indestege p. 87, and description in Jacqueline Vons p. cviii.

*** VI.B.-8 Epitome, reduced reproduction with English translation New York, 1949**
Title-page: *The Epitome of / Andreas / Vesalius / translated / from the Latin with / preface and introduction by / L.R. Lind, Ph. D. / University of Kansas / with anatomical notes by / C.W. Asling, M.D., Ph. D., / University of California / and a foreword by the late / Logan Clendening, M. D. / New York The MacMillan Company / MCMXLIX.*

Colophon: *Copyright, 1949, by / The MacMillan Company / [text of copyright] / set up and electrotyped. Published, May 1949. / Printed in the United States of America.*

Collation: 260 x 199 mm, 72 leaves of text and 14 leaves with reproduction of the *Epitome* in a reduced format on shiny paper.

Contents: a r^o-v^o: blank. [i]: *The Epitome of / Andreas / Vesalius*, half title. [ii]: *Publication no. 21 / Historical library / Yale medical library*. [iii]: Title-page as above within triple frame. [iv]: colophon. [v]: *Translator's dedication / This book is dedicated / to the memory of / Logan Clendening / late professor of / the History of Medicine / University of Kansas*. [vi]: blank. [vii]: *Table of contents*. [viii]: blank. ix: *Foreword*. [x]: blank. xi-xiii: *Translator's preface*, signed L.R. Lind / Lawrence, Kansas / September, 1948. [xiv]: blank. xv-xxvi: *Translator's introduction*, with the life and work of Andreas Vesalius and the *Epitome*, signed L.R. Lind. xvii-xxx: *Bibliography*. xxxi-xxxii: *Vesalius to the reader*. xxxiii-xxxvi: *The Epitome of his books on the fabric of the / human body by Andreas Vesalius of Brussels*, followed by an English translation of the dedication to Prince Philip. [xxxvii]: *The Epitome of / Andreas / Vesalius*, half title. [xxxviii]: blank. 1- 95: *Concerning the bones and the cartilages*, the translation proper, with general interpretations and notes. 96-103: *The Greek marginal notes of Vesalius*. [104]: blank. At the very end *The Epitome* (Latin text) has been reproduced photographically on 14 leaves of shiny paper, the figures measuring about 19-20 cm on pages of 25.3 cm high.

Publishers's binding: 260 x 199 x 20 mm; bordeaux coloured linen cover with gold stamped title on first cover and spine; wrappers with title-page and Vesalius's portrait in white lettering on black.

Notes: O'Malley wrote a book review in 1950 (in a collection of 37 pamphlets by O'Malley in the library of the University of Los Angeles). Description in Cushing p. 234 and Jacqueline Vons pp. cxi-cxii.

* [VI.B.-8a] **Epitome, reduced reproduction with English translation London, 1969**
Title-page: *The Epitome of / Andreas / Vesalius / translated / from the Latin with / preface and introduction by / L.R. Lind / with anatomical notes by / C.W. Asling / foreword by / Logan Clendening / The M.I.T. Press / Massachusetts Institute of Technology / Cambridge, Massachusetts, and London, England.*

Collation: 254 x 179 mm, 72 leaves.

Contents: as in **VI.B.-8**.

Note: Paperback edition of **VI.B.-8**, dedicated to the Memory of Logan Clendening; otherwise the same as above.

Also a new edition by print on demand appeared in 2007 by Kessinger Publishing, 172 pp. Binding: 254 x 179 x 12 mm; pale sienna coloured cover with the skeleton figure of the *Epitome*.

Description in Elly Cockx-Indestege pp. 87-88.

*** VI.B.-9 Epitome, English fragment 1953**

Title: *To the Most Serene Prince Philip ... Concerning the Organs Which Minister to Nutrition by Food and Drink.*

In: Hiram HAYDN, John Charles NELSON, 'Andreas Vesalius' in IDEM, *A Renaissance treasury. A collection of representative writings of the Renaissance on the continent of Europe*, New York, Garden City: Doubleday and C°, 1953, pp. 412-416.

Note: Reprint of the English translation by L.R. Lind of the dedication to Prince Philip (pp. 412-414) and chapter three of the *Epitome* of his Books on the Fabric of the Human Body by Andreas Vesalius of Brussels (pp. 415-416).

Description in Cushing p. 235.

(VI.B.-10) Boerhaave-Albinus, Opera omnia Leiden, 1725

Title-page in red and black (Tome I): *Andreae Vesalii / Invictissimi Caroli V. Imperatoris Medici / Opera Omnia / Anatomica / & / Chirurgica / Cura / Hermanni Boerhaave / ... / & / Bernardi Siegfried Albini / ... / Tomus primus. / [ornamental engraving] / Lugduni Batavorum, / Apud / Joannem du Vivie, / et / Joan. & Herm. Verbeek. / Bibliop. / MDCCXXV.* (Tome II): [identical with (I), save for 'Tomus secundus']

Notes: Volume II begins with the complete text of the *Epitome* (pp. 574-616).

*** (VI.B.-11) Epitome French and Latin Paris, 2008**

Title-page: *André Vésale / Résumé de ses livres / sur / la fabrique du corps humain / Andreae Vesalii Bruxellensis suorum de Humani / corporis fabrica librorum Epitome / Texte et traduction / par / Jacqueline Vons / Introduction, notes et commentaire / par / Jacqueline Vons et Stéphane Velut / Paris / Les belles lettres / 2008*

Collation: 8°; 247 x 165 mm, pages [I]-CXXI, [1]-282.

Colophon: *Ce volume, / le huitième / de la collection / "Science et Humanisme" / publié / aux éditions Les Belles Lettres / a été achevé d'imprimer / en février 2008 / dans les ateliers / de l'imprimerie Jouve / 11, Boulevard de Sébastopol / 75001 Paris.*

Contents: [I-II]: blank. [III]: *Résumé de ses livres / sur / la fabrique du corps humain*, half-title. [IV]: blank. [V]: title-page as above. [VI]: impressum. [VII]-XXXVI: Biographie d'André Vésale (1514-1564). [XXXVII]-LX: *André Vésale et l'Anatomie*. [LXI]-LXXXVI: *Originalité de l'Epitome* (1543). [LXXVII]-CXII: *Histoire de l'Epitome*. [CXIII]-CXXI: *Notice pour la transcription, la traduction et les commentaires de l'Epitome*. [1]-263: text of the *Epitome* in French and Latin (on opposite pages). [265]-266: *Index des ouvrages de Vésale cités (autres que l'Epitome)*. [267]-273: *Index des personnages et auteurs anciens*. [275]-279: *Index des auteurs modernes (après 1800)*. [281]-282: *Table des matières*. [283]: colophon. Follows a pasted-in booklet consisting of 20 unnumbered pages with the plates, and bearing the colophon: *Pour les illustrations / Daniel Bourry et Mickaël Robert / © 2008, Société d'Édition Les Belles Lettres, / 95 bd Raspail 75006 Paris.*

Publisher's binding: 247 x 165 x 33 mm, gray-yellow cloth with blue lettering; at the end a booklet with 20 unnumbered pages is pasted on the back-cover.

(VI.B.-12) Epitome, Ms. of English translation

[Auckland, 2004?]

Not seen.

As John Burd Carman, of the Department of Anatomy of the University of Auckland, told in his preface to volume V of their translation of the *Fabrica* (Norman Publishing, Novato, California, 2007), William Frank Richardson (1938-2004), of the Department of Classics of that same university, suddenly and unexpectedly died in October 2004. But he had completed a translation of the *Epitome*, including the translation of the text and the list of symbols on the plates (p. xiii).

Answering my mail of July 14, 2011, with the question of when the publication of this translation of the *Epitome* might be expected, Jeremy Norman replied that Dr. Carman 'is editing and revising the Richardson translation of the *Epitome* but [I] have not heard from him lately as to when that might be finished.' It was Norman's hope to publish the Richardson & Carman translation of the *Epitome* as a sixth volume in the Vesalius series. Beyond that his intention was to write a companion volume to the series himself, which might be volume seven. Norman added that he had been collecting information for the companion volume for about twenty-five years but that other writing commitments had intervened.

On the 6th of September 2014, during the international congress *Vesalius Continuum* at Zakynthos, organised by Theo Dirix, Consul of Belgium at Athens, I reminded Jeremy Norman to his intentions. He told me that he was eager to publish it, but that there were problems in getting the manuscript from Richardson's widow (Janet). There were also some problems with the illustrations. So, until this moment this translation merely exists as a manuscript.

*** (VI.B.-13) Epitome in Chirurgia magna 1st ed. Venice, 1568**

In: *Andreae / Vessalii Bruxellensis / Philippi Hispaniarum / Regis Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta. / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, / atque integram de curandis humani corporis / malis, methodum pertineat. / Prosperi Borgarutii / Excellentissimi Philosophi, ac Medici Regis, opera, / atque diligentia expolita, emendata, in ordinem / digesta, comparata, & ut sua edita. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXVIII.*

Notes: : *Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXVIII.*

Collation: 475 ff. (several misnumberings)

Note: See (X.App.-1). This is the edition with the dedication of 30 pages to Cortusio titled: *Nobilissimo / ac Eminentissimo / Jacobo Antonio Cortusio / Patritio Patavino, / & in arte medica eruditissimo. / Prosperus Borgarutius / Philosophus & medicus Regius. / S. P. D. and dated Patavii idibus Septembris. M D LXVIII.* (September 13th, 1568).

The complete text of Vesalius' *Epitome 1543* is on ff. 19v-51v. The plates are missing as are the marginal notes, which are replaced here with new notes giving a summary of the

contents. For a discussion see Moritz ROTH, *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, on pp. 351-352.

(VI.B.-14) Epitome in Chirurgia magna **2nd 1568 issue** **Venice, 1568 [1569]**
Not seen. Compare to **(X.App.-2)**.

Note: The text of the *Epitome* must presumably also be incorporated in this edition of the *Chirurgia magna* dated '1568' on *impressum*, but '1569' on colophon, being a small 8°, ff. (xxviii), 475, (1). It has, according to Arturo Castiglioni, a slight different title but with the text remaining unchanged. The dedication to Cortusio is different, being abbreviated from thirty to four pages, and dated *V. nonas Octobris 1568* (October 3th).

(VI.B.-15) Epitome in Chirurgia magna **3rd 1568 issue** **Venice, 1568**
In: *Andrae / Vessalii Bruxellensis, / Philippi Hispaniarum / Regis, Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta: / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfe- / ctam, atque integram de curandis humani / corporis malis, methodum pertineat. / Formae etiam instrumentorum, quibus Chirurgi u- / tuntur, his in libris apprime descriptae sunt. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXVIII.*

Note: See **(X.App.-3)**.

As in the first edition the text of the *Epitome* is inserted on ff. 19v-51v.

A copy of this edition can be consulted online and has a round stamp: *Königl. Kreisbibliothek in Augsburg*. The colophon at the end reads *Venetiis, Ex officina Valgrisiana. M D LXVIII.*

(VI.B.-16) Epitome in Chirurgia magna **1st 1569 ed.** **Venice, 1569**
In: *Andrae / Vessalii Bruxellensis / Philippi Hispaniarum / Regis Medici. / Chirurgia Magna / in septem libros digesta. / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, / atque integram de curandis humani corporis / malis, methodum pertineat. / Prosperi Borgarutii / Excellentissimi Philosophi, ac Medici Regis, opera, / atque diligentia expolita, emendata, in ordinem / digesta, comparata, & ut sua edita. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXIX.*

Note: See **(X.App.-4)**.

Presumably as in the first edition the text of the *Epitome* is inserted on ff. 19v-51v. (only title-page seen)

(VI.B.-17) Epitome in Chirurgia magna **2nd 1569 ed.** **Venice, 1569**
In: *Andrae / Vessalii Bruxellensis, / Philippi Hispaniarum / Regis, Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta : / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfe- / ctam, atque integram de curandis humani / corporis malis, methodum pertineat. / Formae etiam instrumentorum, quibus Chirurgi u- / tuntur, his in libris apprime descriptae sunt. / Cum*

amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisia. / M D LXIX.

Note: See **(X.App.-5)**.

Presumably as in the first edition the text of the *Epitome* is inserted on ff. 19v-51v. (only title-page seen)

*** (VI.B.-18) Epitome in Chirurgia magna 3rd 1569 ed. Venice, 1569**

In: *Andreae / Vessalii Bruxellensis, / Philippi Hispaniarum / Regis, Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta: / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, / atque integram de curandis humani corporis / malis, methodum pertineat. / Ab Excellen. Philosopho, ac Medico Regio, Prospero / Borgarutio, recognita, emendata, / ac in lucem edita. / Formae etiam instrumentorum, quibus Chirurghi utuntur, his in libris / apprime descripta sunt. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisia. / M D LXIX.*

Note: See **(X.App.-6)**.

As in the first edition the text of the *Epitome* is inserted on ff. 19v-51v.

(VI.B.-19) in Chirurgia magna in Boerhaave and Albinus Leiden, 1725

In: *Andreae Vesalii / Invictissimi Caroli V. Imperatoris Medici / Opera Omnia / Anatomica / & / Chirurgica / Cura / Hermanni Boerhaave / Medicinae, Botanicae, Collegii Practici, & Chemiae in Academia / Lugduno-Batavia Professoris. / & / Bernhardi Siegfried Albini / Anatomes & Chirurgiae in eadem Academia / Professoris. / Tomus primus. / Tabulis / [device] / Lugduni Batavorum / Apud { Joannem du Vivie, / et / Joan. & Herm. Verbeek. } / Bibliop. / MDCCXXV.*

Note: The *Chirurgia magna* is the last part of *Tomus secundus*. See VI.D.-8. Here we find the full text of the *Epitome* at the pages 901-919. So, as a strange coincidence, the text of the *Epitome* appears twice in this volume: see also **(VI.B.-10)**.

*** (VI.B.-20) Epitome Russian translation Moskou, 1974**

Title-page: *Академия / медицинских наук / СССР / Андрей / Везалий / Эпитоме / извлечение из своих книг / о строении / человеческого / тела / Перевод с латинского и примечания / Н. Соколова / Вступительная статья и редакция текста / ... / В. Н. Терновского / ... / Москва "Медицина" / 1974.*

[Academy of medical sciences of the USSR. Andreas Vesalius' *Epitome*, summary of his books on the fabric of the human body. Translation from the Latin with annotations by N. Sokolov, Introduction and editorship V.N. Ternovski. Moskou "Medicine" 1974]

Collation: 103 pp.

Colophon: *Андрей Везалий / Эпитоме / Редактор / Ю. Ф. Шульц / Оформление художника / В. А. Асерьянц / Художественный редактор / Н. А. Гурова / Технический*

редактор / В. С. Артамонова / Корректор / И. С. Парфенова / Followed by paper size, etc. and addresses.

Contents: [1]: Title-page as above. [2,3]: blank. [4]: [stamp] Translated title: *Андрея Везалия / Брюссельского, профессора / Медицинской школы в Падуе / Эпитоме / извлечение из своих книг / о строении человеческого тела*. Copyright. [5]: reproduction of original title. [6]: blank. [7]: Vesalius's portrait in the Hermitage. [8]: blank. [9]: *Об Эпитоме* [About the Epitome]. [10]-[17]: the article on the *Epitome* by Ternovski. [18]: blank. [19]: *Эпитоме*. [20]: blank. [21]-[87]: The translation of the text and indexes with the plates proper. [88]: blank. [89]: *Шесть / Таблиц / 1538 / года* [The *Tabulae sex* 1538] followed by the six plates on three unnumbered leaves. [90]: blank. [91]: *Примечания* [Annotations]. [90']- [93]: the annotations proper. [94]: blank. [95]- [101] *Яков Сильвий / и его / иконография* [Jacobus Sylvius and his iconography], article signed by N. Ternoski and Io. F. Schults. [102]: List of the illustrations. [103]: Contents. [104]: Colophon.

Publisher's binding: Paper size beneath colophon. Wrappers *Андрей / Везалий / Эпитоме / [Decorative sign] / Медицина / Москва / 1974*. More details unknown.

Note: This is an edition of the *Epitome* in Russian by V.N. Ternovski and N. Sokolov, based on the original first edition of the *Epitome* (1543). The first one to translate the *Epitome* into Russian was Epifani Slavinetsky using the Epitome-edition by Nicolaus Fontanus (Amsterdam, 1642) but it was never published and the manuscript itself unfindable as discussed by N.A. BOGOIAVLENSKI, 'K istorii nakhodki originala, posluzhivskego E. Slavinetskomu dlia perevoda s nego anatomii Vezalii' [On the history of the discovery of the original used by E. Slavinetsky for his translation of Vesalius's anatomy] in *Arkhiv anatomii, gistologii i embriologii*, 1965, 49 (no. 10): 90-95.

Medio the years 1960 a cooperation was attempted between Ternovski (anatomist, bibliophile, and member of the academy of medical sciences of the USSR (Moskou) and of the international academy for the history of medicine) and Bogoiavlenski to make a new translation of the *Epitome* into Russian from this Fontanus-Epitome, but this was never realised.

See <http://img-fotki.yandex.ru/get/9759/131962511.59/0_4d64cf_ff727274_L.jpg> Photo of the cover of the present translation kindly sent by Lolita Kashyrina, a student dentistry in Poltava (Ukraine).

VI.C. Geminus

Descriptions in Cshing pp. 119-130 and 235, in Elly Cockx-Indestege pp. 88-93, and Jacqueline Vons pp. lxxxvii-cxii.

VI.C.-1 Raynold-Geminus Woman's book London, 1545

Title-page: *The byrth of / mankynde, otherwyse named / the Womans booke. Newly / set furth, corrected and / aumented. Whose con- / tentes ye maye rede / in the table of the / booke, and most / playnly in the / prologue. / By Thomas Raynold / phisition. Anno. M.D.xlv.*

Notes: Description in Cushing p. 121-122.

*** (VI.C.-1a) Raynold-Geminus Woman's book, facsimile New York, 1994**

Title-page: *This special edition of / The Byrth of / Mankynde, / otherwyse named / the woman's booke / by Eucharius Rösslin / [fleuron] / has been / privately printed / for the members of / the classics of / medicine library.*

Collation: 187 x 122 mm, 176 leaves.

Contents: the only vesalian elements are in the first book, following fol. 46, were two abdominal plates from Vesalius's *Fabrica* (fig. 1 and 2 from book V) are included. Details in shading and the mirror image of a letter N are different, proving that the plates have been recut.

Colophon: *This special edition of / The byrth of mankynde, / otherwyse named the woman's booke / by Eucharius Rösslin / has been privately printed for the members of / The Classics of Medicine Library by Quebecor / Printing Kingsport. Film was prepared from the / second English edition of 1545 courtesy of the / Harvey Cushing - John Hay Whitney Medical / Library at Yale University, New Haven, Con- / necticut. New type matter was composed by / P&M Typesetting, Inc., in Caslon and Old / English Text. The text paper was especially / made for this edition by the P. H. Glatfelter / Company. The volume has been bound in gen- / uine leather by Quebecor Printing Sherwood. / Endleaves are a specially commissioned design / of Richard J. Wolfe. Edges are gilded; the spine / is stamped in 22-karat gold. Cover stampings / and design of the edition by Selma Ordewer.*

Imprint: *Special Edition Copyright © 1994 / The classics of medicine library / Division of Gryphon Editions / 333 East 38th Street, New York 10016 / All Right Reserved / Printed in the United States of America.*

Publisher's binding: 187 x 122 x 38 mm. Bound in brown-green leather with gold tooled covers and title on the spine.

Note: This is a de luxe facsimile of the original edition by Thomas Raynold, 1545. For a discussion see Cushing (1962) pp. 120-123.

Records like this, with only scant references towards Vesalius's work, make one wonder if the list by Cushing should not be revised and a new numbering-system, now becoming complicated, should be created. See also Elly Cockx-Indestege pp. xiii-xv.

VI.C.-2 Geminus, Compendiosa London, 1545
Title-page: *Compendiosa / totius Anatomie delineatio, aere / exarata: per Thomam Geminum. / Londini.*

Notes: Description in Cushing pp. 122-126, Elly Cockx-Indestege pp. 88-90, and Jacqueline Vons pp. lxxxix-xc.

*** (VI.C.-2a) Geminus, facsimile Pavia, 2007**
Title-page: *Francesco Ogliari / (rivisita) / Andreae / Vesalii / Bruxellensis, / Invictissimi Caroli. V. Imp. / Medici, / De Humani Corporis Fabrica / [shield with sitting Lady Fortuna as in Fabrica 1568] / MDVL / Selecta Medica.*

Collation: 336 x 240 mm, 96 leaves.

Contents: of the preliminaries [1] r^o: short title *De Humani Corporis Fabrica*. [1] v^o: Photo with short biography of Francesco Ogliari Milanese. [2] r^o: *De Humani Corporis Fabrica*, a page on the history of the Fabrica. [2] v^o: *Vita di Andrea Vesalio*, a page on the life of Vesalius. [3] r^o-[8] v^o: *La medicina nel Cinquecento*, text on medicine in the XVIth century. Of the facsimile a r^o: *Vesalii / Anatomia*. a v^o: [Between double horizontal lines] Colophon [Bottom]: 2007 / Copyright. aii r^o: Title-page as above. aii v^o: blank. aiii r^o, etc: Follows the facsimile proper.

Colophon: *De Humani Corporis Fabrica Librorum Epitome / L' esemplare qui riprodotto in stampa anastatica ci è stato concesso / dalla civica biblioteca "Bonetta" di Pavia e fa parte del "Fondo Brambilla" / Giovanni Alessandro Brambilla (San Zenone al Po 1728 - Pavia 1800), / celebre chirurgo pavese fautore della riforma della Facoltà Medica / dell' Università di Pavia nel 700 e fondatore presso l' Ospedale S. Matteo / di una biblioteca per i giovani chirurghi composta da più di 1.200 / importanti opere. / Il volume è stato riprodotto così come si trova con gli inevitabili difetti / sorti col passare dei secoli.*

Imprint: *Finito di stampare nel mese di dicembre 2007 / da Poggi Tipolito s.r.l. - Assago (Mi).*

Publisher's binding: 336 x 240 x 16 mm, 96 leaves (8 leaves for the preliminaries in white paper, 88 leaves for the facsimile in yellow paper). Bound in orange-brown soft cover with title-page printed within double frame in black lettering. On the spine: *Andre ae / Vesaliiii [sic] / De Humani Corporis Fabrica Librorum Epitome / Selecta Medica.*

Note: This is a facsimile edition of the *Geminus, Compendiosa* VI.C.-2, discussed by Cushing (1962) pp. 122-123.

VI.C.-3 Geminus, Compendiosa English ed. London, 1553
Title-page: *Compendiosa / totius Anatomie delineatio, aere / exarata: per Thomam Geminum. / Londini.*

Notes: Translated into English by Nicholas Udall. In some copies the date '1553' is printed beside 'Londini'.

Description in Cushing pp. 126-128, and Jacqueline Vons pp. xc-xci.

VI.C.-3a Geminus, Compendiosa English facsimile London, 1959
Title-page: *Thomas Geminus / Compendiosa totius anatomie delineatio / A facsimile of the first English Edition of 1553 / in the version of Nicholas Udall / With an introduction by / C. D. O'Malley / 1959 / London / Dawson's of Pall Mall.*

Notes: Description in Cushing p. 235, and Elly Cockx-Indestege pp. 90-91.

VI.C.-4 Geminus, Compendiosa English 2nd ed. London, 1559
Title-page: *Compendiosa / totius Anatomie delineatio, aere / exarata per Thomam Geminum. / Londini. 1559.*

Notes: Description in Cushing p. 128, and Jacqueline Vons pp. xciv-xcv.

VI.C.-5 Grevin-Geminus Paris, 1564
Title-page: *Anatomes / totius, aere in- / sculpta delineatio, / cui addita est epitome innu- / meris mendis repurgata, quam / de corporis humani fabrica conscripsit / clariss. And. Vesalius: / eique accessit / partium corporis tum simplicium / tum compositarum brevis elucidatio, per Iacobum Grevinum / Claromontanum Bellouacum, medicum Paris. / [device] / Lutetiae Parisiorum. / Apud Andream Wechelum, sub / Pegaso, in Vico Bellovaco. / M. D. LXIII.*

Notes: Description in Cushing p. 128-129, and Jacqueline Vons pp. xcv-xcvi.

VI.C.-6 Grevin-Geminus Paris, 1565
Title-page: [Identical with preceding except for new date, M. D. LXV.]

Notes: Description in Cushing p. 129, Elly Cockx-Indestege pp. 91-92, and Jacqueline Vons mentions it on p. xcvi.

VI.C.-7 Grevin-Geminus French Paris, 1569

Title-page: *Les / portraits anato- / miques de toutes les / parties du corps humain, / gravez en taille douce, / par le commandement de feu Henry huitiesme, Roy d'Angleterre. / Ensemble / L'Abbrege d' André Vesal, & l'explication d'iceux, accompagnee / d'une declaration Anatomique. / Par Iaques Grevin, / de Clermont en Beauvoisis, / Medecin à Paris. / [device] / A Paris, / Chez André Wechel. / M. D. LXIX.*

Notes: First French translation (by Grévin himself) of Vesalius's text of the 1564-65 edition. With the 40 copperplates already used by Geminus. Description in Cushing p. 130, Elly Cockx-Indestege 93, and Jacqueline Vons pp. xcix-c.

VI.D.
Modified versions of Vesalius's anatomical works
(other than Geminus)

Descriptions in Cushing pp. 130-153, Elly Cockx-Indestege pp. 94-123, and Jacqueline Vons pp. lxxxvii-cxii.

VI.D.-1 Baudin, Description German n.p., 1559
Title: *Beschreibung und Anzeigung Mannes und Weibes innerlicher Glieder in 12 Kupfer-Figuren verfasst und gezogen aus der Anatomie A. Vesalii. 1559.*

Notes: Description in Cushing p. 131.

VI.D.-2 Baudin, Description French Lyon, 1560
Title-page: *Description et De- / monstration des membres interieurs de / l'homme & de la femme, en douze Tables, tirées / au naturel, selon la vraye Anatomie de André Wesal, / Philosophe, & Docteur en Medicine. / Oeuvre utile & necessaire non seulement aux Mediciens & / Chirurgiens, ains aussi aux Portrayeurs, & Architectes. / [device] / A Lyon, / Par Clement Baudin, / M.D.LX.*

Notes: Description in Cushing p. 131.

VI.D.-3 Baudin, Description French Lyon, 1567
Title-page: [as in VI.D.-2]

Notes: Description in Cushing p. 131.

VI.D.-4 Anatomia Deutsch Nürnberg, Aug. 1551
Title-page: *Anatomia / Deutsch, / Ein kurtzer Auszug der beschreibung / aller glider menschlichs Leybs aus den buchern des / Hochgelerten Hern D. Andree Vesalij von Brüssel - Rö. Key. May. Leyb / artzts - sampt den Figuren und derselben auslegung, allen diser lobli / chen kunst liebhabern, so das unausprechliche wunderwerck Got / tes in der natur zuerfahren lust haben und sonderlich wundärzt / ter Deutscher nation zu nutz ins deutsch gebracht. / [double headed eagle with two shields] / Gedruckt zu Nürnberg beim Jul. Paulo Fabricio. / Anno salutis M D LI. Mense Augusto.*

Notes: Description in Cushing p. 132, Elly Cockx-Indestege p. 95, and Jacqueline Vons p. xci.

*** (VI.D.-4a) Anatomia Deutsch facsimile Leipzig, [ca. 1995]**

Title-page: [same as VI.D.-4]

Imprint: [115] v° on top in roman: *Die zum Teil geminderte Druckqualität ist auf den / Erhaltungszustand der Originalvorlage zurückzuführen; at bottom also in roman: Reprint der Originalausgabe von 1551 / nach dem Exemplar des Verlagsarchives / © Reprint-Verlag-Leipzig / Volker Hennig, Goseberg 22-24, 37603 Holzminden / ISBN 3-8262-2201-6 / Lektorat: Andreas Bäslack, Leipzig / Gesamtherstellung: Leipziger Medienservice.*

Collation: 386 x 269 mm, 115 leaves.

Contents: [i]: titel page. [ii]: blank. [iii]: *Den Erenvhesten Fürsichtigen Erbaren vñ / Weysen hern Burgermeyster und Rath der Stat Nürnberg meinen / gebitenden und günstigen hern.* Signed: *Jacob Bauman Wundartzt*, dedication. [iv]: blank. [v-ccxxix]: the text and plates.

Note: Facsimile of the original edition of August 1551 (Nürnberg: Bauman). The texts are all in gothic letters. The plates are on a gray background.

On verso of p. lxxviii is printed, [above]: *Die zum Teil geminderte Druckqualität ist auf den / Erhaltungszustand der Originalvorlage zurückzuführen.* [below]: *Reprint der Originalausgabe von 1551 / nach dem Exemplar des Verlagsarchives / © Reprint-Verlag-Leipzig / Volker Hennig, Goseberg 22-24, 37603 Holzminden / ISBN 3-8262-2201-6 / Lektorat: Andreas Bäslack; Leipzig / Gesamtherstellung: Leipziger Medienservice.*

Publisher's binding: 386 x 269 x 24 mm, bound in dark green imitation reptile leather with title in gold letters on the front cover (with reproduction of the 11th muscle man) and the spine (with weapon of the publisher).

*** (VI.D.-4b) Anatomia Modern German Wiesbaden, 2004**

Title-page: *Andreas Vesalius / Anatomia / [between fleurons] Ein kurzer Auszug der Beschreibung / aller Glieder des menschlichen Leibs aus den Büchern des hoch gelehrten / Herrn Dr. Andreas Vesalius von Brüssel, Römisch-Kaiserlicher Majestät / Leibarzt, samt den Figuren und deren Auslegung, allen Liebhabern / dieser löblichen Kunst, um so das unaussprechliche Wunderwerk / Gottes in der Natur kennen zu lernen, und besonders / Wundärzten Deutscher Nation zum Nutzen / ins Deutsche gebracht. / [fleuron] / Mit einem Prolog von / Gunther von Hagens / [blank space] / marixverlag.*

Modification: See (VID.-4a) but in roman letters and without the marginal notes. The plates are on a gray background.

Imprint: [4]: at bottom in roman: *Neu gesetzte und überarbeitete Ausgabe für / Marix Verlag GmbH, Wiesbaden 2004 / nach der Ausgabe Nürnberg, 1551 / Covergestaltung: Thomas Jarzina, Köln / Bildnachweis: akg-images, Belin / Satz und Überarbeitung: Pinkuin Satz und Datentechnik, Berlin / Druck und Bindung: Stalling GmbH, Oldenburg / Printed in Germany / ISBN 3-937715-16-9 / www.marixverlag.de.*

Collation: 375 x 235 mm, 92 leaves.

Contents: [1]: *Andreas Vesalius / Anatomia*, half titel. [2]: blank. [3] Title-page as above. [4]: copy-right and imprint. [5]: *Prolog*, signed: *Gunther von Hagens im August 2004 / (Erfinder der Plastination und der Ausstellung Körperwelten)*. [6]: blank. [7]-[180]: the text and plates proper. [181-184]: blank.

Publisher's binding: 375 x 235 x 26 mm, bound in black hard board covers with gold lettering on spine: *Andreas Vesalius Anatomia* [at bottom] *marixverlag*. In ochre-gray wrappers with Vesalius's portrait from the *Fabrica* and at bottom in different colors: *Andreas Vesalius / Anatomia / Mit einem Vorwort von / Gunther von Hagens / marixverlag*.

Note: This is a transcription in modern German and modern type, from the original edition of *Anatomia Deudsch* of August 1551 (Nürnberg: Bauman), but without the marginal notes.

VI.D.-5 Anatomia Deudsch (variant) Nürnberg, 1551

Title-page: [as in VI.D.-4, save that after "ins deutsch gebracht" the phrase "durch Hieronymum Lauterbach" has been added].

Notes: Description in Cushing p. 132, and Jacqueline Vons p. xci.

VI.D.-6 Anatomia Deudsch [Nürnberg], 1575

Title-page: *Anatomia / Das ist, / Ein kurtze und klare beschreybung von der uss- / theilung unnd zerschneydung aller glider dess Menschlichen Lybs, uss den / Bücheren dess Hochgeleerten D. Andree Vesalij Rö. Key. May. Leyb- / artzt, gezogen: durch den wol erfarnen M. / Jacob Buwmann Wundartzt zu Zürych in / Truck verfertigt. / [device] / Alles mit kunstlichen unnd schönen figuren ... M.D.LXXV.*

Notes: Description in Cushing pp. 132-133, Elly Cockx-Indestege p. 96, and Jacqueline Vons p. cii. Can be consulted online.

VI.D.-7 Boerhaave-Albinus, Opera omnia (Vol. I) Leiden, 1724

Title-page: *Andreae Vesalii / Invictissimi Caroli V. Imperatoris Medici / Opera Omnia / Anatomica / & / Chirurgica / Cura / Hermanni Boerhaave / ... / & / Bernardi Siegfried Albini / ... / Tomus primus. / Tabulis aeneis Pulcherrimis Ornatus. / [device] / Lugduni Batavorum / Apud { Joannem du Vivie, / et / Joh. & Herm. Verbeek. } / Bibliop. / MDCCXXIV.*

Notes: This is a preliminary volume of a new edition of the *Fabrica* 1555 (Cushing VI.A.-3) from 1724, with only the first three books of that *Fabrica*. Description in Cushing p. 133.

VI.D.-8 Boerhaave-Albinus, Opera omnia Leiden, 1725

Title-page in red and black (Tome I): *Andreae Vesalii / Invictissimi Caroli V. Imperatoris Medici / Opera Omnia / Anatomica / & / Chirurgica / Cura / Hermanni Boerhaave / ... / & / Bernardi Siegfried Albini / ... / Tomus primus. / [ornamental engraving] / Lugduni Batavorum, / Apud / Joannem du Vivie, / et / Joan. & Herm. Verbeek. / Bibliop. / MDCCXXV.* (Tome II): [identical with (I), save for 'Tomus secundus']

Notes: Volume I (Tomus primus) consists here of the complete text of the *Fabrica 1555*. Description in Cushing p. 133-134, Elly Cockx-Indestege pp. 97-99, and Jacqueline Vons pp. cx-cxi.

A very thorough discussion of the *Fabrica 1555*, using this edition VI.D.-8, can be found as 'Anatomie. - Première partie. Examen comparé de l'anatomie de Vésale de Humani Corporis Fabrica Libri VII' in Adolphe BURGGRAEVE, *Etudes sur André Vésale, précédées d'une notice historique sur sa vie et ses écrits*, Gand, C. Annoot-Braeckman, 1841, pp. 65-331.

VI.D.-9 Bonavera, Notomie **[Bologna?, ca. 1670]**
Title-page: *Notomie di Titiano. Dedicata / All' Ill.mo Sig.o Francesco Ghisilieri / Senatore di Bologna. / [no imprint]*

Notes: N.p., n.d. Description in Cushing p. 134, Elly Cockx-Indestege p. 99-100, and Jacqueline Vons pp. cix-cx.

VI.D.-10 Botter, Epitome (signed issue) **Cologne, 1600 [1601]**
Title-page: *Andreae / Vesalii / Bruxellensis / Suorum de Humani corporis / fabrica librorum Epitome: / Cum Iconibus elegantissimis iuxta Germanam / Authoris delineationem artificitose iam- / pridem ex aere expressis: ... / Opus perinsigne, nunc primum in Germa- / nia renatum, hacque forma quam / emendatissime editum. / Anno / 1600. / [At bottom of vignette] / Colonia Ubiorum Formis et Expensis Ioan. Buxmacheri et Georgii Meutingi.*

Notes: The *epistola dedicatoria* is signed *Henricus Botterus, D. ac facultatis Medicae pro tempore Decanus*.

Description in Cushing p. 135, Elly Cockx-Indestege p. 100-101, and Jacqueline Vons pp. civ-cv.

VI.D.-11 Botter, Epitome (variant) **Cologne, 1600 [1601]**
Title-page: [Identical with VI.D.-10]

Note: Description in Cushing p. 135.

VI.D.-12 Botter, Epitome **Amsterdam, 1617**
Title-page: *Anatomia / Viri in hoc Genere Princip. / Andreae Vesalii Bruxel- / lensis; in qua tota humani corpo- / ris fabrica, iconibus elegantissimis, / iuxta genuinam Auctoris delineatio- / nem aeri incisis, lectori ob oculos po- / nitur ... / Opus perinsigne et utilissimum, nunc / primum quam emendatissime / editum. / Amstelodami / Excudebat Ioannis / Ianssonius 1617.*

Notes: Description in Cushing pp. 135-136, Elly Cockx-Indestege 101, and Jacqueline Vons p. cvi.

*** VI.D.-13 Fontanus, Epitome Amsterdam, 1642**

Title-page: [In an elaborated frontispiece with a dissected female body before five anatomists]: *Librorum / Andreae Vesalii / Bruxellensis / De Humani Corporis Fabrica / Epitome: / Cum Annotationibus / Nicolai Fontani / Amstelredamensis / Medici. / [below in vignette] / Amstelodami, / Apud Ioannem Iansonium. / M D C XLII.*

Collation: Fol. *² 2*⁴ 3*¹ A-I⁶ K². 63 leaves: pp. [14] [1-4] 5-112. 42 plates; 395 x 260 mm.

Contents: *r^o: engraved title-page. *v^o: blank. *2r^o-v^o: *Celsissimo Principi / Frederico Henrico / Nassovio, / principi Arausionensium, / ...*, dedication to Frederik Hendrik, prince of Orange by Nicolaus Fontanus, dated from Amsterdam, September 10th, 1642. 2*r^o-2*4v^o: *N.F. / Drama Cercopithecium*, a drama with six *dramatis personae*. 3*r^o: *Lectori S.P.*, signed *N. Fontanus*. 3*v^o: engraved portrait of Vesalius. Ar^o-K2v^o: the text proper.

Note: For a description and a discussion of the *Drama Cercopithecium* see Cushing p. 136. See also Elly Cockx-Indestege pp. 102-103 and Jacqueline Vons p. cvii. See also H.L. Houtzager, 'De Amsterdamse *Epitome*-uitgave van Nicolaas Fonteyn' [The edition of the *Epitome* by Nicolaus Fontanus in Amsterdam] in *Tijdschrift voor Geneeskunde*, 2016, 72 (no. 2): 136-141, ill.

According to Oborin and Bogoiavlenski it was thanks to the translation into Russian of this Vesalian 'Epitome' by Epifani Slavinetski from Kiev, in the middle of the XVIIIth century, that Russia learned for the first time about Western anatomy and could start its modern medicine.

[VI.D.-13a] Fontanus, Epitome Russian translation, Ms. Moskou, 1658
Not seen.

First words: Всѣ чакческаго... (Omnes humani – All of human...).

Notes: This vesalian *Epitome* has been translated into Russian by the polyglot monk Epifani Slavinetski. He started the translation with the Fontanus copy found in the V.I. Lenin library in Moskou as a source on 27 June 1657 and finished his work in February 1658. This manuscript has never been printed and remained presumably in the same library. Until 1964 it could not yet be found there however. Only the text itself was translated, not the preface to prince Frederick Henry of Orange, neither the letter to the reader, nor the poetical *Drama Cercopithecium*.

The Fontanus copy, serving as the source text, has some words written in it proving that it was once in the possession of Nikon, the patriarch of Moskou and Russia, who ordered the translation. Presumably to facilitate the translation work, the binding of the copy had been undone, and it was rebound afterwards, but with the introductory texts at the end. As a consequence the copy now starts with the words *Omnes humani corporis partes...*

For more details see N.A. BOGOIAVLENSKI. 'K istorii nakhodki originala, posluzhivshago E. Slavinetskomu dlia perevoda s nego anatomii Vezaliiia' [History of the discovery of the original copy, used by E. Slavinetski for his translation of Vesalius's anatomy] in *Arkhiv anatomii, gistologii i embriologii*, 1965, 49 (no. 10): 90-95. See also N.A. OBORIN. 'Vidaiyuchtsjejesha sovittjie v istorii otetsjectvjennoi meditsini: k 300-letiyu perevoda na russkii iazik "De Humani Corporis Fabrica" Andrea Vesalia' [Remarkable events in the history of medicine in our country: On the 300th anniversary of the translation into

Russian of the “De humani corporis fabrica” of Andreas Vesalius] in *Arkhiv anatomii, gistologii i embriologii*, Leningrad, 1959, 36 (no. 5): 100-104.

*** (VI.D.-13b) Fontanus, Epitome reprint Suresnes, 2014**
Title-page: See VI.D.-13.

Collation: 100 leaves, including the 42 plates; 296 x 210 mm.

Contents: f1 r°: *Ce document est une réimpression à l'identique / d'un ouvrage accessible sur la bibliothèque numérique Gallica / http://gallica.bnf.fr / Source : Bibliothèque nationale de France / Lien ark : http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k56567871. f1v°: blank. f2r°-f99v°: the same as in VID.-13. f100r°: blank. f100v°: *Achévé d'imprimer en Décembre 2014 par LEN S.A.S. – 92150 Suresnes / Imprimé en France.**

Note: The same contents as in VI.D.-13, but reduced format (A4).

Publisher's binding: 296 x 210 x 15 mm; in paper boards in light red ochre. Front cover: *André Vésale / Librorum Andreae Vesalii / Date de première édition: 1642 / [reproduction of frontispiece] / C Les éditions / Chapitre.com* (Editors emblem).

VI.D.-14 Fuchs, Epitome 2 vols. Tübingen, 1551
Title-page (Vol. I): *Leonhar- / ti Fuchsii Scholae / Tubingensis Professoris Pub- / lici, de humani corporis fabrica, ex Galeni / & Andreae Vesalij libris concinnatae, Epi- / tomes pars prima, duos, unum de ossi- / bus, alterum de musculis, libros / complectens. / [device] / Tubingae per Ulricum Mor- / hardum, Anno M. D. LI.*
(Vol. II): *Leonhar- / ti Fuchsii ... / Epitomes pars altera, quatuor / Libros complectens. / [device] / [no imprint].*

Notes: Description in Cushing pp. 136-137 and Jacqueline Vons pp. xc-xci.

VI.D.-15 Fuchs, Epitome 2 vols. Lyons, 1551-55
Title-page (Vol. I): *Leonharti / Fuchsii / de / Humani Corporis fabrica / Epitomes Pars / Prima, / Duos, unum de ossibus, alterum de muscu- / lis, libros complectens. / [device] / Lugduni, / Apud Antonium Vincentium / [rule] / 1551.*
(Vol. II): *Leonhar- / ti Fuch- / sii, / * / De humani corporis fabrica, / Epitomes pars al- / tera. / [fleuron] / [device] / Lugduni. Apud Antonium Vincentium / [rule] / 1555.*

Notes: Description in Cushing p. 137, and Elly Cockx-Indestege pp. 103-104.

[VI.D.-15a] Fuchs, Epitome 2 vols. Lyons, 1555
Title-page (Vol. I): *Leonharti / Fuchsii / de / Humani Corporis fabrica / Epitomes Pars / Prima, / Duos, unum de ossibus, alterum de muscu- / lis, libros complectens. / [device] / Lugduni, / Apud Antonium Vincentium / [rule] / 1555.*

Notes: Description in Elly Cockx-Indestege p. 104.

Academia Professoris Anatomici. / [printer's device] / *Amstelreodami, / Apud Henricum Laurentii. Bibliopolam. / M. D C. XXXIII.*

Collation: 4°. *⁴ A-Z⁴ Aa-Cc⁴ D². 111 leaves: pp. [4], 1-214. 2 plates; 178 x 135 mm.

Contents: *r°: title-page as above. *v°: blank. *2r°-3v°: *Lectori Benevolo*. Letter to the reader, dated Leiden, 1616. *4r°: *In Notas ac Commentaria / ad Epitomen Vesalianam, / Clarissimi Viri / D. D. Petri Pavvii*, poem in five rules by Henricus Florentius. *4v°: blank. A1r°-Dd2v°: the text proper, beginning with *Andreae Vesalii / Bruxellensis, / Suorum de humani corporis / fabrica liberorum* [sic] *epitome*.

Note: Within the text there are ten plates, seven of which are after Vesalius and three new ones. One is folded.

Description in Cushing pp. 141-142 and Jacqueline Vons p. cvi.

*** VI.D.-21 Platter, De corporis humani structura Basel, 1583**

Title-page: *De / corporis / humani / structura et / usu / Felicis Plateri Bas. / Medici Antecessoris / Libri III. / Tabulis methodice explicati, Iconibus / accurate illustrati. / [Froben device] / Ex Officina Frobeniana / Per Ambrosium Frob. / M D LXXXIII.*

Notes: Description in Cushing pp. 97-98 and 142-143, with a partial translation of the letter to the reader at the beginning of *liber III*, referring to the plates; see also Jacqueline Vons pp. cii-ciii. The plates occupy the fifty last folio's (lib. III) of the work, coming mostly from Vesalius's *Fabrica*.

*** VI.D.-22 Platter, De corporis humani structura, 2nd ed. Basel, 1603**

Title-page: *Felicis / Plateri Archiatri / et Profess. Basil. / de / corporis / humani / structura / et usu / Libri III. / ... / Qui libri cum Operi practico recens ab / eodem autore edito / plurimum / inserviant, denuo sunt / publicati. / [ornament] / Basileae, / Apud Ludovicum König. / [rule] / M. DCIII.*

Notes: Description in Cushing pp. 142-143, and Jacqueline Vons p. cv.

The contents are the same as in 1583, with the same pagination.

It can also be downloaded from [books.google](https://books.google.com).

VI.D.-23 Sandifort, Tabulae ossium Leiden, 1782

Title: *Andreae Vesalii Anatomici Summi Tabulae ossium humanorum, cum explicat. earum. edit. Sandifort. Lugd. Bat. 1782.*

Notes: It is possible that this is a proof copy and not a genuine separate issue. Description in Cushing p. 143.

VI.D.-24 Sandifort, Tabulae ossium Leiden, 1782

Title-page: *Andreae Vesalii / anatomici summi / Tabulae / Ossium / Humanorum. / Denuo edidit, earumque ex- / plicationem adauxit / Eduardus Sandifort, / ... / [ornament] / Lugduni Batavorum, / Apud / S. et J. Luchtmans, / P. van der Eyck et D. Vijgh / M D C C L X X X I I.*

Notes: This title suggests that there should be a previous edition. Cushing (in his description on p. 143) mentions an edition of 1791, recorded by de Feyfer who gave Vander Haeghen and Choulant as authority, but which Cushing could not find in those works, concluding that the 1791-edition must be a 'ghost'. According to him this is a reimpression of the Wandelaar copperplates in Book I of the Boerhaave-Albinus *Opera omnia* (VI.D.8).

VI.D.-25 Torteбат, Abrégé Paris, 1667 [1668]

Title-page: *Abregé / d'Anatomie, / accommodé aux arts / de Peinture / et de Sculpture, / ... / Ouvrage tres-utile, & tres-necessaire à tous ceux qui font / profession du Dessein. / Mis en lumiere par François Torteбат ... / [device] / Et se vendent / A Paris, / Chez ledit Torteбат, rue Nuefve-Sainte-Catherine. / [rule] / M. DC. LXVII. Avec Privilege de Sa Maiesté.*

Notes: Description in Cushing p. 144, Elly Cockx-Indestege p. 106, and Jacqueline Vons pp. cviii-cix.

VI.D.-26 Torteбат, Abrégé German Berlin, 1706

Title-page: *Kurtze Verfassung / Der / Anatomie, / ... / Erstlich ans Licht gegeben von Francisco Torteбат, / ... / [device] / Berlin, bey Johann Andreas Rüdiger, 1706.*

Notes: Description in Cushing p. 145, and in Jacqueline Vons mention on p. cix.

VI.D.-27 Torteбат, Abrégé Paris, 1733

Title: *Abregé d'anatomie, accommodé aux arts de peinture et de sculpture, mis en lumiere par Fr. Torteбат et M. de Piles. Paris, chez Jean Mariette, 1733.*

Notes: Description in Cushing p. 145, and in Jacqueline Vons mention on p. cix.

VI.D.-28 Torteбат, Abrégé Paris, 1760

Title-page: *Abregé / d'Anatomie, / accomodé aux arts / de peinture / et de sculpture, / a Paris Chez. J. B. Crepy, / ... mis / en lumiere par Fran- / çois Torteбат 1760.*

Notes: Description in Cushing p. 145, Elly Cockx-Indestege p. 107, and in Jacqueline Vons mention on p. cix.

The copy of the university of Heidelberg can be downloaded from <http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/vesalius1760?sid=10a5923cd5ee72032c67e23a58e4858a&ui_lang=eng> No 'Adam & Eve'. Then different plates (the last one being repeated at the end as the eleventh) from the *Fabrica* and the *Epitome* are reproduced, with several changes and without the landscapes. In the four pages of the introduction *Aux amateurs* the author discusses the importance of anatomical knowledge for the artist, and gives examples of artists who brought this into practice with great success, repeating twice that Titian drew the plates for Vesalius.

VI.D.-29 Torteбат, Abrégé Paris, [?1761]
Title-page: *Abregé / d'Anatomie, / ... / par François Torteбат ... / Et mis dans un ordre nouveau ... / par de Piles. / ... / A Paris, / Du Fonds de Charles-Antoine Jombert. / ... / [small rule] / 8.*

Notes: Description in Cushing p. 145, Elly Cockx-Indestege p. 108, and in Jacqueline Vons mention on p. cix.

VI.D.-30 Torteбат, Abrégé Paris, 1765
Title-page: *Abregé / d'Anatomie, / ... / Par M. de Piles. / ... / Mis en lumiere par François Torteбат ... / [ornament] / A Paris, Rue Dauphine, / Chez Charles-Antoine Jombert, ... / [double rule] / M. DCC. LXV. / Avec approbation et privilege de Sa Majesté.*

Notes: Description in Cushing p. 146, and in Jacqueline Vons mention on p. cix.

VI.D.-31 Torteбат, Abrégé Paris, 1784
Title: *Methodes pour apprendre le dessin. ... Paris, chez L. Cellot, 1784.*

Notes: Mention by Cushing on p. 146, who did not see a copy but listed by de Feyfer, and in Jacqueline Vons mention on p. cix.

VI.D.-32 Valverde, Anatomia. Ed. princeps Rome, 1556
Title-page: *Historia / De la composicion del cuerpo humano, / escrita por Ioan de Valverde / de Hamusco. / [below vignette] / Impresa por Antonio Salamanca, y Antonio Lafrerij, / En Roma. Año de M. D. LVI.*

Notes: Description in Cushing pp. 146-147, Elly Cockx-Indestege pp. 109-110, and in Jacqueline Vons pp. xcii-xciii.

VI.D.-33 Valverde, Anatomia, plates Rome, 1556 [?1586]
Title-page: *Historia / De la composicion del cuerpo humano, / escrita por Ioan de Valverde / de Hamusco. / [below vignette] / Impresa por Antonio Salamanca, y Antonio Lafrerij, / En Roma. Año de M. D. LVI.*

Notes: Description in Cushing p. 147.

VI.D.-34 Valverde, Anatomia, plates Rome [n.d.]
Title: *Compendio de la anatomia hecho por Joan de Valverde, dirigido al Illustriss. S. don Frai Juan de Toledo, C. de Santiago.*

Notes: Description in Cushing p. 147.

VI.D.-35 **Valverde, Anatomia.** **Italian** **Rome (Venice), 1559**
Title-page: *Anatomia / del cuerpo humano composta / per M. Giovan Valverde di Hamusco, / & da luy con molte figure di rame, / et eruditi discorsi in luce / mandata. / in Roma per Ant. Salamanca, et Antonio Lafrerj / M.D.Lviii.*

Notes: Description in Cushing p. 148, and in Jacqueline Vons p. xciv.

VI.D.-36 **Valverde, Anatomia.** **Italian** **Rome (Venice), 1560**
Title-page: [Identical with VI.D.-35, except for re-engraved date M.D.LX.]

Notes: Description in Cushing p. 148, and Elly Cockx-Indestege p. 111.

VI.D.-37 **Valverde, Anatomia.** **Italian** **Venice, 1586**
Title-page: *La / Anatomia / del corpo umano / composta da / M. Giovanni Valverde: / Nuovamente Ristampata: / E con l'aggiunta di / alcune Tavoli / Ampliata / [below] / In Vinetia nella Stamperia de Giunti M.D.LXXXVI.*

Notes: Description in Cushing pp. 148-149, Elly Cockx-Indestege p. 112, and Jacqueline Vons pp. ciii-civ.

VI.D.-38 **Valverde, Anatomia.** **Latin** **Venice, 1589**
Title-page: *Anatome / Corporis Humani, / Auctore / Joanne Valverde: / Nunc primum à Michaele Colum- / bo Latine reddita, / et Additis novis aliquot tabulis exornata. / [at foot] / Venetiis; studio, et industria Iuntarum M.D.LXXXIX / Cum Licentia Et Privilegiis.*

Notes: Description in Cushing p. 149, and Jacqueline Vons p. civ.

VI.D.-39 **Valverde, Anatomia.** **Italian** **Venice, 1606**
Title-page: *Anotomia / del corpo / humano / Di Giovanni Valverde: / Co' Discorsi del Medesimo, / Novamente Ristampata / E con l'aggiunta d' / alcune Tavole / Ampliata / [at foot] / In Vinetia nella Stamperia de Giunti M D C V I.*

Notes: Description in Cushing p. 149, Elly Cockx-Indestege p. 113, and mention in Jacqueline Vons p. cv.

VI.D.-40 **Valverde, Anatomia.** **Italian** **Venice, 1608**
Title-page: [Identical with VI.D.-39 except for date M D C V III.]

Notes: Description in Cushing p. 150, Elly Cockx-Indestege p. 114, and Jacqueline Vons mentions this on p. cv.

VI.D.-41 **Valverde, Anatomia.** **Latin** **Venice, 1607**

Title-page: *Anatome / Corporis Humani, / Auctore / Joanne Valverdo: / Nunc primum à Michaele Colum- / bo Latine reddita, / et Additis novis aliquot tabulis exornata. / [at foot] / Venetiis; studio, et industria Iuntarum M.D.CVII / Cum Licentia Et Privilegiis.*

Notes: Description in Cushing p. 150, and mention in Jacqueline Vons p. cv.

VI.D.-42 Valverde, Anatomia. Italian Venice, 1682

Title-page: *Anotomia / del corpo / humano / Di Giovanni Valverde: / Co' Discorsi del Medesimo, / Novamente Ristampata / E con l'aggiunta d' / alcune Tavole / ampliata / [at foot] / In Venetia Appresso Nicolo Pezzana M.DC.LXXXIII.*

Notes: Description in Cushing p. 150, and Jacqueline Vons p. cx.

VI.D.-43 Valverde, Vivae imagines Latin Antwerp, 1566

Title-page [in ornamental scene with a nude male and female before a porch]: *Vivae / imagines / partium / corporis / humani / aereis formis / expressae. / [ornament] / Antverpiae. / Ex officina Christo- / phori Plantini. / M. D. LXVI.*

Contents: see notes.

Notes: Description in Cushing p. 151, Elly Cockx-Indestege 1994, pp. 115-116, and Jacqueline Vons pp. xcvi-xcviii. See also Elly Cockx-Indestege, 'Vesaliana Plantiniana. De drukken van Valverde en Van Mauden en hun exemplaren in Belgische collecties. Bijdrage tot een "Belgian Census" van H. Cushing's bibliografie van Vesalius' [Vesaliana Plantiniana. The prints of Valverde and Van Mauden and their Copies in Belgian collections. Contribution to a "Belgian Census" of H. Cushing's Vesalius Bibliography] in *De Gulden Passer*, 1988-89, 66-67: 455-479, ill.

(VI.D.-43a) Valverde, Vivae imagines Latin, fac simile Paris, 2001

Title-page [in the same ornamental scene as above]: *Vivae / imagines / partium / corporis / humani / aereis formis / expressae. / [ornament] / Antverpiae. / Ex officina Christo- / phori Plantini. / M. D. LXVI.*

Colophon: *Cet ouvrage / a été réalisé à partir / d'un exemplaire confié par / Jean-Bruno Duménil / au fonds iconographique / de colophon. / Son impression a été achevée en / Décembre MMI / sur les presses de Déjà-CIFC / à Garges-lès-Gonesse, / Patrick Perrault / étant maître d'oeuvre. / [ornament] / Sa reliure a été façonnée / par / Diguët-Deny / à / Breteuil-sur-Iton / avec / des fers à dorer / exécutés dans le cadre des / éditions Louis Pariente / par / Xavier Corcuff.*

Collation: 315 x 223 mm; 106 leaves.

Contents: see above. With some additions before the title-page: [I] half-title: *Juan Valverde / Vivae imagines / partium corporis / humani / aereis formis expressae. / Pieter Huys / (with French translation: Représentations animées / des parties du corps / humain / gravées sur cuivre / par) / [ornament] / Nouvelle édition / réalisée d'après celle / de / Christophe Plantin / Anvers, M.D.LXVI. / Présentée / par / Christian Galantaris / expert en livres / agréé par la*

Cour d'Appel de Paris / [ornament] / Editions Louis Pariente / 44 rue du Colisée, Paris VIIIe / MMI. [II]: *De cette édition il a été tiré, / en plus de ceux réservés au commerce de la librairie / deux milles cinq cents exemplaires / pour le laboratoire Pfizer / 23-25, avenue du Docteur Lannelongue / 75668 Paris cedex 14 / Tél. : 01 58 07 30 00 / Réf. : Amb 197-01/02* / [emblem of Pfizer] / Copyright / © Editions Louis Pariente, 2001. / ISBN 2-84059-061-1. III-VI: *Présentation*, signed C.G. / XI.MMI., followed by a *Note de l'éditeur*. On the last page before the end flyleaf r°: Colophon. v°: *Dépot Légal : Décembre 2001 / Numéros de la publication : / chez l'éditeur, 315; chez l'imprimeur, 22932 / imprimé et relié en France.*

Publisher's binding: 315 x 223 x 24 mm; 106 leaves. Bound in full leather, gold tooled: on front cover with, in a triple frame, the shield within the chain of the golden fleece as on top of the title-page but with the lamb reversed, and on the spine *Vivae / imag. / part. / corp. / Huma*. The back cover has in gold the emblem of Pfizer and: *La vie, nous y consacrons notre vie / Amb 197-01/02 – Pfizer SA 2002 – RCS Paris B 612 009 936*. In slip-case printed in front *Le Laboratoire Pfizer / vous remercie / de votre participation / à l'étude / Immédiat* [emblem Immédiat – emblem Pfizer].

Notes: According to the editor Louis Pariente this edition is identical to the one published by Christophe Plantin in 1566 – see VI.D.-43 - with only some corrections in the numbers of the plates or of the chapters. Of this edition 2500 copies were for Pfizer, intended as gifts, and more than 22.000 copies for sale. This edition has the complete text of the *Epitome* at the end, see (VI.B.-4e).

The first flyleaf has a black stamp in its upper right corner: *Ex dono / du laboratoire Pfizer / en remerciements de votre / participation à l'étude / IMMEDIAT*.

The introductory text *Présentation* is a discussion of Valverde, his editions and the figures.

VI.D.-44 **Valverde, Vivae imagines** **Dutch** **Antwerp, 1568**
Title-page: *Anatomie, / Oft / Levende / beelden vande deelen / des menschelicken / lichaems: / Met de verclaringhe van / dien, inde Neder-duyt- / sche spraecke. / [fleuron] / T'Antwerpen, / By Christoffel Plantijn. / M. D. Lxvii.*

Notes: Description in Cushing pp. 151-152, Elly Cockx-Indestege pp. 116-119, and Jacqueline Vons pp. xcvi-xcix. See also Elly Cockx-Indestege, 'Vesaliana Plantiniana. De drukken van Valverde en Van Mauden en hun exemplaren in Belgische collecties. Bijdrage tot een "Belgian Census" van H. Cushing's bibliografie van Vesalius' [Vesaliana Plantiniana. The prints of Valverde and Van Mauden and their Copies in Belgian collections. Contribution to a "Belgian Census" of H. Cushing's Vesalius Bibliography] in *De Gulden Passer*, 1988-89, 66-67: 455-479, ill.

A copy of this Dutch translation, bound with B. Mauden, David van, *Bedieninghe der anatomien... van Plantino int Nederlands ghedruct*, once belonging to "Guillielmus Josephus Dentier tot Gistel den 24 meije 1763" was offered by *Antiquariaat Thei de Boer* of Zalk (The Netherlands) in July 2016 for 38.500 euros. According to the seller only 450 copies were printed.

*** [VI.D.-44a] Valverde Dutch, facsimile Kruishoutem, 1980**

Title-page: [Within engraved border and between a nude male and female] *Anatomie, / Oft / Levende / beelden vande deelen / des menschelicken / lichaems: / Met de verclaringhe van / dien, inde neder-duyt- / sche spraecke. / [fleuron] / T'Antwerpen, / By Christoffel Plantijn. / M. D. Lxviiij.*

Modification: The vesalian plates were here cut in copper-plates.

Imprint: [106] v^o: *Drukkerij Emka Kruishoutem.* [107] r^o: *Verantwoordelijke uitgever Emka Kruishoutem / Stevens Mechelen.*

Collation: 282 x 195 mm, 117 leaves.

Contents: [i]: titel page. [ii-iv]: blank. [v-ix]: *Epistre dedicatoire: A Treshonorable, / vertueux, et prudent Seigneur, Gerard Grammay, Sei- / gneur de Sgrevenwezel, Thresorier des / etats pour le faict des Guerres.* Signed: *Le vostre bien humble & tresaffectionné / serviteur, Ch. Plantin.* [x]: *Christoffel Plantin. / wenscht den lief-hebbers vande conste der / Medicine, / gheluck ende ghesondtheyt.* Followed by: *Ordinantie ende Argumenten vande boucken.* Plates (unnumbered pages, recto only) and Dutch text of Vesalius's *Epitome* (numbered pages) on the following 112 leaves.

Publisher's binding: 282 x 195 x 26 mm, rexine band of the editor: dark Sienna imitation leather. White wrappers with dark brown imprint of the title-page and the name *VESALIUS* at the bottom.

Note: Facsimile of the edition by Plantijn (Antwerp, 1568), printed on the demand of Dr. Herwig Maes (Roeselare). My copy does not have the name *VESALIUS* at the bottom of the title-page, as we see on the wrappers; some copies do. Not known after which copy the facsimile has been made. See Elly Cockx-Indestege pp. 119-120. See also Elly Cockx-Indestege, 'Vesaliana Plantiniana. De drukken van Valverde en Van Mauden en hun exemplaren in Belgische collecties. Bijdrage tot een "Belgian Census" van H. Cushing's bibliografie van Vesalius' [Vesaliana Plantiniana. The prints of Valverde and Van Mauden and their Copies in Belgian collections. Contribution to a "Belgian Census" of H. Cushing's Vesalius Bibliography] in *De Gulden Passer*, 1988-89, 66-67: 455-479, ill.

VI.D.-45 Valverde, *Vivae imagines* Latin Antwerp, 1579 [?1572]

Title-page: *Vivae / imagines / partium / corporis / humani / aereis formis / expressae. / [ornament] / Antverpiae. / Ex officina Christo- / phori Plantini. / M. D. LXXII.*

Notes: Description in Cushing p. 152, Elly Cockx-Indestege pp. 120-121, and mentioned in Jacqueline Vons p. cii. See also Elly Cockx-Indestege, 'Vesaliana Plantiniana. De drukken van Valverde en Van Mauden en hun exemplaren in Belgische collecties. Bijdrage tot een "Belgian Census" van H. Cushing's bibliografie van Vesalius' [Vesaliana Plantiniana. The prints of Valverde and Van Mauden and their Copies in Belgian collections. Contribution to a "Belgian Census" of H. Cushing's Vesalius Bibliography] in *De Gulden Passer*, 1988-89, 66-67: 455-479, ill.

*** VI.D.-46 Valverde, Vivae imagines Dutch Amsterdam, 1647**

Title-page: [Within classical pilars and between a nude male and female] *A. Vesalii en Valverda / Anatomie, / ofte / Afbeeldinghe / van de deelen des / menschelicken lichaems. / en derselver verclaringhe. / Met / Een Aenwysinghe om / het selve te ontleden / volgens de leringe / Galleni, Vesalii, Fallopii / en Arantii. / [in decorated framework] / 'T Amsterdam. / By / Cornelis Danckertz, / inde Calver straet in de / Danckbaerheyt / M. DC. XLVII.*

Collation: Fol. 2°. π² A⁸ B-M⁴ N⁶ O-Y⁴ Z⁶. 102 leaves: pp. [4], 1-196 [2]. [43] plates; 295 x 190 mm.

Contents: π r°: title-page as above. πv°: blank: π2 r°: title in letterpress with imprint. π2 v°: *Voor-reden / Aen den Leser.* by Cornelis Danckerts. At the end: *Verdeelingen van de Boecken, En Afbeeldingen.* Ar°: -Q4r°: *Register ofte Tafel van alle de Letters oft teecken, die / by gevoeght zyn den drie eerste Figuren ofte Tafelen van het Gebeente,* the text proper. Q4v°: blank. Rr°-Z5v°: *Het Epitome, oft kort verhael van de / Boecken van Andries Vesalius Brusselaer, van / de Fabrijcke van d'menschelijcke lichaemen.* Z6r°: *De differentien van alle de partien oft deelen des lighaems / deur Jacob Grevin.* Z6v°: blank. 42 inserted plates scattered through the text.

Publisher's binding: 295 x 190 x 45 mm.

Note: The description of the contents in Elly Cockx-Indestege (p. 122) deviates from that in Cushing (p. 153), which reflects better the situation as it appears in the copy of Gent. Also in Jacqueline Vons p. cviii.

As is the case here, in many instances this edition is followed with an addendum with *Bedieninghe der Anatomien* (Amsterdam, 1646) by the Antwerp doctor David van Mauden. (see [VI.E.-α]).

*** (VI.D.-47) Valverde-Grévin Ms. of Spanish translation Brussels, 1970**

Title-page: *Vivas figuras de las partes del cuerpo / humano, impressas en moldes de metal: / conel epitome de Andres Vesalio, donde se con- / tiene en summa la historia dela fabrica del / cuerpo del hõbre: y con otro libro de Diego / Greuino dela mesma materia traduzido todo / de lengua Latina en Española. Añidiose a lo / dicho el sueño muy apazible del Marques de / Mondejar. / Es obra utulissima, como / parecera de su discurso. / Dirigida al Illustre / Señor, el Señor Licenciado Don Ieronimo / de Roda, del consejo de su Majestad.*

Collation: 398 x 266 mm, 202 leaves, 43 plates.

Modification: The text is a facsimile of a manuscript translated from Latin into Spanish.

Contents: 1r: sketch of weapon. 1v: blank. 2r: titel page. 2v: erased but legible dedication: *Al illustre Señor, el Señor Licenciado Don Ieronimo / de Roda, del consejo de su Majestad.* 3r-148v: text of the seven books in Spanish translation from Valverde and plates. 149r-199r: Spanish translation of the Epitome from the Latin, with table *Las differentias de todas las partes del cuerpo, ...*, by Jacques Grévin. 199v: Nihil obstat, dated: *Antverpiae quarto Calendas maijæ. a°. 1576.* [200r]: blank. [201r]: colophon. [201v-202v]: blank.

Colophon: *Acabado de imprimir en Bruselas / por la colección "Medicinae historia" / El año MCMLXX.*

Publisher's binding: 398 x 266 x 39 mm, hard cover. Brown imitation leather, with short title on spine in black leather label between gold borders: *Viva / Figuras.*

Note: The whole text is a facsimile of the original manuscript of Antwerp, 1576, now published by *Culture et Civilisation* (Bruxelles, 1970) for their collection *Medicinae historia*. Exists also in a full, red leather binding with gold tooling on covers and spine.

Marques de Mondejar at that time was most probably Luis Hurtado de Mendoza y Mendoza, 4th marquis of Mondejar and 5th count of Tendilla, married with Catalina de Mendoza and with Beatriz de Codoba, both in 1560. Ieronimo de Roda was a man-of-war of the Duke of Alba.

*** (VI.D.-48) Valverde, *Vivae imagines* Italian translation Pavia, 1997**

Title-page: As in VI.D.-43, with Italian translation of the text as: [above beneath the fronton] *Dio è il mio sostegno / [in the middle] / Vive / immagini / delle parti / del corpo / umano / espresse da / forme bronzee / [small decoration] / Anversa / Con impegno con costanza / [in skroll beneath] / Dall'officina / di Christophe Plantin / 1566.*

Collation: 304 x 221 mm, 104 leaves, 49 plates.

Contents: [1]: *La felicità / è non sentire dolore / nel corpo / e non essere turbati / nell'anima / Epicuro.* [2]: blank. [3]: *Humana Fabrica / [decoration].* [4]: *Un particolare ringraziamento a / Ministero Beni Culturali della Repubblica Italiana / Direzione e Personale Biblioteca Universitaria di Pavia / Staff editoriale / Livilla Bottinelli / Wilma Coero Borga / Enrico Ferri / Valeria Gasperi / Luciana Gioglio / Luciano Murelli / Paolo Negri / Elena Ogliari / Andrea Ragazzoni / Francesco Ricci. Cassa di Risparmio / delle Provincie Lombarde, 1997 / Edizioni Torchio de' Ricci, 1998 / Certosa di Pavia - Italia.* [5]: Woodcut: a professor and a student with two skeletons. *Humana Fabrica / in Certosa di Pavia / Torchio de' Ricci / 1997 / [short decorated line] / Cassa di Risparmio delle Provincie Lombarde.* [6]: Titel page of the *Fabrica 1555.* [7]: *Premessa*, signed *Dott. Sandro Molinari* and *Avv. Giuseppe Guzzetti.* [8]: Vesalius's portrait from the *Fabrica.* [9]: *A chi legge.* [10]: blank. [11]: *Nota.* [12-13]: Content: *Ordine e Argomenti.* [14]: blank. [15]: Title-page as above. [16]: blank. 17-202: The plates and text proper. [203]: Outline *Le parti del corpo sono...* [204-5]: Biography *Andrea Vesalio / di Bruxelles*, followed by a short discussion of the *Fabrica.* [206]: blank. [207]: Colophon.[208]: blank.

Colophon: *Terminato nell'officina editoriale / TORCHIO DE' RICCI / in Certosa di Pavia / il giorno di Ognissanti / [short decorated line] / Finito di stampare in Milano / la sera prima di Sant'Ambrogio / ANNO MCMXCVII.*

Publisher's binding: book: 304 x 221 x 17 mm, cover in white blank cardboard. Vertical light gray striped wrappers with portrait of Vesalius from the *Fabrica* pasted on the front, with subscription *HUMANA FABRICA*, beneath *Cariplo*, and on spine *HUMANA FABRICA*, always in red lettering; dark gray slip case over all decorated with editors emblem.

Note: Italian translation after the copy *Vivae imagines partium corporis humani aerieis formae expressae* (Antwerp: Christophe Plantin, 1566) of the University Library of Pavia, being VI.D.-43 (zie Cushing p. 151 en ECI pp. 115-122). The anatomical plates with indices are followed by those of the *Epitome*, edited by Jacques Grévin, poet and physician of Margaretha of France, duchess of Savoie.
All the figures have a slight lilac washing.

[VI.E]
More remote from Vesalius

Cushing (p. 130), and Elly Cockx-Indestege, do mention some editions which they do not describe as real Vesalian editions. The reasons why, and why they should be better classified in a new chapter VI.E., as *more remote from Vesalius*, are explained by the latter in her 'Vesaliana Plantiniana. De drukken van Valverde en Van Mauden en hun exemplaren in Belgische collecties. Bijdrage tot een "Belgian Census" van H. Cushing's bibliografie van Vesalius' [Vesaliana Plantiniana. The prints of Valverde and Van Mauden and their Copies in Belgian collections. Contribution to a "Belgian Census" of H. Cushing's Vesalius Bibliography] in *De Gulden Passer*, 1988-89, 66-67: 455-479, ill. She started the chapter with the number [VI.E.-α].

All this editions have in common the presence of illustrations, not as exact copies, but reminding those by Vesalius.

[VI.E.-α] van Mauden, Bedieninghe

For the life and works of David van Mauden see R. VAN HEE and S. LOWIS. 'David Van Mauden (+/- 1538 - +/- 1597), "Sworn Medical Doctor and Surgical Prelector of Antwerp", and his Book on Anatomy' in *Acta chirurgica belgica*, 2006, 106: 130-135, ill.

*** [VI.E.-α.1] van Mauden, Bedieninghe Antwerpen, 1583**

Title-page: *Bedieninghe / Der Anatomien, / Dat is / Maniere ende onderrichtinghe / om perfectelijck des menschen lichaem t'anatomizeren, na / de leeringhe Galeni, Vesalii, Falloppii en Arantii, achtervol- / ghende de figuren en characteren oft letteren der Anatomie / Vesalii en Valverde, van Plantino int Nederlants ghedruct. / Deur / David van Mauden Doctor inde Medicijne, ende Pre- / lector inde Chirurgie tot Antwerpen, ordentlick by een gebrocht, / met groote / moeyte, conste, ende neersticheyt. / Het ghetal der boecken, ende d'inhouden van dien salmen dit bladt / omkeerende vinden. / Hier is oock by ghevoeght de verduytschinghe der Latijnscher na- / men, die hier en daer in dese boecken, (nae den heysch der con- / ste) in ghebrocht moesten wesen. / Met een ordentlick beschreven Register, van al het ghene dat dese / boecken begrypen. / [printer's mark] / 'T Antwerpen, / Ghedruckt by Christoffel Plantijn. / M. D. LXXXIII.*

Collation: Folio, 101 pp.

Note: The work has five books and is preceded by a dedication to the Burgomaster, aldermen and the council of Antwerp. Than follows an introduction to the reader in which he calls Vesalius the most excellent anatomist, but that he was corrected by his followers on several places. It ends with an explanatory register, translating some Latin words into Dutch.

* [VI.E.-α.2] **van Mauden, Bedieninghe** **Amsterdam, 1646**
Title-page: *Bedieninghe / Der / Anatomien, / Dat is: / Maniere ende onderrichtinghe om perfectelijck / des menschen lichaem t' anatomizeren, na de lee- / ringhe Galeni, Vesalii, Faloppii ende Aranti, achter- / volghende de figuren ende characteren oft lette- / ren der Anatomie Vesalii en Valverde, van Plantino / Anno 1583 ende nu An. 1646 door Cornelis Danc- / kertsz. Int Nederlants ghedrukt. / Deur / David van Mauden, Doctor in de Medicijne, ende Prelector in de / Chirurgie tot Antwerpen, ordentlick by een gebrocht met groote / moeyte, konste, ende neersticheyt. / Het getal der boecken, ende d'inhouden van dien zal men dit bladt omkeren- / de vinden. / Hier is oock by ghevoeght de verduytschinghe der Latijnscher namen, die hier / en daer in dese boecken, na den eysch der konste) in ghebrocht moesten / wesen. / Met een ordentlick beschreven Register, van al het ghene dat dese boecken / begrypen. / [printer's mark] / 'T Amsterdam. / Ghedrukt voor Cornelis Danckertsz. in de Kalverstraet, in de / Danckbaerheyt 1646.*

Collation: Folio, 50 leaves: pp. [2], 3-100; 295 x 190 mm.

Contents: [1]: title-page as above. [2]: *Het inhouden van dese boecken*, the contents. 3-10: *Epistola didicatoria. / Edele, seer wyse, discrete ende veursieni- / ghe Heeren, mijn Heeren Borghermeesteren, / Schepenen ende Raedt der Stadt van Antwerpen*, dedication signed by David van Mauden. 11-12: *Tot den Goetwillighen Leser*, to the reader 13-14: *Verduytschinghe der Latijnscher namen, die in dese / Boecken begrepen zijn*. Index nominum in Dutch. 15-39: *Den eersten Boeck*, on the organs of digestion and generation. 40-52: *Het tweede Boeck*, the organs of the thorax. 53-69: *Het derde Boeck*, on the brain, the organs of the senses, arteries, veins and nerves. 70-95: *Het vierde Boeck*, on the muscles, tendons and ligaments. 96-101: *Appendix*, on the making of a skeleton.

Note: This edition is in most instances (always?) bound together with **VI.D.-46** (see above).

[VI.E.-β] Crooke, *Mikrokosmographia*

Note: For a discussion of this author see Richard EIMAS, *Heirs of Hippocrates*, Iowa City (Iowa): University of Iowa Press, 1990, pp. 150-151. The *Microcosmographia* does not seem to be an original work, as Helkiah Crooke (1576-1648) tells himself in his preface. Most of the contents were borrowed from Caspar Bauhin's *Theatrum anatomicum* as are the illustrations, which were inspired on Vesalius, and he used his translation from Du Laurens' *Historia anatomica* to comment on Bauhin. He is said to have been the first physician to be elected governor of Bethlehem Hospital and was court physician to King James I of England.

* [VI.E.-β.1] **Crooke, Mikrokosmographia** **1st ed.** **London, 1616**
Title-page: *Μικροκοσμογραφια: / A / Description / of the Body of Man. / Together / with the controversies / thereto belonging. / Collected and Translated out of all the Best Authors of Anatomy, / Especially out of Gaspar Bauhinus and Andreas Laurentius. / By Helkiah Crooke Doctor in Physicke. / [line] ... / [Standing anatomical male and female] / London, / Printed by William Jaggard dwelling in Bethlem, and there to be sold, 1615.*

Collation: Folio, 32,5 x 21 cm.; [16], 1011 (misnumbered 1111), [2] pp., ill.

Note: A copy was auctioned by Christie's on 5 October 2007 for 8.750 US dollar. Cited in Heirs of Hippocrates 405, Russell 218, Wellcome 1683.

[VI.E.-β.2] Crooke, Mikrokosmographia 2nd ed. London, 1631

Title-page: *Μικροκοσμογραφια A Description / of the Body of Man. Together with the Controversies Thereto belonging. / Collected and Translated out of all the Best Authors of Anatomy, especiall Direction and Warrant according to the first integrity, as it was originally written by the Author. / The second Edition corrected and enlarged. / [Engraved title reads: The second Edition carefully revised whereto is added an explication of some instruments of Chyrgerie for the use of Learners] / Printed at London by Thomas and Richard Cotes, and are to be sold by Michael Sparke, dwelling at the blue Bible in Greene Arbor. 1631.*

Collation: Folio, 34 x 23 x 8 cm.; [30], 1012, [2], 60, [4] pp., ill.

Note: A copy was sold by eBay on July 18th, 2011, for 3.550 US dollar. Cited in Osler 2395, Russell 223, Waller 2218.

*** [VI.E.-β.3] Crooke, Mikrokosmographia 3rd ed. London, 1651**

Title-page: [In heavily worked-out frame]: *Μικροκοσμογραφια / A Description / of the Body of Man. / Together with the con / troversies / and Figures thereto belonging / Collected and Translated out of all / the Best Authors of Anatomy. Espe- / cially out of Gaspar Bauhinus and / Andreas Laurentius by Helkiah / Crooke Doctor in Physicke Phisitian / To His Maiesty and His Highnesse Pro / fessor in Anatomy and Chirurgery. / London Printed by R.C. and are to be sold by / Iohn Clarke at the lower end of Cheapside / entering into Mercers Chappell. 1651.*

Collation: Folio, 35 x 24 x 5 cm.; [20], 766, [10] pp., ill.

Notes: Printed by Richard Cotes. A copy was offered in November 2015 on eBay for 2.500 pound sterling. Index at the end. Cited in Wing C7230, Russell 224, Waller 2219.

VII. The China-root Epistle

Already in the first edition of Cushing's *A Bio-Bibliography of Andreas Vesalius* in 1943, the editor wrote in a foot-note (pp. 160-161, and 167) that the scholarly translation of the China-root Epistle by Prof. J.B. de C.M. Saunders was 'presently' to be published. However we never found such publication. The note does not specify whether this was a complete translation or only fragments, nor which edition exactly had been translated. But he tells that this English translation was not yet published when Cushing's bibliography was printed (October 1943). The translation was not mentioned by O'Malley either, not during his discussion of the work, not in his Vesalius-translations. [OM pp. 214-224 en *Appendix: translations*]

She is also missing in a later published overview of the different editions in the doctoral thesis by Freddy TEK TIONG TAN, *A. Vesals "Epistola de radice Chinae usu" in ihrer Bedeutung für die pharmaceutischen Verwendung von Smilax China L., Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Naturwissenschaftlichen Facultät der Philipps-Universität Marburg/Lahn, Marburg, 1966, 135 pp., ill. (see pp. 1-9).*

Descriptions of the different editions were included in Cushing pp. 154-170 and 235, and later in Elly Cockx-Indestege pp. 125-129. In the meantime there are some more. See also for a discussion BIESBROUCK, Maurits, Theodoor GODDEERIS, Omer STEENO, Jacqueline VONS, 'Introduction à la Lettre sur la racine de Chine (1546)' in Jacqueline VONS et Stéphane VELUT, *La Fabrique de Vésale et autres textes*, Paris, BIUSanté, mai 2016, 21 pp. Can be consulted in <<http://www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/pdf/racine.pdf>>

*** VII.-1 China-root Epistle Ed. princeps Basel, 1546**
Title-page: *Andreae Vesalii Bruxellensis, de radice Chinae epistola, ratio- / nem modumque propinandi radice Chynae decocti, / quo nuper invictissimus Carolus V. Imperator / usus est, pertractans: & pariter alia quaedam, episto- / lae cuiusdam ad Iacobum Sylvium sententiam recen- / sens, veritatis ac potissimum humanae fabricae studi- / osis perutilem: quum qui hactenus in illa ni- / mium Galeno creditum sit, facile / commonstret. / Accessit quoque locuples rerum & verborum in / hac ipsa epistola memorabili- / um, Index. / Cum gratia & privilegio Imperiali / ad quinquennium. / Basileae.*

Colophon: *Basileae, ex officio- / na Ioannis Opori- / ni, anno salutis / humanae MDXLVI, Mense / octobri.*

Note: Description in Cushing pp. 163-164, and Elly Cockx-Indestege p. 127.

VII.-2 China-root Epistle 2nd edition Venice [1546?]
Title-page: *Andreae Vesalii / Bruxellensis, medici Caesarei / Epistola, rationem modumque propinandi radice / Chymae [sic] decocti, ... / [printer's device] / Venetiis.*

Note: No colophon. This second edition was printed in Venice, presumably by Comin da Trino, also in 1564. An online copy may be found on the site of the *Bibliothèque*

interuniversitaire de Santé (BIUSanté - Paris). Description in Cushing p. 164, and Elly Cockx-Indestege p. 128.

*** VII.-3 China-root Epistle 3rd edition Lyon, 1547**

Title-page: *Radicis / Chynae / usus, / Andrea / Vesalio / Authore. / * / [Printer's mark] / Lugduni, / Sub Scuto Coloniensi, / [rule] / 1547.*

Colophon: X4v^o: *Lugduni, / Excudebat Ioannes / Frellonius, / 1547.*

Collation: 12^o. A-V⁸ X⁴. 164 leaves: pp. 290, [38]; 130 x 85 mm.

Contents: Ar^o: title-page as above. Av^o: blank. A2v^o-A5r^o: *Illustriss. Maxi- / moque Thuscorum Du- / ci Cosmo Medices, praecipuo stu / diorum mecoenati, Franciscus / Vesalius S.*, dedication to Duke Cosimo by Vesalius's brother Franciscus, dated *Ferrariae, tertio idus Augusti, an- / no post natum Christum, / M. D. XLVI.* A5v^o: blank. A6r^o-S6v^o: *Doctiss. viro D. Ioachi / mo Roelants, medico apud / Mechlinienses primario, ami- / co charissimo S.* S7r^o-v^o: *Italicum scriptum, quo chy- / nae propinandi modus pertractatur, / ita hic additum, ut ab Andrea / Vesalio Ioachimo Roe- / lants missum / fuit.* S7v^o-Tv^o: *Regime pour prendre / l'eau de la racine appel- / lée chyna.* T2r^o-X4v^o: *Rerum & Verborum / Index.* X4v^o: colophon.

Publisher's binding: 130 x 85 x 25 mm.

Note: This is a pocket edition. For a description and a discussion on a possible extra edition, mentioned by De Feyfer, see Cushing pp. 164-165. Also Elly Cockx-Indestege p. 129.

VII.-4 China-root Epistle Ryff's German transl. Würzburg, 1548

Title-page: *Kurtzer ausszug und / Summarischer bericht der Natur, / eygenschafft und wunderbarlichen wirckung, sampt rech- / tem eygentlichen gebrauch, der frembden, new erfund- / nen Medicin, der Wurtzel China genant ... Aus Latinischer und Tuscanischer sprach transsferirt Durch / D. Gualtherum H. Rivium / Medicum & Chirurum. &c. / Würtzburg. M. D. xlviii.*

Note: This is a free translation of only the first part of the first edition of the letter with many additions by the translator. Vesalius's name is not quoted being referred to (b3b) as "*ein anderer Medicus ein trefflich gelert man.*" The *Italicum scriptum* is also translated into German. Description in Cushing p. 165.

VII.-5 China-root Epistle Luisinus ed. Venice, 1566

Title-page: *De / morbo gallico / omnia quae extant / apud omnes medicos / cuiuscunque nationis, / Qui vel integris libris, vel quoquo alio modo huius affectus curationem / methodice aut empirice tradiderunt ... In quo de Ligno Indico, Salsa Perillia, Radice Chynae, Argento vivo, / caeterisque rebus omnibus ad huius luis profligationem inven- / tis, diffusissima tractatio habetur. ... Tomus prior. / [Printer's device] / Venetiis, apud Iordanum Zilettum, 1566.*

Note: This is only the first portion (going as far as line 6 of page 39) of the 1546 edition. Here it is part of a collection of texts on the treatment of syphilis. For the first time the *Italicum scriptum* is translated into Latin. Description in Cushing p. 166.

VII.-6 China-root Epistle 2nd Luisinus ed. Venice, 1599

Title-page: *Aphrodisiacus / sive / de lue venerea; / in duo volumina bipartitus. / Continens omnia quaecumque hactenus / de hac re sunt ab omnibus Medicis conscripta. / Ubi de ligno Indico, salsa perillia, / radice Chynae, Argento vivo, caeterisque rebus omnibus ad hujus luis / profligationem inventis, diffusissima tractatio habetur. / ... Volumen primum. / [Printer's device] / Venetiis, M D XCIX. / Apud Baretium Baretium, & Sociis [sic]. / Cum privilegiis.*

Note: Description in Cushing p. 166, who did not see a copy himself, but was informed that the text is identical with that of the 1566 edition.

VII.-7 China-root Epistle 3rd Luisinus ed. Leiden, 1728

Title-page: *Aphrodisiacus / sive / de lue venerea; / in duos tomos bipartitus, / Continens omnia quaecumque hactenus de hac re sunt ab / omnibus Medicis conscripta. / Ubi de Ligno Indico, Salsa Perilla, Radice Chynae, Argento vivo; caete- / risque rebus omnibus ad hujus luis profligationem inventis, / diffusissima tractatio habetur. / Opus hac nostra Aetate, qua / Morbi Gallici / vis passim vagatur, apprime necessarium: / ab excellentissimo / Aloysio Luisino / Utinensi Medico celeberrimo novissime collectum. / Indice rerum omnium scitu dignarum adornatum. / Editio longe emendatior, & ab innumeris mendis repurgata. / Tomus primus. / [Engraved printer's device] / Lugduni Batavorum, / Apud / Johan. Arnold. Langerak, / et / Johan. & Herm. Verbeek, / Bibliop. / MDCCXXVIII.*

Note: Contains on col. 585-598 the same portion of the letter, and on col. 595-598 the 'italian text', as found in the 1566 edition. Titles are:

Andreae Vesalii, / ad / Joachimum Roelants, / de / Radice Chynae, / epistolae [sic]. / In qua inserta sunt & de Sparta Parilla sub finem nonnulla. / Ejusdem scriptum de ipsamet China, / Italicum ad Joachimum missum, sed nuper Latinum accurate factum.

And for the 'italian text': *Andreae Vesalii, / de / Modo propinandae Chinae, / Scriptum italicum, / Latinum factum.*

Description in Cushing p. 167. The text is followed by pages on syphilis and can be consulted online (books.google) in a copy stamped *Bibliotheca regia monacensis*.

VII.-8 China-root Epistle Spanish fragment Madrid, 1821

Title-page: *Carta / de Andres Vesalio, / natural de Bruselas, / Medico de Camara, / en que trata de la dosis y metodo de administrar / el cocimiento de la raiz de China, de que aca- / ba de hacer uso el muy invicto emperador Carlos V, y en la que, entre otras cosas, da / su dictamen acerca de una carta escrita a Ja- / cobo Silvio, utilissima a los fisicos y anato- / micos, demonstrando en ella con claridad que / se ha dado demasiado credito hasta aqui a / Galeno.*

Note: This Spanish fragment of the China-Root Epistle contains merely the first part of the letter to Roelants, from p. 11 to p. 34, line 24 of the first edition of 1546. It appeared on pp. 69-96 in *Memoria sobre las virtudes y usos de la raiz de Purhampuy ó China Peruana, por*

Don Hipólito RUIZ ... ilustrada y aumentada por el licenciado Don Antonio Ruiz ... Madrid, Imprenta de don José del Collado, 1821. Description in Cushing p. 167.

*** VII.-9 China-root Epistle Dutch translation Amsterdam, 1915**
Title in woodcut border: *Opuscula selecta / Neerlandicorum / de arte medica / Fasciculus Tertius / quem / Curatores Miscellaneorum / quae vocantur / Nederlandsch Tijdschrift / voor Geneeskunde / collegerunt et ediderunt / Amstelodami / apud F. van Rossen / MCMXV.* [in shield] *Andrae Vesalii / Epistola / de / radicis Chynae / decocto.*

Collation: 255 x 167 mm, 142 leaves: 8°, [*]⁴, 1-3⁸, 4⁶, 1-13⁸, 14⁴; [4] ll., LIX, 214 pp., 1 l.

Contents: [*]&-2a: blank. [*]2b: woodcut portrait of Vesalius. [*]3a: title-page as above. [*]4a: *De Arte Medica. III*, half-title. [*]4b: blank. I: title in Dutch. II: blank. III-IV: preface by G. van Rijnberk. V-XXXV: introduction (plate of *Smilax China* from Burman's *Actuarium* inserted between XXX and XXXI). XXXVI-LIX: biographical notes by E.C. van Leersum. 1-190: letter to Roelants in Dutch. 191: explanation to Roelants. 192-194: regimen in Dutch (*Voorschrift voor het innemen van afkooksel van chynawortel*). 195-214: index to this vol. and also to corresponding pages in original edition. Last unnumbered leaf: errata.

Publisher's binding: 255 x 167 x 25 mm, dark green hard covers, front and back-cover blind stamped with caduceus inside fleuron, spine gold tooled: *Opuscula / selecta / neerlandicorum / [blank space] / III / [blank space] / MCMXV.*

Note: For this translation, under the supervision of Dr. H. Pinkhof, a copy was used of the *editio princeps* (Basel, 1546). Now the text is divided in 35 sections, each beginning with an initial letter from the *Fabrica 1543*. Description in Cushing p. 168, discussion in Gerard van RIJNBERK, 'Andreas Vesalius' brief over het afkooksel van den chyna-wortel' [Andreas Vesalius's China-root epistle] in *Nederlandsch Tijdschrift voor Geneeskunde*, 1915, 59: 717-719.

*** VII.-10 China-root Epistle English fragment Cape Town, 1935**
Title: *Vesalius on China root. Extracts from the Letter of Andreas Vesalius to Dominus Joachim Roelants, written at Ratisbon, 13th of June 1546.*

In: Benjamin FARRINGTON. 'Vesalius on China root. Extracts from the Letter of Andreas Vesalius to Dominus Joachim Roelants, written at Ratisbon, 13th of June 1546' in *Transactions of the Royal Society of South Africa*, Capetown, 1935, 23: 97-106.

Note: Translation by B. Farrington. The excerpts have been made only from the first ten pages of Vesalius' Epistle to Roelants, having to do with the efficacy of the China-root.

Note: See Cushing p. 235.

(VII.-11) in Boerhaave and Albinus Leiden, 1725
Title-page: *Andrae Vesalii / Invictissimi Caroli V. Imperatoris Medici / Opera Omnia / Anatomica / & / Chirurgica / Cura / Hermanni Boerhaave / Medicinae, Botanicae, Collegii Practici, & Chemiae in Academia / Lugduno-Batavia Professoris. / & / Bernhardi Siegfried*

Albini / Anatomes & Chirurgiae in eadem Academia / Professoris. / Tomus primus. / Tabulis / [device] / Lugduni Batavorum / Apud { Joannem du Vivie, / et / Joan. & Herm. Verbeek. } / Bibliop. / MDCCXXV.

Caption title: Not seen.

Note: The full text of the *China-root Epistle* is the second section in vol. II (of II) on pp. 619-684, after the *Epitome*. This edition was not included in the chapter VII of Cushing's Vesalius bio-bibliography. See VI.D.8, also Cushing p. 133. A copy is present in the City Archives of Brussels.

*** (VII.-12) China-root Epistle Spanish fragment 2002**
Title: *Carta sobre la Raiz de la China, de Vesalius.*

Heading: *Amigo mio: Durante la Guerra que acaba de empezar nuestro grande y misericordioso emperador con gran vigor, ...*

In: Alberto F. GARZÓN Y RINCÓN, 'Vesalio y su paradigma. Implicaciones en la enseñanza de la medicina' in *Perspectivas docentes*, Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, Textos y centextos, 2002, 26: 67-72.

Note: With a Spanish translation (pp. 69-71) of a fragment of the *China-root epistle*. The author states that it concerns the edition of 13 June 1546, "*publicada probablemente en 1575.*"

*** (VII.-13) China-root Epistle English New York, 2015**
Title-page: *Vesalius: / The China Root Epistle / [curled line] / A New Translation and Critical Edition / Andreas Vesalius / Edited and Translated by / Daniel H. Garrison / Northwestern University / With added Illustrations from the / 1543 and 1555 De humani corporis fabrica / [emblem] / Cambridge / University Press.*

Colophon: *Cambridge / University Press / 32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA / ... / © Daniel H. Garrison 2015 / ... / First published 2015 / ...*

Contents: [i]: *Vesalius: The China Root Epistle / a New Translation and Critical Edition*. [ii]: blank. [iii]: title-page as above. [iv]: Colophon as above. v-xvi: *Contents*. xvii-xxvii: *Translator's introduction*. xxviii: blank. [1]-233: *Text*: the text of the translation proper. 234: blank. 235-238: *An Italian Treatise / in which is investigated / The Method of / Administering the China, / added here as it was sent / by Andreas Vesalius / to Joachim Roelants*. 239-242: *Prosopography of Early Modern / Persons Mentioned in the / China Root Letter*. 243-246: *Bibliography*. 247-263: *Vesalius' Index of Words / and Subjects*. [264-270]: blank.

Publisher's binding: 235 x 160 x 22 mm; 149 leaves; cover ochre paper in linen imitation on cardboard; on the front cover in black letters: *Vesalius: / The China Root / Epistle / [rule] / A New Translation and Critical Edition / Andreas Vesalius / Edited and Translated by / Daniel H. Garrison*. On the spine: *Garrison Vesalius: The China Root Epistle Cambridge*. Wrappers with Vesalius' portrait from the *Fabrica* and the same text of the front cover.

Notes: English annotated translation by Daniel H. Garrison. In order to interrupt the monolithic text the translator included several (many fragments of) woodcuts first used in the *Fabrica 1543*, but which do not appear in the original edition of the *China Root Epistle*, whereas the only rare illustrations from the original are not included here. The translated colophon of the original has been added to the translated title-page.

The translator not explicitly mention which copy he used, but at the end of the introduction he points to the *editio princeps* in the *Bibliothèque interuniversitaire de Santé* (BIUSanté - Paris), and the use of asterisks to indicate page breaks of this 1546 edition is proof enough. They allow also to follow the progress of the translation nicely.

*** (VII.-14) French translation Paris, 2016**
In: Jacqueline VONS, *La Lettre sur la racine de Chine d'André Vésale (1546)*, Paris, BIUSanté, 2016.

Note: For an introduction to this French translation of the *China Root Epistle* by Jacqueline Vons, see Maurits BIESBROUCK, Theodoor GODDEERIS, Omer STEENO, *La Lettre sur la racine de Chine d'André Vésale (1546)*, Paris, BIUSanté, 2016.
Online in < <http://www3.biusante.parisdescartes.fr/vesale/debut.htm>>

VIII. Consilia

This are Vesalius's medical writings, mostly letters with a medical advice for colleagues and patients asking for it. Only a few are preserved, but he wrote probably more of them. Some *consilia* were only published much later and are part of collective works. A *consilium* is usually named after the author who published it for the first time.

H. Cushing (1943) gives an overview of the consilia in chapter VIII of his Vesalius-bibliography. In the second edition (1962) his secretary Madeline Stanton presented a total of 31 newly discovered editions, representing seven additional *consilia*: VIII.-G tot M. (See Cushing pp. 171-181 and 236-238). Also descriptions in Elly Cockx-Indestege, pp. 131-140.

VIII.A Consilium in Montanus

Padua, 29 April, 1542

Heading: *Pro visv partim depravato, partim abolito, D. Andreae Vuesalij [sic] Consilium, ad Vuolfgangum Heruuart Augustanum scriptum.*

First published in: *Consultationes Medicae Ioannis Baptistae Montani. Antea quidem Ioannis Cratonis Vratislavensis Medici Caesarei opera atque studio correctae, emendatae, adauctae: Nunc vero et novorum Consiliorum Appendice, & necessariis veterum Additionibus locupletatae...* 1572; being **VIII.A.1**. See books.google.

Concerns: problems of vision.

Note: Considered as the third work of Reiner Solenander, by most of his biographers, are his *Consilia medicinalia* (Lugduni, apud Ioannem franciscum de Gabiano, 1558) *Sectio prima*, and were reprinted in 1560. Those are *consilia* by Giovanni Battista da Monte (Johannes Baptista Montanus, died 6 May 1551), one of the founders of clinical medicine in Italy, who was a professor in Padua. Solenander brought them with him from Italy to Germany, and on the request of the printer, Ioannes Franciscus de Gabiano, he completed and corrected them, as he explains to his readers (*studiosis*). In this 'first part' (326 pages) there is nothing on Vesalius. But this is only a restricted selection of 25 *consilia* of Montanus, who wrote a lot more of them.

The largest part of the consilia by Montanus were edited by Johann Crato from Breslau (Vratslav), namely 384, divided into different kinds of diseases, followed by another 50 ones about fever, *de febribus*. (*) After that section, and following the *impressum*, follows yet an appendix on syphilis (*morbus Gallicus*) with a lot of recipees in a number of *consultationes*, which are listed at the end. But immediately before the *errata*, the printer mentions still having some spare pages, which he used to add a *consilium* by Vesalius that was found amidst those by Montanus. It is dated *Padua, 3 Calend. Maij* [i.e. 29 April], 1542 and starts with the words: *Pro visv partim depravato, partim abolito, D. Andreae Vuesalij [sic] Consilium, ad Vuolfgangum Heruuart Augustanum scriptum*. So, this *consilium* is addressed to Wolfgang HERWART, a patrician in Augsburg, also a doctor and a good friend of Vesalius, who gives him the advice he asked for a 27 year old man with problems of his

sight. It is signed *Andreas Vesalius*. Vesalius himself writes the name as Hevvort (with an 'o') as well in his *Fabrica* 1543 (p. 35) as in the *Fabrica* 1555 (p. 46), and as well in the index as in the text itself, where he thanks him, together with Marcus Antonius from Genua, for their support during his work.

For a description see Cushing p. 178.

(*) Ioannes CRATO Vratislaviensis. *Consultationes Medicae Ioannis Baptistae Montani. Antea quidem Ioannis Cratonis Vratislavensis Medici Caesarei opera atque studio correctae, emendatae, adauctae: Nunc vero et novorum Consiliorum Appendice, & necessariis veterum Additionibus locupletatae*, Basileae, per Henricum Petri, et Petrum Pernam, 1572 on the title-page, but 1565 in the *impressum* on col. 1023/1024; for Vesalius' *consilium* see *Appendix* pp. 130-137.

*** VIII.A.-1 First edition**

Basel, 1572

In: Ioannes CRATO Vratislaviensis. *Consultationes Medicae Ioannis Baptistae Montani. Antea quidem Ioannis Cratonis Vratislavensis Medici Caesarei opera atque studio correctae, emendatae, adauctae: Nunc vero et novorum Consiliorum Appendice, & necessariis veterum Additionibus locupletatae*, Basileae, per Henricum Petri, et Petrum Pernam, 1572 on title-page, but 1565 in the *impressum* on col. 1023/1024.

Note: For Vesalius' *consilium* see *Appendix* pp. 130-137, following the *impressum*.
Description in Cushing p. 178.

VIII.A.-2 1st ed.

[Basel] 1583

In: *Consultationes Medicae Ioannis Baptistae Montani Veronensis Olim quidem Ioannis Cratonis Vratislavensis Medici Caesarei opera atque studio correctae, ampliataeque: Nunc vero Post secundae Editionis Appendicem & Additiones ... , Cum Privilegio Caesareo, ad annos sex. M D XXCIII.*

Notes: No colophon; virtually page-for-page reprint of the 1572 edition with type entirely reset. The Vesalian *consilium* occurs in cols. 129-135 of the *Appendix*. See Cushing p. 178.

*** VIII.A.-3 Transcription**

Berlin, 1892

In: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Note: for the transcription see pp. 388-396.

*** (VIII.A.-3a) Transcription**

Amsterdam, 1965

Photostatic reprint of Roth (1892): Nachdruck ASHER & Co, 1965, Amsterdam.

*** (VIII.A.-4) English translation**

Berkeley and Los Angeles, 1964

In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: For the translation see pp. 378-383. For a discussion of this consilium see p. 250 in BARON FERNANDEZ, José. *Andrés Vesalio: su vida y su obra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto “Arnaldo de Villanova”, 1970, 8°, XIX-312 pp., ill.

*** (VIII.A.-5) Partial Dutch translation Leuven, 2014**

In: GILIAS, Guy. *Kruidengeneeskunde ten tijde van Andreas Vesalius. Nederlandse vertaling en ontsluiting van de gebruikte plantaardige geneesmiddelen in de ‘Consilia’ (1542-1562): medische raadgevingen, van Andreas Vesalius*, [Herbal Medicine in Andreas Vesalius’s Time. Dutch Translation and Disclosure of the Herbal Drugs used in de Consilia (1542-1562): Medical Consultations of Andreas Vesalius], Leuven, Farmaleuven, Alumnivereniging van de KULeuven – Faculteit Farmaceutische Wetenschappen van de KULeuven, 2014, 47 pp.

Note: for the partial translation and a discussion of the herbs used see pp. 10-13, and pp. 4-9 and 26-46.

VIII.B Consilium for Pfister Brussels, November 6th, 1553 (or 1557?)
Heading: *Morbo affectuique V. C. ut proponitur (...) chynae usum, ad illum prorsus modum administratum, quo indies ab Hispanis Indisque adhibetur, accommodum esse existimarem...*

First published as a transcription in: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl., being **VIII.B.-1**.

Concerns: Vesalius believes that the China root may properly be employed, administered in the way it is normally used by the Spanish and the people of the Indies in this case of disease of the skin.

Note: This second *consilium* was directed to Marcus PFISTER and was written in Brussels and dated November 6th, 1553. Pfister was in 1548 burgomaster in Augsburg, he died in 1561 (see Cushing pp. 174 en 179).

An Ms., signed and dated “*And. Vesalius / 6 Novembris 1553*” (or 1557?), is in the Huber Collection at the University Library in Basel (Roth [345], p. 238 n. 6). It can be consulted online <<http://www.e-manuscripta.ch/doi/10.7891/e-manuscripta-21947>> At top of the letter and in another hand than the letter itself the words *Marco Pfistero* are written. But, according to Theodoor Goddeeris, this Ms. is most certainly not in the hand of Vesalius himself. We have two transcriptions of it: one by Roth and one by Baron, the last one being somewhat more accurate. Although Baron could have used the publications of Roth he did not do so. Instead he used a photo of this ‘original’ Ms. and he is the first (and upto now the only) one to publish the photograph. There is no unanimity about the date: Roth reads 1553, Baron 1557 (see p. 252). Vesalius was on November 6th of both years in Brussels, but that city is not mentioned in the Ms. Although the China root was used mostly for the cure of gout or syphilis, it had many applications. Here Vesalius prescribes it obviously for the skin disease of which Pfister suffered. Vesalius was in a hurry while writing this consilium as he concludes with: *Et haec sunt quae maximis meis occupationibus hoc tempore de proposito mihi affectu in medium adferre volui*.

Another *consilium*, also for Pfister, was written by Giovanni Battista da Monte (Montanus), three years earlier in 1550, and it appeared in his *Consultationes medicae* edited

by Crato von Krafftheim (Bazel: Hendrik Petri & Petrus Pernam, 1565 and 1572); see books.google: Ioannes CRATO Vratislaviensis. *Consultationes Medicae Ioannis Baptistae Montani. Antea quidem Ioannis Cratonis Vratislavensis Medici Caesarei opera atque studio correctae, emendatae, adauctae: Nunc vero et novorum Consiliorum Appendice, & necessariis veterum Additionibus locupletatae*, Basileae, per Henricum Petri, et Petrum Pernam, 1572; see consilium 197, col. 483-486. This consilium begins with *De debilitate ventriculi, pro M. Pfister Augustano 1550*. It is remarkable that Montanus concluded that Pfister was cured: *Fuit curatus*. This is described by Cushing (p. 179) as the *Consilium in Montanum*, but it is questionable whether this one was written by Vesalius. In Vesalius's Ms. there is no mention of a *debilitas ventriculi* or a gastric disorder. Neither of this consilia mentions the name of the patient, which appears only in the title or superscription. In the text itself Montanus uses the address E.V. (*egregius vir*), and Vesalius V.C. (*vir clarissimus*).

*** VIII.B.-1 Transcription Berlin, 1892**
In: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Note: See p. 397 for a transcription from the manuscript copy in the library of the University of Basel. See also Cushing p. 179.

*** (VIII.B.-1a) Transcription Amsterdam, 1965**
In: Photostatic reprint of Roth (1892): Nachdruck ASHER & Co, 1965, Amsterdam.

*** (VIII.B.-2) English translation Berkeley and Los Angeles, 1964**
In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: for the translation see p. 394.

*** (VIII.B.-3) Ms. and Spanish transcription Madrid, 1970**
In: José BARON FERNANDEZ. *Andrés Vesalio: su vida y su obra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Arnaldo de Villanova", 1970, 8°, XIX-312 pp., ill.

Note: Copy of the Ms. in small size on p. 254. Discussion on pp. 252-254, Spanish transcription on p. 273. Here the date is transcribed as *6 novembris 1557*.

*** (VIII.B.-4) Partial Dutch translation Leuven, 2014**
In: GILIAS, Guy. *Kruidengeneeskunde ten tijde van Andreas Vesalius. Nederlandse vertaling en ontsluiting van de gebruikte plantaardige geneesmiddelen in de 'Consilia' (1542-1562): medische raadgevingen, van Andreas Vesalius*, [Herbal Medicine in Andreas Vesalius's Time. Dutch Translation and Disclosure of the Herbal Drugs used in de Consilia (1542-1562): Medical Consultations of Andreas Vesalius], Leuven, Farmaleuven, Alumnivereniging van de KULeuven – Faculteit Farmaceutische Wetenschappen van de KULeuven, 2014, 47 pp.

Note: for the partial translation and a discussion of the herbs used see p. 14, and pp. 4-9 and 26-46.

VIII.C Consilium to Ingrassia Madrid, 1562
Heading: *Pro Magni, et illvstr. Terraenovae Ducis fistula, ex leui axilla in thoracis concauum peruia, & aliis grauibus non paucis affectibus, ob puris supra septum transuersum coaceruationem, & ineptam per fistulam expurgationem, subinde prouenientibus.*

First published in: *Ioannis Philippi Ingrassiae ... Quaestio De purgatione per medicamentum, atque obiter etiam De sanguinis missione, An Sexta morbi die fieri possint ... Venetiis sumptibus Angeli Patessii Bibliopolae Neapolitani. 1568: being VIII.C.-1.*

Concerns: a fistule at the left axilla and others.

Note: this consilium, dated at the end 'Madriti, feriis Nataliciis. 1562' (Madrid, Christmas, 1562), concerns Don Carlo d'Aragona Tagliavia, I Duke of Terranova. It is directed to Giovanni Filippo INGRASSIA, physician of Don Carlos. He was protomedicus of Sicily and a famous anatomist. The problem of a purulent fistula at the left axilla originated from a penetrating wound with a fracture of the fifth rib, caused during a tournament in Palermo. Interestingly Vesalius gave his advice, being medically correct, not to the requesting family, but to Ingrassia. See Cushing p. 179.

VIII.C.-1 Transcription Venice, 1568
In: *Ioannis Philippi Ingrassiae ... Quaestio De purgatione per medicamentum, atque obiter etiam De sanguinis missione, An Sexta morbi die fieri possint ... Venetiis sumptibus Angeli Patessii Bibliopolae Neapolitani. M D LXVIII. Cum Illustrissimi Senatus Veneti Privilegiis.*

Notes: In addition to this *consilium pro fistula* (pp. 92-98), this volume contains the letter (pp. 99-101) of Ingrassia to Vesalius, dated Palermo, 1563. See Cushing p. 179.

*** VIII.C.-2 Transcription Berlin, 1892**
In: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Note: for the transcription see pp. 398-405. For a discussion see Baron (1970) pp. 255-256. Mention in Cushing p. 179.

*** (VIII.C.-2a) Transcription Amsterdam, 1965**
In: Photostatic reprint of Roth (1892): Nachdruck ASHER & Co, 1965, Amsterdam.

*** (VIII.C.-3) Translation Berkeley and Los Angeles, 1964**
In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: for the translation see appendix 18 letter to Giovanni Filippo Ingrassia, pp. 398-402.

VIII.D Consilium to Forestus n.p. [ca. 1556]
Heading: *Consilium Vesalij, medici Imperatoris excellentissimi.*

First published in: *Observationum et curationum medicinalium libri tres.... D. Petro Foresto Alcmariano ... Auctore. Lugduni Batavorum, Ex Officina Plantiniana, Apud Franciscum Raphelengium, 1590*; being **VIII.D.-1**.

Concerns: a case of epistaxis.

Note: this fourth consilium is directed to Pieter van Foreest (FORESTUS, 1522-1597) from Alkmaar, physician in Delft, concerning a young man who was seriously weakened after a profuse epistaxis. For a discussion see also Hans L. HOUTZAGER, 'Twee consilia van Andreas Vesalius' [Two consilia of Andreas Vesalius] in *Medisch Contact*, 1978, 33: 1264-1266, ill. See also Cushing p. 179-180.

VIII.D.-1 Transcription Leiden, 1590

In: *Observationum et curationum medicinalium libri tres: Nempe Octavus De exterioribus vitiis & morbis cutaneis Capitis: Nonus De variis Capitis doloribus: Decimus De universis ac cerebri & meningum eiusdem Symptomatis ac morbis. ... D. Petro Foresto Alcmariano / ... Auctore. Lugduni Batavorum, Ex Officina Plantiniana, Apud Franciscum Raphelengium, M. D. XC.*

Notes: Vesalius's *consilium* is on pp. 694-696 with comments on pp. 696-700. See Cushing pp. 179-180.

VIII.D.-2 Transcription Frankfurt, 1602

In: *Observationum et curationum medicinalium, sive Medicinae Theoricae et Practicae. Libri XXVIII. Francofurti, e Paltheniana officina, 1602.*

Notes: Vesalius's *consilium* in this large folio is in Book X, *observatio* 97. It appeared also in many editions of Forestus's *Opera omnia*. (e.g. [VIII.D.2a] and [VIII.D.2b] below). See Cushing p. 180.

[VIII.D.-2a] Transcription Frankfurt, 1623

In: *Domini Petri Foresti Alcmariani, Medicinae doctoris experientissimi, inclytæ rei-publicæ Delphensis Medico-Physici ordinarij, Observationum et Curationum Medicinalium ac Chirurgicarum Opera Omnia, ... , Cum Privilegio Sacrae Caesar. Majest. [device] Prostant Francofurti, Typis Hartmanni Palthenii, Sumptibus Heredum D. Zachariae Palthenij, p. m. Anno M.DC.XXIII.*

Notes: See mention in Cushing p. 180, and description in Elly Cockx-Indestege p. 133.

[VIII.D.-2b] Transcription Frankfurt, 1634
In: *Domini Petri Foresti Alcmariani, Medicinae doctoris experientissimi, inclytae rei-publicae Delphensis Medico-Physici ordinarij, Observationum et Curationum Medicinalium ac Chirurgicarum Opera Omnia, ... , Sac. Caesar. Majestatae. Privilegio et gratia singulari munita.* [device] *Prostant Francofurti, In Officina Paltheniana, Philippi Fieveti; Excusa Anno M.DC.XXXIV.*

Notes: See mention in Cushing p. 180, and description in Elly Cockx-Indestege p. 134.

*** VIII.D.-3 Transcription Berlin, 1892**
In: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Note: for the transcription see pp. 405-406. Mention in Cushing p. 180.

*** (VIII.D.-3a) Transcription Amsterdam, 1965**
In: Photostatic reprint of Roth (1892): Nachdruck ASHER & Co, 1965, Amsterdam.

*** VIII.D.-4 Transcription and Dutch translation Amsterdam, 1935**
In: *Consultationes medicae, Opuscula selecta Neerlandicorum de arte medica, Fasciculus tertius decimus quem curatores miscellaneorum quae vocantur Nederlandsch Tijdschrift voor Geneeskunde collegerunt et ediderunt, Amstelodami, sumptibus Societatis, 1935.*

Note: In this volume of *Consultationes medicae* edited by M.A. van Andel, the *Consilium Vesalii ad Petrum Forestum* occupies pp. 9-15, there are a Latin transcription and a translation into Dutch, a biographical note in English, and portraits of Vesalius and Forestus. See description in Cushing p. 180.

*** (VIII.D.-5) English translation Berkeley and Los Angeles, 1964**
In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.;

Note: for the translation see pp. 394-395.

*** (VIII.D.-6) Transcription Madrid, 1970**
In: José BARON FERNANDEZ. *Andrés Vesalio: su vida y su obra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Arnaldo de Villanova", 1970, 8°, XIX-312 pp., ill.

Note: Discussion on pp. 252. Latin transcription on p. 271-272.

*** (VIII.D.-7) Partial Dutch translation Leuven, 2014**
In: GILIAS, Guy. *Kruidengeneeskunde ten tijde van Andreas Vesalius. Nederlandse vertaling en ontsluiting van de gebruikte plantaardige geneesmiddelen in de 'Consilia' (1542-1562):*

Brussels. This compilation of the consilia for Lodewijk IV van Vlaanderen (Lodewijk van Praet - formerly Praet -, Louis de Flandres) who suffered from gout and collected by his physician Petrus Bruhesius, is his only published work.

There is also a complete photocopy, held together with a Paris lock, along with copies of some pages of the Göttingen copy.

See description Cushing p. 180 and Elly Cockx-Indestege p. 135 (with the date of publication wrongly '1598' instead of '1592').

Binding: 181 x 110 x 10 mm; new gray-brown paper covers.

*** (VIII.E.-1a) Later edition Antwerpen - Apeldoorn, 2016**

In: Maurits BIESBROUCK, Theodoor GODDEERIS, Omer STEENO. 'Medische geschiedenis van Nicolaas Perrenot, patiënt van Vesalius en vader van kardinaal Granvelle' [Medical History of Nicolaas Perrenot, Patient of Vesalius and Father of Cardinal Granvelle] in Ivo DE LEEUW, Cornelis van TILBURG & Vincent VAN ROY (eds.), *Cahiers Geschiedenis van de Geneeskunde en Gezondheidszorg. Nr. 5. De medische renaissance anders bekeken (1400-1600)*, Antwerpen – Apeldoorn, Garant, 2016, pp. 53-74, ill.

Note: See p. 62 for a copy of the six extracts on pages 122-125 in Garetius. For a discussion and a transcription with Dutch translation of extract one see pp. 61-64.

*** VIII.E.-2 Transcription Berlin, 1892**

In: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Note: For the transcription see pp. 406-409. Mention in Cushing p. 181.

*** (VIII.E.-2a) Transcription Amsterdam, 1965**

In: Photostatic reprint of Roth (1892): Nachdruck ASHER & Co, 1965, Amsterdam.

*** (VIII.E.-3) English translation Berkeley and Los Angeles, 1964**

In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: for the complete translation see pp. 392-393.

*** (VIII.E.-4) Partial Dutch translation Leuven, 2014**

In: Guy GILIAS. *Kruidengeneeskunde ten tijde van Andreas Vesalius. Nederlandse vertaling en ontsluiting van de gebruikte plantaardige geneesmiddelen in de 'Consilia' (1542-1562): medische raadgevingen, van Andreas Vesalius*, [Herbal Medicine in Andreas Vesalius's Time. Dutch Translation and Disclosure of the Herbal Drugs used in de Consilia (1542-1562): Medical Consultations of Andreas Vesalius], Leuven, Farmaleuven, Alumnivereniging van de KULEuven – Faculteit Farmaceutische Wetenschappen van de KULEuven, 2014, 47 pp.

Note: for the partial translation and a discussion of the herbs used see pp. 16-18, and pp. 4-9 and 26-46.

VIII.F Consilium in Scholtz n.p., n.d.: prior to 1546 (cfr. Roth)
Heading: *In epilepsia, deque Ligni Guaiaci vsu in hac / affectione: Item, de Tinnitu / aurium, / D. Andreae Vesalii.*

First published in: *Consiliorum Medicinalium, conscriptorum à Praestantiss. atque Exercitatiss. nostrorum temporum Medicis, Liber Singularis, ... Nunc primum studio & opera Laurentii Scholzii à Rosenaw Med. Vratisl. hoc modo in lucem editus.* [device] *Francofurti ad Moenum, apud Andreae Wecheli Haeredes, ... M.D.IIC*; being **VIII.F.-1**.

Concerns: dealing with epilepsy and tinnitus

Note: According to Roth written prior to 1546. In my collection I have of the first editions only an outprint of that *consilium*, found in books.google, in Laurentius SCHOLZIUS. *Consiliorum medicinalium, conscriptorum à Praestantiss. atque Excellentiss. nostrorum temporum medicis. Liber Singularis* [Unique book on medical *consilia* written by the most prominent and best doctors of our time], Hanoviae, Typis Wechelianis apud haeredes Ioannis Aubrii, 1610; see *consilium XL*, col. 109-119, being VIII.F.-2.

For a discussion of this *consilium* see Cushing (1962) p. 180-181 and Elly Cockx-Indestege pp. 136-137. For a more general discussion on *consilia* on epilepsy see Jacqueline VONS, 'Signes et diagnostics d'épilepsies dans les *Consilia* médicaux du XVI^e siècle' in *Epilepsies*, 2008, 20: 20-26: also on two *consilia* on epilepsy by Vesalius published by L. Scholz.

*** VIII.F.-1 Transcription Frankfurt, 1598**

In: *Consiliorum Medicinalium, conscriptorum à Praestantiss. atque Exercitatiss. nostrorum temporum Medicis, Liber Singularis, ... Nunc primum studio & opera Laurentii Scholzii à Rosenaw Med. Vratisl. hoc modo in lucem editus.* [device] *Francofurti ad Moenum, apud Andreae Wecheli Haeredes, Claudium Marnium et Ioan. Aubrium. Cum privilegio Caesa. Maiest. Ad annos Decem. M.D.IIC.*

Notes: Both Vesalian *consilia* are to be found in cols. 109-119: on epilepsy under the heading *In epilepsia, deque Ligni Guaiaci usu in hac affectione: Item de Tinnitu aurium, D. Andreae Vesalii Consilium XL* in cols. 109-117, on tinnitus under the heading *Idem de eodem casu. Consilium XLI* in cols. 117-119. Description in Cushing p. 181 and Elly Cocx-Indestege p. 136.

VIII.F.-2 Transcription Hanau, 1610

In: Same title as VIII.F.-1, but as *impressum* below the device: *Hanoviae Typis Wechelianis apud haeredes Ioannis Aubrii. [rule] M DC. X. Cum privilegio Caesa. Majest. ad annos Decem.*

Notes: The edition has 582 pp. and the consilia are on the same pages (col.) as above.
Description in Cushing p. 181 and Elly Cocx-Indestege p. 137. Also in <<http://ul-newton.lib.cam.ac.uk>>

*** VIII.F.-3 Transcription**

Berlin, 1892

In: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Note: for the transcription see pp. 409-419.

*** (VIII.F.-3a) Transcription**

Amsterdam, 1965

In: Photostatic reprint of Roth (1892): Nachdruck ASHER & Co, 1965, Amsterdam.

*** (VIII.F.-4) English translation**

Berkeley and Los Angeles, 1964

In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: For the translation see pp. 383-390. Short discussion in Baron (1970) pp. 256-257.

*** (VIII.F.-5) Partial French translation**

2008

In: Jacqueline VONS, 'Signes et diagnostics d'épilepsies dans les Consilia médicaux du XVIIe siècle' in *Epilepsies*, 2008, 20: 20-26.

Note: also with a discussion and a partial French translation of two consilia on epilepsy by Vesalius published by L. Scholz (pp. 23-24).

*** (VIII.F.-6) Partial Dutch translation**

Leuven, 2014

In: GILIAS, Guy. *Kruidengeneeskunde ten tijde van Andreas Vesalius. Nederlandse vertaling en ontsluiting van de gebruikte plantaardige geneesmiddelen in de 'Consilia' (1542-1562): medische raadgevingen, van Andreas Vesalius*, [Herbal Medicine in Andreas Vesalius's Time. Dutch Translation and Disclosure of the Herbal Drugs used in de Consilia (1542-1562): Medical Consultations of Andreas Vesalius], Leuven, Farmaleuven, Alumnivereniging van de KULeuven – Faculteit Farmaceutische Wetenschappen van de KULeuven, 2014, 47 pp.

Note: for the partial translation and a discussion of the herbs used see pp. 18-23, and 26-46 and 4-9.

VIII.G Consilium in Dodoens

Cologne, 1580

Heading: *De calculo in vesica sponte rupto*.

First published in: *Historia Vitis Vinique : Et Stirpium Nonnullarum aliarum. Item Medicinalium Observationum Exempla. Auctore Remb. Dodonaeo Medico Caesareo*. [device]

Coloniae Apud Maternum Cholinum. M. D. LXXX. Cum Gratia & Privilegio Caes. Maiest.; being (VIII.G.-00).

Concerns: a case of stones in the urinary bladder and in another case in the gal bladder.

Note: For a description see Cushing p. 236 and Elly Cockx-Indestege pp. 138-140. Only short mentions in Roth (p. 240 n. 3) and in Baron (1970) p. 257; not in O'Malley.

This consilium was later taken by Johannes Schenck von Grafenberg and appeared in book III (of VII) in several editions. The seven books were first published apart during 1584-97, but were later on collected. My thanks to Dr. Theodoor Goddeeris for his update.

*** (VIII.G.-00) Transcription Cologne, 1580**

In: *Historia Vitis Vinique : Et Stirpium Nonnullarum aliarum. Item Medicinalium Observationum Exempla. Auctore Remb. Dodonaeo Medico Caesareo.* [device] *Coloniae Apud Maternum Cholinum. M. D. LXXX. Cum Gratia & Privilegio Caes. Maiest.*

Note: The consilium *De calculo in vesica sponte rupto, is caput 27*, pp. 154-156.

*** [VIII.G.-0] Transcription Cologne, 1581**

In: *Remberti Dodonaei medici Caesarei, Medicinalium Obervationum exempla rara, recognita & aucta.* ... [device] *Coloniae Apud Maternum Cholinum. M. D. LXXXI. Cum Gratia & Privilegio Caes. Maiest.*

Note: Here this consilium is *caput 43*, pp. 108 [instead of '118'] -111. The text has been entirely reset and shows some minor changes. Description in Elly Cockx-Indestege p. 138.

In a comment (p. 142) on chapter III *Lapides in tunica hepatis reperti* (pp. 140-141) Dodoens remembers Vesalius's story of the case of Belloarmatus suffering from stones in the gall bladder and told in his *Epistola Radicis Chynae* to Joachim Roelants.

*** [VIII.G.-1] Transcription Leiden, 1585**

In: *Remb. Dodonaei Medici Caes. Medicinalium Obervationum exempla rara.* ... [device] *Lugduni Batavorum Ex officina Christophori Plantini. M. D. LXXXV.*

Note: The consilium in *caput 43* is on pp. 98-100. Description in Elly Cockx-Indestege p. 139.

*** (VIII.G.-1, 1) Transcription Freiburg im Breisgau, 1596**

In: Johann SCHENCK von Grafenberg, *Observationum medicarum, rararum, novarum, admirabilium, et monstrosarum volumen, libri tertii* [Rare and new observations on medicine, curiosities, interesting new things and monsters. Vol. III], Friburgi Brisgoiae, ex officina Martini Böckleri, 1596.

Note: For this consilium see *Observatio CCLXXX* on pp. 508-511. Schenk von Grafenberg refers to Dodoens *chapter 43* in his *Observat. Medicinal.* Can be found online.

*** (VIII.G.-1, 2) Transcription Frankfurt, 1609**

In: Johann SCHENCK von Grafenberg, *Παραθησεων sive Observationum medicarum, rararum, novarum, admirabilium, et monstrosarum volumen, tomis septem de toto homine institutum* [Seven books on the whole of man or observations on medicine, curiosities, interesting new things and monsters...], Francofurti, E typ. Nicolai Hoffmanni, 1609.

Note: The passage on the Stone, ruptured in the urinary bladder, a consilium taken from Dodoens, appears here in Book III, as *Observatio. Calculus in vesica sponte ruptus* (pp. 544-545). Schenck refers to *chapter 43* in Dodoens. Can be consulted online.

*** (VIII.G.-1, 3) Transcription Lyon, 1644**

In: Johann SCHENCK von Grafenberg, *Observationum medicarum rariorum libri VII* [Seven books on rare observations in medicine], Lugduni, Ioannis-Antonii Huguetan, 1644.

Note: This consilium is here *Observatio IV* on p. 475. He refers to *chapter 43* in Dodoens. On p. 402 mention is also made of the case of Belloarmatus with stones in the gall bladder and told in the *China Root Epistle*. Can be consulted online.

*** (VIII.G.-1, 4) Transcription Frankfurt, 1665**

In: Johann SCHENCK von Grafenberg, *Observationum medicarum rariorum libri VII* [Seven books on rare observations in medicine], Francofurti, sumptibus Joannis Beyeri, 1665.

Note: This consilium is again *Observatio IV* on p. 494-495, and he refers to Dodoens. Can be consulted online.

*** [VIII.G.-2] Transcription Harderwijk, 1621**

In: *Remb. Dodonaei Medici Caes. Medicinalium Observationum exempla rara. ... [device] Hardervici, Apud Viduam Thomae Henrici, Impensis Henrici Laurentij, Bibliopolae Amstelredamensis. M. D. XXI.*

Note: In the impressum de 'C' (for 100) in the date must be forgotten. Here this consilium is *caput 43*, pp. 76-77. Description in Elly Cockx-Indestege p. 140.

*** (VIII.G.-3) French translation, incomplete Malines, 1841**

In: MEERBEECK, P.J. Van. *Recherches historiques et critiques sur la vie et les ouvrages de Rembert Dodoens (Dodonaeus)*, Malines, P. J. Hanicq, 1841, 340 pp.

Note: for the translation see *De calculo in vesica sponte rupto* [On the spontaneous rupture of a stone in the bladder], pp. 236-237. In some places this translation is rather free or summarizing. Other passages have been deleted. Can be consulted online.

Note: for the partial translation and a discussion of the herbs used see pp. 24-25, also on pp. 4-9 and 26-46.

VIII.I Consilium for Balthasar von Stubenberg [Augsburg, 1547/1548]
Heading: *Quo magis chartulam apud me relictam intueor, ac quid de ipsa sentire debeam, ...*

First published in: Ignaz SCHWARZ. 'Ein Konsilium des Andreas Vesalius' in *Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin*, 1909-1910; being (VIII.I.-1).

Concerns: a thirteen years old boy with a nervous disorder of his right foot.

* (VIII.I.-1) **Transcription** **1909-1910**
In: Ignaz SCHWARZ. 'Ein Konsilium des Andreas Vesalius' in *Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin*, 1909-1910, 3: 402-407.

Note: Consilium for Bathasar von Stubenberg about a thirteen years old boy with a nervous disorder of his right foot. Correspondence between Adam and Wolfgang von Stubenberg. See Cushing (1962) pp. 236-237. Not in Roth.

* (VIII.I.-2) **English translation** **Berkeley and Los Angeles, 1964**
In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: for the translation see pp. 390-392.

VIII.J Consilium to A.P. Gasser Brussels, 18 July 1557
Heading: *Una cum D. Bartholomaei Velseri literis, Tuas, doctissime et mihi amicissime D. Achilles, accepi ...*

First published in: G. H. Velschius *Sylloge observationum et curationum medicinalium centurias VI complectens* (J.U. Rumler, *Observationes medicinae*, LXXXI, p. 47) Aug. Vindelic., 1667; being (VIII.J.-1).

Concerns: this is Vesalius' answer to Gasser for sending him the post mortem of Leonard WELSER, a case of an aortic aneurysm, as was also the case with the sister of Granvelle, bishop of Arras.

Note: For a discussion of the letter about an aortic aneurysm and the post mortem by Adolphe Occo, written by Achilles Gasser to Vesalius and his reply see Joshua Otto LEIBOWITZ. 'Johann Udalric Rumler and a Letter of Vesalius' in *Medical History*, 1964, 8: 377-378. Another discussion on this is to be found in Raphael SUY, 'Andreas Vesalius en het aorta aneurysma' [Andreas Vesalius and the Aortic Aneurysm] in *A. Vesalius*, KULeuven Faculteit Geneeskunde – Permanente Vorming, 2014, 26 (no. 3): 171-180, ill., and somewhat later in

an English adaptation as 'Vesalius' Experience with Aortic Aneurysms' in *Acta Chirurgica Belgica*, 2015, 115: 91-95, ill. Further biographic comments: Josef FLEISCHMANN. 'Achilles Pirminius Gasser' in *Lebensbilder aus dem Bayerischen Schwaben*, Bd. 6, München, 1958, pp. 259-291 and *Augsburger Stadtlexikon*, 1998, p. 430.

The case has more than once been mistakenly presented as a rupture of the *vena cava*; see: Franciscus MASSAZZA. *Dissertatio inauguralis medica de ruptione venae cavae casibus et animadversionibus illustrata*, Ticini Regii, ex Typ. Fusi et Socii success. Galeatii, 1825, pp. 7-9; and its English translation by James KENNEDY. 'Observations in Practical Pathology, No. IX. - Illustrations of Rupture of the Vena Cava, with Cases and disquisitive Remarks' in James COPLAND, Robley DUNGLISON, *The London Medical Repository*, London, for Thomas and George Underwood, 1823, pp. 273-275.

*** (VIII.J.-1) Transcription Ulm, 1667**

In: Georg WELSCH (Georgius Hieronymus Velschius). *Sylloge curationum et observationum medicinalium centurias VI complectens*, Ulm, impensis Gottlieb Goebellii, typis Christiani Balthasaris Kuhnii, 1667, see J.U. Rumler, *Observationes medicinae*.

Note: for the transcription see p. 47. This is only a copy from books.google. Description in Cushing p. 237.

*** (VIII.J.-2) Transcription Berlin, 1892**

In: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Note: for the transcription see pp. 420-421.

*** (VIII.J.-2a) Transcription Amsterdam, 1965**

In: Photostatic reprint of Roth (1892): Nachdruck ASHER & Co, 1965, Amsterdam.

*** (VIII.J.-3) Ms. and transcription Berlin, 1920**

In: Erich EBSTEIN. *Ärzte-Briefe aus vier Jahrhunderten*, Berlin, Julius Springer, 1920.

Note: For the Ms. see pp. 28-29, for the transcription see p. 2-3.

*** (VIII.J.-4) English translation Berkeley and Los Angeles, 1964**

In: Charles Donald O'MALLEY,. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: For the translation see pp. 395-396, and for some short discussions see Cushing (1962) p. 237 and Baron (1970) p. 252-253.

*** (VIII.J.-5) Transcription and German translation 1970**

In: Karl Heinz BURMEISTER, *Achille Pirmin Gasser 1505-1577. Arzt und Naturforscher, Historiker und Humanist*, Wiesbaden, Guido Pressler, 1970-1975, 3 vols.

Note: for the transcription and translation, followed by a short discussion, see vol. III, pp. 151-153.

*** (VIII.J.-6) Dutch translation 2014**

In: Raphael SUY. 'Andreas Vesalius en het aorta aneurysma' [Andreas Vesalius and the Aortic Aneurysm] in *A. Vesalius*, KULeuven Faculteit Geneeskunde – Permanente Vorming, 2014, 26 (no. 3): 171-180, ill.

Note: Contains also the letter with the post mortem sent by Gasser to Vesalius (vide infra XII.D).

*** (VIII.J.-7) English translation 2015**

In: Raphael SUY, 'Vesalius' Experience with Aortic Aneurysms' in *Acta Chirurgica Belgica*, 2015, 115: 91-95, ill.

Note: Contains also the letter with the post mortem sent by Gasser to Vesalius (vide infra XII.D).

VIII.K Consilium for the Prince of Orange Breda, March 15th, 1558
Heading: *Monsieur, samedi passe est party dicy un des serviteurs de Vostre Excellence ...*

First published in: R. N. CAREW HUNT. *Unpublished letters from the collection of John Wild*, First Series, London, Philip Allan & Co. Ltd., Quality House, 69 Great Russell St., W.C.I, [1930], pp. 128; being (VIII.K.-1).

Concerns: the melancholy of the wife of William the Silent, Prince of Orange Count of Nassau.

Note: The original Ms. letter is owned by the Historical Library, Yale Medical Library, New Haven (Connecticut). See M.E. STANTON. 'A Vesalian Letter' in *Journal of the History of Medicine*, 1953, 8: 448.

This is the only letter we know that was written in French, all the others being in Latin. It is undated but according to O'Malley it must have been written early in 1558 at the time when both the Prince of Orange and his wife were ill. She died on March 24th of that year. See (VIII.K.-4).

On February 25, 1558, William the Silent arrived in Frankfurt am Main, as the leader of a deputation, to transmit on behalf of the emperor Charles V the declaration of surrender of August 27, 1556 and the imperial insignia. Normally Anna of Egmond had to join the delegation at the family visit to Dillenburg, but she stayed at home suffering from a continuing fever. On February 27 she wrote a letter to William telling that the fever did not pass off, but William received it only on March 11 (that letter got lost). The following day William responded from Frankfurt to Anna with a letter (which still exists), announcing that he will come to Breda as soon as possible. That same day, on March 12, Vesalius wrote two letters: one to master Art (named Tseraerts?, secretary of the prince?), and one to the prince

himself (both letters do not longer exist). Some days later, on March 15, Vesalius wrote another letter (being VIII.K) with the known information concerning Anna's condition: the continuing fever and now also an added melancholy. Vesalius must have been worried about her condition and the course of her sickness. William turned back to Breda stopping in Dillenburg, where he paid a visit to his parents, and arrived at Breda on March 20. Shortly later Anna died, on March 24. It is obvious that she suffered from something worse than a melancholy. William himself was sane at that moment, but later on he got a setback caused by the repercussions of his loss.

*** (VIII.K.-1) French transcription London, 1930**
In: R. N. CAREW HUNT. *Unpublished letters from the collection of John Wild*, First Series, London, Philip Allan & Co. Ltd., Quality House, 69 Great Russell St., W.C.I, [1930], pp. 128.

Note: My copy has a small leaf with errata pasted on page ix. With a letter or consilium of Vesalius 'A mon Seigneur et frere le Prince d'Orange Comte de Nassau' on p. 100-101, with introduction, and an erratum on p. 101. Vesalius demands to the Prince to come home because of his wife *atteinte d'une merveilleuse melancholie*. Neither in Roth nor in O'Malley.

Later corrected with a new transcription by O'Malley in *J. Hist. Med.* (1953, 8: 448) together with a reproduction of the letter in French of March 15th, 1558, sent from Breda. Description in Cushing p. 237.

*** (VIII.K.-2) French transcription Toronto, 1930**
In: CAREW HUNT, R. N. (ed.). *Unpublished letters from the collection of John Wild*, First Series, Toronto, The MacMillan Company of Canada limited, at St. Martin's House, 1930, 128 pp.

Note: My copy has a small leaf with errata pasted on the dedication-page. This Canadian edition is alike the London-edition, differing only with the impressum and some minor details. Same pagination and content.

(VIII.K.-3) French transcription New York, 1930
In: CAREW HUNT, R. N. (ed.). *Unpublished letters from the collection of John Wild*, First Series, New York, L. Mac Veagh - The Dial Press, 1930, 234 pp.

Note: This is the first American edition mentioned by Cushing (1962) who on p. 237 mentions a different pagination for that consilium (pp. 175-176).

*** (VIII.K.-4) Ms. and French transcription 1953**
In: M[adeline] E[arle] S[TANTON]. 'VESALIAN letter, A' in *Journal of the History of Medicine and Allied Sciences*, 1953, 8 (no. 4): 448-449.

*** (VIII.K.-5) Ms. and French transcription 1964**
In: Gerrit Arie LINDEBOOM. 'Twee brieven van Vesalius' [Two letters of Vesalius] in *Nederlands Tijdschrift voor Geneeskunde*, 1964, 108: 32-36, ill.

Note: In Dutch. The letter to the Prince of Orange (1558) in French: copy of the Ms. with transcription. Also a letter to cardinal de Granvelle (1546) in Latin transcription with a Dutch translation, and concerning the medical problem of Naves; see (VIII.N).

*** (VIII.K.-6) French transcription 1965**

In: E. VANDER ELST, A.M. DALCQ. 'André Vésale de Bruxelles. Catalogue rétrospectif de l'exposition, organisée au Palais des Académies, dans les salons de l'académie royale de médecine, à l'occasion de la commémoration du quatrième centenaire de la mort d'André Vésale (19-25 octobre 1964)' in *Cahiers bruxellois*, 1965, 10: 127-152, ill.

Note: for the transcription, preceded by a short discussion, see pp. 145-146.

*** (VIII.K.-7) French transcription and Dutch translation 1978**

In: Hans L. HOUTZAGER. 'Twee consilia van Andreas Vesalius' [Two consilia of Andreas Vesalius] in *Medisch Contact*, 1978, 33: 1264-1266, ill.

Note: Contains also a discussion of the consilium to Pieter van Foreest.

VIII.L Post mortem king Henry II of France [Brussels, July 1559]
Heading: *Infelix regii vulneris successus. Die veneris, Henricus christianissimus gallorum Rex, in publico hastarum concursu ...*

First published as: Andreas Vesalius Bruxellensis. 'Relation d'André Vésale de la mort de Henri II' in Alphonse de RUBLE, *Antoine de Bourbon et Jeanne d'Albret*, Paris, Alphonse Labitte, 1881, I: 432-435; being (VIII.L.-1).

Concerns: the accident, death and *post mortem* of Henry II, King of France.

Note: The original Ms. is preserved in the *Bibliothèque Nationale de France* (Fonds Fr., vol. 10190, f. 141) and is written in a contemporary hand.

Henry II was the son of François I.

Some errors in the transcriptions and translations of A. de Ruble and O'Malley are discussed by Pauline SAINT-MARTIN, Stéphane VELUT, Jacqueline VONS. 'Un témoignage d'André Vésale sur la mort d'Henri II' in Jacqueline VONS, Stéphane VELUT, *Pouvoir médical et fait du prince au début des temps modernes*, Paris, Coll. Medic@, De Boccard, 2011, pp. 29-45.

*** (VIII.L.-1) Transcription Paris, 1881**

In: Alphonse de RUBLE. *Antoine de Bourbon et Jeanne d'Albret*, Paris, Alphonse Labitte, 1881, I: 432-435.

Note: This consilium can be downloaded from:

<<https://ia700402.us.archive.org/27/items/antoinedebourbon01rubluoft/antoinedebourbon01rubluoft.pdf>>

See description in Cushing p. 238.

*** (VIII.L.-2) Transcription and English translation 1948**

In: Charles Donald O'MALLEY, John Bertrand de C.M. SAUNDERS. 'The 'Relation' of Andreas Vesalius on the Death of Henry II of France' in *Journal of the History of Medicine and Allied Sciences*, 1948, 3: 197-213; contains an insert of 4 pages giving a transcript of the original Latin.

Note: The insert of 4 pages gives a transcript of the original Latin, being a verbatim record by Vesalius of the death of king Henry II of France. See Cushing (1962) p. 238, also a short discussion in Baron (1970) pp. 253-254, who considers it as a *post mortem* and not as a *consilium*.

*** (VIII.L.-3) English translation Berkeley and Los Angeles, 1964**

In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: for the translation see pp. 396-398.

*** (VIII.L.-4) Transcription Madrid, 1970**

In: José BARON FERNANDEZ. *Andrés Vesalio: su vida y su obra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Arnaldo de Villanova", 1970, 8°, XIX-312 pp., ill.

Note: transcription see pp. [297]-299.

*** (VIII.L.-5) Transcription and French translation Paris, 2011**

In: Pauline SAINT-MARTIN, Stéphane VELUT, Jacqueline VONS. 'Un témoignage d'André Vésale sur la mort d'Henri II' in Jacqueline VONS, Stéphane VELUT, *Pouvoir médical et fait du prince au début des temps modernes*, Paris, Collection Medic@, Bibliothèque interuniversitaire de Santé, De Boccard, 2011, pp. 29-45.

Note: Some errors in the transcriptions and translations of A. de Ruble and O'Malley are discussed, see p. 32, n. 9, whereas the text is correct in Ferdinand WAGENSEIL. 'Vesal beim Tode Heinrichs II. von Frankreich' in *Sudhoffs Archiv*, 1962, 46: 333-349.

VIII.M Consilium regarding the Ambassador of France Toledo, February 18th, 1561
Heading: *Quia reverendissimus Dominus Episcopus Li- / mogensis, Christianissimi Galliarum Regis / apud Regiam hic Maiestatem Orator ...*

First published in: Adolphe BURGGRAEVE. *Etudes sur André Vésale, précédées d'une notice historique sur sa vie et ses écrits*, Gand, C. Annoot-Braeckman, 1841; being (VIII.M.-1).

Concerns: the Ambassador of France, Sebastian de l'Aubespine, bishop of Limoges, who was allowed to break the Lenten fast of 1561 for reasons of his bad health.

Note: On the verso-side with a comment in French (the letter itself being in Latin) one reads: *Dispension manger dela / chaire. Dispense de / manger de la / viande 1560 / à Tolledo.*

Actually there are two versions of this letter: the original one written by Vesalius and a re-written one in another hand, recognizable by the shaky style of the script, especially easy to see in the capital letters and the long up- and downstrokes. Secondly the right side of the first letter 'Q' looks flatter than in the other version. Further on the signature of the original the first name 'And.' is rendered strikingly fainter than the last name 'Vesalius' as they are equally distinct in the reproductions. Also the letter 's' in his name looks somewhat different. Otherwise the two versions look rather similar.

The original letter was offered for sale by Christie's on April 30th, 2014 (Paris, Hotel Matignon) as lot 110, for an estimated value of 150.000-200.000 euros (210.000-270.000 \$ or 140.000-180.000 £), but it has not been sold. Christie's was not willing to disclose the identity of the previous owner. Copies of the original letter are only in Elkhadem (see below), and the one by Christie's and Brioux.

Copies of the re-written letter are: Burggraeve, Baron, Lindeboom and Alex Curvers (in the *Bibliothèque nationale de France*). The letter in Burggraeve was probably an attempt to remake the original one, copy which has been used by the three following authors. The original Ms. came into possession of Dr. Van Den Corput, see lot 2843 in Frederik MULLER, *Curiosités sur la médecine et la vie privée aux XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles. Bibliothèque de feu M. le Dr. Van Den Corput de Bruxelles*, Première Partie, Amsterdam, Frederik Muller, 1911, première partie, pp. 5-6 and IDEM, *Autographes, documents, manuscrits provenant des collections de feu M. le Dr. Van Den Corput de Bruxelles, de feu M.H. Dyserinck, ministre de la marine. - e.a.*, Amsterdam, Frederik Muller, 1911, troisième partie, 44 p.

For a story about this letter see: GOLDEN, Richard L., Charles G. ROLAND. *Sir William Osler. An Annotated Bibliography with Illustrations*, Norman Bibliography Series, No. 1, San Francisco, Norman Publishing, 1988, 214 pp., ill.: see p. 166.

For a discussion see Cushing (1943 or 1962) p. 238 and Roth pp. 244 and 420 n. 1.

Prof. em. Dr. Omer Steeno (Haasrode, Belgium) did a lot of research about the subject (not yet published). His conclusion is that the copy in Amsterdam was a forgery. The so-called 'original' letter (Christie's) is now in the possession of the neuro-surgeon Count Dr. Alain de Meeûs d'Argenteuil.

*** (VIII.M.-1) Ms. (the re-written copy) Gent, 1841**

In: Adolphe BURGGRAEVE. *Etudes sur André Vésale, précédées d'une notice historique sur sa vie et ses écrits*, Gand, C. Annoot-Braeckman, 1841, xxxiii, 439 pp.

Note: This biography with the reasons for Vesalius's journey to the Holy Land (p. 37-54), followed by very extensive comments on the *Fabrica* (1555) and the so-called apocryphal *Chirurgia magna*, contains a copy of the Ms. of this *consilium*, pasted inside the front-cover of the book. As Burggraeve writes in note (2), p. [425], the autograph after which this facsimile has been copied, was found near Bruges in the Castle of Beernem and was bought

shortly before the publication of the biography by *M. le comte Meeus* of Brussels. This castle had been occupied until then by Joseph Barrois from Paris, a great lover of books and manuscripts. According to Burggraefe it could be him who left the precious autograph 'inadvertently in a pile of old paper'.

Prof. Em. Dr. Omer Steeno (Haasrode, Belgium) made a thorough study on this topic (not yet published).

*** (VIII.M.-2) Transcription Paris, 1841**

In: Louis PARIS. *Négociations. Lettres et pièces diverses relatives au règne de François II, tirées du portefeuille de Sébastien de l'Aubespine évêque de Limoges*, Paris, Imprimerie royale, 1841, 986 pp.

Note: This is a photocopy.

For the transcription see pp. 879-880. Louis Paris found the document at the *Chateau de Villebon*. (Info and photocopy given by Prof. em. Dr. Omer Steeno)

See also <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5424900v.pdf>>

According to Christie's (VIII.M.-10) there are errors in the transcription.

*** (VIII.M.-3) Transcription Berlin, 1892**

In: Moritz ROTH. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Note: for the transcription see p. 420.

*** (VIII.M.-3a) Transcription Amsterdam, 1965**

In: Photostatic reprint of Roth's edition of 1892: Nachdruck ASHER & Co, 1965, Amsterdam.

Note: transcription on same page 420.

*** (VIII.M.-4) Ms. (of re-written copy), transcription, Dutch translation Haarlem, 1964**

In: Gerrit Arie LINDEBOOM. *Andreas Vesalius 1514-1564. Een schets van zijn leven en werken* [Andreas Vesalius. A sketch of his life and works], Haarlem, De Erven F. Bohn, 1964, 4°, VII-193 pp., ill.

Note: For a reproduction of the Ms, a transcription and the Dutch translation see p. 165. A short discussion on p. 166.

*** (VIII.M.-5) English translation Berkeley and Los Angeles, 1964**

In: Charles Donald O'MALLEY. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Note: for the translation see p. 398.

*** (VIII.M.-6) Ms. (re-written copy) Basel and New York, 1966**

In: J. BAERTEN. 'Les lettres autographes d'André Vésale et son immatriculation au Collège du Château à Louvain' in R. BLASER, H. BUSS (ed.), *Aktuelle Probleme aus der Geschichte der Medizin. Verhandlungen des XIX. Internationalen Kongresses für Geschichte der Medizin - Current Problems in History of Medicine. Proceedings of the XIXth International Congress for the History of Medicine, Basel, 7.-11. September 1964, Comptes rendus du XIXe congrès international d'histoire de la médecine*, Basel - New York, S. Karger, 1966.

Note: for a discussion and the reduced Ms. see pp. 14-16. He gives also the verso-side with the French comment (the letter itself being in Latin): *Dispenssion manger dela / chaire. Dispense de / manger de la / viande 1560 / à Tolledo*. The author causes the difference in the year to the Christmas-style in use in Spain.

*** (VIII.M.-7) Ms. (re-written copy)**

Madrid, 1970

In: José BARON FERNANDEZ. *Andrés Vesalio: su vida y su obra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Arnaldo de Villanova", 1970, 8°, XIX-312 pp., ill.

Note: Copy of the Ms. in small size on p. 255. Discussion on pp. 254-255. He also gives the verso-side, which is hardly readable.

*** (VIII.M.-8) Ms. (re-written copy)**

Liège, 1982

In: Alexis CURVERS. *André Vésale: Lettres latin-français*, Liège, Editions Nationales, 1982, 13 pp., ill.

Note: Photocopy. Contains the manuscript of the dispensation for the bishop of Limoges; preceded by a short discussion, a transcription and French translation of the two letters to Jerome van Hamme on pp. 7-11, and a transcription on p. 12 of the letter to Heinrich Petri.

*** (VIII.M.-9) Ms. (colour photo of original)**

Brussels, 1993

In: Hossam ELKHADEM, Jean-Paul HEERBRANT, Liliane WELLENS-DE DONDER, Nicole WALCH. *Andreas Vesalius: experiment en onderwijs in de anatomie tijdens de 16de eeuw* [Andreas Vesalius. Experiment and education in anatomy during the 16th century], Brussel, Koninklijke Bibliotheek Albert I, 1993, 180 pp., ill.

Note: This is a catalogue in Dutch for the exhibition, the 5th Nov. - 5th Dec. 1993, in the Royal Library Albert I, at the 450th anniversary of the publication of Vesalius's *Fabrica*. With a colour photo of the consilium for the French ambassador, Sébastien de l'Aubespine (plate between pp. 16 and 17). Black and white photo on p. 27, discussion in section 18 (pp. 27-28).

(VIII.M.-9a) Ms. (colour photo of original)

Brussels, 1993

In: Hossam ELKHADEM, Jean-Paul HEERBRANT, Liliane WELLENS-DE DONDER, Nicole WALCH. *André Vésale: expérimentation et enseignement de l'anatomie au XVIe siècle*, Bruxelles, Bibliothèque Royale Albert I, 1993, 178 pp., ill.

Note: This is a French edition of (VIII.M.-9).

*** (VIII.M.-10) Ms. (photo of original), transcription and French translation Paris, 2013**

Note: This is a copy of a discrete offer for sale by Christie's Paris in September 2013, accompanied with a short description of the letter, and a short comment on Vesalius himself and on Sébastien de l'Aubespine. A short time later the item was withheld from the auction for unknown reasons.

*** (VIII.M.-11) Ms. (photo of original), transcription and French translation Paris, 2015**

In: Alain BRIEUX, Jean-Bernard GILLOT. [*Livres anciens et quelques curiosités. Médecine. Sciences. Histoire Naturelle. Techniques*], Paris, Librairie Alain Brieux, [Automne 2015], 148 pp, ill.

Note: For the letter and a discussion of it see lot 99 pp. 82-83. Also the verso-side is translated and discussed, as is the difference in year. Some errors in the transcription. Supposedly the same lot as (VIII.M.-10) now offered at a reduced price.

(VIII.N) Consilium to Navès

Regensburg, August 11th, 1546

Heading: *Utrumque domini Naves malum, diligentis chirurgi opera modo indiget; ...*
dated "Ratisbon XI Augusti".

First published in: Gerrit Arie LINDEBOOM. 'A Vesalian letter' in *Janus*, 1961-63, 50: 258-263, ill.; being (VIII.N.-1).

Concerns: the treatment of a lesion of the lower part of Navès's *tibia* combined with a lesion of one of the nerves and also on a tumor of his anus.

Note: The *consilium* about the illness of Vice-Chancellor Nicolaas de Naves was found in the estate of Granvelle in the Bibliotheca Nacional (Madrid). It was written in Regensburg (1546), about the therapy of a wound of the *tibia* and an anal tumor. Neither in Cushing (1962) nor in Elly Cockx-Indestege.

It was also shortly discussed by Prof. Otto WALTZ. 'Ein Holograph des Andreas Vesalius' in *Virchows Archiv*, 1878, 74: 553. He places the date as undoubtedly 1546. (H. Cushing cites the author as "Waltz, G." on p. 215 no. 419; Lindeboom in *Twee brieven van Vesalius* cites the author correctly as 'Waltz in Dorpat, O.')

*** (VIII.N.-1) Ms., transcription and English translation 1961-63**

In: Gerrit Arie LINDEBOOM. 'A Vesalian letter' in *Janus*, 1961-63, 50: 258-263, ill.

Note: The letter was found by Otto Waltz von Dorpat among the papers of Antoine Perrenot de Granvelle in the National Library at Madrid. With a discussion on the relationship between Vesalius and Granvelle junior.

*** (VIII.N.-2) German translation 1964**

In: José BARON FERNANDEZ. 'Ein noch unveröffentlichtes Consilium von Andreas Vesalius' in R. BLASER, H. BUESS (ed.), *Aktuelle Probleme aus der Geschichte der Medizin. Verhandlungen des XIX. Internationalen Kongresses für Geschichte der Medizin - Current Problems in History of Medicine. Proceedings of the XIXth International Congress for the History of Medicine, Basel, 7.-11. September 1964*, Basel - New York, S. Karger, 1966, 1-8, ill. 55-57.

Note: Discussion and German translation. The consilium is directed to the patient himself being - according to Baron - a doctor also.

*** (VIII.N.-3) Ms. and transcription Madrid, 1970**

In: José BARON FERNANDEZ. *Andrés Vesalio: su vida y su obra*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Arnaldo de Villanova", 1970, 8°, XIX-312 pp., ill.

Note: Copy of the Ms. in small size on p. 253, discussion on pp. 251-252, transcription on p. 289.

*** (IX.-4) Examen Dutch**

Brussel, 1994

Title-page: *Andreas Vesalius / Onderzoek van de anatomische / "Observaties" van Gabriel Fallopius / Naar de Latijnse uitgave / "Andrae Vesalii, / Anatomicarum Gabrielis Fallopii Observationem Examen" / te Venetië 1564 / bij Franciscus de Franciscis, Senensis / Vertaald door / L. Blanckaert / Herwerkt door / C. Gysel, P. Kluyskens, J. Lemli, M. Thiery, / J.-P. Tricot, L. Vakaet, R. Van Hee, J. Van Laere / Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België / Brussel, 1994*

Collation: 247 x 167 mm, 151 pp.

Half-title: *Andreas Vesalius - / Onderzoek van de anatomische "Observaties" van Gabriel Fallopius*

Contents: [1]: *Onderzoek*, half title. [2]: blank.[3]: title-page. [4]: impressum and colophon. [5]-7: *Ten geleide* by Prof. Dr. J. Lemli. [8]: blank.[9]: Title-page from 1564 edition. [10]: Capital "Q" from 1564 editionp. [11]-148: Dutch translation of the text of the *Examen* by L. Blanckaert. 149-151: *Inhoud*.

Publishers binding: 247 x 167 x 15 mm, covers in black cloth with gold lettering, on front cover: *Andreas Vesalius / Onderzoek van de anatomische / "Observaties" van Gabriel Fallopius* [crowned caduceus], on spine: *Vesalius Onderzoek van de observaties van Fallopius*.

X.
Vesaliana

Vesaliana are not *Opera Vesalii* (works by Vesalius) but publications about Vesalius himself and his works. A complete overview is given in my list *Vesaliana: an Updated Vesalius Bibliography*. Records with an asterisk (*) following the number refer also there to publications personally seen. See section *bibliography* in <<http://www.andreasvesalius.be>>

X. Appendix - Chirurgia magna

For a discussion see *A note on Prospero Borgarucci and the Chirurgia Magna* by Arturo Castiglioni (in Cushing pp. 216-217). He gives a short description of the different editions and a discussion whether the *Chirurgia magna* is an original Vesalian work or not, mostly based on the opinions of Moritz ROTH, and developed in 'Die Chirurgia magna des Prosper Borgarutius 1568' on pp. 346-356 in his *Andreas Vesalius Bruxellensis*, (Berlin: G. Reimer, 1892). A description of the different editions can also be found in the *Bibliotheca Belgica* by Van der Haeghen (Gand: C. Vyt, 1880-1890).

In fact, the *Chirurgia magna* should be considered as a 'vesalian' work, as it has the complete text of Vesalius's *Epitome 1543*, (on ff. 19v-51v), but as a whole it is surely not a work by Vesalius, as the author of it states himself indirectly on p. 19r. Also the sometimes bizarre kind of Latin used by its author can hardly be taken as a text from the great anatomist.

A study of copies in different libraries reveals some small variations in the titles. This, and the findings by Jacqueline Glomski, lead us to believe that the situation may be more complicated than sketched by Castiglioni. See Jacqueline GLOMSKI, 'An Unrecorded Variant Issue of the Pseudo-Vesalius *Chirurgia Magna*' in *Journal of the History of Medicine and Allied Sciences*, 1992, 47 (no. 4): 462-470. For this reason the reader is invited to consider the following list with editions as a rather provisional frame-work that may be adapted in the future.

The *Chirurgia magna* is itself subdivided in seven books and has several plates. At the end of book I, dealing with the cure of dislocations, we find four: the three skeletal figures on ff. 76 and 77, the first one with the left hand up, all three plagiarized from the *Tabulae anatomicae sex* (Venice, 1538) and exactly the same as used for at least two Italian editions of Tagault's *Institutione di Cirurgia* (Venice, Giorgio Angelieri, 1570 and Venice, Nicolo Moretti, 1596); and a new but very rough drawing of the second skeletal figure of the *Fabrica*, leaning on a tomb, as the fourth. At the end of the second book on ff. 133-136 we find the *glossocomion* and several surgical instruments, and at ff. 210v-215 some further instruments, the wound-man, the scene illustrating a bullet extraction and again a new drawing, now of two arms perforated with arrows. The wound man and the plate with the bullet extraction are also exactly copied in the Italian editions of Tagault. So all of the illustrations in the Italian editions of Tagault were copied from the *Chirurgia magna*. The same holds for the plates with the instruments, although in de *Chirurgia magna* there are some more.

A thorough discussion of the contents of the *Chirurgia magna* can be found as 'Deuxième partie. - Chirurgie. Examen critique de la chirurgie de Vésale. - Andreae Vesalii Chirurgia magna, in VII libros digesta' in Adolphe BURGGRAEVE, *Etudes sur André Vésale, précédées d'une notice historique sur sa vie et ses écrits*, Gand, C. Annoot-Braeckman, 1841, pp. 333-431.

Roth does not consider the editions of 1569 as separate prints as the contents (the work of a less educated - 'einem ungebildeten, mit Vesals wahrer Anatomie und Chirurgie nicht vertrauter Manne' - as he calls it) remain the same, only the prologues being different.

*** (X.App.-1) Chirurgia magna 1st ed. Venice, 1568**
Title-page: *Andreae / Vessalii Bruxellensis / Philippi Hispaniarum / Regis Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta. / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, / atque integram de curandis humani corporis / malis, methodum pertineat. / Prosperi Borgarutii / Excellentissimi Philosophi, ac Medici Regis, opera, / atque diligentia expolita, emendata, in ordinem / digesta, comparata, & ut sua edita. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXVIII.*

Colophon: *Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXVIII.*

Collation: 475 ff. (several misnumberings)

Note: The dedication to Cortusio is titled: *Nobilissimo / ac Eminentissimo / Jacobo Antonio Cortusio / Patritio Patavino, / & in arte medica eruditissimo. / Prosperus Borgarutius / Philosophus & medicus Regius. / S. P. D.* It is dated *Patavii idibus Septembris. M D LXVIII.* (September 13th, 1568). Here the dedication to Cortusio is 30 pages long. On the World wide web the copies of the *University Gent* and of the *Bayerische Staatsbibliothek* can be consulted.

(X.App.-2) Chirurgia magna 2nd 1568 issue Venice, 1568 [1569]
Title-page: [Slight changes in title]: *Andreae / Vessalii Bruxellensis, / Philippi Hispaniarum / Regis, Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta: / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, / atque integram de curandis humani corporis / malis, methodum pertineat. / Ab Excellen. Philosopho, ac Medico Regis, Prospero / Borgarutio, recognita, emendata, / ac in lucem edita. / Formae etiam instrumentorum, quibus Chirurghi utuntur, his in libris / apprime descriptae sunt. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXVIII.*

Colophon: *Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXIX.*

Collation: small 8°, ff. (xxviii), 475, (1).

Note: Dated '1568' on *impressum*, but '1569' on colophon. According to Arturo Castiglioni too it has a slight different title but the text remained unchanged. The dedication to Cortusio is different, being abbreviated from thirty to four pages, and dated *V. nonas Octobris 1568* (October 3th). Printer's device on title page and on verso of last leaf (otherwise blank).

A copy of this was offered for sale on 3.11.2012 (and again on 11.4.2014) by antiquarian Nigel Philips (Chilbolton, Hampshire UK), for c. 11.600 pound sterling, and presented as "First Edition, second issue, with the date: *V. nonas Octobris 1568*" [3 October 1568]. Another (?) was offered on 3.02.2012 on auction by *Vente Jeschke - van Vliet - Kunstauktionen GmbH* as lot 150: *Borgarucci Prospero, Chirurgia Magna ..., Venedig, V. Valgrisi, 1568 (am Schluss: 1569)*; estimated 7000 euros. On 22.12.2012 still another (?) copy was offered for sale by the *International League of Antiquarian Booksellers (ILAB)* "Venetiis [Venice]: Ex officina Valgrisiana. 1568 [colophon: 1569]", for c. 11.800 pound

sterling, with in its description "First Edition, second issue, with the date: V. nonas Octobris 1568". Possibly some of this or all three are one and the same copy as some details in their description, while being different may coincide. The following description is taken from theirs.

(X.App.-3) Chirurgia magna 3rd issue of 1568 ed. Venice, 1568

Title-page: *Andreae / Vessalii Bruxellensis, / Philippi Hispaniarum / Regis, Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta: / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, atque integram de curandis humani / corporis malis, methodum pertineat. / Formae etiam instrumentorum, quibus Chirurgi utuntur, his in libris apprime descriptae sunt. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXVIII.*

Collation: 8°, [28], 475, [1] ff.

Note: This is the first edition missing the name of Borgarucci on the title-page. For a thorough description of this edition and a transcription with an English translation of the preface, now not longer addressed to Cortusius but a mere *Typographus ad lectorem*, dated *IV. nonas octobris* [October 4th, 1568], see Jacqueline GLOMSKI, 'An Unrecorded Variant Issue of the Pseudo-Vesalius *Chirurgia Magna*' in *Journal of the History of Medicine and Allied Sciences*, 1992, 47 (no. 4): 462-470.

Another copy of this edition can be consulted online and has a round stamp: *Königl. Kreisbibliothek in Augsburg*. The colophon at the end reads *Venetiis, Ex officina Valgrisiana. M D LXVIII.*

(X.App.-4) Chirurgia magna 1st 1569 ed. Venice, 1569

Title-page: *Andreae / Vessalii Bruxellensis / Philippi Hispaniarum / Regis Medici. / Chirurgia Magna / in septem libros digesta. / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, / atque integram de curandis humani corporis / malis, methodum pertineat. / Prosperi Borgarutii / Excellentissimi Philosophi, ac Medici Regis, opera, / atque diligentia expolita, emendata, in ordinem / digesta, comparata, & ut sua edita. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXIX.*

Collation: 475 ff.

Note: Can be found online at the National Library of Austria. Title-page seen in <www.europeana.eu/portal/record/92005/ ...>

(X.App.-5) Chirurgia magna 2nd 1569 ed. Venice, 1569

Title-page: *Andreae / Vessalii Bruxellensis, / Philippi Hispaniarum / Regis, Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta : / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, atque integram de curandis humani / corporis malis, methodum pertineat. / Formae etiam instrumentorum, quibus Chirurgi utuntur, his in libris apprime descriptae sunt. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXIX.*

Collation: 475 ff.

Note: Also online at the National Library of Auustria. Title-page seen in
<www.europeana.eu/portal/record/92005/ ...>

(X.App.-6) Chirurgia magna 3rd 1569 ed. Venice, 1569
Title-page: *Andrae / Vessalii Bruxellensis, / Philippi Hispaniarum / Regis, Medici, / Chirurgia Magna / in septem libros digesta: / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, / atque integram de curandis humani corporis / malis, methodum pertineat. / Ab Excellen. Philosopho, ac Medico Regio, Prospero / Borgarutio, recognita, emendata, / ac in lucem edita. / Formae etiam instrumentorum, quibus Chirurghi utuntur, his in libris / apprime descripta sunt. / Cum amplissimis Indicibus tum capitum: tum rerum / omnium memorabilium. / Cum privilegio. / [Printer's device] / Venetiis, Ex officina Valgrisiana. / M D LXIX.*

Collation: 475 ff.

Note: A copy of this has a rond stamp after the title-page with *Kaiserliche Koenigliche Hofbibliothek Wien*. It has a dedication *Iacobo Antonio Curtosio, Patritio Patavino* of four pages, dated *Patavii V. nonas Octobris. 1568*. But the colophon at the end has again the date 1569: *Venetiis, Ex officina Valgrisiana. M D LXIX*.

(X.App.-7) in Boerhaave and Albinus Leiden, 1725
In: *Andrae Vesalii / Invictissimi Caroli V. Imperatoris Medici / Opera Omnia / Anatomica / & / Chirurgica / Cura / Hermanni Boerhaave / Medicinae, Botanicae, Collegii Practici, & Chemiae in Academia / Lugduno-Batavia Professoris. / & / Bernhardi Siegfried Albini / Anatomes & Chirurgiae in eadem Academia / Professoris. / Tomus primus. / Tabulis / [device] / Lugduni Batavorum / Apud { Joannem du Vivie, / et / Joan. & Herm. Verbeek. } / Bibliop. / MDCCXXV.*

The title-page of the *Chirurgia magna* appears on p. 887: *Andrae Vesalii, / Caroli V. Imperatoris Invictissimi, & Philippi / Hispaniarum Regis, Medici / Chirurgia Magna / In septem libros digesta: / In qua nihil desiderari potest, quod ad perfectam, atque integram de / curandis humani corporis malis, methodum pertineat. / Ab Excellen. Philosopho, ac Medico Regio, / Prospero Borgarutio. / Recognita, emendata, ac in lucem edita. / Formae etiam instrumentorum, quibus Chirurghi utuntur, his in libris / apprime descripta sunt.*

Note: The *Chirurgia magna* is the last part of *Tomus secundus* on pp. 887-1156. See VI.D.-8. The dedication *Jacobo Antonio Cortosio* is the shorter version of the four original pages, here on pp. 889-890, and dated *Patavii, V. nonas Octobris. 1568*.

References

Cockx-Indestege

COCKX-INDESTEGE, Elly. *Andreas Vesalius. A Belgian census: contribution towards a new edition of H.W. Cushing's bibliography*, [Brussels], Royal Library Albert I, 1994, 160 pp., ill.

Cushing

CUSHING, Harvey. *A bio-bibliography of Andreas Vesalius*, New York, Schuman's, 1943, xxvii, 229 pp., ill.

O'Malley

O'MALLEY, Charles Donald. *Andreas Vesalius of Brussels 1514-1564*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1964, 8°, XV-480 pp., ill.

Roth

ROTH, Moritz. *Andreas Vesalius Bruxellensis*, Berlin, G. Reimer, 1892, viii, 500 pp., 30 pl.

Vons

VONS, Jacqueline (transl.). 'Résumé par André Vésale de Bruxelles de ses livres sur la fabrique du corps humain' in Jacqueline VONS, Stéphane VELUT, *André Vésale, Résumé de ses livres sur la fabrique du corps humain: Andreae Vesalii Bruxellensis suorum de Humani Corporis Fabrica Librorum Epitome*, Paris, Les Belles Lettres, 2008, pp. 1-282, ill.

Other references are mentioned in full in the text itself.

Acknowledgement

My sincere thanks go to Prof. Jacqueline Vons (Université François Rabelais, Tours, France,) for her encouragements, and to Prof. em. Dr. Omer Steeno (Haasrode, Belgium) and Dr. Theodoor Goddeeris (Kortrijk, Belgium) for their invaluable suggestions and indefatigable efforts and help.